

CANADA

SENATE  
ABORIGINAL PEOPLES

SÉNAT  
PEUPLES AUTOCHTONES

1991 / 93

NOVEMBER 20 - JUNE 16  
20 NOVEMBRE - 16 JUIN

NOS 1-5

INDEX

J  
103  
H7  
34-3  
A183  
A1  
no.1-5

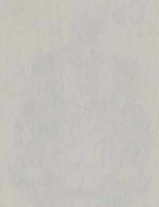
J Canada. Parl. Senate.  
103 Standing Committee on  
H7 Aboriginal Peoples.  
34-3 Proceedings...  
A183  
A1  
no.1-5

DATE	NOM	SALLE
------	-----	-------

DATE DUE

APR 27 1999			
Sep 22/99			

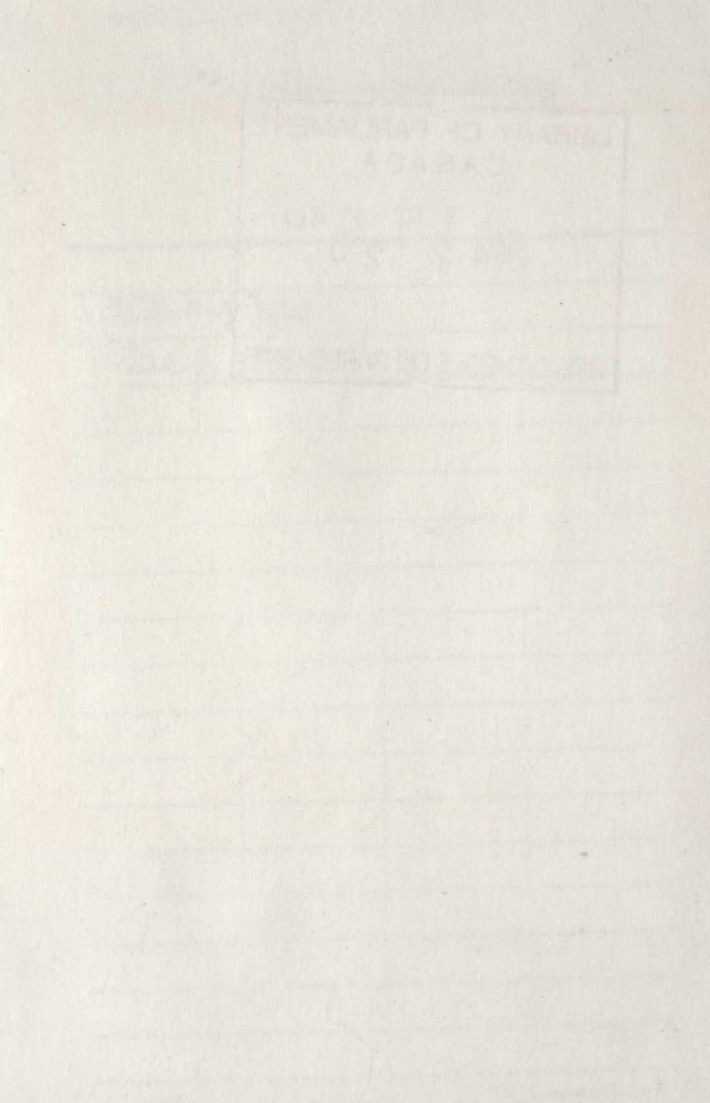
J  
103  
H7  
34-3  
A183  
A1  
no.1-5



Parliament of Canada  
Département des Affaires  
Indiennes  
Aboriginal  
Peoples

Parliament of Canada  
Département des Affaires  
Indiennes  
Peoples  
autochtones

LIBRARY OF PARLIAMENT  
CANADA  
1994 2 - 25  
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT





Third Session  
Thirty-fourth Parliament, 1991-92

Troisième session de la  
trente-quatrième législature, 1991-1992

**SENATE OF CANADA**

**SÉNAT DU CANADA**

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

**Aboriginal  
Peoples**

**Peuples  
autochtones**

*Chairman:*  
The Honourable LEN MARCHAND

*Président:*  
L'honorable LEN MARCHAND

Wednesday, November 20, 1991  
Tuesday, April 7, 1992

Le mercredi 20 novembre 1991  
Le mardi 7 avril 1992

**Issue No. 1**

**Fascicule n° 1**

**Organization Meeting and  
Future Business**

**Séance d'organisation et  
travaux futurs**

**FIRST REPORT OF THE COMMITTEE**  
(Report on the expenses of the Committee)

**PREMIER RAPPORT DU COMITÉ**  
(Rapport sur les dépenses du Comité)

*In attendance from the Research Centre of the Library of  
Parliament: Elaine Gardner O'Toole, Research Librarian*

*Présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du  
Parlement: Elaine Gardner O'Toole, attachée de recherche*

The Honourable Senator Di Nino moved, that the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the Chairman, the Deputy-Chairman and three other members of the Committee to be designated by the Chairman following the customary consultations.

L'honorable sénateur Di Nino propose que le Sous-comité du programme et de la procédure soit composé du président, du vice-président et de trois autres membres du Comité à désigner par le président après les consultations habituelles.

The question being put on the motion, it was  
Resolved in the affirmative.

La motion mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Di Nino moved, that the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the Chairman, the Deputy-Chairman and three other members of the Committee to be designated by the Chairman following the customary consultations.

L'honorable sénateur Di Nino propose que le Sous-comité du programme et de la procédure soit composé du président, du vice-président et de trois autres membres du Comité à désigner par le président après les consultations habituelles.

The question being put on the motion, it was  
Resolved in the affirmative.

La motion mise aux voix, est adoptée.

THE STANDING SENATE COMMITTEE  
ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Len Marchand, *Chairman*  
The Honourable Consiglio Di Nino, *Deputy Chairman*

The Honourable Senators:

Adams	Marchand
Austin	MacDonald ( <i>Halifax</i> )
DeWare	*Murray
Di Nino	(or Lynch-Staunton)
*Frith	Spivak
(or Molgat)	Tremblay
Hébert	Twinn
Lavoie-Roux	Watt

\**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Change in Membership of the Committee:*

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Lynch-Staunton substituted for that of the Honourable Senator Doody. (September 17, 1991)

The name of the Honourable Senator Molgat substituted for that of the Honourable Senator Frith. (September 30, 1991)

The name of the Honourable Senator Frith substituted for that of the Honourable Senator MacEachen. (September 30, 1991)

The name of the Honourable Senator DeWare substituted for that of the Honourable Senator Muir. (October 24, 1991)

The name of the Honourable Senator Macquarrie substituted for that of the Honourable Senator Lavoie-Roux. (April 6, 1992)

The name of the Honourable Senator Lavoie-Roux substituted for that of the Honourable Senator Macquarrie. (April 8, 1992)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES PEUPLES AUTOCHTONES

*Président:* L'honorable Len Marchand  
*Vice-président:* L'honorable Consiglio Di Nino

Les honorables sénateurs:

Adams	Marchand
Austin	MacDonald ( <i>Halifax</i> )
DeWare	*Murray
Di Nino	(ou Lynch-Staunton)
*Frith	Spivak
(ou Molgat)	Tremblay
Hébert	Twinn
Lavoie-Roux	Watt

\**Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du Comité:*

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Lynch-Staunton est substitué à celui de l'honorable sénateur Doody. (le 17 septembre 1991)

Le nom de l'honorable sénateur Molgat est substitué à celui de l'honorable sénateur Frith. (le 30 septembre 1991)

Le nom de l'honorable sénateur Frith est substitué à celui de l'honorable sénateur MacEachen. (le 30 septembre 1991)

Le nom de l'honorable sénateur DeWare est substitué à celui de l'honorable sénateur Muir. (le 24 octobre 1991)

Le nom de l'honorable sénateur Macquarrie est substitué à celui de l'honorable sénateur Lavoie-Roux. (le 6 avril 1992)

Le nom de l'honorable sénateur Lavoie-Roux est substitué à celui de l'honorable sénateur Macquarrie. (le 8 avril 1992)

## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, NOVEMBER 20, 1991

(1)

[Text]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 4:35 o'clock p.m. this day, for its organization meeting.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Adams, DeWare, Di Nino, Hébert, Lavoie-Roux, Marchand, Spivak, Tremblay and Watt (9).

*In attendance:* Official Senate Reporters.

Pursuant to Rule 89, the Clerk of the Committee presided over the election of the Chairman.

The Honourable Senator Di Nino moved—That the Honourable Senator Marchand be elected Chairman of the Committee.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Marchand took the Chair.

The Honourable Senator Tremblay moved,—That the Honourable Senator Di Nino be elected Deputy-Chairman of the Committee.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Di Nino moved,—That the regular meetings of this Committee be on Wednesdays when the Senate rises subject to be confirmed by the Whips.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

At 4:55 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, APRIL 7, 1992

(2)

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met, *in camera*, this day at 10:10 o'clock a.m., in Room 256-S, Centre Block, the Honourable Len Marchand presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Adams, Di Nino, Hébert, Marchand and Spivak (5).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Elaine Gardner O'Toole, Research Officer.

The Honourable Senator Di Nino moved, that the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the Chairman, the Deputy-Chairman and three other members of the Committee to be designated by the Chairman following the customary consultations.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Di Nino moved, that the Committee print 500 copies of its *Proceedings*.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

## PROCÈS-VERBAUX

LE MERCREDI 20 NOVEMBRE 1991

(1)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 16 h 35, en vue de s'organiser.

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Adams, DeWare, Di Nino, Hébert, Lavoie-Roux, Marchand, Spivak, Tremblay et Watt (9).

*Présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'article 89 du Règlement, le greffier du Comité préside à l'élection du président.

L'honorable sénateur Di Nino propose,—Que l'honorable sénateur Marchand soit élu président du Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Marchand assume la présidence.

L'honorable sénateur Tremblay propose,—Que l'honorable sénateur Di Nino soit élu vice-président du Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Di Nino propose,—Que le Comité tienne ses séances ordinaires les mercredis, une fois que le Sénat a levé la séance, sous réserve d'une confirmation par les whips.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 16 h 55, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

(2)

LE MARDI 7 AVRIL 1992

(2)

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à huis clos, pièce 256-S de l'édifice du Centre à 10 h 10, sous la présidence de l'honorable Len Marchand.

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Adams, Di Nino, Hébert, Marchand et Spivak (5).

*Présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Elaine Gardner O'Toole, attachée de recherche.

L'honorable sénateur Di Nino propose que le Sous-comité du programme et de la procédure soit composé du président, du vice-président et de trois autres membres du Comité désignés par le président après les consultations habituelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Di Nino propose que le Comité fasse imprimer 500 exemplaires de ses *Procès-verbaux*.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Di Nino moved, that pursuant to Rule 90, the Chairman be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, provided that both parties are represented.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Di Nino moved, that the Committee ask the Library of Parliament to assign Research Officers to the Committee.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Di Nino moved, that pursuant to Rule 105, the Chairman is required to table a report on the expenditures incurred in the preceding session by the Committee and its subcommittees.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Di Nino moved, that pursuant to Paragraph 3.05 of Appendix II of the Rules of the Senate, the signing authority for certifying the accounts for payment on behalf of the Committee be delegated to the Chairman or to the Clerk of the Committee.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Di Nino moved, that a budget of \$13,000 be adopted to cover various expenses incurred up until the end of the 1992-1993 fiscal year:

Professional and Special Services	\$ 4,000
Transport and Communications	8,000
Other Expenditures	<u>1,000</u>
Total	\$13,000

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Di Nino moved, that the following proposed order of reference be submitted to the Senate for its approval:

“That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to study and report on the relations between the Aboriginal Peoples and the Government of Canada, including a contemporary analysis of the critical issues facing Aboriginal Canadians”.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The members discussed the upcoming work of the Committee.

At 10:45 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

*Le greffier du Comité*

Marie Louise Paradis

*Clerk of the Committee*

L'honorable sénateur Di Nino propose que, conformément à l'article 90 du Règlement, le président soit autorisé à entendre des témoignages en l'absence de quorum et à en demander l'impression, à condition que les deux partis soient représentés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Di Nino propose que le Comité demande à la Bibliothèque du Parlement de lui affecter des attachés de recherche.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Di Nino propose que, conformément à l'article 105 du Règlement, le président soit tenu de présenter un rapport sur les dépenses engagées par le Comité et ses sous-comité au cours de la session précédente.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Di Nino propose que, conformément au paragraphe 3.5 de l'annexe II du Règlement du Sénat, l'autorisation de signer pour certifier les comptes à payer au nom du Comité soit conférée au président ou au greffier du Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Di Nino propose qu'un budget de 13 000 \$ soit adopté pour couvrir les diverses dépenses engagées jusqu'à la fin de l'exercice 1992-1993:

Services professionnels et spéciaux	4 000 \$
Transport et Communications	8 000
Autres dépenses	<u>1 000</u>
Total	13 000 \$

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Di Nino propose que l'ordre de renvoi proposé qui suit soit soumis à l'approbation du Sénat:

«Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à entreprendre une étude sur les relations entre les peuples autochtones et le gouvernement du Canada, comprenant une analyse actuelle des questions cruciales auxquelles les Autochtones du Canada doivent faire face, et à en faire rapport».

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les membres discutent des travaux futurs du Comité.

À 10 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.



REPORT OF THE COMMITTEE

THURSDAY, April 9, 1992

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to table its

FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses with respect to its study on the relations between the Aboriginal Peoples and the Government of Canada, reports pursuant to Rule 105, that the expenses incurred by the Committee during the Second Session of the Thirty-fourth Parliament are as follows:

Professional and Special Services	\$ 598.00
Transport and Communications	450.13
Other Expenses	<u>263.42</u>
Total	\$1,311.55

Respectfully submitted,

*Le président*

LEN MARCHAND

*Chairman*

RAPPORT DU COMITÉ

Le JEUDI 9 avril 1992

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'étudier les relations entre les peuples autochtones et le gouvernement du Canada, dépose, conformément à l'article 105 du Règlement, le relevé suivant des dépenses contractées à cette fin par le Comité au cours de la deuxième session de la trente-quatrième législature:

Services professionnels et spéciaux	598,00 \$
Transport et Communications	450,13
Autres dépenses	<u>263,42 \$</u>
Total	\$ 1,311,55 \$

Respectueusement soumis,

*Le président*

LEN MARCHAND

*Chairman*

## EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, November 20, 1991

[Text]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 4:30 to organize the activities of the committee.

**Mme L. Paradis, greffier du comité:** Honorables sénateurs, conformément à l'article 89 du Règlement, vous devez procéder à l'élection du président du comité.

**Le sénateur Di Nino:** Je propose le nom du sénateur Marchand comme président.

**Mme Paradis:** Y a-t-il d'autres propositions? Sinon, le sénateur Di Nino propose que le sénateur Marchand soit reconnu comme président.

Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion?

Adopté.

**Mme Paradis:** Sénateur Marchand, veuillez prendre la place du président.

**Senator Len Marchand (Chairman)** in the Chair.

**The Chairman:** Thank you, honourable senators, for your confidence. I have many requests to make this the shortest meeting on record. We will proceed with the next item, electing a deputy chairman. Could I have a motion to that effect.

**Mme Paradis:** Nous allons maintenant passer à l'élection du vice-président du comité.

**Le sénateur Tremblay:** Je propose que le sénateur Di Nino soit élu vice-président du comité.

**The Chairman:** Are there any other nominations for deputy chairman?

**Senator Watt:** I close the nominations.

**The Chairman:** All those in favour? It is agreed.  
Congratulations, Senator Di Nino.

That is all we need to do today. Printing arrangements, and so on, can be determined later. I have no set agenda as chairman. We can talk about these other items at a future meeting. I will tell you some of the things that I as an aboriginal person have been promoting. I wanted very much a royal commission on aboriginal peoples, and that is going. That will preempt many things going on in our communities. I am very happy that the commission is in progress. I am in your hands. There are many things we can do usefully.

**Senator Watt:** Mr. Chairman, I know that you said we have time to organize at a later date, but I would like to have some idea of what we will focus on. Will we narrow that focus to certain areas, and how will we determine those areas? The royal commission is studying everything under the sun relating to aboriginal matters. There does not seem to be a need to study things that are already being carried out by the royal commission. So will you suggest, perhaps at the next meeting,

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 20 novembre 1991

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui à 16 h 30 pour organiser les activités du comité.

**Ms. L. Paradis, Committee Clerk:** Honourable senators, pursuant to Rule 89, you must proceed with the election of a committee chairman.

**Senator Di Nino:** I nominate Senator Marchand.

**Ms. Paradis:** Are there further nominations? If not, Senator Di Nino has moved that Senator Marchand be recognized as committee chairman.

Is it your pleasure to adopt this motion, honourable senators?

Agreed.

**Ms. Paradis:** Senator Marchand, will you take the Chair.

**Le sénateur Len Marchand (président)** occupe le fauteuil.

**Le président:** Honorables sénateurs, merci de votre confiance. On m'a demandé de battre tous les records de vitesse pour cette réunion. Nous allons passer à la question suivante, l'élection d'un vice-président. Pouvez-vous me proposer une motion en ce sens?

**Ms. Paradis:** We will now proceed with the election of a deputy chairman.

**Senator Tremblay:** I nominate Senator Di Nino.

**Le président:** Y a-t-il d'autres candidatures pour le poste de vice-président?

**Le sénateur Watt:** Les mises en candidature sont terminées.

**Le président:** Tous ceux qui sont pour? C'est d'accord.  
Félicitations, sénateur Di Nino.

C'est tout ce que nous avons à faire aujourd'hui. Nous devons décider plus tard des modalités d'impression et du reste. Je n'ai pas de programme précis en tant que président. Nous pourrions parler de ces questions à une réunion ultérieure. Néanmoins, il y a plusieurs choses que je souhaitais en tant qu'autochtone. Je tenais beaucoup à ce qu'il y ait une commission royale d'enquête sur les peuples autochtones et nous en avons une. Cela va faciliter ce qui se passe actuellement dans nos communautés. Je me réjouis de savoir la commission à l'oeuvre. Je m'en remets à vous. Notre contribution peut être très utile.

**Le sénateur Watt:** Monsieur le président, vous avez dit que nous aurions tout le temps de nous organiser plus tard, mais je voudrais avoir une petite idée des questions que nous examinerons. Allons-nous mettre l'accent sur certains domaines et comment les choisirons-nous? La commission royale va étudier tout ce qui se rapporte aux autochtones. Je ne crois pas utile d'examiner les mêmes sujets qu'elle. Par conséquent, allez-vous nous proposer certaines questions, peut-être à la prochaine réu-

[Text]

that we focus on certain issues? Do you have any thoughts on this?

**The Chairman:** Not really. I am in your hands. I expect that because of the royal commission everything will be looked at. But we have experienced people in this room and there are many things that can be done. If there is something that you as members want to pursue, there are many things we can do.

**Senator Spivak:** Mr. Chairman, I would make one suggestion. We have people on the committee who are familiar with constitutional matters. One of the major issues that perhaps we could have as background material, not to study, is what is involved in the inherent right to self-government. That might be a valuable background paper for us because it has become one of the major issues, of course, in the constitutional debate. It might be useful for us here if we as a committee had some background information on that subject.

**Senator Watt:** Mr. Chairman, this is exactly what I as an aboriginal person think we should focus on, what are the inherent rights to self-government.

**Senator Spivak:** The implications.

**Senator Watt:** Yes, and what is the impact of distinct society in relation to that. I think we should also take a look at section 25.

**Senator Spivak:** Of the Charter?

**Senator Watt:** Yes. And I think we should try to centre around the constitutional issue. I think that would go a long way to facilitating aboriginal people and the government. We all have opinions.

**Senator Spivak:** I would be interested in knowing what you think, Senator Tremblay.

**Senator Tremblay:** I think it is a good idea to start with this issue and make connections with different sections of the Charter where aboriginal rights are defined in some way and relate all that to the four proposals for building the future. It would be good to explore that area. The question is whether we can rely on someone on staff or the library staff to at least bring us a few papers to begin our discussions so that they will not be too abstract.

**The Chairman:** Yes. There are some papers already prepared that are very good.

**Senator Spivak:** Another point is that there are undoubtedly some outstanding scholars on this subject, and perhaps we could hear them after reviewing backup papers.

**Senator Di Nino:** I totally agree. Senator Watt has covered everything I wanted to cover, except for one point. Could we take a few moments to look at times for meetings as opposed to trying to schedule them in shotgun fashion, so that we do not conflict with other committee meetings. Possibly you could give us some indication of what you have in mind at this time or later on, if that is more convenient.

[Traduction]

nion, sur lesquelles nous pourrions centrer notre attention? Y avez-vous déjà réfléchi?

**Le président:** Pas vraiment. Je m'en remets à vous. Je m'attends à ce que la commission royale d'enquête fasse un tour complet de la question. Mais nous avons ici des personnes expérimentées et il y a bien des choses que nous pourrions faire. S'il est un sujet que vous désirez examiner, les possibilités sont nombreuses.

**Le sénateur Spivak:** Monsieur le président, je voudrais faire une suggestion. Nous avons, parmi nous, des spécialistes des questions constitutionnelles. Nous pourrions peut-être non pas étudier, mais réunir de la documentation sur le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Cela pourrait nous être très utile étant donné que c'est l'un des principaux éléments du débat constitutionnel. Il pourrait donc nous être utile de disposer d'une documentation sur le sujet.

**Le sénateur Watt:** Monsieur le président, c'est précisément la question sur laquelle, en tant qu'autochtone, je pense que nous devrions mettre l'accent. Il s'agirait d'établir quels sont les droits inhérents à l'autonomie gouvernementale.

**Le sénateur Spivak:** Ses répercussions.

**Le sénateur Watt:** Oui, ainsi que les conséquences de la société distincte. Je crois que nous devrions également examiner l'article 25.

**Le sénateur Spivak:** De la Charte?

**Le sénateur Watt:** Oui. Et nous devrions essayer de centrer notre attention sur la question constitutionnelle. Nous pourrions ainsi faciliter beaucoup les choses aux autochtones et au gouvernement. Nous avons tous notre opinion.

**Le sénateur Spivak:** J'aimerais savoir ce que vous en pensez, sénateur Tremblay.

**Le sénateur Tremblay:** Il me paraît souhaitable de commencer par cette question et d'établir le lien avec les divers articles de la Charte où sont définis les droits des autochtones de façon à relier le tout aux quatre propositions concernant l'avenir du Canada. Je crois qu'il serait bon d'explorer la question. Il s'agit de voir si nous pouvons compter sur notre personnel ou celui de la bibliothèque pour nous apporter au moins quelques documents qui nous permettraient d'entamer nos discussions de façon à ce qu'elles ne soient pas trop abstraites.

**Le président:** D'accord. On a déjà préparé quelques excellents documents.

**Le sénateur Spivak:** D'autre part, il y a certainement des experts éminents sur ce sujet et peut-être pourrions-nous entendre leur avis après avoir examiné les documents de base.

**Le sénateur Di Nino:** Je suis entièrement d'accord. Le sénateur Watt a déjà dit tout ce que j'avais à dire sauf une chose. Pourrions-nous prendre quelques minutes pour établir le calendrier de nos réunions au lieu de les fixer au hasard, afin qu'elles n'aient pas lieu en même temps que les réunions de nos autres comités. Peut-être pourriez-vous nous en donner une petite idée maintenant ou plus tard si vous préférez.

[Text]

**The Chairman:** I think the whips already have slots laid out for us. I do not think we have much choice in relation to the other committees. What is our time of meetings?

**Ms. Paradis:** Usually it is Tuesday mornings, if I recall correctly.

**Senator Di Nino:** I think that is a problem.

**Senator Tremblay:** What time on Tuesday morning?

**Ms. Paradis:** Eleven o'clock.

**The Chairman:** It is always a problem to find a suitable meeting time.

**Ms. Paradis:** I think it is 11 o'clock.

**The Chairman:** That is the slot that we have been given by the whips. When the whips get together they decide. It is very difficult to schedule meetings where everyone is happy.

**Senator Hébert:** If it is at 11 o'clock on Tuesday it means that it has to be over by 12:20 because we have the Liberal caucus meeting at 12:30.

**Senator Tremblay:** This committee is made up of people who think fast.

**Senator Di Nino:** With all due respect to the whips, there may be a more convenient time, and we should give some consideration to it.

In particular, I am thinking of our colleagues from the west. If they are coming in on a Tuesday, they cannot get here for 11 o'clock. They would have to come here the day before, and that may not be totally convenient. I do not exclude any time frames. I am sure our whips would be more than happy to accommodate us so we could find something convenient.

**Senator Hébert:** Yes. They will be open to suggestions, perhaps slotting us for Tuesday evenings, things like that, but they are very crowded. The problem is the same for all committees. We happen to be a younger committee, so I do not think we can fit in any better place at this point, but we could discuss it.

**The Chairman:** Senator De Nino, can I suggest that at some point you and I get a steering committee together come up with some plans to suggest to the rest of the committee. Could we do that?

**Senator Di Nino:** Yes.

**Senator Spivak:** The 6 o'clock slot is taken, is it, on Wednesdays, today?

**Senator Di Nino:** Today is. Normally, I do not know.

**Senator Lavoie-Roux:** I do not think so normally.

**Senator Spivak:** That is what I am saying.

**Senator Di Nino:** Why don't Senator Marchand and I, as he suggested, have a chat. We will talk to each other's colleagues to see what would be preferable, and then we will talk to the whips.

**Hon. Senators:** Agreed.

[Traduction]

**Le président:** Je crois que les whips ont déjà prévu certaines périodes pour nos réunions. Je ne crois pas que nous ayons tellement le choix en ce qui concerne les autres comités. Quand nous réunissons-nous?

**M<sup>me</sup> Paradis:** C'est généralement le mardi matin, si je me souviens bien.

**Le sénateur Di Nino:** Je crois que cela pose un problème.

**Le sénateur Tremblay:** A quelle heure le mardi matin?

**M<sup>me</sup> Paradis:** Onze heures.

**Le président:** Il est toujours difficile de trouver l'heure qui convient pour les réunions.

**M<sup>me</sup> Paradis:** Je pense que c'est 11 heures.

**Le président:** C'est l'heure que les whips nous ont indiquée. Ils se réunissent pour décider. Il est très difficile de prévoir une heure qui satisfait tout le monde.

**Le sénateur Hébert:** Si c'est à 11 heures le mardi, il faut que la réunion soit terminée pour 12 h 20 étant donné que le caucus libéral se réunit à 12 h 30.

**Le sénateur Tremblay:** Les gens ont l'esprit vif dans ce comité.

**Le sénateur Di Nino:** Sans vouloir critiquer les whips, il y a peut-être une heure qui nous conviendrait mieux et nous devrions y songer.

Je pense surtout à nos collègues de l'Ouest. S'ils viennent le mardi, ils ne peuvent pas arriver ici pour 11 heures. Il faut qu'ils viennent la veille, ce qui n'est peut-être pas très pratique. Je ne rejette aucune possibilité. Nos whips seront certainement très heureux de nous satisfaire en nous fixant un moment qui nous convient.

**Le sénateur Hébert:** Oui. Ils sont prêts à entendre nos suggestions et peut-être à nous réserver une salle pour le mardi soir, mais c'est très occupé. Tous les comités ont le même problème. Comme le nôtre est récent, je ne pense pas que nous puissions trouver une meilleure heure pour le moment, mais nous pourrions en discuter.

**Le président:** Sénateur Di Nino, nous pourrions peut-être, vous et moi, tenir une réunion du comité directeur de façon à établir un emploi du temps que nous proposerons aux autres membres du comité. Seriez-vous d'accord?

**Le sénateur Di Nino:** Oui.

**Le sénateur Spivak:** Le mercredi à 6 heures est déjà pris aujourd'hui?

**Le sénateur Di Nino:** Aujourd'hui oui, mais normalement, je ne sais pas.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je ne pense que ce soit pris normalement.

**Le sénateur Spivak:** C'est ce que je disais.

**Le sénateur Di Nino:** Je pourrais en discuter avec le sénateur Marchand, comme il l'a proposé. Nous verrons ensuite avec nos collègues ce qu'ils préfèrent, après quoi nous en parlerons aux whips.

**Des voix:** D'accord.

[Text]

**Senator Watt:** One more clarification. Does that mean, Mr. Chairman, that we will sit every week even if the Senate is not sitting?

**The Chairman:** Normally, if it is a morning meeting, sure. We can decide. If we decide we have something to meet about, we can meet without the Senate sitting.

**Senator Watt:** My question is, would we also meet even if the Senate is not sitting?

**Senator Spivak:** If we had to, sure. Why not?

**Senator Di Nino:** Generally not, I think is the answer, but occasionally we may have to. I think we would make that deliberation at that time.

**Senator Watt:** Depending.

**The Chairman:** We can do it, is the correct answer, if that is our desire.

**Senator DeWare:** Usually when the Senate is not sitting, people go home.

**Senator Lavoie-Roux:** We are here only two evenings a week, so if we need to use those evenings we should. People don't want to come on Monday night and they want to be off by Thursday night, so we should use Tuesdays and Wednesdays the best we can.

**Senator Spivak:** Sure.

**Senator Watt:** I agree, during Senate sittings.

**Senator Lavoie-Roux:** Yes, during Senate sittings.

**Senator Watt:** Because some of us have a whole lot of other responsibilities. If the Senate is not sitting, we are busy doing something else.

**Senator Lavoie-Roux:** I am talking about the days when the Senate is sitting.

**Senator Watt:** Fine. I go along with that. I think Wednesday night is perfect, about this time.

**Senator Di Nino:** It can be when the Senate rises. Usually there is nothing on when the Senate rises. If that is 4 o'clock, you could probably be finished by 6, 6.30. If it is 6 o'clock, then we will meet at 6. Again, we can explore that and we will chat with our respective colleagues and get a better opinion. I do not think all of them are here.

**Senator Tremblay:** Wednesday, after the Senate.

**Senator Di Nino:** Mr. Chairman, I am totally happy, except for the next two weeks when we have some commitments. If you wish to make a decision now for when the Senate rises on Wednesday, we will clear that with our whips and do that at the call of the Chair. I will make that motion, if you wish.

**Senator Watt:** I will second that notion.

**The Chairman:** You mean as a regular meeting period?

[Traduction]

**Le sénateur Watt:** Je voudrais une précision. Cela veut-il dire, monsieur le président, que nous siégerons chaque semaine, même si le Sénat ne siège pas?

**Le président:** Oui, si la réunion a lieu le matin. C'est à nous d'en décider. Si nous décidons qu'il y a lieu de se réunir, nous pourrions le faire même si le Sénat ne siège pas.

**Le sénateur Watt:** En fait, je voudrais savoir si nous allons nous réunir également même si le Sénat ne siège pas?

**Le sénateur Spivak:** Si nous devons le faire, certainement. Pourquoi pas?

**Le sénateur Di Nino:** Je pense qu'en général nous ne réunirons pas, mais que nous pourrions avoir à le faire à l'occasion. Il s'agira d'en décider à ce moment-là.

**Le sénateur Watt:** Cela dépend.

**Le président:** Nous pouvons le faire si c'est ce que nous souhaitons.

**Le sénateur DeWare:** Normalement, quand le Sénat ne siège pas, les sénateurs rentrent chez eux.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Comme nous ne sommes ici que deux soirs par semaine, si nous avons besoin de ces soirs-là, nous devrions le faire. Les gens ne veulent pas venir le lundi soir et ils veulent être libres le jeudi soir. Nous devrions donc utiliser au maximum le mardi et le mercredi.

**Le sénateur Spivak:** Certainement.

**Le sénateur Watt:** Je suis d'accord, mais seulement lorsque le Sénat siège.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Oui, quand le Sénat siège.

**Le sénateur Watt:** Certains d'entre nous ont un tas d'autres obligations. Si le Sénat ne siège pas, nous sommes occupés ailleurs.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je parle des jours où le Sénat siège.

**Le sénateur Watt:** Très bien. Je suis d'accord. Le mercredi soir me semble parfait, à peu près à cette heure-là.

**Le sénateur Di Nino:** Nous pouvons nous réunir à l'ajournement du Sénat. Normalement, nous n'avons rien à ce moment-là. Si c'est à 16 heures, nous pourrions sans doute en avoir terminé pour 18 heures ou 18 h 30. S'il s'ajourne à 18 heures, nous nous réunirons à 18 heures. Encore une fois, nous pourrions examiner la question et en discuter avec nos collègues afin de mieux savoir à quoi nous en tenir. Je ne pense pas qu'ils soient tous là.

**Le sénateur Tremblay:** Le mercredi, à l'ajournement du Sénat.

**Le sénateur Di Nino:** Monsieur le président, je suis entièrement satisfait si ce n'est pour les deux prochaines semaines où nous aurons certaines obligations. Si vous désirez que nous décidions dès maintenant de nous réunir à l'ajournement du Sénat, mercredi, nous allons nous entendre avec nos whips. Si vous le désirez, je peux proposer cette motion.

**Le sénateur Watt:** Je vais l'appuyer.

**Le président:** Vous parlez de nos réunions régulières?

(See back cover)

(Voir à l'endos)

[Text]

**Senator Di Nino:** Yes, after we clear it with the whips.

**The Chairman:** Okay.

**Senator Di Nino:** I move that we have our regular meeting scheduled when the Senate is sitting, after the Senate rises.

**Senator Tremblay:** On Wednesdays.

**Senator Di Nino:** On Wednesdays, subject to clearance by the respective whips.

**Senator Watt:** I second the motion.

**Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Hébert:** If there is a room available.

**The Chairman:** Subject to that. All in favour of that motion? It has been moved and second. Carried.

Is that the business? Will someone move that we adjourn?

**Senator Watt:** I so move.

**The Chairman:** The meeting is adjourned.

The committee adjourned.

[Traduction]

**Le sénateur Di Nino:** Oui, une fois que nous aurons obtenu l'accord des whips.

**Le président:** Très bien.

**Le sénateur Di Nino:** Je propose que nous tenions nos réunions régulières à l'ajournement du Sénat.

**Le sénateur Tremblay:** Le mercredi.

**Le sénateur Di Nino:** Le mercredi, sous réserve de l'approbation de nos whips respectifs.

**Le sénateur Watt:** J'appuie la motion.

**Des voix:** D'accord.

**Le sénateur Hébert:** Si une salle est libre.

**Le président:** Si une salle est libre. Tous ceux qui sont pour la motion? Elle a été proposée et appuyée. Adoptée.

Est-ce tout? Quelqu'un peut-il proposer que nous levions la séance?

**Le sénateur Watt:** Je le propose.

**Le président:** La séance est levée.

La séance est levée.

*[Faint bleed-through text from the reverse side of the page is visible in this area.]*



Third Session  
Thirty-fourth Parliament, 1991-92

Troisième session de la  
trente-quatrième législature, 1991-1992

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# Aboriginal Peoples

# Peuples autochtones

*Chairman:*  
The Honourable LEN MARCHAND

*Président:*  
L'honorable LEN MARCHAND

Thursday, June 18, 1992

Le jeudi 18 juin 1992

Issue No. 2

Fascicule n° 2

**Complete proceedings on:**

**Unique fascicule concernant:**

Bill C-59, An Act to amend  
the National Parks Act

Le projet de loi C-59, Loi modifiant  
la Loi sur les parcs nationaux

INCLUDING:

Y COMPRIS:

SECOND REPORT OF THE COMMITTEE  
(Report on Bill C-59)

DEUXIÈME RAPPORT DU COMITÉ  
(Rapport sur le projet de loi C-59)

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE  
ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Len Marchand, *Chairman*  
The Honourable Consiglio Di Nino, *Deputy Chairman*  
and

The Honourable Senators:

Adams	Macquarrie
Austin	Marchand
Deware	*Murray
Di Nino	(or Lynch-Staunton)
*Frith	Spivak
(or Molgat)	Tremblay
Hébert	Twinn
Lavoie-Roux	Watt

*\*Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Changes in Membership of the Committee:*

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Lavoie-Roux substituted for that of the Honourable Senator Macquarrie. (April 8, 1992)

The name of the Honourable Senator Johnson substituted for that of the Honourable Senator MacDonald (F). (June 2, 1992)

The name of the Honourable Senator Macquarrie substituted for that of the Honourable Senator Johnson. (June 18, 1992)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES PEUPLES AUTOCHTONES

*Président:* L'honorable Len Marchand  
*Vice-président:* L'honorable Consiglio Di Nino  
et

Les honorables sénateurs:

Adams	Macquarrie
Austin	Marchand
Deware	*Murray
Di Nino	(ou Lynch-Staunton)
*Frith	Spivak
(ou Molgat)	Tremblay
Hébert	Twinn
Lavoie-Roux	Watt

*\* Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du Comité:*

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Lavoie-Roux est substitué à celui de l'honorable sénateur Macquarrie. (Le 8 avril 1992)

Le nom de l'honorable sénateur Johnson est substitué à celui de l'honorable sénateur MacDonald (F). (Le 2 juin 1992)

Le nom de l'honorable sénateur Macquarrie est substitué à celui de l'honorable sénateur Johnson. (Le 18 juin 1992)

Published under authority of the Senate by the  
Queen's Printer for Canada

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Sénat par  
l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9



**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*, Wednesday, June 17, 1992.)

"Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Berntson, seconded by the Honourable Senator DeWare, for the second reading of Bill C-59, An Act to amend the National Parks Act.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton for the Honourable Senator Berntson moved, seconded by the Honourable Senator DeWare, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was adopted."

*Le greffier du Sénat*

Gordon L. Barnhart

*Clerk of the Senate*

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat*, le mercredi 17 juin 1992.

«Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Berntson, appuyée par l'honorable sénateur DeWare, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-59, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton, au nom de l'honorable sénateur Berntson, propose, appuyé par l'honorable sénateur DeWare, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 18, 1992

(3)

*[Text]*

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 11:07 a.m., in Room 256-S, Centre Block, the Honourable Len Marchand presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Adams, DeWare, Di Nino, Macquarrie and Marchand (5).

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Elaine Gardner O'Toole and David Johansen, Research Officers.

*Also in attendance:* The Official reporters of the Senate.

*Witnesses:*

*From Environment Canada:*

Mr. Mike Porter, Director, Policy, Planning and Legislation Branch; and

Mr. Brendan O'Donnell, Acting Senior Advisor, Natives Affairs.

Pursuant to its Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, June 17, 1992, the Committee commenced consideration of Bill-C-59, An Act to amend the National Parks Act.

Mike Porter made introductory remarks and along with the other witness answered questions.

It was agreed,—That clause 1 carry.

It was agreed,—That clause 2 carry.

It was agreed,—That the bill carry.

It was agreed,—That the Chairman report the bill to the Senate without amendment.

At 11:40 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*La greffière du Comité*

Marie Louise Paradis

*Clerk of the Committee*

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 18 JUIN 1992

(3)

*[Traduction]*

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 11 h 07, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Len Marchand.

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Adams, DeWare, Di Nino, Macquarrie et Marchand (5).

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Elaine Gardner O'Toole et David Johansen, attachés de recherche.

*Également présents:* Les sténographes du Sénat.

*Témoins:*

*D'Environnement Canada:*

M. Mike Porter, directeur, Direction de la politique, de la planification et de la législation; et

M. Brendan O'Donnell, analyste des politiques, affaires autochtones.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 17 juin 1992, le Comité entame l'étude du projet de loi C-59, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux.

Mike Porter fait des remarques préliminaires, puis répond aux questions en compagnie de l'autre témoin.

Il est convenu d'adopter l'article 1.

Il est convenu d'adopter l'article 2.

Il est convenu d'adopter le projet de loi.

Il est convenu que le président renvoie le projet de loi au Sénat sans amendement.

À 11 h 40, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Publié en vertu de l'autorité de l'Imprimerie de la Reine pour le Canada

En vente: Groupes Communication Canada — Ottawa, Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

REPORT OF THE COMMITTEE

THURSDAY, June 18, 1992

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to present its

SECOND REPORT

Your Committee, to which was referred the Bill C-59, An Act to amend the National Parks Act, has in obedience to its Order of Reference of Wednesday, June 17, 1992, examined the said bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

Le président

LEN MARCHAND

Chairman

RAPPORT DU COMITÉ

Le JEUDI 18 juin 1992

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déferé le projet de loi C-59, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux, a étudié, conformément à son ordre de renvoi de mercredi le 17 juin 1992, ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

...the Council of the Haida Nation for cooperation in the management of the Haida Nation's traditional territories... Bill C-59 will lead to a significant addition to the park system by providing authority to establish Gwaii Haanas National Park Reserve... The Government's intention is to create a new national park in the Haida Nation's traditional territories... The Government's intention is to create a new national park in the Haida Nation's traditional territories... The Government's intention is to create a new national park in the Haida Nation's traditional territories...

## EVIDENCE

Ottawa, Thursday, June 18, 1992

[Text]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, to which was referred Bill C-59, to amend the National Parks Act, met this day at 11.00 a.m. to give consideration to the bill.

**Senator Len Marchand** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators, I see a quorum. This morning we will be dealing with Bill C-59 which is not a controversial bill.

We will hear from two witnesses today: Mr. Michael Porter, Director, Policy, Planning and Legislation, National Parks, Canadian Parks Service; and Mr. Brendan O'Donnell, Acting Senior Advisor, Native Affairs, Canadian Parks Service. I did not know there was such a position.

Although this is not a contentious bill perhaps, for the record, you could give us some of the background leading up to the drafting of this bill. Do you have a prepared statement, Mr. Porter, that you would like to put on the record?

**Mr. Michael W. Porter, Director, Policy, Planning and Legislation, National Parks, Canadian Parks Service:** Yes, I do, Mr. Chairman.

**The Chairman:** The floor is yours.

**Mr. Porter:** The minister wished to attend this committee hearing but, since he had to be in Montreal today, he was unable to be here. However, I do have the notes he would have presented so, with your indulgence, I will read them, unfortunately without his eloquence.

Canada's National Parks are its most precious ecological treasures. They inspire, refresh and teach. They are our best examples of a healthy environment.

Bill C-59 will lead to a significant addition to the park system by providing authority to establish Gwaii Haanas National Park Reserve.

It will also authorize the minister to sign an agreement with the Council of the Haida Nation for cooperation in its management.

The wording of the clause of the bill that deals with Gwaii Haanas has been carefully reviewed with the president and other representatives of the Council of the Haida Nation. This was subsequent to first reading in the House of Commons.

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 18 juin 1992

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, auquel a été renvoyé le projet de loi C-59, loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux, se réunit aujourd'hui à 11 heures pour examiner le projet de loi.

**Le sénateur Len Marchand** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Honorables sénateurs, nous avons le quorum. Nous allons examiner ce matin le projet de loi C-59, qui n'a rien de controversé.

Nous allons entendre aujourd'hui deux témoins: M. Michael Porter, directeur, Direction de la politique, de la planification et de la législation, Direction générale des parcs nationaux, Service canadien des parcs; et M. Brendan O'Donnell, conseiller principal par intérim, Affaires autochtones, Service canadien des parcs. J'ignorais l'existence d'un tel poste.

Bien que ce projet de loi n'est rien de litigieux, vous pourriez peut-être nous faire l'historique qui a amené à sa rédaction. Avez-vous une déclaration que vous souhaitez nous lire, M. Porter?

**M. Michael W. Porter, directeur, Politique, planification et législation, Parcs nationaux, Service canadien des parcs:** Oui, monsieur le président.

**Le président:** Vous avez la parole.

**M. Porter:** Le ministre aurait souhaité assister à cette séance du comité, mais comme il devait être à Montréal aujourd'hui, cela lui était impossible. J'ai cependant les notes de la déclaration qu'il entendait vous faire, et avec votre permission je vais vous les lire, malheureusement sans son éloquence.

Les parcs nationaux canadiens sont notre trésor écologique le plus précieux. Ils sont source d'inspiration, de renouveau et d'enseignement. Ils sont les meilleurs exemples que nous ayons d'un environnement sain.

Le projet de loi C-59 permettra d'accroître considérablement le réseau des parcs en autorisant le gouvernement à créer la réserve du parc national Gwaii Haanas.

Il permettra également au ministre de signer avec le Conseil de la nation haida un accord de gestion.

Le libellé de l'article du projet de loi concernant Gwaii Haanas a été examiné attentivement avec le président et d'autres représentants du Conseil de la nation haida, suite à la première lecture du projet de loi à la Chambre des communes.

*[Text]*

After our discussions, changes were made and supported unanimously by all parties in the House of Commons.

This demonstrates that we are on our way to a true partnership with the Haida inside their centuries-old homeland.

All Canadians will benefit from protection of the flora and fauna of Gwaii Haanas, known as the Islands of Wonder and Beauty.

All Canadians will also benefit from the cultural values embodied in Gwaii Haanas. Because of its totems and artifacts, in 1983, UNESCO declared the abandoned village of Ninistints as a World Heritage Site. Two other village sites have been declared of national historic significance to Canada by the Historic Sites and Monuments Board of Canada.

Bill C-59 also fulfils an important commitment to another of Canada's first nations: The Cree Band of Fort Chipewyan, Alberta.

It deals with Environment Canada's responsibility for the fulfilment of Treaty Number 8 obligations flowing from the band's land claim settlement of 1986.

In that settlement, Canada, Alberta and the band agreed that additional entitlements under the treaty would include the provision of some 12,000 acres of land for Indian reserve purposes outside the park and \$26.6 million in compensation.

Environment Canada's specific role in the settlement concerns Wood Buffalo National Park which straddles the boundaries of Alberta and the Northwest Territories. This park, which is the second largest in the world, overlays the approximately 3 million acres of traditional hunting grounds of the Cree.

While the area would remain subject to the National Parks Act, this bill confirms the right of the Cree band to hunting, fishing, trapping and cultural pursuits in their traditional lands within the park.

The bill confirms not only rights to wilderness, it also excises the small community of Peace Point from within the park boundary to enable its establishment as an Indian reserve. This has been on the books for approximately 20 years.

The bill also leads to formal establishment of a Wildlife Advisory Board for the Cree. This board, which has actually been operating informally but very effectively for several years, enables the Cree to participate meaningfully in decision-making which directly affects their way of life.

*[Traduction]*

Après discussions, des modifications ont été apportées avec l'appui unanime de tous les partis représentés à la Chambre des communes.

Cela prouve que nous sommes en train d'établir un véritable partenariat avec la nation haida au sein de sa patrie traditionnelle.

Tous les Canadiens profiteront de la protection de la flore et de la faune de Gwaii Haanas, qui porte aussi le nom d'Îles des merveilles et de la beauté.

Tous les Canadiens profiteront des valeurs culturelles que représente Gwaii Haanas. En 1983, l'UNESCO a déclaré le village abandonné de Ninistints, avec ses totems et ses artefacts, un Site du patrimoine mondial. La Commission des lieux et monuments historiques du Canada a déclaré d'importance historique nationale deux autres sites de villages.

Le projet de loi C-59 remplit en outre un engagement important pris avec une autre des Premières nations canadiennes: les Cris de Fort Chipewyan, en Alberta.

Il incombe en effet à Environnement Canada de faire respecter les obligations découlant du Traité numéro 8 à la suite du règlement des revendications territoriales de la bande, en 1986.

Dans le cadre de ce règlement, le Canada, l'Alberta et la bande sont convenus que tous droits supplémentaires découlant du traité comprendraient environ 12 000 acres pour la création d'une réserve indienne en dehors du parc, ainsi que 26,6 millions de dollars d'indemnisation.

Le rôle d'Environnement Canada concerne le Parc national Wood Buffalo, à cheval sur la frontière de l'Alberta et des Territoires du Nord-Ouest. Ce parc, le deuxième plus grand au monde, couvre environ 3 millions d'acres de terrain de chasse traditionnel cri.

La zone resterait assujettie à la Loi sur les parcs nationaux, mais le projet de loi confirme le droit de cette bande crie de chasser, piéger, pêcher et mener d'autres activités culturelles sur ces terrains de chasse traditionnels, à l'intérieur du parc.

Le projet de loi confirme non seulement le droit aux espaces sauvages, mais il exclut en outre du territoire du parc la petite collectivité de Peace Point, afin de permettre la création d'une réserve indienne, prévue depuis une vingtaine d'années.

Il entraîne également la création d'un Conseil cri sur la faune. Le Conseil, qui a une existence officieuse mais fort efficace depuis plusieurs années, permet aux Cris de participer véritablement aux prises de décisions qui les concernent directement.

## [Text]

UNESCO has declared all of Wood Buffalo National Park as a World Heritage Site. It is largely because of the contributions of native peoples for the continued protection of this marvellous part of Canada that this international honour was accorded.

Therefore, under the Haida and the Cree provisions of this bill, we are helping to perpetuate a lifestyle and tradition of caring for the land from which all Canadians can learn.

These partnerships are indicative of the kinds of things we must do with native peoples to ensure that Canada's wilderness values are enriched and the ethics of wilderness protection are shared among all Canadians.

On behalf of the minister, we are anxious to engage in these exciting new partnerships. In particular, the Haida wish to sign the agreement referenced in the bill this summer. Your support in passing the bill expeditiously will be appreciated by all parties, the public and our first nation partners.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Porter. Senator Di Nino has some questions.

**Senator Di Nino:** Mr. Chairman, I wanted to ask Mr. Porter, or yourself, what does "Gwaii Haanas" mean?

**Mr. Porter:** In Haida it means "the islands of wonder and beauty". They are in fact part of the homeland of the Haida known as Haida Gwaii.

**Senator Di Nino:** Mr. Chairman, as you properly identified at the outset, this is one of the easiest bills to deal with. I am pleased to support it. I have no further questions for Mr. Porter or Mr. O'Donnell.

**Senator Adams:** Is a provision included in the bill to allow Chipewyans to hunt and trap in parks?

**Mr. Porter:** Yes, sir.

**Senator Adams:** This is a larger national park than Wood Buffalo park. Will fishing in Gwaii Haanas be permitted or is it only hunting caribou and trapping foxes?

**Mr. Porter:** Fishing is included. In fact, the proposed legislation is basically housekeeping in nature. Since Wood Buffalo was established in 1992, those activities have been continued. They go back a good long time before then. Passage of this legislation will formally confirm that these are recognized activities under the treaty, and under the specific claim that was finally negotiated in 1986. This bill covers allowances that have, effectively, been in effect for many decades.

## [Traduction]

L'UNESCO a déclaré site du patrimoine mondial le Parc national Wood Buffalo. C'est essentiellement au rôle qu'ont joué les autochtones dans la protection de cette région merveilleuse du Canada que nous devons d'avoir reçu cet honneur international.

Par conséquent, grâce aux dispositions de ce projet de loi touchant les Haida et les Cris, nous contribuons à perpétuer un mode de vie et une tradition de respect de la terre, qui peut être un exemple pour tous les Canadiens.

Ce genre de partenariat illustre le type d'accords auxquels nous devons parvenir avec les autochtones pour le renforcement des valeurs canadiennes concernant les espaces naturels et veiller à ce que tous les Canadiens partagent la volonté de les protéger.

Au nom du ministre, nous nous lançons avec enthousiasme dans ces nouveaux partenariats. Les Haida en particulier souhaitent signer cet été l'accord dont il est question dans le projet de loi. Tous les partis politiques, le public et les Premières nations apprécieront votre collaboration pour assurer l'adoption rapide de ce projet de loi.

Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Je vous remercie, M. Porter. Le sénateur Di Nino a des questions.

**Le sénateur Di Nino:** Pouvez-vous me dire, monsieur le président, ou M. Porter, ce que signifie «Gwaii Haanas»?

**M. Porter:** En langue haida, cela signifie «les îles des merveilles et de la beauté». Elles font partie de la patrie des Haida qui porte le nom Haida Gwaii.

**Le sénateur Di Nino:** Monsieur le président, comme vous l'avez dit au départ, ce projet de loi est sans doute un des plus faciles que nous ayons eu. Je l'appuie avec plaisir. Je n'ai pas d'autres questions à poser à MM. Porter et O'Donnell.

**Le sénateur Adams:** Y a-t-il dans ce projet de loi une disposition permettant aux Cris de Chipewyan de chasser et piéger dans les parcs?

**M. Porter:** Oui, sénateur.

**Le sénateur Adams:** Il s'agit là d'un parc national plus grand que Wood Buffalo. Sera-t-il permis de pêcher dans Gwaii Haanas, ou l'autorisation est-elle limitée à la chasse au caribou et au piégeage des renards?

**M. Porter:** Elle comprend la pêche. De fait, le projet de loi est essentiellement un projet de loi d'intendance. Depuis la création du parc Wood Buffalo en 1992, ces activités n'ont pas cessé. Elles sont pratiquées depuis très longtemps. L'adoption du projet de loi confirmera officiellement les activités reconnues aux termes du traité et du règlement des revendications qui a été négocié en 1986. Le projet de loi accorde des autorisations qui sont déjà en vigueur depuis des décennies.

[Text]

**Senator Adams:** Those aboriginal people who live in the park live off the land. Besides those Fort Chipewyans in residence, can anyone go in there as long as they are natives?

**Mr. Porter:** For purposes of hunting, fishing and trapping, this bill confirms the fact that it is Cree territory. A non-Cree in that territory would not have the same rights.

**Senator Adams:** Is it anticipated that hunting and fishing camps will be set up for tourist?

**Mr. Porter:** A number of outfitting and guiding operations are carried on there. Personally, I do not know how much the Cree themselves are involved, although I know that they do have interests in some of the outfitters.

**Senator Adams:** Do you have wildlife officers looking after mammals and, perhaps, future quotas? In the eastern Arctic our quotas relate mostly to polar bears. However, we also have quotas on Arctic char because if there were none, they would be fished out in three or four years.

Will there be personnel in the park to ensure hunting is controlled so that, in the future, certain species will not become endangered?

**Mr. Porter:** Senator, under the regulations established for Wood Buffalo quotas are established. They are established with the cooperation of the native people who live there. They have no interest in ruining the resource themselves.

Earlier you mentioned wildlife officers. We do in fact have park wardens, many of whom are Cree, who monitor the populations and ensure the resources are not depleted.

**Senator Adams:** The Cree have other land besides the park. The whole area is not reserved, is it?

**Mr. Porter:** The Cree have another 12,000 acres outside the park that are Indian reserved land, as well as considerable hunting rights elsewhere over that territory.

**Mr. Brendan O'Donnell, Acting Senior Advisor, Native Affairs, Canadian Parks Service:** I might add that, under the specific claim that was negotiated, there is a Wildlife Harvesting Board with equal representation from the beneficiaries and from the Canadian Parks Service. One of the duties of that board is to regulate open seasons, the research needs relative to harvests, and other such issues. It is through that mechanism that quotas are set and the hunters and trappers associations are advised what can and cannot be done.

[Traduction]

**Le sénateur Adams:** Les autochtones qui vivent dans le parc vivent de la terre. Mis à part ceux qui habitent à Fort Chipewyan, n'importe quel autochtone peut-il s'installer là-bas?

**M. Porter:** Le projet de loi confirme qu'en ce qui concerne la chasse, la pêche et le piégeage, ceci est un territoire cri. Tout non-Cri qui se trouverait dans ce territoire n'aurait pas les mêmes droits.

**Le sénateur Adams:** Prévoit-on la création de camps de chasse et de pêche pour les touristes?

**M. Porter:** Il y a déjà des pourvoiries et des services de guide. Personnellement, je ne sais pas dans quelle mesure les Cris y participent, mais je sais qu'ils ont des intérêts dans certaines des pourvoiries.

**Le sénateur Adams:** Avez-vous des agents de la faune chargés de s'occuper des animaux, ainsi que des éventuels quotas à venir? Dans l'est de l'Arctique les quotas concernent essentiellement les ours blancs. Nous avons cependant aussi des quotas pour l'omble chevalier, car s'il n'y en avait pas, ce poisson aurait disparu d'ici trois ou quatre ans.

Y aura-t-il dans le parc des agents chargés de contrôler la chasse afin d'éviter que certaines espèces ne soient menacées?

**M. Porter:** Sénateur, les règlements concernant Wood Buffalo prévoient des quotas qui seront établis en collaboration avec les autochtones qui vivent dans le parc. Ils n'ont aucun intérêt à détruire leur ressource.

Vous avez parlé d'agents de protection de la faune. Nous avons effectivement des gardiens de parc, dont bon nombre sont des Cris, qui surveillent les populations et veillent à ce que les ressources ne soient pas épuisées.

**Le sénateur Adams:** Les Cris ont d'autres terres en dehors du parc. Ce n'est pas toute la zone qui est constituée en réserve, n'est-ce pas?

**M. Porter:** Les Cris ont en dehors du parc un territoire de 12 000 acres qui est une terre indienne réservée, ainsi que d'importants droits de chasse sur d'autres parties du territoire.

**M. Brendan O'Donnell, conseiller principal par intérim, Affaires autochtones, Service canadien des parcs:** Je me permettrai d'ajouter que dans le cadre des revendications territoriales qui ont été négociées, il y a une Commission de l'exploitation des ressources fauniques où sont représentés en nombres égaux les autochtones et le Service canadien des parcs. Cette commission a notamment pour mandat de régler la saison de la chasse, de faire des recherches concernant les besoins en matière d'exploitation de la faune. C'est de cette manière que les quotas sont établis et que les associations de chasseurs et de trappeurs savent ce qui est autorisé et ce qui ne l'est pas.

[Text]

**Senator Adams:** The park borders both Alberta and the Northwest Territories. Do people living in Alberta, Saskatchewan or the Territories who come to the park belong to a band or an association for hunters and trappers which controls the hunting areas in the park?

**Mr. O'Donnell:** If my memory serves me correctly, the Cree of Fort Chipewyan are on one side of the border.

**Mr. Porter:** The west side of the park is in Alberta.

**Mr. O'Donnell:** Their traditional lands are south of the border. If they are in Alberta they are south of 60.

**Senator Adams:** Are people from the territories also allowed to hunt there?

**Mr. Porter:** There are specifically identified long-time residents all of whom happen to be from other bands that have rights in other parts of the park, yes, but it is not a general right. An aboriginal person from Nova Scotia would not have the right. These are, essentially, controlled by local hunting and trapping associations.

**Senator Adams:** Is it only the Chipewyan who can hunt in the territory, in Alberta or in the park?

**Mr. Porter:** That is a difficult question to answer. As you know, senator, issues such as that one are decided almost every month in a court of law somewhere.

**Senator Adams:** If a native were to come from the east to live in the territories would he be allowed to hunt there?

**Mr. Porter:** It would be a matter for discussion.

**Senator DeWare:** I understand a board has been set up to manage those issues between the government and the Indian nation. Will a board be set up to manage the park?

**Mr. Porter:** Do you mean the Gwaii Haanas?

**Senator DeWare:** Yes.

**Mr. Porter:** An Archipelago Management Board will be established under the legislation to operate with equal representation from Canada and the Haida; and its main purpose will be to manage and operate the park by consensus. If the board itself does not reach a consensus on any major decision, then the matter will be dealt with the minister and the President of the Haida Nation who will attempt to achieve a resolution of any conflict.

It is a unique agreement in Canada's national park system. I have distributed a summary of what is in that agreement. Of course, when dealing with two parties one always wonders, with some trepidation, how it will go.

[Traduction]

**Le sénateur Adams:** Le parc est situé en Alberta et dans les Territoires du Nord-Ouest. Les gens qui habitent en Alberta, en Saskatchewan ou dans les Territoires et qui viennent au parc appartiennent-ils à une bande, ou à une association de pêcheurs et trappeurs qui contrôle la chasse dans le parc?

**M. O'Donnell:** Sauf erreur, les Cris de Fort Chipewyan se trouvent d'un côté seulement de la frontière.

**M. Porter:** L'ouest du parc est en Alberta.

**M. O'Donnell:** Leurs terres ancestrales sont au sud de la frontière. Ils sont en Alberta, au sud du 60<sup>e</sup> parallèle.

**Le sénateur Adams:** Les habitants des Territoires ont-ils le droit de chasser dans ce parc?

**M. Porter:** Certains habitants de longue date, qui se trouvent tous appartenir à d'autres bandes, ont des droits sur d'autres parties du parc, effectivement, mais ce n'est pas un droit général. Un autochtone de la Nouvelle-Écosse n'aurait aucun droit spécial. L'application des droits est essentiellement contrôlée par les associations locales de chasse et de piégeage.

**Le sénateur Adams:** Est-ce seulement les Cris de Chipewyan qui ont le droit de chasser dans le territoire, en Alberta ou dans le parc?

**M. Porter:** Il m'est difficile de vous répondre. Comme vous le savez, sénateur, les questions de ce genre sont tranchées presque chaque mois devant les tribunaux, quelque part.

**Le sénateur Adams:** Si un autochtone venu de l'est s'installait dans les Territoires, aurait-il le droit de chasser là?

**M. Porter:** Ce serait à voir.

**Le sénateur DeWare:** Une commission a été créée pour régler les questions qui surgiraient entre le gouvernement et la nation indienne. Une commission sera-t-elle créée pour assurer la gestion du parc?

**M. Porter:** Parlez-vous de Gwaii Haanas?

**Le sénateur DeWare:** Oui.

**M. Porter:** Le projet de loi prévoit la création d'un office de gestion de l'archipel qui comprendra en nombre égal des représentants du Canada et de la nation haida; sa principale responsabilité sera la gestion et l'exploitation du parc, par consensus. Si le conseil ne parvient pas à un consensus sur une décision importante, la question sera soumise au ministre et au président de la nation haida, qui essaieront ensemble d'arriver à une solution.

C'est un accord d'un type tout à fait unique dans le réseau des parcs nationaux du Canada. Je vous ai fait remettre un résumé de l'accord. Bien entendu, quand il y a deux parties en présence, on se demande toujours avec une certaine inquiétude comment les choses se dérouleront.



[Text]

An interim board was established about two years ago in preparation for the legislation. That board is working quite well and, to this point, we have not run into any major disputes. We do have a park superintendent on staff, on site, working with the Haida watchmen who took care of the area for a good many years themselves. We are quite confident this will work. It is unique; and we are setting a precedent.

**Senator Macquarrie:** Mr. Chairman, strictly speaking, this is not question regarding the bill, but when we have these brains here we might as well pick them.

Is there anything in the Atlantic provinces parks, Kouchibouguac and Cape Breton Highlands, of a similar nature relating to the Mic Mac?

**Mr. Porter:** In terms of legislation, Mr. Chairman, no, at this point there is not. I was superintendent in Kouchibouguac for four years, so I am quite familiar with the local scene and the local chief of both reserves.

**Senator DeWare:** You will also know our friend?

**Mr. Porter:** Yes, unfortunately I do, rather too well.

**Senator DeWare:** As you know, he is still in the news.

**Mr. Porter:** Yes.

We make day-to-day operational arrangements through liaison committees. In every case where there is a national park and an Indian reserve in conjunction, we operate on a committee structure to obtain advice, solve any problems and look at employment and training opportunities. At this point it is not as formal as what has been proposed for Gwaii Haanas because the interest and the mix of native versus non-native population is quite different. It is simply a matter of history that things have developed as they have.

It is evident that, given the nature of comprehensive claims and specific claims across the country today, more and more it will be necessary, desirable and productive to move into partnerships with native peoples in the management of national parks.

**Senator Macquarrie:** Yes, I would think so. I do not think we will ever have a problem in the Prince Edward Island national park since hunting is not encouraged there.

**The Chairman:** The whole area is a park; it is beautiful.

**Senator Macquarrie:** At one time a contractor doing some road work was told by the superintendent to cease operations for the next three weeks. The contractor said that he had been

[Traduction]

Un conseil intérimaire a été créé il y a deux ans environ en préparation de l'adoption de ce projet de loi. Il fonctionne très bien et jusqu'ici aucun différend important n'est survenu. Nous avons sur place un surintendant du parc qui travaille avec les gardes haida, lesquels s'occupent depuis de nombreuses années de la région. Nous avons toute confiance que cela fonctionnera. C'est un arrangement unique; nous créons un précédent.

**Le sénateur Macquarrie:** Monsieur le président, ma question n'est pas à strictement parler en rapport avec le projet de loi, mais puisque nous avons de tels experts parmi nous, autant en profiter.

Y a-t-il parmi les parcs de la Région atlantique, Kouchibouguac ou Hautes-Terres-du-Cap-Breton un accord semblable avec la nation Mic Mac?

**M. Porter:** Monsieur le président, il n'y a actuellement aucune loi. J'ai été surintendant à Kouchibouguac pendant quatre ans. Je connais donc assez bien la situation et le chef des deux réserves.

**Le sénateur DeWare:** Vous connaissez aussi notre ami?

**M. Porter:** Oui, malheureusement, je le connais plutôt bien.

**Le sénateur DeWare:** Comme vous le savez, il fait toujours les manchettes.

**M. Porter:** Oui.

Ce sont les comités de liaison qui prennent les dispositions concernant les opérations quotidiennes. Partout où il y a un parc national et une réserve indienne en conjonction, nous avons une structure de comités lesquels ont un rôle consultatif et participent à la résolution des problèmes et à la maximisation des possibilités d'emploi et de formation. Il n'y a actuellement rien d'aussi officiel que ce qui est proposé ici pour Gwaii Haanas, car le mélange de populations autochtone et non autochtone est assez différent. Les choses ont simplement évolué différemment.

Il est évident que compte tenu de la nature des revendications globales et spécifiques à travers le pays, il sera de plus en plus nécessaire, souhaitable et utile d'arriver à des ententes de partenariat avec les peuples autochtones pour la gestion des parcs nationaux.

**Le sénateur Macquarrie:** Oui, c'est aussi mon avis. Je ne pense pas que nous ayons des problèmes avec le parc national de l'Île-du-Prince-Édouard, puisque la chasse n'y est pas encouragée.

**Le président:** C'est toute la région qui est un parc, c'est magnifique.

**Le sénateur Macquarrie:** Un jour, un entrepreneur qui travaillait sur une route, s'est fait dire par le surintendant de cesser ces travaux pendant trois semaines. L'entrepreneur a

[Text]

building roads for 18 years and this was the first time the sex life of a bird had stopped him. He was up against the great blue heron.

**Senator Di Nino:** The blue heron won.

**Senator Adams:** Are there future plans to establish another park either in the territories or elsewhere in Canada?

**Mr. Porter:** Under Canada's Green Plan, we are obliged to establish five new National Parks by the year 1996; and to complete agreements for a total of 18 by the year 2000. Most of those will be in the north. The one currently being negotiated is Banks Island which is in the Inuvialuit final agreement area. We hope to make an announcement in a month or two on the establishment of that park.

Under other comprehensive land claims, the TFN for example, we a number of new park establishments are going ahead. You may have seen in the news three or four weeks ago articles about a land withdrawal on north Baffin. This area has been withdrawn for the future establishment of a national park, again in conjunction with the Tungavit Federation of Nunavut. We have very high hopes that we will have a major new park in that area as part of the Green Plan commitment.

**Senator Adams:** How about Keewatin? Is any area in Wager Bay being considered?

**Mr. O'Donnell:** Park studies are now being conducted respecting Wager Bay and other places such as the east arm, and one other area. They are going through the process of park establishment and announcements will be made within a few years.

**Senator Adams:** Apart from the Inuvialuit agreement you mentioned, if you want to locate a park in the territory of Nunavut in the future, will you have to go through the TFN?

**Mr. O'Donnell:** In the negotiations with the TFN, we built in a generic process for establishing national parks, national historic sites and national marine parks.

**The Chairman:** Thank you, Senator Adams. I have a few questions.

Clause 8.5 (1) states:

The Governor in Council may authorize the Minister to enter into an agreement with the Council of the Haida Nation respecting the management and operation of the lands described in Schedule VI. . .

Has that agreement been negotiated?

**Mr. Porter:** Yes, Mr. Chairman, the agreement was negotiated over a number of years. It was in fact accepted by the Council of the Haida Nation and ratified in a referendum in May 1990. As such, they feel they have fulfilled their side of

[Traduction]

répondu que depuis 18 ans qu'il construisait des routes, c'était la première fois que la vie sexuelle d'un oiseau venait interrompre ses travaux. Son concurrent était un grand héron.

**Le sénateur Di Nino:** Et c'est le grand héron qui a gagné.

**Le sénateur Adams:** Prévoit-on à l'avenir de créer d'autres parcs dans les Territoires ou ailleurs au Canada?

**M. Porter:** Selon le plan vert, nous devons créer cinq nouveaux parcs nationaux d'ici 1996 et arriver à des ententes pour un total de 18 parcs d'ici l'an 2000. La plupart d'entre eux se trouveront dans le nord. Nous sommes actuellement en négociation pour la création du parc de Banks Island, dans le territoire d'Inuvialuit. Nous espérons pouvoir l'annoncer dans un mois ou deux.

Un certain nombre de nouveaux parcs seront créés dans le cadre d'autres revendications globales, comme celles de la TFN. Vous avez peut-être entendu parler, il y a trois ou quatre semaines, d'un retrait de terre dans le Nord-de-Baffin. Une réserve a été créée en prévision de la création d'un parc national, encore une fois en collaboration avec la Tungavit Federation of Nunavut. Nous avons de bons espoirs d'avoir un nouveau grand parc dans cette région, dans le cadre du plan vert.

**Le sénateur Adams:** Et Keewatin? A-t-on songé à la région de Wager Bay?

**M. O'Donnell:** Des études sont actuellement en cours concernant Wager Bay et d'autres endroits comme le Bras-Est et une autre également. Le processus est en marche et les créations de parc seront annoncées dans quelques années.

**Le sénateur Adams:** Mis à part l'accord que vous avez mentionné concernant Inuvialuit, si vous souhaitez créer un parc dans le territoire de Nunavut, devrez-vous à l'avenir passer par la TFN?

**M. O'Donnell:** Dans le cadre des pourparlers avec la TFN, nous avons établi un processus cadre pour la création des parcs nationaux, des sites historiques nationaux et des parcs marins nationaux.

**Le président:** Je vous remercie, sénateur Adams. J'ai quelques questions.

Le paragraphe 8.5 (1) stipule:

Le gouverneur en conseil peut autoriser le ministre à conclure un accord avec le Conseil de la nation haida concernant la gestion et l'exploitation des terres décrites à l'annexe VI . . .

L'accord a-t-il été négocié?

**M. Porter:** Oui, monsieur le président, l'accord a été négocié sur plusieurs années. Il a en fait été accepté par le Conseil de la nation haida et ratifié par référendum en mai 1990. En ce sens, les Haida estiment avoir tenu leurs promesses et atten-

[Text]

the bargain and have been waiting for us to implement our side of the bargain which must be through legislation. I have provided a summary of the agreement to senators but we could forward a full copy after the meeting. I understand the Haida have now stated that they have no objection to having it released a little more widely than they wished previously.

**The Chairman:** I would like to see a full copy of the agreement, and the committee probably would as well.

Some of the Haida are my old friends and they have made it very clear to me in conversations that their position is that this is an interim measure. This is their homeland, these are their lands and they do not use the term "land claim", or if they do, they put it in quotes. They say, "Why should we negotiate or say that is a land claim when it is our land. If anybody has designs on our land, they will have to deal with us and come to an arrangement."

I know it was a very difficult process; 72 people were in jail and it was daily national news. I know the Haida went to great pains before they got to that stage.

What is your desire or your hope for the long-term? When do you think you might be able to reach a final agreement, or are you even thinking along those lines? Are you hopeful that you will establish a national park in this the area? Might this be the model for the long haul?

**Mr. Porter:** Mr. Chairman, it may be a model for the long haul, as you say, and that is quite acceptable.

In terms of using the word "claim", in the first reading version of the bill presented in the House of Commons, there was a reference to the resolution of the claim that had been accepted by Canada for negotiation back in 1981 and 1983. In our subsequent discussions with the Haida we came to the same conclusion you have just stated: Their preference is not to talk in terms of a native "claim". They maintain that Canada claims their lands. The wording of the clause has now been amended to refer to "disputes" between Canada and the Haida. They feel that is an acceptable compromise. We are not in fact suggesting that one is claiming against the other.

The agreement was extremely difficult to negotiate because of this standoff on sovereignty and jurisdiction. Ultimately, it was decided that we had other more important matters to decide, namely, the protection and conservation of a very key ecological and cultural area in Canada.

In the preamble of the final agreement there are two columns. The left-hand column is the Haida position on sovereignty and jurisdiction, which is that it is part of Haida Gwaii, the homeland, and is, in fact, the property and heritage of the Haida. The right-hand column states that Canada itself has

[Traduction]

dent que nous tenions la nôtre, ce que nous ne pouvons faire qu'adoptant une loi. Je vous ai fait remettre un résumé de l'accord mais nous pouvons vous en faire parvenir un exemplaire intégral après la séance. Je crois savoir que les Haida n'ont plus aucune objection à ce qu'il soit diffusé un peu plus largement qu'auparavant.

**Le président:** Je souhaiterais avoir un exemplaire de l'accord complet, et je suis sûr que cela intéresserait aussi le comité.

J'ai de vieux amis parmi les Haida, et ils m'ont fait comprendre clairement que selon eux, il s'agit là d'une mesure temporaire. Ils considèrent que c'est leur patrie, leur terre, et ils ne parlent pas de «revendication territoriale», ou justement, ils le mettent entre guillemets. Ils disent «Pourquoi devrions-nous négocier, ou parler de revendication territoriale, puisque c'est notre terre. Si quelqu'un a des visées sur cette terre, qu'il vienne nous parler et nous pourrions nous entendre.»

Je sais que le processus a été très difficile; 72 personnes ont été emprisonnées et les médias en ont parlé tous les jours. Je sais que les Haida ont beaucoup souffert avant d'en arriver à ce stade.

Quels sont vos souhaits ou vos espoirs à long terme? Quand pensez-vous pouvoir arriver à une entente finale? Y songez-vous même? Espérez-vous qu'il sera possible de créer un parc national dans cette région? Sera-t-il le modèle pour l'avenir?

**M. Porter:** Monsieur le président, ce sera peut-être un modèle pour l'avenir, comme vous dites, et c'est tout à fait acceptable.

En ce qui concerne le mot «revendication», la version du projet de loi qui a reçu première lecture à la Chambre des communes faisait référence au règlement de la revendication que le Canada avait accepté de négocier en 1981 et 1983. Dans nos discussions avec les Haida, nous avons pu constater ce que vous venez de dire: ils préfèrent qu'on ne parle pas de «revendication» des autochtones. Ils estiment que c'est le Canada qui revendique leurs terres. On a donc modifié le libellé pour parler de «litiges» entre le Canada et la nation Haida. Le compromis les satisfait. Il n'y a donc plus de revendications des uns envers les autres.

L'accord a été extrêmement difficile à négocier en raison des litiges sur la souveraineté et la compétence. On a fini par décider qu'il y avait des questions plus urgentes à régler, notamment la protection et la conservation d'une zone écologique et culturelle essentielle pour le Canada.

Dans le préambule de l'accord final, il y a deux colonnes. La colonne de gauche présente la position de la nation haida sur la souveraineté et la compétence, disant que le territoire fait partie de Haida Gwaii, la patrie, et qu'elle appartient en fait au patrimoine haida. Dans la colonne de droite, le Canada

[Text]

sovereignty and jurisdiction. That goes down the page for a few paragraphs then it comes back together to where we start to agree on the important matters that have to be dealt with there. We are in fact setting aside that dispute for the moment and, over the course of months, years, or decades, a decision will be taken. Meanwhile we will, on a consensus management basis, care for and protect that area.

As I mentioned earlier, this is unique. Beyond the issue of national parks it is quite an interesting agreement. It is not a land claim; it is not the resolution of the dispute; but it is a mechanism we can use whenever that dispute is settled.

The bill itself will allow the National Parks Act to be applied in this National Park Reserve. The reserve designation is one the Canadian Parks Service established in 1974.

**The Chairman:** For Kluane?

**Mr. Porter:** That is correct. We established five in that way. We more or less anticipated the 1982 Constitution Act and realized we had to deal with those issues. This reserve designation in Kluane has been in existence for almost 20 years now.

**The Chairman:** Are Kluane and Nahanni still park reserves?

**Mr. Porter:** They are indeed.

**The Chairman:** Will the set up be the same for Gwaii Haanas as it is for Kluane and Nahanni?

**Mr. Porter:** In principle it will be the same. However, the legislation for those other reserves refers to establishing a national park on settlement of the claim. Since then we have taken a different tack and said that it is a legitimate dispute between parties. We are coming around to more of a partnership model.

**The Chairman:** How many of the local Haida people are employed now, and how many more do you plan to employ? Does the agreement anticipate increased employment in the near future?

**Mr. Porter:** The agreement anticipates employing and training Haida, but I do not have the exact numbers. Without the management board in formal operation, it would be very difficult for me to say; it is supposed to take this type of decision and it needs this legislative base to operate effectively.

The agreement does speak of preferential employment for Haida. However, at this point I could not give you direct employment figures. A contract is in effect with the Haida for their participation in the interim board. As part of that the Haida had a group of watchmen stationed at the sacred sites who greeted visitors, explained the site to them and protected

[Traduction]

proclame sa souveraineté et sa compétence. Les deux colonnes se rejoignent au bout de quelques paragraphes lorsque nous nous entendons sur des questions importantes qui doivent être réglées. Nous mettons de côté nos différends pendant un moment. Nous les réglerons au cours des mois, des années ou des décennies. Pendant ce temps, grâce à la gestion par consensus, nous protégerons la région.

Comme je l'ai dit plus tôt, c'est accord est tout à fait unique. Au-delà de la question des parcs nationaux, c'est un accord intéressant. Ce n'est pas tout à fait une revendication territoriale; ce n'est pas le règlement d'un litige; mais c'est un mécanisme qui pourra nous être utile quand le différend sera réglé.

Selon le projet de loi, la Loi sur les parcs nationaux sera appliquée dans la Réserve de parc national. La désignation de réserve a été créée par le Service canadien des parcs en 1974.

**Le président:** Pour Kluane?

**M. Porter:** C'est exact. Nous avons ainsi créé cinq catégories. Nous avons plus ou moins prévu la Loi constitutionnelle de 1982 et nous nous étions rendus compte qu'il fallait prendre des dispositions. Cela fait maintenant près de 20 ans que Kluane a été désigné réserve de parc national.

**Le président:** Kluane et Nahanni sont-ils encore dans cette situation?

**M. Porter:** Certainement.

**Le président:** En ira-t-il de même pour Gwaii Haanas que pour Kluane et Nahanni?

**M. Porter:** Au départ. Toutefois, la loi concernant les deux autres réserves parle d'établir un parc national une fois les revendications réglées. Depuis, nous avons adopté une démarche différente et nous avons reconnu qu'il s'agit d'un litige légitime entre les parties. Nous nous approchons davantage d'un partenariat.

**Le président:** Combien d'Haida travaillent-ils actuellement dans le parc, et combien pensez-vous en embaucher? L'accord prévoit-il un accroissement prochain du niveau d'emploi?

**M. Porter:** L'accord prévoit des programmes d'emploi et de formation des Haida, mais je n'ai pas les chiffres exacts. Tant que le conseil de gestion ne sera pas officiellement à l'oeuvre, il me serait difficile de vous répondre. C'est à lui qu'appartiendra ce genre de décision et il lui faut d'abord une autorité législative.

L'accord prévoit que les Haida auront préférence dans l'emploi. Toutefois, je ne peux pas vous donner de chiffres quant aux emplois directs. Un contrat est en vigueur avec les Haida concernant leur participation au conseil intérimaire. Dans le cadre de ce contrat, les Haida avaient placé des gardes auprès des sites sacrés, lesquels étaient chargés d'accueillir les

[Text]

the site. In order to finance that in years past they were charging visitors a fee of \$25 a person.

Since we set up our contractual arrangement, we have taken over that payment to them on behalf of visitors.

**The Chairman:** Do you take a general fee from a visitor at the gate?

**Mr. Porter:** Yes. Of course, there is no gate. Under the contract the Haida do not have to support the watchmen in that way any more because we are doing it directly. It will be a matter of the board ultimately deciding the level of trail development within the park and the level of service to visitors that will be established within the park. That will dictate the number of jobs that will be created directly and indirectly by the existence of the park.

Other arrangements went along with the park establishment agreement, such as a \$50 million regional economic development fund that was set up because logging would disappear because it will become a national park. Western Economic Diversification kicked into this fund to diversify the economy and move it towards a tourism base. That will essentially happen outside the park, because clearly, the intention of the Haida is that the park be maintained as a wilderness.

**The Chairman:** It is said that this area is unique for certain plant and animal species. Does that mean those particular plant and animal species are found only there and nowhere else in the world?

**Mr. Porter:** I am unfortunately not a biologist or a botanist. My reading tells me that because the archipelago was not glaciated in the last Ice Age it developed differently from other parts of North America. Many species of plants and animals there either do not exist anywhere else on mainland North America or would be considered very rare if they did.

It is often called the "Canadian Galapagos" because the Galapagos Islands also have unique species. Some are unique and some are rare. I do not have a listing with me to give you a comprehensive idea of the situation.

**The Chairman:** In a previous incarnation I was involved in plant ecological work. I would like to know how many plant species fall into the unique category, what species are endangered and also the number of animals to be found in the park along with their status. Am I correct that, under the management agreement the protection of these species, both plants and animals, is a part of what needs to be done?

**Mr. Porter:** Yes, it is crucial.

[Traduction]

visiteurs, de leur expliquer le site et de le protéger. Ces dernières années, pour financer ces opérations, ils faisaient payer 25 \$ par visiteur.

Depuis la signature du contrat, c'est nous qui leur versons cette somme au nom des visiteurs.

**Le président:** Vous prélevez un droit d'entrée global à l'entrée?

**M. Porter:** Oui, bien qu'il n'y ait pas d'entrée comme telle. Le contrat stipule que les Haida n'ont plus à payer leurs gardes de cette manière puisque nous le faisons directement. Ce sera en fin de compte le conseil qui décidera dans quelle mesure il conviendra d'ouvrir des sentiers dans le parc, d'offrir des services aux visiteurs. C'est ce qui déterminera le nombre d'emplois qui pourront être créés directement et indirectement.

L'accord portant création du parc prévoit d'autres dispositions, tel l'établissement d'un fonds de développement économique régional de 50 millions de dollars pour compenser la disparition de l'exploitation forestière lors de la création du parc national. Le Programme de diversification de l'économie de l'Ouest est intervenu afin d'encourager l'évolution de l'économie vers une base touristique. Ces activités seront concentrées essentiellement à l'extérieur du parc car il est bien évident que les Haida souhaitent que le parc reste à l'état naturel.

**Le président:** On dit que cette région abrite des espèces très particulières de plantes et d'animaux. Entend-on par là que ces espèces ne se trouvent que dans cette région, et nulle part ailleurs au monde?

**M. Porter:** Je ne suis ni biologiste ni botaniste. Mes lectures m'ont appris que l'archipel n'ayant pas été recouvert de glace lors de la dernière période glaciaire, son évolution a été différente de celle d'autres régions d'Amérique du Nord. De nombreuses espèces de plantes et d'animaux n'existent nulle part ailleurs en Amérique du Nord ou y seraient extrêmement rares.

On dit souvent de la région qu'elle est les «Galapagos du Canada» parce que les îles Galapagos abritent des espèces uniques. Certaines sont uniques, d'autres rares. Je n'ai pas sur moi de liste qui me permettrait de vous donner une idée plus précise de la situation.

**Le président:** Dans une autre vie, je m'occupais d'écologie végétale. J'aimerais savoir combien d'espèces végétales sont considérées uniques, quelles espèces sont menacées, et aussi combien d'espèces animales se trouvent dans le parc, et quel est leur statut. Est-il exact que l'accord de gestion prévoit la protection de ces espèces, végétales et animales?

**M. Porter:** Oui, elle est essentielle.

[Text]

Mr. Chairman, I would be pleased to send you whatever information we have on the ecology of the islands. We do have a fair research background that you may find interesting.

**The Chairman:** You may not have one, but perhaps the Canadian Wildlife Service has a list of the endangered plant species and the endangered animal species in Canada. I would be interested in seeing such a list.

Thank you, gentlemen.

Shall clause 1 of the bill carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried. Shall clause 2 of the bill carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried. Shall the bill carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried. Shall I report the bill to the Senate without amendment?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Thank you, everyone.

The committee adjourned.

[Traduction]

Monsieur le président, je me ferai un plaisir de vous envoyer toutes les données que nous avons sur l'écologie des îles. Nous avons pas mal d'études qui pourraient vous intéresser.

**Le président:** Vous ne l'avez peut-être pas, mais le Service canadien de la faune a peut-être une liste des plantes et des animaux menacés au Canada. Cela m'intéresserait de l'avoir.

Je vous remercie, messieurs.

L'article 1 du projet de loi est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**Le président:** Adopté. L'article 2 du projet de loi est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**Le président:** Adopté. Le projet de loi est-il adopté?

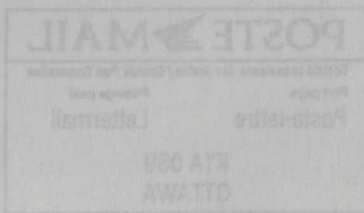
**Des voix:** Adopté.

**Le président:** Adopté. Dois-je faire rapport du projet de loi au Sénat, sans amendement?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Je vous remercie.

La séance est levée.



Il est interdit de reproduire ou de diffuser tout contenu de ce document sans la permission écrite de l'éditeur. Toute réimpression est interdite.  
 Postage paid  
 Ottawa, Canada K1A 0S8

Il est interdit de reproduire ou de diffuser tout contenu de ce document sans la permission écrite de l'éditeur. Toute réimpression est interdite.  
 Ottawa, Canada K1A 0S8

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
 Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
 sénatorial permanent des*

WITNESSES—TÉMOINS

**Aboriginal Peoples**

**Peuples autochtones**

M. Mike Power, Director, Direction de la politique de la planification et de la législation  
 M. Brendan O'Donnell, Analyste des politiques, affaires autochtones  
 DANCHARAN KELL (Chairman)

Mr. Mike Power, Director, Policy, Planning and Legislation Branch  
 Mr. Brendan O'Donnell, Acting Senior Advisor, Native Affairs  
 DANCHARAN KELL (Chairman)

Tuesday, March 30, 1993

Le mardi 30 mars 1993

Issue No. 3

Fascicule n° 3

First and last Proceedings on:

Premier et dernier fascicule concernant:

Bill C-104, The Saskatchewan Treaty Land Entitlement Act

Le projet de loi C-104, Droits fonciers issus de traités en Saskatchewan

INCLUDING:

Y COMPRIS:

THE THIRD REPORT OF THE COMMITTEE

LE TROISIÈME RAPPORT DU COMITÉ

En vente: Groupe Communication Canada — Ottawa, Canada K1A 0S8

Available from Canada Communication Group — Publishing Ottawa, Canada K1A 0S8

WITNESSES:  
 (See back cover)

TÉMOINS:  
 (Voir à l'arrière)

**POSTE MAIL**

Société canadienne des postes / Canada Post Corporation

Port payé

Postage paid

Poste-lettre

Lettermail

K1A 0S9  
OTTAWA

If undelivered, return **COVER ONLY** to:  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette **COUVERTURE SEULEMENT** à:  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

**WITNESSES—TÉMOINS**

*From Environment Canada:*

Mr. Mike Porter, Director, Policy, Planning and Legislation  
Branch;  
Mr. Brendan O'Donnell, Acting Senior Advisor, Natives  
Affairs.

*D'Environnement Canada:*

M. Mike Porter, directeur, Direction de la politique, de la  
planification et de la législation;  
M. Brendan O'Donnell, analyste des politiques, affaires  
autochtones.





Third Session  
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la  
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

**Aboriginal Peoples**

**Peuples autochtones**

*Chairman:*  
The Honourable LEN MARCHAND

*Président:*  
L'honorable LEN MARCHAND

Tuesday, March 30, 1993

Le mardi 30 mars 1993

Issue No. 3

Fascicule n° 3

**First and last Proceedings on:**

**Premier et dernier fascicule concernant:**

Bill C-104, The Saskatchewan Treaty Land  
Entitlement Act

Le projet de loi C-104, Droits fonciers issus de  
traités en Saskatchewan

INCLUDING:

Y COMPRIS:

THE THIRD REPORT  
OF THE COMMITTEE

LE TROISIÈME RAPPORT  
DU COMITÉ

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Len Marchand, *Chairman*

The Honourable Consiglio Di Nino, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	Johnson,
Austin	Lavoie-Roux,
Beaudoin	* Murray
Berntson	(or Lynch-Staunton),
DeWare	Ottenheimer
* Frith (or Molgat),	Sylvain
Hébert,	Watt

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Ottenheimer substituted for that of the Honourable Senator Johnson. (March 30, 1993).

The name of the Honourable Senator Sylvain substituted for that of the Honourable Senator Twinn. (March 30, 1993).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
PEUPLES AUTOCHTONES

*Président*: L'honorable Len Marchand

*Vice-président*: L'honorable Consiglio Di Nino

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Johnson,
Austin	Lavoie-Roux,
Beaudoin	* Murray
Berntson	(ou Lynch-Staunton),
DeWare	Ottenheimer
* Frith (ou Molgat),	Sylvain
Hébert,	Watt

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Ottenheimer est substitué à celui de l'honorable sénateur Johnson. (le 30 mars 1993)

Le nom de l'honorable sénateur Sylvain est substitué à celui de l'honorable sénateur Twinn. (le 30 mars 1993)

## ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* March 25, 1993.

Second reading of the Bill C-104, An Act respecting an agreement regarding treaty land entitlement in Saskatchewan entered into on September 22, 1992 among Her Majesty the Queen in right of Canada, Her Majesty the Queen in right of Saskatchewan and the Keeseekooweh, Muskowekwan, Ochapowace, Okanese, Piapot, Star Blanket, Yellowquill, Beady's & Okemasis, Flying Dust, Little Pine, Moosomin, Mosquito Grizzly Bear's Head, Muskeg Lake, One Arrow, Pelican Lake, Red Pheasant, Saulteaux, Sweetgrass, Thunderchild, Witchehan Lake, Canoe Lake and English River bands and respecting an agreement regarding treaty land entitlement in Saskatchewan entered into on September 23, 1992 among Her Majesty the Queen in right of Canada, Her Majesty the Queen in right of Saskatchewan and the Nekaneet band.

The Honourable Senator Berntson moved, seconded by the Honourable Senator Grimard, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Berntson moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*), that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat*

Gordon L. Barnhart

*Clerk of the Senate*

## ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux* du Sénat du 25 mars, 1993.

Deuxième lecture du Projet de loi C-104, Loi sur l'accord sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan conclu le 22 septembre 1992 entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, Sa Majesté la Reine du chef de la Saskatchewan et les bandes Keeseekooweh, Muskowekwan, Ochapowace, Okanese, Piapot, Star Blanket, Yellowquill, Beady's & Okemasis, Flying Dust, Little Pine, Moosomin, Mosquito Grizzly Bear's Head, Muskeg Lake, One Arrow, Pelican Lake, Red Pheasant, Saulteaux, Sweetgrass, Thunderchild, Witchehan Lake, Canoe Lake et English River et sur l'accord sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan conclu le 23 septembre 1992 entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, Sa Majesté la Reine du chef de la Saskatchewan et la bande de Nekaneet.

L'honorable sénateur Berntson propose, appuyé par l'honorable sénateur Grimard, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Berntson propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, March 30, 1993

(3)

[Text]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, met at 9:03 a.m., this day, the Chairman, the Honourable Senator Marchand, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Adams, Austin, Berntson, Di Nino, Hébert, Johnson, Marchand, Molgat, Ottenheimer and Sylvain. (10)

*In attendance: From the Library of Parliament:* Kate Dunkley, researcher.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

**WITNESSES:**

*From the Department of Indian and Northern Affairs Canada:*

Rem Westland, Director General, Specific Claims and Treaty Land Entitlement;

Nathalie Marceau, Counsel, Specific Claims.

*From the Native Council of Canada:*

Ron George, President;

Robert Groves, Director of Inter-governmental and Constitutional Affairs;

Sean Kennedy, Specific Claims Coordinator.

*From the Federation of Saskatchewan Indian Nations:*

Mr. Daniel Bellegarde, Vice-Chief.

The Committee began consideration of its Order of Reference dated Thursday, March 25, 1993 respecting Bill C-104, an Act respecting an agreement regarding treaty land entitlement in Saskatchewan entered into on September 22, 1993 among Her Majesty the Queen in right of Canada, Her Majesty the Queen in right of Saskatchewan and the Keeseekoose, Muskowekwan, Ochapowace, Okanese, Piapot, Star Blanket, Yellowquill, Beardy's & Okemasis, Flying Dust, Little Pine, Moosomin, Mosquito Grizzly Bear's Head, Muskeg Lake, One Arrow, Pelican Lake, Red Pheasant, Saulteaux, Sweetgrass, Thunderchild, Witchekan Lake, Canoe Lake and English River bands, and respecting an agreement regarding treaty land entitlement in Saskatchewan entered into on September 23, 1992 among Her Majesty the Queen in right of Canada, Her Majesty the Queen in right of Saskatchewan and the Nekaneet band.

Mr. Westland made a statement and answered questions.

Mr. George made a statement and with Mr. Groves answered questions.

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mardi 30 mars 1993

(3)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 9 h 03 sous la présidence de l'honorable sénateur Marchand.

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Adams, Austin, Berntson, Di Nino, Hébert, Johnson, Marchand, Molgat, Ottenheimer et Sylvain. (10)

*Présente: De la Bibliothèque du Parlement:* Kate Dunkley, attachée de recherche.

*Également présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

**TÉMOINS:**

*Du ministère des Affaires indiennes et du Nord:*

Rem Westland, directeur général, Revendications particulières et des droits fonciers issus des traités;

Nathalie Marceau, conseillère juridique, Revendications particulières.

*Du Conseil national des autochtones du Canada:*

Ron George, président;

Robert Groves, directeur des Affaires intergouvernementales et constitutionnelles;

Sean Kennedy, coordonnateur des revendications particulières.

*De la Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan:*

Daniel Bellegarde, vice-chef.

Le Comité commence l'examen de son ordre de renvoi daté du jeudi 25 mars 1993 relatif au projet de loi C-104, Loi sur l'accord sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan conclu le 22 septembre 1992 entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, Sa Majesté la Reine du chef de la Saskatchewan et les bandes Keeseekoose, Muskowekwan, Ochapowace, Okanese, Piapot, Star Blanket, Yellowquill, Beardy's & Okemasis, Flying Dust, Little Pine, Moosomin, Mosquito Grizzly Bear's Head, Muskeg Lake, One Arrow, Pelican Lake, Red Pheasant, Saulteaux, Sweetgrass, Thunderchild, Witchekan Lake, Canoe Lake et English River et sur l'accord sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan conclu le 23 septembre 1992 entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, Sa Majesté la Reine du chef de la Saskatchewan et la bande de Nekaneet.

M. Westland fait une déclaration et répond aux questions.

M. George fait une déclaration et, avec M. Groves, répond aux questions.

**[Text]**

It was agreed to let Mr. Westland make further comments.

It was agreed to let Mr. Daniel Bellegarde, Vice-Chief of the Federation of Saskatchewan Indian Nations to make some comments.

It was agreed that the Committee continue its sitting *in camera* to discuss its report.

The Committee resumed its sitting in public.

*On clause by clause*

It was agreed that clauses 1 to 11 carry.

It was agreed that Schedules I, II and III carry.

It was agreed that the title carry.

The Honourable Senator Berntson moved, — That Bill C-104 be reported to the Senate without amendment.

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Austin moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino — That the Committee invite the Native Council of Canada to submit an outline of the terms of reference for a study on the entitlement of non-treaty Indians.

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

At 12:12 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:**

*Le greffier du Comité*

Tônu Onu

*Clerk of the Committee*

**[Traduction]**

Il est convenu de laisser M. Westland faire d'autres observations.

Il est convenu de laisser M. Daniel Bellegarde, vice-chef de la Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan, faire quelques observations.

Il est convenu que le Comité poursuive sa séance à huis clos pour débattre de son rapport.

Le Comité reprend sa séance en public.

*Étude article par article*

Il est convenu d'adopter les articles 1 à 11.

Il est convenu d'adopter les annexes I, II et III.

Il est convenu d'adopter le titre.

L'honorable sénateur Berntson propose, — De faire rapport du projet de loi C-104 au Sénat sans amendement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Austin propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino — Que le Comité invite le Conseil national des autochtones du Canada à présenter un cadre de référence pour une étude sur les droits des Indiens non soumis aux traités.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 12 h 12, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

**ATTESTÉ:**

Le contexte historique très intéressant dont il est question dans ce rapport remonte au tournant du siècle au Canada. Au tournant du siècle et il y a plus longtemps encore, lorsque les gouvernements du jour se virent dirigés vers l'ouest, des traités ont été conclus avec les représentants des bandes indiennes. Les dispositions des traités étaient nombreuses. Certains d'entre elles concernaient les terres qui possèdent une grande diversité de questions, notamment la question qui nous intéresse ici est l'attribution des terres.

Les leaders indiens et les représentants de gouvernement qui travaillaient ensemble à ce moment-là voulaient s'entendre sur les terres qui allaient appartenir aux bandes indiennes. Ces terres, ce sont les réserves. Les traités établissaient l'étendue possible des réserves.

REPORT OF COMMITTEE

TUESDAY, March 30, 1993

The Standing Committee on Aboriginal Peoples has the honour to present its

THIRD REPORT

Your Committee, which was referred the Bill C-104, an Act respecting an agreement regarding treaty land entitlement in Saskatchewan entered into on September 22, 1993 among Her Majesty the Queen in right of Canada, Her Majesty the Queen in right of Saskatchewan and the Keeseekoose, Muskowekwan, Ochapowace, Okanese, Piapot, Star Blanket, Yellowquill, Beardy's & Okemasis, Flying Dust, Little Pine, Moosomin, Mosquito Grizzly Bear's Head, Muskeg Lake, One Arrow, Pelican Lake, Red Pheasant, Saulteaux, Sweetgrass, Thunderchild, Witchehan Lake, Canoe Lake and English River bands, and respecting an agreement regarding treaty land entitlement in Saskatchewan entered into on September 23, 1992 among Her Majesty the Queen in right of Canada, Her Majesty the Queen in right of Saskatchewan and the Nekaneet band, has in obedience to its Order of Reference of Thursday, March 25, 1993, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

Le président

LEN MARCHAND

Chairman

RAPPORT DU COMITÉ

Le MARDI 30 mars 1993

Le Comité permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

TROISIEME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-104, Loi sur l'accord sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan conclu le 22 septembre 1992 entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, Sa Majesté la Reine du chef de la Saskatchewan et les bandes Keeseekoose, Muskowekwan, Ochapowace, Okanese, Piapot, Star Blanket, Yellowquill, Beardy's & Okemasis, Flying Dust, Little Pine, Moosomin, Mosquito Grizzly Bear's Head, Muskeg Lake, One Arrow, Pelican Lake, Red Pheasant, Saulteaux, Sweetgrass, Thunderchild, Witchehan Lake, Canoe Lake et English River et sur l'accord sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan conclu le 23 septembre 1992 entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, Sa Majesté la Reine du chef de la Saskatchewan et la bande de Nekaneet, a, conformément à son ordre de renvoi du jeudi 25 mars 1993, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

David Bellavance, Vice-Chief

Le Comité a commencé l'examen de son mandat le jeudi 25 mars 1993 relatif au projet de loi C-104, Loi sur l'accord sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan conclu le 22 septembre 1992 entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, Sa Majesté la Reine du chef de la Saskatchewan et les bandes Keeseekoose, Muskowekwan, Ochapowace, Okanese, Piapot, Star Blanket, Yellowquill, Beardy's & Okemasis, Flying Dust, Little Pine, Moosomin, Mosquito Grizzly Bear's Head, Muskeg Lake, One Arrow, Pelican Lake, Red Pheasant, Saulteaux, Sweetgrass, Thunderchild, Witchehan Lake, Canoe Lake et English River et sur l'accord sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan conclu le 23 septembre 1992 entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, Sa Majesté la Reine du chef de la Saskatchewan et la bande de Nekaneet.

M. Westland fait une déclaration et répond aux questions.

M. George fait une déclaration et, avec M. Croves, répond aux questions.

## EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, March 30, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, to which was referred Bill C-104, the Saskatchewan Treaty Land Entitlement Act, met this day at 9:00 a.m. to give consideration to the bill.

**Senator Len Marchand** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** We are here today to deal with Bill C-104. This is a most important piece of legislation, not so much for its thickness or content as for its historical settlement of long-outstanding treaty claims. The agreement it puts into effect is the most important transaction that has been completed.

We have with us from the Department of Indian Affairs, Mr. Rem Westland, Director General of Specific Claims and Treaty Land Entitlement, and Nathalie Marceau, counsel for Specific Claims.

The plan is to hear a statement from Mr. Westland, and then we will have questions from senators. We will then go on to hear from the Native Council of Canada. We have the room booked until noon. We will try to divide the time up as equally as we can.

I call on Mr. Westland to make his statement.

**Mr. Rem Westland, Director General, Specific Claims and Treaty Land Entitlement:** Thank you very much, Mr. Chairman. Honourable senators, I have been asked to limit myself to 20 minutes.

My purpose is to go briefly through the background which brought us to the point where this bill has now arrived, to briefly describe the framework agreement from which this bill derives, and then very briefly to summarize what the bill is about.

It is a very interesting background that goes back to the turn of the century in Canada. At the turn of the century and earlier than that, when the governments of the day moved west, there were treaties signed with representatives of Indian bands. The terms of the treaties were numerous. Some of you will be familiar with those treaties that deal with a broad range of issues, but the one issue we are concerned with here is the land provision.

The objective of the government and Indian leaders, at that time working together, was to set aside land the Indian bands could call their own as a home base. These were the lands that were the reserves. Treaties set out how large the reserves would be.

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 30 mars 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, auquel a été renvoyé le projet de loi C-104, Loi sur l'accord sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan, se réunit aujourd'hui à 9 h pour étudier le projet de loi.

**Le sénateur Len Marchand** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Nous sommes ici aujourd'hui pour traiter du projet de loi C-104. C'est un texte de loi des plus importants, pas tant parce qu'il est volumineux et pour ce qu'il contient, mais parce qu'il règle des revendications territoriales de longue date. L'accord qu'il permet de mettre en oeuvre représente la plus importante transaction jamais conclue.

Nous accueillons, du ministère des Affaires indiennes, M. Rem Westland, directeur général de la Direction générale des revendications particulières et des droits fonciers issus des traités, et Nathalie Marceau, conseillère juridique de la Direction des revendications particulières.

Il est prévu que M. Westland fasse d'abord une déclaration et réponde par la suite aux questions des sénateurs. Ensuite, le Conseil national des autochtones du Canada présentera son témoignage. La pièce est réservée jusqu'à midi. Nous allons essayer de diviser le temps le plus également possible.

J'invite M. Westland à prendre la parole.

**M. Rem Westland, directeur général, Direction générale des revendications particulières et des droits fonciers issus des traités:** Merci beaucoup, monsieur le président. Honorables sénateurs, on m'a demandé de prendre au plus 20 minutes.

J'ai l'intention d'évoquer brièvement le contexte qui nous amène au point où nous en sommes aujourd'hui avec ce projet de loi, à décrire brièvement l'accord-cadre dont il découle et, ensuite, à en expliquer très brièvement la raison d'être.

Le contexte historique très intéressant dont il est question nous ramène au tournant du siècle au Canada. Au tournant du siècle et il y a plus longtemps encore, lorsque les gouvernements du jour se sont dirigés vers l'ouest, des traités ont été conclus avec les représentants des bandes indiennes. Les dispositions des traités étaient nombreuses. Certains d'entre vous connaissez les traités qui portent sur une grande diversité de questions, mais la question qui nous intéresse ici est l'attribution des terres.

Les leaders indiens et les représentants du gouvernement qui travaillaient ensemble à ce moment-là voulaient «mettre de côté» les terres qui allaient appartenir aux bandes indiennes. Ces terres, ce sont les réserves. Les traités établissaient l'étendue possible des réserves.

[Text]

What the treaties do, they say that for the size of the band, there will be reserves set aside that in size is equal to 128 acres — that is the more general figure, and in Manitoba there are some lower figures than that — 128 acres per person, or one square mile for a family of five. That is what the treaties called for.

The treaty commissioners over a period of years that went right on into the early 1900s were then mandated by the federal government to travel west to meet with the headmen to determine the size of the bands that they came in contact with. Having fixed the population, having agreed upon the population of the bands, they then called for a survey to be made. They talked with the headmen about where the reserves should be located. All this is documented in different ways by treaty commissioners.

Then there was the first survey made of the reserve. That is a very important date that shows up in this Framework agreement again and again, known as the date of first survey. The intention of that first survey at the date of first survey was that the reserve would be large enough to meet that obligation of 128 acres per person.

As you can imagine, at that time there were any number of bands. Many of the Indian bands were very nomadic in that period. There were a lot of Indian bands who had no interest in fixing upon reserve size at the time when treaty commissioners first made contact with them. What happened in many of these cases is, either because half the band or more were away hunting, the commissioners or headmen said, "Look, we will finish the job later. Let's just establish a home base here. We will conclude the land selection process at a later date." Right from the beginning, there were date of first survey shortfalls. It was known, and it was recorded. In some commissioner reports, the commissioner would say, "I have agreed that the reserve to be set aside as so many acres. The chief, Mr. Littlebone, has advised me that there are five hunting parties. I am unable to be clear about that. At the next time that we visit to pay our annuity payments, we will determine and fix upon what the population of this band really is." That kind of thing comes through in the commissioner reports. So you have the date of first survey shortfall.

Over the years, the date of first survey shortfall was made up from time to time. It was made up out of Crown land that was available, of which there was a great deal for an extended period of time after Confederation.

In 1930, there were the Natural Resources Transfer Agreements. These were the agreements which were part of the prairie provinces joining into Confederation. The federal government at that time recognized that not all the bands had

[Traduction]

L'effet des traités, c'est de déterminer que les réserves sont établies en fonction de la taille de la bande indienne à raison de 128 acres — c'est ce qui est le plus souvent établi, mais c'est parfois moins au Manitoba — 128 acres par personne, c'est-à-dire environ un mille carré par famille de cinq personnes. C'est ce que les traités ont établi.

Au fil de nombreuses années jusqu'au début du XX<sup>e</sup> siècle, le gouvernement fédéral a chargé ses Commissaires aux traités d'aller rencontrer dans l'ouest les notables indiens pour déterminer la taille des bandes. Ayant fixé cette population, ayant convenu de la population des bandes, on a décidé de faire une enquête. On a demandé aux notables où les réserves devaient être situées. Les Commissaires aux traités ont documenté tous ces faits de différentes façons.

À ce moment-là, il y a eu la première enquête sur les réserves. Il y a une date très importante qui refait souvent surface dans cet accord-cadre: la date de la première enquête. Cette première enquête devait permettre de créer des réserves suffisamment grandes pour répondre à l'obligation établie, soit d'allouer 128 acres par personne.

Comme on peut l'imaginer, le nombre de bandes indiennes à ce moment-là était difficile à établir. Un grand nombre d'entre elles menaient une existence très nomade. Souvent, elles ne s'intéressaient pas à l'idée de fixer la taille de la réserve au moment où les Commissaires aux traités les ont rencontrées pour la première fois. Ce qui est arrivé dans un grand nombre de cas, parfois parce que la moitié de la bande ou plus était partie à la chasse, c'est que les commissaires ou les notables ont dit: «Écoutez, nous allons finir cela plus tard. Nous allons simplement établir la base de la réserve ici et choisir les terres pour de bon plus tard.» C'était comme ça dès le départ, il y avait une superficie manquante à la date de la première enquête. C'est un fait connu qui a été consigné. Dans un rapport donné, le commissaire pouvait dire: «J'ai convenu que les terres réservées correspondraient à tant d'acres. Le chef, M. Littlebone, m'a dit qu'il y avait cinq groupes de chasseurs. Je n'arrive pas à le déterminer de manière certaine. Au cours de notre prochaine visite, quand nous allons verser la rente, nous allons déterminer pour de bon la population de cette bande.» C'est le genre de chose qui ressort des rapports des commissaires. Il y avait donc, à la date de la première enquête, des superficies manquantes.

Au fil des ans, on a comblé ce vide de temps à autre. Pour le faire, on s'est servi des terres fédérales qui étaient libres. Il y en avait en abondance pendant une longue période après la Confédération.

En 1930, il y a eu les conventions sur le transfert des ressources naturelles. Ces conventions faisaient partie de l'entente qui a permis aux provinces des Prairies de se joindre à la Confédération. Le gouvernement fédéral, à ce moment-là,



## [Text]

yet received their full entitlement to date of first survey in land, so the Natural Resources Transfer Agreements specify that the land now being passed over from the federal government to the provinces would, upon the request of Canada, be made available to Indian bands to fulfil the treaty land entitlement of those bands that still had a shortfall. That is in the Natural Resources Transfer Agreement. That is a constitutional document, and that is one of the items that this bill deals with.

Around the 1960s, the country ran into a problem. The provinces did, and the federal government did. Because of the rate of settlement, there was increasingly a great problem in fulfilling date of first survey shortfalls, whether in little bits and pieces or whether the full shortfall was intended to be made up by a band chief and council. From about the 1960s on, people were saying now there were too many third-party interests, and even the Crown land that is still available is now prairie farmland and is being used. It is all encumbered in one way or another. It was very difficult to get hold of unoccupied Crown land that could be added to reserves without third-party problems, so the fulfilment process of treaty land entitlement began to slow down quite a bit.

This problem is there in all the prairie provinces, but from here on I will just talk about Saskatchewan. In Saskatchewan, there was an attempt made in 1976 to do it once and for all for all the entitlement bands. This became known as the 1976 formula. The attempt was to identify all the lands that the bands at that time might want, to fulfil the entitlement once and for all, and to do that in a generous manner to the population of 1976. It was not just to the population at date of first survey, not just at minimum shortfall, but on the basis of 1976 population. It was to look after all the other concerns and have a whole deal incorporated in the undertakings of the federal and provincial governments.

The 1976 formula ultimately fell apart. It fell apart largely because one of the objectives in the 1976 formula was to fulfil the land entitlement in land. There were so many entrenched third parties that the governments were unable to identify the land quantum that was promised in the 1976 formula, identify land that could be moved without disrupting first parties to such an extent as to make the job impossible. It would have been so disruptive that the formula fell apart and the issue stayed alive.

## [Traduction]

reconnaissait le fait que toutes les bandes n'avaient pas encore reçu toutes les terres auxquelles elles avaient droit selon la première enquête. Les conventions sur le transfert des ressources naturelles précisait donc que les terres que le gouvernement fédéral cédait aux provinces devaient, à la demande du Canada, être mises à la disposition des bandes indiennes, ce qui permettrait de remplir les obligations contractées envers les bandes qui avaient encore droit à des terres. Cela se trouve dans la Convention sur le transfert des ressources naturelles. C'est un document constitutionnel, un des points qui est abordé dans ce projet de loi.

Autour des années 1960, le pays a constaté un problème. Les provinces, tout comme le gouvernement fédéral. Trouver les terres manquantes pour régler les revendications était devenu un problème énorme, que les conseils ou les chefs de bande cherchent à obtenir les terres par fragments ou non. À partir des années 60, on commençait à dire qu'il y avait trop de tierces parties intéressées et que même les terres fédérales qui demeuraient libres étaient devenues des terres agricoles des Prairies. Toutes les terres servaient d'une façon ou d'une autre. Il était très difficile de trouver des terres fédérales inoccupées qu'il était possible d'ajouter aux réserves sans se heurter à des problèmes avec des tierces parties. Le processus de règlement des droits fonciers a donc commencé à ralentir considérablement.

C'est un problème qui touche toutes les provinces des Prairies, mais maintenant, je vais parler seulement de la Saskatchewan. En Saskatchewan, en 1976, on a essayé de régler les choses une fois pour toutes, et pour toutes les bandes ayant droit à des terres. C'était la formule de règlement de 1976. L'idée était de trouver toutes les terres que les bandes pouvaient vouloir à ce moment-là, de les attribuer une fois pour toutes et de le faire de manière généreuse, en fonction de la population de 1976. Ce n'était pas seulement la population établie à la date de la première enquête, il n'était pas question de tenir compte seulement du minimum de superficies manquantes. C'était en fonction de la population de 1976. L'idée était de tenir compte de toutes les autres préoccupations et de régler le tout par l'entremise des autorités fédérales et provinciales.

La formule de 1976 a fini par s'effondrer. Elle s'est effondrée, pour une bonne part, parce que l'un des objectifs était de régler les droits fonciers par l'attribution de terres. Les tierces parties en cause étaient si nombreuses que les gouvernements n'ont pu déterminer les quantités de terres promises selon la formule de 1976, désigner les terres qui pouvaient être cédées sans bouleverser la vie des premières parties, au point où l'exercice devenait impossible. Le bouleversement aurait été si grand que la formule s'est effondrée, alors que le problème, lui, est demeuré entier.

## [Text]

In about 1990, when the Prime Minister announced a native agenda, the determination to proceed with the conclusion of land claims put a new emphasis on this problem. In Saskatchewan, there was a treaty commissioner created, working with the Federation of Saskatchewan Indian Nations, entitlement bands, federal and provincial governments, to look at how to solve this problem. That exercise, coordinated by the treaty commissioner, led to the Framework Agreement.

Now we come to the second stage that I briefly summarized, the Framework Agreement, a settlement signed in September of 1992. What it does is fulfil outstanding treaty rights to land for all 26 bands that have signed the Framework Agreement.

There is also the Nekaneet Agreement, exactly the same as the Framework Agreement, but there was a sense that this one band was specially in need of land and there should be special efforts made on that land. Therefore, it had its own agreement and got dealt with very quickly.

Everyone agreed through the process of negotiation that this settlement profile, this settlement approach, will satisfy all parties that the land entitlement under treaty has been met. Bands that were in court at that time have withdrawn actions. Litigation against the Crown has been removed because the settlement is felt to be fair. It does this by paying cash instead of land.

There was a formula developed by the treaty commissioners office that was felt to be equitable among the bands participating in the process. That formula takes account of the contemporary population of bands, of the date of first survey shortfall that began the problem, and of the value of land in Saskatchewan at the time that the formula was developed. There is a formula with a number of variables that was put before all the parties, and the parties said, "Yes, on that basis, we will agree that the settlement of treaty land entitlement can be fulfilled."

It is cash in lieu of land, and the cash that is provided by both governments is paid over 12 years. As you can imagine, the date of first survey entitlement is only about 400,000 acres in Saskatchewan, but when the formula was applied to determine what it would take to satisfy all parties, that the very historical obligation was met in contemporary terms, the capacity and the intentions of bands were to buy up to a million and a half acres of land. This formula generates a cash benefit to the bands that is in the order of \$450 million. It is a very large settlement.

## [Traduction]

En 1990 environ, au moment où le premier ministre a annoncé un programme pour les autochtones, la détermination qu'on avait de régler les revendications territoriales a fait ressortir le problème de nouveau. En Saskatchewan, on a créé un commissaire aux traités appelé à travailler de concert avec la Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan, avec les bandes ayant droit à des terres et avec les autorités fédérales et provinciales en vue de trouver une façon de régler le problème. L'exercice, coordonné par le commissaire aux traités, a conduit à la conclusion de l'accord-cadre.

Nous voilà à la deuxième étape du résumé que j'ai fait, celle de l'accord-cadre, conclu en septembre 1992. L'accord-cadre attribue aux 26 bandes indiennes signataires les terres auxquelles elles avaient droit.

Il y a aussi l'accord de Nekaneet, pareil en tous points à l'accord-cadre. On croyait que cette bande avait particulièrement besoin de terres et qu'il fallait déployer des efforts particuliers en ce sens. De ce fait, la bande fait l'objet de son propre accord, et le règlement s'est fait très rapidement.

Au cours des négociations, tout le monde s'entendait pour dire que cette façon de régler les choses convenait à toutes les parties, que les droits issus des traités étaient respectés. Les bandes qui avaient intenté des poursuites se sont retirées à ce moment-là. Les actions portées contre l'État ont été retirées parce que le règlement était jugé équitable. Pourquoi? Parce que le règlement est versé en argent comptant plutôt que sous forme de terres.

Le bureau des commissaires aux traités a établi une formule que toutes les bandes participant au processus ont jugée équitable. Cette formule tient compte de la population actuelle des bandes, de la superficie manquante établie au cours de la première enquête, source du problème, et de la valeur des terres en Saskatchewan au moment où la formule a été établie. C'est une formule à plusieurs variables qui a été présentée à toutes les parties. Toutes les parties ont dit: «Oui, nous acceptons que cette formule respecte les droits fonciers issus des traités.»

Le règlement prend la forme d'argent comptant plutôt que de terres, et ce sont les deux gouvernements qui fournissent cet argent sur 12 ans. Comme vous pouvez l'imaginer, les droits fonciers établis à la date de la première enquête représentent seulement 400 000 acres en Saskatchewan, mais la formule qui a été appliquée pour déterminer ce qui allait convenir à toutes les parties, ce qui allait régler les différends historiques dans un contexte moderne, a établi que les bandes pouvaient et allaient même acheter un million et demi d'acres de terre. Selon cette formule, le règlement en espèces dû aux bandes est de l'ordre de 450 millions de dollars. C'est un règlement énorme.

## [Text]

The cash compensation that is provided to the bands is paid by both governments, federal and provincial, into a Treaty Land Entitlement (Saskatchewan) Fund in the Consolidated Revenue Fund. As I will show you in Bill C-104, that is again one of its objectives. Monies go into the Treaty Land Entitlement (Saskatchewan) Fund for all the bands that sign on to the agreement.

What now has to be done and what is being done, and two bands have already done this, is bands must develop band-specific agreements based on the Framework Agreement. Bands have three years to do that. When that has been done, when they have signed a band-specific agreement and have ratified it, then bands can draw out of the Treaty Land Entitlement Saskatchewan Fund their share of the money. That share of the money equips those bands to purchase land, which is the objective always of the deal, to fulfil the treaty land entitlement shortfall of these bands.

How the bands do this, and why the agreement is so voluminous, is the bands take the money out of the Treaty Land Entitlement (Saskatchewan) Fund and move it into private sector trust accounts. In those trust accounts, there are trust agreements. It is set out in the Framework Agreement how they are to be structured, but those trust agreements require that over the 12-year period that the money flows to the bands, the bands have to use that money to buy, at a minimum, the date of first survey shortfall amount, about 400,000 acres.

In that way, at the end of the process, the federal government can say that every effort was made to assure that a future court will say, "We see that at one point in history the date of first survey entitlement under treaty was provided to Indian bands in Saskatchewan." That deals with the lawful obligation.

The bands will have more money than that, of course. They can use the additional money after they have purchased their date of first survey land shortfall for economic development objectives or for whatever other objectives set out in the trust agreement.

There is another element in there which should be pointed out. As I said, the 1976 formula fell apart because of the third-party interest problem. A key problem which had to be dealt with is that when land is purchased by band's specific agreement under the Framework Agreement, and those lands are intended to become reserve lands.

Bands do not pay taxes on reserve lands, so the lands that are purchased and moved out of the private sector, in effect, are no longer taxable by neighbouring municipalities. A great problem in Saskatchewan was the tax loss that the municipal-

## [Traduction]

Les deux gouvernements, fédéral et provincial, versent le dédommagement en espèces dans un compte, le Fonds de règlement de droits fonciers issus de traités en Saskatchewan, dans le Trésor. Comme je vais vous le montrer en expliquant le projet de loi C-104, c'est encore une fois l'un des objectifs visés. L'argent versé dans le Fonds de règlement est destiné à toutes les bandes signataires de l'accord.

Ce qu'il fallait faire et ce qui se fait à l'heure actuelle, comme deux bandes l'ont déjà fait, c'est d'établir des accords particuliers fondés sur l'accord-cadre. Les bandes ont trois ans pour le faire. Une fois cette étape franchie, une fois un accord particulier conclu et ratifié, la bande peut tirer sur le Fonds de règlement des droits fonciers issus de traités en Saskatchewan sa part d'argent. Cette part d'argent permet à la bande d'acheter des terres, ce qui demeure comme toujours l'objectif de l'entente, de façon à combler la superficie manquante.

La façon de s'y prendre — et c'est pourquoi l'accord est si volumineux — c'est que la bande sort l'argent du Fonds de règlement des droits fonciers issus de traités en Saskatchewan et le place dans un compte fiduciaire du secteur privé. Ces comptes fiduciaires sont associés à des accords de fiducie. L'accord-cadre en précise la structure, mais ces accords de fiducie précisent que les bandes ont l'obligation, sur la période de 12 ans où l'argent leur est versé, d'acheter au moins la superficie manquante établie au cours de la première enquête, soit environ 400 000 acres.

De cette façon, à la fin du processus, le gouvernement fédéral peut dire que tout a été fait pour s'assurer qu'un tribunal futur dise: «Nous constatons qu'à ce moment de l'histoire, les bandes indiennes de la Saskatchewan ont reçu le règlement relatif aux terres auxquelles elles avaient droit depuis la première enquête». C'en est fait de l'obligation sur le plan légal.

Les bandes vont avoir plus d'argent que cela à leur disposition, bien sûr. Après avoir acheté les terres correspondant à la superficie manquante établie au cours de la première enquête, elles peuvent se servir des fonds qui restent pour réaliser des objectifs de développement économique ou n'importe quel autre objectif qui figure dans l'accord de fiducie.

Il y a là un autre élément qu'il faudrait souligner. Comme je l'ai fait remarquer, la formule de 1976 s'est effondrée à cause des intérêts de tierces parties. Un des problèmes clés qu'il fallait régler survenait lorsque l'accord particulier d'une bande prévoyait l'achat de terres dans le contexte de l'accord-cadre et que ces terres étaient destinées à devenir des réserves.

Les réserves ne sont pas assujetties à l'impôt foncier, de sorte que les municipalités avoisinantes ne peuvent plus imposer les terres que les bandes achètent et retirent, du même coup, du secteur privé. La perte de recettes en impôt que ce

[Text]

ities will suffer through this process. The school districts have that same problem.

This Framework Agreement provides that, over the period of 12 years, at an amount which is dependent somewhat on which lands are selected, \$50 million will be put into a special fund from which rural municipalities and school districts can draw to deal with the tax shortfall problem.

That is basically what the framework agreement achieved. It achieved an understanding of what it would take to be fair and equitable in contemporary times to deal with this historical problem. It achieved an agreement upon the level of bands' compensation that would equip all the bands properly to purchase the land that would fulfil the treaty land entitlement of these bands.

The Framework Agreement also set out a whole bunch of related provisions bands would confront as they sought to move land from the private sector to reserve status. How do you deal with minerals that are there? How do you deal with established third-party interests on the land? How do you deal with water rights if you are buying land and intending reserve creation for land contiguous to water? How do you deal with any number of issues that could stymie the exercise of land purchase and reserve creation. The Framework Agreement addressed these issues.

Now you get to Bill C-104. The Framework Agreement, by the way, is a contract of its own accord. It is already fully in place. We already have the Nekaneet settlement to which settlement funds have been paid in full, and there are two band-specific agreements. The Framework Agreement does have a life of its own.

However, in order to run effectively, the Framework Agreement within its own content calls for and requires legislation. The legislation, Bill C-104, is required to do a number of things. Its imperative is to amend the National Resources Transfer Agreement obligation to provide land to bands, that obligation that falls upon the province to provide land to Canada. The province is participating in this process. At the end of the period, or when date-of-first-survey land has been bought by a band, the province by virtue of this legislation achieves a full release and the NRTA obligation with respect to that band, with respect to all these bands, is no longer operative.

The province is passing parallel legislation to this legislation because this is in effect a constitutional amendment and is required of both parties.

The legislation also achieves the creation of this special purpose account in the CRF, this treaty land entitlement settlement fund into which the federal and provincial monies go, and the legislation provides a capacity for the federal

[Traduction]

processus fera subir aux municipalités en Saskatchewan pose un problème énorme. Les arrondissements scolaires éprouvent les mêmes difficultés.

L'accord-cadre prévoit que sur 12 ans, suivant les terres qui sont choisies, 50 millions de dollars seront versés dans un fonds spécial que les municipalités rurales et les arrondissements scolaires pourront utiliser pour combler le manque à gagner sur le plan de l'impôt.

C'est essentiellement ce que l'accord-cadre a permis d'accomplir. On en est arrivé à une entente qui règle un problème historique d'une manière qui est jugée équitable à notre époque moderne. On en est arrivé à une entente qui dédommage les bandes d'une manière qui leur permettra d'acquérir les terres voulues pour que leurs droits fonciers issus de traités se concrétisent.

L'accord-cadre prévoit également toute une série d'éventualités avec lesquelles les bandes pourraient devoir composer en essayant de convertir des terres privées en réserves. Que faire des minéraux qui s'y trouvent? Comment traiter avec les tierces parties qui se trouvent sur les terres? Qu'en est-il des eaux lorsqu'on achète des terres dans l'intention de créer une réserve? Comment régler les problèmes de tout genre qui peuvent empêcher l'acquisition de terrains et la création d'une réserve? L'accord-cadre prévoit ces questions.

Voici donc le projet de loi C-104. L'accord-cadre, soit dit en passant, a déjà valeur de contrat. Il s'applique déjà sur toute la ligne. Il y a déjà eu un règlement intégral dans le cadre de l'accord de règlement conclu avec la bande de Nekaneet. Il existe aussi deux accords particuliers. L'accord-cadre est animé pour ainsi dire de sa propre vie.

Tout de même, pour que tout fonctionne bien, il faut une loi pour appliquer l'accord-cadre. Ce texte de loi, le projet de loi C-104, doit permettre de réaliser plusieurs choses. Il est impératif de modifier la nature de l'obligation de fournir des terres aux bandes qui se trouve dans la Convention sur le transfert des ressources nationales, obligation qui incombe à la province de fournir des terres au Canada. La province participe au processus. À la fin de la période en question ou encore au moment où une bande achète les terres prévues à la première enquête, la province se libère entièrement de l'obligation qu'elle a contractée envers la bande dans le cadre de la CTRN.

La province cherche à faire adopter une loi parallèle, car il s'agit d'une modification constitutionnelle à laquelle les deux parties doivent souscrire.

Le projet de loi crée également ce fonds spécial dans le Trésor, ce fonds de règlement des droits fonciers issus de traités où les fonds fédéraux et provinciaux sont versés, et permet au gouvernement fédéral de verser des intérêts sur sa

## [Text]

government to pay interest on the federal share in those funds. That is all called for in the Framework Agreement and is facilitated by the legislation.

The legislation is required with respect to riparian rights. As you may or may not know, the Saskatchewan government some time ago, for its own purposes, said that with respect to land that may be owned by individuals, that is contiguous to water, the rights of the province prevail with respect to the damage that may be done if there are water works, for example, downstream from that land.

Indian bands on Indian reserves have full riparian rights, full use of land right up to the shore. One of the things that the Framework Agreement does and which this legislation makes firm, is the agreement of the bands and the province that the bands could buy land that was contiguous to water and the bands could enjoy full riparian rights as they do elsewhere in the reserves, but in return, because the province has this concern about what to do if there are water works planned, the bands agreed that they would waive their right by injunction to prevent water works from going ahead.

In return for the waiving of that right to stop water works by injunction, the bands achieved the right to be fully consulted, to be participatory in the sections which deal with this. There are co-management boards on water use, and as you see in one provision of Bill C-104 and in the Framework Agreement, the bands would be in a position to negotiate compensation.

So the bands were confident that this exchange was worthwhile and, because of it, the province opened up land contiguous to water as land that was selectable by bands and for reserve creation.

As a final requirement of the legislation, the province wanted to give a legislative base to the capacity of bands to enter into co-management agreements with school boards, municipalities, province and Saskatchewan Power Corporation. Bill C-104 also achieves a few other things that were not explicitly called for on the Framework Agreement, but which are all in the Framework Agreement and are given a legislative reaffirmation to facilitate that exercise of reserve creation.

You will see in section 2 that the content of the legislation is summarized. The legislation confirms certain authorities of the minister for the management of revenues from lands that are selected by bands, and also with respect to minerals that may be owned by the province on some of the lands. It confirms the capacity of bands to pre-surrender certain interests in land that they want to acquire as reserve land.

As you may know, when a band has its reserve, it has the capacity under the Indian Act to surrender some of that reserve either for lease or for sale so that a third party can take over

## [Traduction]

part. Ces exigences se retrouvent toutes dans l'accord-cadre. Le projet de loi en facilite la réalisation.

Il est nécessaire de disposer de cette loi pour établir les droits de riverain. Comme vous le savez peut-être, le gouvernement de la Saskatchewan a affirmé il y a quelque temps — pour ce qui est des terres situées près de l'eau — que les droits de la province avaient préséance pour ce qui est de tout dommage que pourraient causer des projets d'aménagement hydraulique, notamment en aval des terres en question.

Les droits de riverain des bandes indiennes dans les réserves sont entiers et s'appliquent jusqu'à la rive même. Un principe que l'accord-cadre établit et que le projet de loi enchâsse fermement, c'est que les bandes et la province conviennent que les bandes peuvent acheter des terres près de l'eau et jouir pleinement des droits de riverain comme ailleurs dans les réserves, mais qu'en retour, du fait que la province s'inquiète de l'éventualité de problèmes en cas de projets d'aménagement hydraulique, les bandes acceptent d'abandonner leur droit, par injonction, de bloquer la réalisation de projets d'aménagement hydraulique.

En contrepartie, les bandes ont le droit d'être consultées pleinement, de participer. On prévoit la création de conseils de gestion partagée décidant de l'exploitation des eaux. De même, comme une disposition particulière du projet de loi C-104 et de l'accord-cadre le fait voir, les bandes seraient en mesure de négocier un dédommagement.

Les bandes ont donc cru que cet échange valait la peine et que la province devait, de ce fait, lui permettre d'acquérir les terres situées près des eaux et d'y créer des réserves.

Dernier point exigé dans le projet de loi, la province voulait donner aux bandes la capacité législative de conclure des accords de gestion partagée avec les arrondissements scolaires, les municipalités, la province elle-même et la *Saskatchewan Power Corporation*. Le projet de loi C-104 permet aussi de réaliser certaines autres choses qui n'étaient pas exprimées directement dans l'accord-cadre, mais qui en découlent tout de même. C'est un exercice de réaffirmation législatif qui facilite la création de réserves.

Vous trouverez le contenu du projet de loi résumé à la partie 2. Le projet de loi confirme certains pouvoirs du ministre lorsqu'il s'agit de gérer les recettes découlant de l'exploitation des terres choisies par les bandes et aussi de l'exploitation minière, qui peut être du ressort de la province sur certains terrains. Il confirme la capacité pour les bandes de céder certains intérêts avant d'acquérir les terres destinées à devenir une réserve.

Comme vous le savez peut-être, la bande qui a sa propre réserve peut en céder une partie, selon la Loi sur les Indiens, à des fins de location ou de vente, de sorte qu'une tierce partie

*[Text]*

that piece of land and develop it and generate revenue from that land. The bands have the capacity to do this.

These bands will be looking at a tremendous number of land acquisition exercises, up to 1.5 million acres over the next 15 to 20 years. There will be parcels of land which the bands will want, but there will be established third-party interests that are so entrenched on those lands that those third parties, to have a level of comfort about the bands moving in, will want absolute certainty that their interests will continue to belong to them after the transaction. The bands, by virtue of this legislation, can give them that absolute assurance because, before selecting and purchasing the land, they can surrender those interests, something they would intend to do anyway, but can now do in advance. They do that in the normal Indian Act manner so that the acquired land has the surrender already in place. The third party has no reason to fear anymore what may happen to their interests. It has already been surrendered by the band and continues as it was.

Finally, the legislation provides a sum for additional bands. Right now, we have dealt with 26 bands in Saskatchewan for TLE shortfalls. We know there are at least two others. There may be a few more. There is a lot of research going on, within the communities, by the province and the department, to be absolutely sure we have identified every shortfall band. We foresee that we may be adding two, maybe three, but not very many more bands to the list, if all parties are satisfied that this is indeed another shortfall band. A lot of the record of this is very much past in time and it takes some intricate historical work.

We confirmed finally in the legislation that the monies that are paid to bands are not Indian monies, which means that this transaction which moves the bands into private sector trust accounts and the use that the Indian bands then make of that money in terms of respecting the conditions of the trust, are not matters over which a Minister of Indian Affairs has a continuing ongoing fiduciary-type responsibility. It makes it a hands-off exercise so that the minister is not responsible for selections made, for timing, for the band that elects not to buy land in year one, but waits until year ten and may or may not have lost purchase opportunities. If it was Indian moneys, the minister would be worried about things, because missed opportunities are matters which the minister could be charged with in his responsibility.

That is the background of treaty land entitlement in the prairies, the background of the Framework Agreement as it was structured on the recommendation of the treaty commissioner's office in Saskatchewan, and Bill C-104 which flows

*[Traduction]*

peut l'occuper, la mettre en valeur et l'exploiter en vue de produire un revenu. Les bandes peuvent le faire.

Ces bandes chercheront à faire un nombre considérable d'acquisitions de terrains, jusqu'à 1,5 million d'acres pendant les 15 ou 20 prochaines années. Les bandes vont vouloir acheter des parcelles de terrain où des tierces parties sont si bien établies qu'elles voudront, pour demeurer à l'aise, être absolument certaines que leurs intérêts seront préservés après la transaction. Grâce à ce projet de loi, les bandes vont pouvoir leur donner l'assurance absolue, avant de choisir et d'acquérir les terrains, qu'elles cèdent leurs intérêts, ce qu'elles ont l'intention de faire de toute façon, mais cette fois à l'avance. Elles le feraient de la façon habituelle, c'est-à-dire selon la Loi sur les Indiens, de sorte que la cession du droit précède l'acquisition du terrain. La tierce partie n'a plus raison de craindre pour ses intérêts. La bande a déjà cédé ses droits, et les intérêts demeurent en place.

Enfin, le projet de loi prévoit le versement de sommes déterminées à d'autres bandes. À l'heure actuelle, il y a en Saskatchewan 26 bandes qui souffrent d'un manque à gagner sur le plan des droits fonciers issus de traités. Nous savons qu'il y en a au moins deux autres. Il y en a peut-être quelques autres encore. La province et le ministère font des recherches importantes, au sein des collectivités, afin d'être absolument sûrs que nous avons identifié toutes les bandes visées. Nous prévoyons en ajouter deux, peut-être trois, mais pas bien plus, si toutes les parties sont d'accord pour dire qu'il s'agit bel et bien d'une autre bande qui répond à la définition. Les dossiers pertinents sont souvent très vieux, et les fouilles dans les archives, assez compliquées.

Nous confirmons enfin dans le projet de loi que ce ne sont pas des deniers d'Indiens qui sont versés aux bandes; autrement dit, la transaction qui aboutit à la création d'un compte fiduciaire dans le secteur privé pour les bandes et l'usage que les bandes indiennes font de leurs fonds qui y sont versés, pour ce qui touche le respect des conditions de l'accord de fiducie, ne représente pas une responsabilité continue de nature fiduciaire pour le ministre des Affaires indiennes. Le ministre n'a pas à intervenir: il n'est pas responsable des choix faits, du moment choisi pour faire une acquisition, du sort de la bande qui décide de ne pas acheter de terrains au cours de la première année, mais qui attend jusqu'à la dixième et perd peut-être, du même coup, des occasions. S'il s'agissait de deniers d'Indiens, le ministre s'en préoccuperait, car il pourrait être accusé de manquer à ses responsabilités si l'occasion était ratée à ce moment-là.

Voilà le contexte où s'inscrivent les droits fonciers issus de traités dans les Prairies, le contexte qui a permis de donner sa structure à l'accord-cadre sur la recommandation du bureau du commissaire aux traités de la Saskatchewan. Le projet de loi

[Text]

out of the Aramework Agreement and provides certain capacities and basically facilitates the process and brings it all home.

Senators, thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Westland, for that very precise and clear explanation.

**Senator Di Nino:** I would like a couple of quick clarifications, first of all. The tax shortfall which you stated in your presentation was a \$50-million figure. I have seen in information that has been provided a \$25-million figure. Is that two separate figures?

**Mr. Westland:** There is a \$25-million municipal shortfall and a \$25-million school district shortfall. It is \$50 million all together.

**Senator Di Nino:** I wondered if you could give me some specific examples of third-party interests?

**Mr. Westland:** Yes. My colleague could elaborate on that, but in my non-legal sense, a third-party interest would be, on Crown land, a hotel, a fishing camp, a resort that is on Crown land right now leasing from a province and has a 50-year lease or leasing on an annual basis. We spoke of the pre-selection surrender. If this third party owned a fishing lodge in fee simple, they would want to know that the business, which it has built up and now owns for its own benefit, will not suddenly come under a landlord's authority because it is purchased by Indian people. They own the land. The band would look at that, talk with that lodge owner, and offer to surrender all that which the party has purchased in fee simple, over time. It will continue to belong to him in fee simple. He will continue to have everything that he has now. That is one example.

Other examples are mining companies which may be doing potash mining on Crown land and paying leases. If these third parties have an interest in minerals and revenues owing to the province, then the Framework Agreement in Bill C-104 takes account of the benefits to the province over the time of the lease, but at the end of that period, the band will have negotiated with that third party and the lease will move to the band as landlord at the end of the lease period.

In that case, there are third parties as we see in various locations across the west, that will do business with the band as landlord thereafter. Those are the kinds of third-party interests.

**Senator Di Nino:** That is precisely the point I was trying to make. There may be some commercial interests there for which some arrangements are needed to continue these

[Traduction]

C-104, prolongement de l'accord-cadre, énonce certains droits et, pour l'essentiel, facilite le processus et vise à régler le tout.

Sénateurs, merci beaucoup.

**Le président:** Merci, monsieur Westland, de nous avoir fourni une explication très précise et très claire.

**Le sénateur Di Nino:** J'aimerais d'abord obtenir quelques éclaircissements, rapidement. Le manque à gagner fiscal dont vous avez parlé dans votre exposé s'établissait à 50 millions de dollars. J'ai vu une donnée établie à 25 millions de dollars. Est-ce que ce sont deux chiffres distincts?

**M. Westland:** Il y a un manque à gagner de 25 millions de dollars pour les municipalités et 25 millions de dollars de plus pour les arrondissements scolaires. C'est 50 millions de dollars en tout.

**Le sénateur Di Nino:** Je me demande si vous pourriez me donner quelques exemples précis d'intérêts de tierces parties.

**M. Westland:** Oui. Ma collègue pourrait vous en dire plus long, mais à mon sens — je n'ai pas de formation juridique — la tierce partie pourrait être un établissement (un hôtel, un camp de pêche, un centre de villégiature) qui est actuellement partie à un bail avec la province sur les terres fédérales, qu'il soit annuel ou pour une période de 50 ans. Nous avons parlé de la cession préalable des droits. Si cette tierce partie possède un camp de pêche en fief simple, elle voudrait s'assurer que son entreprise, qu'elle a bâtie et qu'elle exploite maintenant pour son profit, ne se retrouvera pas soudainement sous l'autorité d'un locateur parce qu'elle a été achetée par des Indiens. Les terrains leur appartiennent. Les bandes étudieraient la situation, communiqueraient avec le propriétaire du camp de pêche et offriraient de céder tous les droits à l'égard de ce que la tierce partie a acheté en fief simple, avec le temps. Elle continuera à être propriétaire en fief simple. Elle conservera tout ce qu'elle a déjà. Voilà un exemple.

Un autre exemple: une entreprise minière qui extrait de la potasse sur une terre fédérale et y paie des baux. Si cette tierce partie a un intérêt dans les minéraux et doit une partie de ses recettes à la province, l'accord-cadre qui figure dans le projet de loi C-104 tient compte des bienfaits que le bail peut avoir pour la province avec le temps, mais à la fin de la période, la bande aura négocié avec la tierce partie et deviendra le locateur à la fin du bail.

Comme cet exemple particulier le montre, il y a des tierces parties situées à différents endroits partout dans l'Ouest qui continueront à faire des affaires et deviendront les locataires des bandes. Voilà les intérêts que peuvent avoir les tierces parties.

**Le sénateur Di Nino:** C'est précisément là que je voulais en venir. Dans le cas d'intérêts commerciaux, il faudra parfois prévoir des dispositions pour la poursuite des affaires ou

[Text]

commercial interests or to buy-out these commercial interests, whether it be timber or other natural resources. In the same line, that could also be an easement on the property for a hydro line, for example.

**Mr. Westland:** Absolutely.

**Senator Di Nino:** Could it also be a power plant that exists or a dam on a river? Would that also be considered a third-party interest?

**Mr. Westland:** Absolutely. In the capacity of the bands, because they have the money, first they buy the date-of-first-survey shortfall lands, they have money to do that job and to carry on. They can buy out third-party interests if it is a willing-buyer/willing-seller situation.

The legislative base which Bill C-104 gives to bands to enable them to enter into agreements of a long-lasting nature provides the reassurance that, if those easement agreements are provided, if the right-of-way is provided for the roads, that the band that is party to those agreements has every capacity in law to be bound.

**Senator Di Nino:** Are you familiar with the letter which has been circulated to us from the Native Council of Canada?

**Mr. Westland:** Yes, I am, senator.

**Senator Di Nino:** They have addressed some concerns in that letter. Would you be in a position to make some comments on those concerns?

**Mr. Westland:** I would be. I comment just from my point of view, not to debate with the NCC because that is not my role, but to observe and give you a descriptive answer. In saying this, I did talk yesterday with the minister. We are obviously interested to have a reply to the letter that is right on point, so what I share with you now is an exchange that I had with the minister, and I do so with that confidence.

I will just briefly refer to the four points in the letter and give very short answers. As I say, this is not to get into a debate with the NCC.

On the first point, the issue is that "band" is narrowly defined and that it is to the exclusion of other groupings of people or individuals who may claim treaty rights to land.

There, the record shows that from the date of the treaty commissioner first moving west, through the treaty land entitlements across the west, the position of Canada is that the Indian Act band today is the representation of the historical entity with whom the government dealt back to the turn of the century.

[Traduction]

l'achat des intérêts, que ce soit du bois ou d'autres richesses naturelles. De la même façon, des parcelles de terrain utilisées par le réseau hydro-électrique, par exemple, pourraient être visées par une servitude.

**M. Westland:** Tout à fait.

**Le sénateur Di Nino:** Est-ce qu'il pourrait s'agir d'une centrale d'énergie ou d'un barrage qui existe déjà? Est-ce que ce serait une tierce partie?

**M. Westland:** Tout à fait. Comme elles ont l'argent, les bandes peuvent d'abord acquérir la superficie manquante établie à la date de la première enquête — elles ont l'argent pour le faire — et poursuivre sur leur lancée. Elles peuvent racheter les intérêts des tierces parties dans la mesure où on y consent de part et d'autre.

Le projet de loi C-104 est un texte législatif qui permet aux bandes de conclure des ententes durables et d'être sûres que — dans la mesure où ces servitudes sont établies et que l'emprise est concédée pour la construction de routes — cela lie, en droit, la bande qui a conclu ces accords.

**Le sénateur Di Nino:** Êtes-vous au courant de la lettre que nous a fait parvenir le Conseil des autochtones du Canada?

**M. Westland:** Oui, je le suis, sénateur.

**Le sénateur Di Nino:** On a soulevé certaines questions dans cette lettre. Êtes-vous en mesure de les commenter?

**M. Westland:** Je le suis. Je peux seulement m'exprimer de mon point de vue personnel, et non pas m'engager dans un débat avec le Conseil parce que ce n'est pas mon rôle de le faire, je peux seulement observer et décrire. Cela dit, je me suis entretenu avec le ministre hier. Évidemment, nous voulons donner une réponse juste à cette lettre. Ce que je vous révèle maintenant, c'est un échange que j'ai eu avec le ministre, je tiens à le souligner.

Je vais mentionner brièvement les quatre points qui figurent dans la lettre et fournir quatre réponses très courtes. Comme je l'ai déjà dit, je ne veux pas m'engager dans un débat avec le Conseil.

Premier point: le terme «bande» serait défini étroitement, à l'exclusion d'autres groupements de personnes ou de particuliers qui peuvent faire des revendications territoriales.

Sur ce point, les dossiers montrent bien que depuis la date où le commissaire aux traités s'est rendu pour la première fois dans l'Ouest jusqu'à l'affirmation des revendications territoriales partout dans la région, le Canada a eu pour position que la «bande» définie dans la Loi sur les Indiens représente l'entité historique avec laquelle le gouvernement traite depuis le tournant du siècle.



[Text]

These rights to land are rights of bands and collectivities. The entity — the collectivity who can claim these collective rights — is the native band. The limitation to Indian Act bands is by intent and is a matter of Canada's view as to who has the capacity to claim these rights, if they are the Indian Act bands.

On the second point in the letter before me, there is a concern about the pre-surrender. In my introduction, I pointed out to you how that which is being done is exactly what would be done after the land were purchased anyway. So there is nothing back door about this policy. The Indian Act surrender provisions will be followed in every way, shape and form. The pre-surrender provision in Bill C-104, which is called for in the Framework Agreement, is simply a way to provide added confidence and comfort to the affected third parties.

There is a question about a saving clause. My only point would be that where reference is made to section 6.11 of the schedules in Bill C-104 and in the Framework Agreement, the position of the government is that the saving is only with respect to how we deal with the water rights or the riparian rights issue. Senator Marchand raised this issue at second reading in the Senate. He had some concerns about this.

The way that the riparian rights are being dealt with, all parties agree that is the way to deal with this issue; but in section 6, there is a clause which says that if, through future court decisions, it were to be found that treaty rights with respect to water are such that the power and capacity of bands are different than those set out in Bill C-104, then treaty rights will prevail. Therefore, it is targeted and limited to the water provisions in the bill.

I would ask Ms Marceau if I am correct in that understanding.

**Ms Nathalie Marceau, Counsel, Specific Claims, Department of Indian and Northern Affairs:** That is correct.

**Mr. Westland:** Lastly, there is a concern in the letter from the NCC with respect to the capacity of bands to determine what happens with these assets. After the assets are drawn down and move into the band trust accounts, they will be used. Decisions on what land to purchase and decisions on investments will be made by the duly-elected band chiefs and council of the bands concerned. This is a collective right. It is a right not of individuals, but of the collectivity. The collectivity believed by Canada, as a matter of lawful obligation, to be the party that can claim these rights is the band.

[Traduction]

Ces droits fonciers appartiennent à des bandes et à des collectivités. L'entité — la collectivité qui revendique ces droits collectifs — est la bande autochtone. La définition limitée d'une bande dans la Loi sur les Indiens n'est pas un hasard, c'est le point de vue du Canada à savoir qui a la capacité de revendiquer ces droits, dans la mesure où c'est une bande qui répond à la définition dans la Loi sur les Indiens.

Le deuxième point dans la lettre que j'ai devant moi soulève une préoccupation à propos de la cession préalable. Dans mon introduction, j'ai souligné que ce qui se fait correspond exactement à ce qui se ferait de toute façon après l'acquisition des terrains. Cette façon de faire ne cache rien. Les dispositions concernant les cessions selon la Loi sur les Indiens seront respectées dans les formes. La disposition de cession préalable qui se trouve dans le projet de loi C-104 et que l'accord-cadre avait établi comme étant nécessaire est simplement une façon de rassurer et de mettre à l'aise les tierces parties touchées.

On s'interroge sur la disposition d'exception. La seule chose que je dirais, c'est que lorsqu'il est question de l'article 6.11 des annexes du projet de loi C-104 et de l'accord-cadre, l'exception s'applique seulement, aux yeux du gouvernement, dans le cas des droits relatifs à l'eau et des droits de riverain. Le sénateur Marchand a soulevé la question à la deuxième lecture au Sénat. Il avait des réserves à ce sujet.

Les droits de riverain sont établis d'une certaine façon, et toutes les parties sont d'accord là-dessus. Toutefois, à l'article 6, une disposition laisse voir que si un tribunal établissait à l'avenir que les droits issus de traités relativement à l'eau sont tels que les pouvoirs et les capacités des bandes ne correspondent pas à ce qui est énoncé dans le projet de loi C-104, ce sont les droits issus des traités qui auraient préséance à ce moment-là. Cela se limite donc aux dispositions du projet de loi qui porte sur l'eau.

Je demanderais à Mme Marceau de me corriger si je m'abuse.

**Mme Nathalie Marceau, conseillère juridique, Direction des revendications particulières, ministère des Affaires indiennes et du Nord:** C'est juste.

**M. Westland:** Enfin, le Conseil national des autochtones cherche à savoir dans la lettre comment les bandes vont pouvoir déterminer ce qui arrivera à ces éléments d'actifs. Une fois les sommes tirées et versées dans les comptes fiduciaires des bandes, elles pourront être utilisées. La décision d'acheter des terrains particuliers ou de faire des investissements précis appartiendra aux chefs et au conseil dûment élu des bandes. C'est un droit collectif. Ce droit n'appartient pas aux particuliers, il appartient à la collectivité. Aux yeux du Canada, la collectivité qui peut faire une telle revendication doit correspondre, sur le plan strictement juridique, à la bande.

[Text]

To answer your question, then, the duly-elected representative of that collectivity — the band chief and council — will make those decisions. If people affiliated with the band or members of the band reside off the reserve and are not part of the electorate of that band, that is the reality; that is how it is. However, the duly-elected government of that band will make the decision as to how the collective right of that band is to be distributed and used.

**Senator Di Nino:** Do you have a copy of your presentation? I did not get one. Did you have a written copy?

**Mr. Westland:** I have it, but it is written in pen and ink and scripted on a note pad. Even at that, I would be happy to make it available.

**Senator Austin:** This is a very interesting agreement. I have a few detailed questions, and then I would like to ask you questions about general application.

How do we understand the surrender by the province of Saskatchewan of lands to the bands under this agreement? Is this part of its cash contribution, or is this without compensation?

**Mr. Westland:** Saskatchewan, under this agreement, participates in the cash contribution to bands. In that way, Saskatchewan meets its obligation to provide land. There are, however, a few qualifiers.

Under the NRTA, the Saskatchewan government is only released of its obligation when the band has purchased the date-of-first-survey of shortfall land. So the purchased land is obviously Saskatchewan land.

Saskatchewan, by virtue of the Framework Agreement and the contents of our legislation and their legislation, has made it easy for lands to move to reserve status. Saskatchewan has contributed in that manner as well, but the release to Saskatchewan to provide land only comes, with respect to any band, when the date-of-first-survey of shortfall land has been brought.

Should a band receive its benefits and move into a trust account and wait out the twelve years of the deal and buy no land — we fully expect there will be no such cases because the bands are interested in land — at the end of 12 years when Saskatchewan has made all of its payments under the agreement, Saskatchewan again achieves its full release. So you cannot rule out, in theory, that you might come to the end of this process with a band that has not used a penny of its resources — because it cannot use a penny for any purpose other than land acquisition until date-of-first-survey of land is bought — has come to the end of the 12 years with money in

[Traduction]

Pour répondre à votre question, donc, ce sont les représentants dûment élus de la collectivité — le chef de la bande et le conseil de bande — qui prennent ces décisions. Peu importe qu'il y ait des gens affiliés à la bande ou des membres de la bande qui résident à l'extérieur de la réserve et qui ne font pas partie de ceux qui élisent les représentants. C'est la réalité. Toutefois, il appartient aux élus de la bande de décider de la répartition et de l'utilisation des bienfaits de ce droit collectif.

**Le sénateur Di Nino:** Avez-vous un exemplaire de votre exposé? Je n'en ai pas reçu. Avez-vous quelque chose par écrit?

**M. Westland:** J'en ai, mais c'est écrit à l'encre sur un bloc-notes. Je serais tout de même heureux de vous l'offrir.

**Le sénateur Austin:** C'est un accord très intéressant. Je vous poserais d'abord quelques questions très particulières, et ensuite, des questions à propos de l'application générale du projet de loi.

Comment la province de la Saskatchewan va-t-elle céder aux bandes les terres conformément à cet accord? Est-ce que cela fait partie de la contribution en espèces ou est-ce que cela se fait sans dédommagement?

**M. Westland:** La Saskatchewan, en vertu de cet accord, participe à la contribution en espèces versée aux bandes. De cette façon, elle remplit l'obligation qu'elle a contractée de fournir des terres. Il existe toutefois quelques critères qui doivent être respectés.

Selon la CTRN, le gouvernement de la Saskatchewan s'est acquitté de son obligation seulement lorsque la bande a fait l'acquisition de la superficie manquante établie à la date de la première enquête. Les terres acquises sont donc, évidemment, des terres de la Saskatchewan.

La Saskatchewan, du fait de l'accord-cadre et du contenu de notre projet de loi comme du sien, facilite la mise de côté des terrains destinés à constituer une réserve. La Saskatchewan y a aussi apporté sa contribution, mais elle est seulement libérée de son obligation à l'égard d'une bande particulière lorsque les terrains correspondant à la superficie manquante établie à la date de la première enquête sont acquis.

Si une bande particulière reçoit son argent, le met dans un compte fiduciaire et attend les 12 ans sans acquérir de terrains — nous nous attendons vraiment à ce qu'il n'y ait pas de tels cas, parce que les bandes veulent acheter des terrains — la Saskatchewan, au bout de cette période de 12 ans, ayant versé tous les paiements prévus dans l'accord, est tout à fait libérée de son obligation. Il est donc possible, en théorie, qu'une bande n'ait pas utilisé la moindre part de ses ressources au bout du compte — parce qu'elle ne pourrait s'en tirer autrement tant et aussi longtemps qu'elle n'a pas acquis la superficie manquante établie à la date de la première enquête — que la période de 12

[Text]

its trust account, lots of interest generated, and still no date-of-first-survey of shortfall land.

The federal Department of Justice is very much of the view, as is Saskatchewan, that with that 12-year period and those exhortations, no future court would find that the province or Canada was acting improperly in providing cash in lieu of land. In effect, it deals with its NRTA obligation to provide land by providing cash.

**Senator Austin:** So you are saying that the Department of Justice is satisfied that both Canada and the province have settled land claims by cash. Of course, the bands can use the trust funds to acquire land, but the payment of cash is the legal act of settlement.

**Mr. Westland:** Yes. Not in its entirety because of those requirements.

**Senator Austin:** But in that area.

**Mr. Westland:** Yes, sir.

**Senator Austin:** Is there a mechanism for the evaluation of Saskatchewan Crown lands if they are to be acquired?

**Mr. Westland:** You mean for environmental purposes?

**Senator Austin:** No, fair market value, for example. What would be set up as a pricing mechanism for lands of the province of Saskatchewan which are owned by the province of Saskatchewan and sought by the band?

**Mr. Westland:** In the formula that generates money for the bands, there is an average land value of \$262 an acre. That is one of the ingredients of the formula, no matter what the value of land actually is in an area. Sometimes it is more and sometimes less.

With respect to Crown land, an amount is indicated in the Framework Agreement for what Crown land should be worth. There are two ways in which the problem of asking for more than it is worth will be dealt with. I do not remember what the notional value of Crown land in the province is fixed at in the Framework Agreement, but it is approximately \$160.

The bands are aware of what surplus Crown land is selling for, so they will not pay more or they will certainly bargain hard not to pay more than Sask Power or someone else might pay.

[Traduction]

ans se termine, que l'argent se trouve encore dans le compte fiduciaire avec tous les intérêts courus et que la bande n'ait toujours pas acquis la part manquante établie à la date de la première enquête.

Le ministère fédéral de la Justice abonde dans ce sens, comme c'est le cas en Saskatchewan: avec la période de 12 ans et toutes ces exhortations, aucun tribunal ne pourrait établir à l'avenir que la Saskatchewan ou le Canada n'a pas agi avec probité en fournissant un règlement en espèces plutôt que sous forme de terres. De fait, on s'acquitte de l'obligation de fournir des terres, qui figure dans la CTRN, en fournissant un règlement en espèces.

**Le sénateur Austin:** Vous dites donc que le ministère de la Justice est d'accord sur ce point. Le Canada et la Saskatchewan ont bel et bien réglé les revendications territoriales en espèces. Bien sûr, les bandes peuvent utiliser l'argent dans le compte fiduciaire pour acquérir des terres, mais c'est le paiement en espèces qui constitue le règlement sur le plan juridique.

**M. Westland:** Oui. Non pas intégralement, en raison des exigences mentionnées.

**Le sénateur Austin:** Mais sur ce point.

**M. Westland:** Oui, sénateur.

**Le sénateur Austin:** Est-ce qu'il existe un mécanisme qui permet d'évaluer les terres devant être acquises en Saskatchewan?

**M. Westland:** Vous voulez dire à des fins environnementales?

**Le sénateur Austin:** Non. Pour ce qui est de la juste valeur marchande, par exemple. Quel mécanisme servirait à évaluer le prix des terres qui sont la propriété de la province de la Saskatchewan et qu'une bande peut chercher à acquérir?

**M. Westland:** La formule qui produit les recettes pour la bande établit une valeur moyenne de 262 \$ l'acre. C'est l'un des éléments de la formule, quelle que soit la valeur des terres à l'endroit choisi. C'est parfois plus, parfois moins.

Pour ce qui est des terres de la Couronne, l'accord-cadre précise ce qu'elles devraient valoir. Il y a deux façons de procéder lorsque le prix demandé est supérieur. Je ne me souviens pas ce que l'accord-cadre fixe comme valeur théorique des terres de la Couronne dans la province, mais c'est environ 160 \$.

Les bandes connaissent la valeur marchande des terrains excédentaires de la Couronne; par conséquent, elles ne vont pas payer plus et, de même, elles vont négocier avec toute la vigueur possible pour ne pas payer plus que Saskatchewan Power ou quelqu'un d'autre.

[Text]

Another protection built into the deal is the 12-year purchase period. There was a sense in Saskatchewan that you could see prices rise. Some of that is happening. A lot of land priced at \$262 is now less than that, but there is a sense that a buyer will pay \$262. The bands, therefore, have a period of time to make their purchase so that they do not all come into the market at the same time, going after scarce resources.

Those are the kinds of protections. There is a sense of what was in the formula, where they talked about the value Crown land and farmland and the protection of the time period of the purchases.

**Senator Austin:** Is there any provision in the agreement for the province of Saskatchewan to use its right of condemnation over privately owned land in order to acquire that land under these agreements and legislation?

**Mr. Westland:** No, there is not.

**Senator Austin:** So that all third-party land must be acquired by negotiation?

**Mr. Westland:** Willing buyer/ willing seller.

**Senator Austin:** Where there is a third-party lease or fee, does that land remain exempted from the provisions of this legislation? Does it become entitlement land, or is it exempted?

**Mr. Westland:** No, entitlement lands are the lands that the bands are purchasing with the intention of creating entitlement reserves. What would happen in a case like that, if a band was looking at a third-party lease or fee, the band would have to negotiate with that party. When it intends to make that purchase — it will be talking to the department along the way — it must satisfy Canada and the province that it has negotiated a deal with that third party.

If a band finds that it is unable to negotiate a deal with a third party that refuses to find itself in a position where the Indian band is landlord, the band has a number of options. One is to do the surrender before selection and say that they will work out a different deal so that they will not own that parcel. Alternatively, the band must look for other parcels.

The intention of this regime is to give bands flexibility and assurance to third parties that they must be negotiated with a sense of fair play so that you can maintain this willing buyer/willing seller principle.

**Senator Austin:** But you say that a third party could arbitrarily refuse to participate?

**Mr. Westland:** Yes.

[Traduction]

La période d'achat échelonnée sur 12 ans est une autre mesure de protection qui a été intégrée à l'accord. On avait l'impression en Saskatchewan que les prix allaient monter. Cela s'avère dans certains cas. La valeur de beaucoup de terrains est maintenant située en deçà de 262 \$, mais on a l'impression que l'acheteur va payer 262 \$. Les bandes disposent donc d'un certain temps pour faire leurs achats, de sorte qu'elles n'arrivent pas toutes sur le marché en même temps, à la recherche de maigres ressources.

Voilà le genre de mesures de protection qui ont été établies. On comprend un peu ce qui se trouve dans la formule, car on m'a parlé de la valeur des terres de la Couronne, des terres agricoles et de la protection accordée grâce à la période d'achat.

**Le sénateur Austin:** L'accord renferme-t-il une disposition qui permettrait à la province de la Saskatchewan de se servir de son droit d'appropriation sur les terres privées en vue de faire une acquisition dans le contexte de ses accords et de ses dispositions législatives?

**M. Westland:** Non, il n'y en a pas.

**Le sénateur Austin:** C'est donc par négociation qu'il faut acquérir tous les terrains appartenant à une tierce partie?

**M. Westland:** L'acheteur et le vendeur doivent tous deux y consentir.

**Le sénateur Austin:** Lorsque la tierce partie est propriétaire ou locataire, la terre échappe-t-elle aux dispositions du projet de loi? Est-ce qu'elle devient une terre due en vertu d'un traité ou est-elle exemptée?

**M. Westland:** Non. Les terres dues en vertu d'un traité sont les terres que les bandes achètent avec l'intention de créer une nouvelle réserve. À ce moment-là, si la tierce partie est locataire ou propriétaire, la bande aurait à négocier avec elle. Lorsque la bande a l'intention de faire l'acquisition — elle sera en communication avec le ministère en cours de route — elle doit convaincre le Canada et la province qu'elle a négocié une entente avec la tierce partie.

Si la bande n'arrive pas à s'entendre avec la tierce partie, qui refuse d'être le locataire de la bande indienne, elle dispose de plusieurs options. Elle a l'option de céder son droit avant la sélection et de chercher à conclure un accord différent, de sorte qu'elle ne serait pas propriétaire de la parcelle de terrain en question. Elle doit alors chercher à acquérir d'autres parcelles.

Le but de ce régime est de donner une marge de manoeuvre aux bandes et de rassurer les tierces parties: le *fair-play* doit présider aux négociations et garantir que les parties sont consentantes de part et d'autre dans l'achat.

**Le sénateur Austin:** Mais vous dites qu'une tierce partie pourrait refuser arbitrairement de participer?

**M. Westland:** Oui.

[Text]

**Senator Austin:** For example, they could be surrounded entirely by entitlement lands?

**Mr. Westland:** That is right.

**Senator Austin:** And they would have a right of easement over those lands?

**Mr. Westland:** If that is a necessary condition for the land being purchased and moved to reserve status, by Bill C-104, the bands have a legislative base to now enter into agreement with the neighbouring municipality or the province with respect to rights-of-way and with respect to what it might take for that third party to continue doing business in the same way that the party does business now.

**Senator Austin:** And that third party, surrounded by entitlement lands, would remain responsible for school board taxes and property taxes to the general municipality?

**Mr. Westland:** Yes, if the route by which we get there is through the surrender of that property so that it continued to be fee simple. If it happened that the third party was content to shift the landlord and was on a lease basis, then how that lease would work is again a matter of negotiation.

These bands are funded to be well advised by lawyers; therefore, these kinds of deals can be structured to everyone's satisfaction. Obviously the band preference would be to enter into an agreement with that third party so that the party is comfortable to shift the landlord and move the revenues to the band. At this particular point, whatever regime is applicable to band lands generally on taxes and amounts paid, that would apply.

**Senator Austin:** And the municipality could then claim against the fund — the school board against the fund — for the revenues lost. Is that how it works?

**Mr. Westland:** That is how it works.

**Senator Austin:** When that mill rate or tax rate goes up, that school board or municipality lacks the ability to claim the increased tax the against the fund?

**Mr. Westland:** It is a one-time deal.

The Tax Laws Compensation Fund is a matter that you mentioned, senator, in the house. The money is paid on the basis of a formula based on what would be fair. This has all been assessed by experts in the field. Once the money is paid and is in the fund, if 20 years later the taxes in the municipalities are way higher, they cannot reach back into that property they once had and say, "We are continuing to lose on account of that transaction."

[Traduction]

**Le sénateur Austin:** Par exemple, la tierce partie pourrait être entourée de terres dues en vertu d'un traité?

**M. Westland:** Oui.

**Le sénateur Austin:** Et on aurait alors un droit de passage sur ces terrains?

**M. Westland:** Si c'est une condition nécessaire à l'acquisition des terrains et à la création d'une réserve, en vertu du projet de loi C-104, la bande peut compter sur un texte législatif qui lui permet de conclure un accord avec la municipalité avoisinante ou avec la province au sujet des emprises et de ce qu'il serait possible de faire pour que la tierce partie continue à exercer son activité de la même façon.

**Le sénateur Austin:** Et cette tierce partie, celle qui est entourée par les terres dues en vertu d'un traité, aurait toujours à verser les taxes scolaires et les taxes foncières à la municipalité?

**M. Westland:** Oui, si l'option choisie est de céder la propriété pour que la tierce partie continue à la posséder en fief simple. Si, toutefois, la tierce partie convient de devenir le locataire, les modalités du bail deviennent alors une question qui sera négociée.

Ces bandes reçoivent les fonds nécessaires pour bénéficier des conseils d'un avocat; ces accords peuvent donc être structurés à la satisfaction de tous. Évidemment, la bande préférerait conclure un accord où la tierce partie accepte de devenir le locataire et où les recettes sont versées à la bande. À ce moment-là, le régime qui s'appliquerait est celui qui s'applique en général aux terres des bandes en ce qui concerne les taxes et les montants versés.

**Le sénateur Austin:** À ce moment-là, la municipalité — ou l'arrondissement scolaire — pourrait s'adresser au responsable du Fonds pour obtenir les recettes perdues. C'est de cette façon que les choses fonctionnent?

**M. Westland:** C'est de cette façon que les choses fonctionnent.

**Le sénateur Austin:** Si le taux d'imposition ou le taux exprimé en millième augmente, l'arrondissement scolaire ou la municipalité n'a pas le droit de s'adresser au responsable du Fonds pour obtenir l'équivalent de l'augmentation?

**M. Westland:** On ne revient pas sur un marché qui est déjà conclu.

Vous avez mentionné le *Tax Laws Compensation Fund* à la Chambre, sénateur. L'argent est versé en fonction d'une formule qui est jugée équitable. Le tout a été évalué par des spécialistes du domaine. Une fois l'argent versé dans le fonds, si leurs taxes se trouvent à être beaucoup plus élevées 20 ans plus tard, les municipalités ne peuvent pas revenir sur leurs pas et dire: «nous avons encore des pertes à cause de cette transaction».

[Text]

**Senator Austin:** Do you see this particular agreement and its accompanying legislation as being applicable to other Indian claims? For example, in the province of British Columbia, where there are few treaties, the regime nonetheless could be applied by agreement. Is within the purview of the department to present this type of arrangement in British Columbia?

**Mr. Westland:** I will be careful in my reply because there is an element of policy here which has not yet been made and it is not for me to make. Perhaps my answer is best given by sharing with you how we handle this kind of claim elsewhere in the country. This is an arrangement that deals with 26 bands at once and it puts in place a framework into which other bands can fall if they are found to be eligible. It deals with Saskatchewan. In Alberta the government prefers and has authorized a different approach, to which the bands have agreed. In Alberta we go case by case for these kinds of claims. There the principle for settlement is that Alberta will make the land available, which is their preference. The principle involves as well a cash incentive, agreed to by Canada and the province, to settle and that incentive takes into account the historical period of time that has elapsed, et cetera. The government of Alberta deals with all third-party interests and reconciles them one way or another to move them to reserve status. Bands are equipped with cash. It is a formula that has worked in six settlements in Alberta and we are negotiating actively with about six other bands. The Saskatchewan approach, the holus-bolus approach, has not been used in Alberta. Alberta is satisfied that each agreement will withstand the test of court assessment, and that they do not require the NRTA amendment. We don't need to get out of that amendment and we are confident that we have done the job. The Saskatchewan approach has not been transported to Alberta.

In the case of Manitoba, the government has authorized this department to proceed on a framework basis, if the bands and the province agree. Right now we are talking and approaching settlement with four Manitoba bands more on the Alberta model than the Saskatchewan model. We are not yet clear on what the Manitoba approach will be. We will have to wait and see how it shakes out, what are the pressures and the preferences of the parties. I expect that something like Saskatchewan may appear in Manitoba. If the parties agree, the government has authorized that we could make that same arrangement.

B.C. is a different story. The only issue we have there right now is with the McLeod Lake Band, which wants to adhere to treaty. We do not have the same treaty process in B.C. We do

[Traduction]

**Le sénateur Austin:** Croyez-vous que cet accord particulier et le projet de loi dont il s'accompagne peuvent s'appliquer aux autres revendications des Indiens? Par exemple, en Colombie-Britannique, où les traités sont rares, le régime pourrait quand même s'appliquer par consentement. Est-ce qu'il est possible pour le ministère de proposer ce genre d'entente en Colombie-Britannique?

**M. Westland:** Je vais répondre avec beaucoup de soin parce qu'il y a ici un élément de la position officielle du gouvernement qui n'a pas encore été établi et il ne m'appartient pas de l'établir. La meilleure idée serait peut-être de vous parler de la façon dont nous nous y prenons pour traiter ce genre de revendications ailleurs au pays. Voici un accord qui traite d'un coup des revendications de 26 bandes et qui établit un cadre auquel les autres bandes peuvent adhérer si elles sont jugées admissibles. C'est de la Saskatchewan dont il est question. En Alberta, en raison de sa préférence, le gouvernement a autorisé une approche différente, que les bandes ont acceptée. En Alberta, on y va au cas par cas. Le principe du règlement en Alberta est que la province va fournir les terres; c'est sa préférence. Elle verse aussi un montant en espèces, dont elle a convenu avec le gouvernement du Canada, en tenant compte notamment de l'histoire, de la période qui s'est écoulée, etc. Le gouvernement de l'Alberta transige directement avec toutes les tierces parties pour en arriver à une entente quelconque et faire d'une réserve l'endroit où elles sont situées. Un montant en espèces est versé aux bandes. C'est une formule qui a fait ses preuves dans six cas en Alberta, et nous sommes en train de négocier activement avec six autres bandes. L'approche préconisée en Saskatchewan, la solution d'ensemble, n'a pas été utilisée en Alberta. L'Alberta est convaincue que chacun des accords conclus sera jugé valide devant les tribunaux et que la modification de la CTRN n'est pas nécessaire. Il n'est pas nécessaire pour nous d'essayer d'y échapper, nous croyons bien avoir réglé les problèmes. L'Alberta n'a pas imité la Saskatchewan.

Dans le cas du Manitoba, le gouvernement a autorisé le ministère à s'appuyer sur un cadre de travail déterminé, dans la mesure où les bandes et la province sont d'accord. En ce moment, en appliquant le modèle de l'Alberta, nous approchons d'un règlement avec quatre bandes manitobaines de plus qu'avec le modèle de la Saskatchewan. Nous ne savons pas encore quelle va être au juste l'approche au Manitoba. Il va falloir attendre que le tout tombe en place, voir les préférences qui se manifestent et les pressions qui s'exercent. Je crois que la formule du Manitoba va probablement ressembler à celle de la Saskatchewan. Dans la mesure où les parties sont d'accord, le gouvernement nous a autorisés à prévoir les mêmes dispositions.

En Colombie-Britannique, ce n'est pas la même chose. La seule question à régler pour le moment concerne la bande du Lac McLeod qui veut adhérer à un traité. Le mécanisme qui

[Text]

not have the date-of-first-survey shortfall situation there because we do not have those kinds of treaties.

We have a little bit of "treaty eight" in B.C. We don't have established reserves in the same way. The B.C. case is quite unique and my guess is that it will be dealt with either through the new Treaty Commissioner or on a case-by-case basis. That is the way in which we are currently authorized to look at B.C.

**Senator Austin:** Where does the settlement with the Nass River Community stand?

**Mr. Westland:** I will now have to move into my narrow turf. That is not a treaty land entitlement issue or a specific claims issue. These are the comprehensive claims. That involves a different program of the department and I would with great trepidation pursue that further.

**Senator Austin:** Do you think that under this agreement in Saskatchewan the bands will end up with as much land as was provided for in the 1976 arrangement?

**Mr. Westland:** Yes.

**Senator Austin:** The price of land has declined in Saskatchewan.

**Mr. Westland:** There is no doubt that they will end up with more land than would have been the case if the date-of-first-survey entitlement had been met at the time the treaties were first surveyed.

**Senator Austin:** In Alberta, is the responsibilities sharing formula 70-30, federal-provincial?

**Mr. Westland:** No, it is not. In Alberta it is a condition of the federal government when we negotiate these deals that they be 50-50 as to value of settlement calculated in cash and land. With respect to this particular settlement in the Framework Agreement, 70-30 is the rate at which monies go into the Trade Land Entitlement Saskatchewan Fund and the CRF. The Framework Agreement has an interesting provision. Where bands select lands on which there are existing infrastructures — existing communities, for example — and that is the intent of a number of bands — there will be savings to the province. The bands would have made these selections anyway. We will be working with those provinces to track those savings. On a committed basis, already Saskatchewan will be repaying Canada on that 70 per cent up to a 49 per cent share total. In that way we seek to maintain what is the overall guiding principle for treaty land entitlement settlements, a 50-50 share when the deal is completed.

[Traduction]

préside à l'établissement d'un traité n'est pas le même en Colombie-Britannique. Il n'y a pas cette superficie manquante établie à la date de la première enquête, car les traités ne sont pas du même genre.

Il y a quelques tribus qui sont assujetties au «traité n° 8» en Colombie-Britannique. Les réserves établies n'ont pas été créées de la même façon. Le cas de la Colombie-Britannique est tout à fait unique, et je soupçonne que le règlement du dossier se fera soit par l'entremise du commissaire aux traités, soit au cas par cas. C'est de cette façon que nous pouvons actuellement voir les choses dans le cas de la Colombie-Britannique.

**Le sénateur Austin:** Où en est-on pour ce qui est du règlement avec la communauté de la Rivière Nass?

**M. Westland:** Il va maintenant falloir que je délimite mon propre territoire. Ce n'est pas seulement une question de droits fonciers issus de traités ou encore une revendication particulière. Ce sont des revendications d'ensemble. C'est un autre programme du ministère qui est touché, et c'est avec appréhension que j'aborderais la question.

**Le sénateur Austin:** Selon cet accord conclu en Saskatchewan, croyez-vous que les bandes vont finir par obtenir autant de terres qu'elles en auraient obtenu en 1976?

**M. Westland:** Oui.

**Le sénateur Austin:** Le prix des terres a chuté en Saskatchewan.

**M. Westland:** Il ne fait aucun doute qu'elles vont finir par avoir plus de terres que si on avait réglé le dossier au moment de la première enquête.

**Le sénateur Austin:** En Alberta, les responsabilités se partagent à 70-30 entre le gouvernement fédéral et la province, n'est-ce pas?

**M. Westland:** Non, pas du tout. En Alberta, le gouvernement fédéral pose pour condition au cours des négociations que la valeur du règlement se partage moitié-moitié en espèces comme sous forme de terres. Pour ce qui est de ce règlement particulier dans le contexte de l'accord-cadre, la répartition à 70-30 s'applique à l'argent qui est versé dans le Fonds de règlement des droits fonciers issus de traités en Saskatchewan, dans le Trésor. Il existe une disposition intéressante dans l'accord-cadre. Dans les cas où la bande choisie des terres où il existe déjà des infrastructures — une collectivité y est déjà établie, par exemple — et c'est ce que beaucoup de membres ont l'intention de faire, la province fera des économies. Les bandes auraient fait les mêmes choix de toute façon. Nous allons travailler de concert avec les provinces pour contrôler ces économies. La Saskatchewan s'est déjà engagée à redonner au Canada la part des 70 p. 100 qui lui permettra d'assumer 49 p. 100 du total. De cette façon, nous cherchons à respecter

[Text]

**Senator Adams:** There are 27 bands involved. Because of this settlement, in the future do you see these people losing the rights they presently have? I am talking about such things as medical care, education, high schools and so on. We do not have high schools in the territories so we send our children to Edmonton, Calgary, or Winnipeg. Do you see that in the future, the people of these bands will lose their benefits under welfare, housing and so on as a result of these land claims? The money always looks nice at the beginning, but in the long term you start running out.

**Mr. Westland:** It is a good question and my answer may not be all that satisfying to you. The objective of this transaction was strictly limited to the outstanding land entitlement of the bands involved. With respect to other matters, whether it be education, housing requirements, whatever, this transaction is silent. There is as a result of the trust agreements, as you say, a fair amount of money available to the bands. The terms of those trust agreements are strict. The objective is to serve the long-term interests of the collectivity, so that the risk of expenditures on initiatives that do not go anywhere is reduced as much as it can be by an agreement such as this. There is nothing in these agreements that addresses these other points. The reassurance that I have for you is that this agreement is tackling the outstanding land entitlements of those bands. All other matters are left unaffected, so what may be going on with respect to housing or with respect to schooling continues.

**Senator Adams:** What about bands that do not have a very bright future? They are getting 128 acres per person. Some of those bands will get farmland. My concern is for those bands that are smaller than other bands and do not get good land. Some bands may have oil, others may have more development and still others may have mining or farming. What about the other bands? Will they have equal opportunity? You cannot live on \$450 million forever. What is the agreement for these other bands?

**Mr. Westland:** I cannot speak for the Federation of Saskatchewan Indian Nations, but through the process of the development of this agreement, the entitlement bands have worked together and they have developed a sense of teamwork and of mutual support. I do not know how it will turn out. I can say that the treaties were designed to provide land for the purpose of agriculture. In many cases the bands will use their trust accounts, set up on terms that investment

[Traduction]

le principe directeur de tous les règlements de droits fonciers issus de traités, soit le partage moitié-moitié au bout du compte.

**Le sénateur Adams:** Vingt-sept bandes sont touchées. En raison de l'existence de ce règlement, croyez-vous que ces gens puissent perdre leurs droits à l'avenir? Je parle de choses comme les soins médicaux, l'enseignement, les écoles secondaires et ainsi de suite. Il n'y a pas d'école secondaire dans les territoires, on envoie donc les enfants à Edmonton, à Calgary ou à Winnipeg. Croyez-vous que les gens de ces bandes vont perdre, à l'avenir, leurs avantages en ce qui concerne le Bien-être social, le logement et ainsi de suite parce que les revendications territoriales ont été réglées? Quand il est question d'argent, c'est tout nouveau, tout beau, mais l'argent finit par disparaître à long terme.

**M. Westland:** Ma réponse ne vous paraîtra peut-être pas satisfaisante. Étant donné sa nature, cette transaction se limite strictement au règlement des revendications territoriales des bandes touchées. La transaction ne dit strictement rien des autres questions, qu'il s'agisse de l'enseignement, des besoins en logement ou de quelque autre question. Avec l'établissement de ces accords de fiducie, comme vous l'avez dit, les bandes vont disposer de sommes considérables d'argent. Les modalités de ces accords de fiducie sont strictes. L'objectif est de servir les intérêts à long terme de la collectivité, de façon à réduire le plus possible les risques de consacrer des sommes à des initiatives qui ne portent pas fruit, comme cela peut être le cas. Les accords en question ne traitent aucunement des autres points. Pour vous rassurer, je dirais que cet accord vise à régler les revendications territoriales de toutes ces bandes. Les autres questions ne sont pas touchées, de sorte que les choses demeurent les mêmes pour ce qui est du logement, de l'enseignement et ainsi de suite.

**Le sénateur Adams:** Qu'en est-il des bandes qui n'ont pas un avenir très prometteur? Elles obtiennent 128 acres par personne. Certaines d'entre elles vont obtenir des terres agricoles. Je m'inquiète pour les plus petites bandes qui n'obtiendront pas de bonnes terres. Certaines bandes pourront avoir des ressources pétrolières, alors que d'autres bénéficieront de possibilités d'expansion, et d'autres encore, de mines ou de terres agricoles. Qu'en est-il des autres bandes? Est-ce qu'elles auront des chances égales? Quatre cent cinquante millions de dollars, ça ne dure pas jusqu'à la fin des temps. Quel est l'accord avec ces autres bandes?

**M. Westland:** Je ne peux pas parler au nom de la Fédération indienne de la Saskatchewan, mais au fur et à mesure que cet accord a été établi, les bandes ayant droit à des terres ont travaillé ensemble, et il s'est installé un esprit d'équipe et d'entraide. Je ne sais pas quel sera le résultat au bout du compte. Je peux dire que les traités ont été conçus pour donner des terres à vocation agricole. Souvent, les membres vont pouvoir se servir du compte fiduciaire pour profiter des divers



[Text]

in various enterprises becomes possible. Farming, for example, does not offer a future for everyone. As an example of how bands might work overall to achieve goals, I cite the Nekaneet band, which is quite poor. The Nekaneet band is in need of a land base so that they can farm, have a good place to live and have money to invest in their land. All the entitlement chiefs together agreed that this band should have its own settlement agreement and get all its money up front. That is an example of the kind of goodwill that will make that \$450 million effective.

**Senator Adams:** If one community has mining development, will it share with the other bands?

**Mr. Westland:** How that would work I do not know. It would depend on the circumstances. You may find that a couple of bands will be interested in the same land selection and there is an established third party generating considerable revenues. Again, the burden is on the bands, many of which have already gone through this process. They are a very sophisticated group and will have to lend their skills. They may come up with a proposal where three or four of them might share from a pool, as they do in Alberta. The FSIN could better tell you what they have in mind.

**Senator Adams:** As the settlers came into Canada, they started farming and living on the land. Are the bands asking for that land? I am talking about farmers. You earlier mentioned fishing areas and people living out in hunting lodges.

**Mr. Westland:** Yes. As you can imagine, there will be a fair amount of land selected which is prairie farmland, lands leased by farmers for the purpose of grazing, et cetera. These uses are the ones that the bands will be negotiating; with those farmers and with the province so that the interaction and the use of the lands continue. The objective is that all parties can come out the other end of this in as good, or better shape, than they are now.

**Senator Adams:** In the meantime, what happens to prices? Say, for example, I have lived some place all my life and have been farming there, and suddenly the government gives all kinds of money to the bands to buy me out. Suddenly my land that is worth \$1,000 an acre could cost \$5,000 an acre. Do they have some way to protect it so the money is not all spent just buying land from farmers?

**Mr. Westland:** Senator, this gets back to Senator Austin's question. This is protected in a couple of ways. One is that the bands are aware the price at which their formula has

[Traduction]

investissements possibles. L'agriculture, par exemple, n'est pas un avenir prometteur pour tout le monde. Pour vous donner un exemple de la façon dont les bandes pourraient s'y prendre, de façon générale, pour atteindre leurs buts, je vais parler de la bande de Nekaneet, qui est très pauvre. La bande de Nekaneet a besoin de terres à cultiver, d'un bon endroit pour vivre et d'argent pour investir dans ses terres. Tous les chefs ont convenu que cette bande devait disposer de son propre accord et obtenir le versement entier tout de suite. Voilà un témoignage de cette bonne foi qui donnera son utilité à ce montant de 450 millions de dollars.

**Le sénateur Adams:** Si une communauté en particulier peut exploiter une mine, est-ce qu'elle va partager avec les autres bandes?

**M. Westland:** Je ne sais pas. Cela dépendrait des circonstances. Il se peut que quelques bandes s'intéressent à la même terre et qu'il s'y trouve une tierce partie qui en tire des recettes considérables. Encore une fois, il appartient aux bandes d'agir, et beaucoup d'entre elles ont déjà de l'expérience à ce sujet. C'est un groupe qui s'y connaît beaucoup en la matière et qui devra conseiller les autres. On pourrait proposer un accord où trois ou quatre bandes se regroupent pour acquérir une terre, comme c'est le cas en Alberta. La Fédération pourrait vous renseigner mieux que moi sur ses intentions.

**Le sénateur Adams:** À mesure que les colons se sont établis au Canada, ils ont commencé à vivre de l'agriculture et à tirer leur subsistance de la terre. Est-ce que les bandes demandent ces terres? Je veux parler des agriculteurs. Vous avez mentionné plus tôt les zones de pêche et les gens qui vivaient dans les camps de chasse.

**M. Westland:** Oui. Comme vous pouvez l'imaginer, les terres seront souvent des terres agricoles des Prairies, louées par les agriculteurs, pour le pâturage notamment. Ce sont ces genres d'usage que les bandes vont négocier avec ces agriculteurs et la province, pour que l'interaction et l'usage des terres se poursuivent. L'idée est que toutes les parties se retrouvent, au bout du compte, en aussi bonne position, sinon en meilleure position qu'actuellement.

**Le sénateur Adams:** Dans l'intervalle, qu'arrive-t-il aux prix? Disons, par exemple, que j'ai habité toute ma vie au même endroit, sur une terre que je cultive, et que le gouvernement donne soudainement toutes sortes d'argent à ces bandes qui veulent acquérir ma terre. Ma terre, qui vaut 1000 \$ l'acre, pourrait soudainement se vendre à 5000 \$ l'acre. Est-ce qu'on a prévu un mécanisme de protection pour que tout cet argent ne serve pas à acheter simplement les terres des agriculteurs?

**M. Westland:** Sénateur, cela nous ramène à la question que le sénateur Austin a posée. Il existe quelques mécanismes de protection. Entre autres, les bandes connaissent le prix auquel

[Text]

generated their benefits, so they will be somewhat reluctant to pay more than that, which is already a high price with what has happened to farm prices since then. In addition, it is protected because there is a long-term period on the deal, so the individual who is looking to cash in on this may have a very long wait.

Going back to an earlier point you made, senator, the bands talk to each other. I think it is very unlikely that one band will get into a bidding war with another. Again, I cannot speak for the FSIN, but by observing how the FSIN and the bands work together.

My forecast is that there is not going to be a big problem. I think it is inevitable for Saskatchewan that the fact there is this interest in land acquisition is going to make a difference. There will be a bit of a rise and then it will taper off, but it will make a difference. There is a party there that is looking for land acquisition, and that party has the capacity to pay a reasonable market price.

**Senator Austin:** My question has to do with the fund itself and how it is established. Is it going to be set up by a ways and means motion, single vote, so that when a band wishes to acquire land the Minister of Finance already has the authority to provide the funds? There is no coming back to Parliament year after year for funds to complete a transaction?

**Mr. Westland:** No, sir. In the estimates for next year you will see \$73 million for Treaty Land Entitlement (Saskatchewan), and then there is another \$15 million due from the specific claims pot that will move the Year 1 and Year 2 payment immediately into this fund. In the Framework Agreements, all the obligations, the capacities to draw that money out regularly, are in place. There will not be a return again and again.

One will see every year in the estimates the amount that is going into the entitlement fund. It will show up as a Treaty Land Entitlement (Saskatchewan) amount in the estimates for the Department of Indian Affairs. Those amounts will then go immediately into the fund and will be drawn down by each band, whatever their share is.

**Senator Austin:** The Department of Finance will put into the fund, year by year, what it thinks may be drawn out?

**Mr. Westland:** No, no. The agreement makes it clear what is going to be drawn out. Right now you have 25 bands signed onto the Framework Agreement. Of course, 26, Nekaneet, has already been dealt with. The Framework Agreement sets it

[Traduction]

leur formule a permis de produire des recettes, de sorte qu'elles hésiteront un peu à payer plus — c'est un prix qui est déjà élevé, étant donné les fluctuations du prix des terres agricoles depuis. La longue période d'achat est une forme de protection, de sorte que le particulier qui cherche à exploiter la situation peut avoir à attendre très longtemps.

Pour en revenir à un point que vous avez soulevé plus tôt, sénateur, les bandes se parlent entre elles. Il est très peu probable que deux d'entre elles se livrent une guerre des prix. Encore une fois, je ne peux pas parler au nom de la Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan, mais en les observant, j'ai pu constater que les bandes qui en font partie travaillent ensemble.

Je ne prévois pas de difficultés majeures. Cela me paraît inévitable dans le cas de la Saskatchewan: le fait que l'on s'intéresse à acquérir des terres va faire une différence. Les prix vont augmenter un peu, puis se stabiliser par la suite, mais cela va faire une différence. Il y a une partie qui est à la recherche de terres et elle est capable de payer un prix raisonnable, compte tenu du marché.

**Le sénateur Austin:** Ma question porte sur le fond lui-même et la façon dont il est établi. C'est une motion de voies et de moyens qui va permettre de l'établir, par un seul vote, de sorte que le ministre des Finances dispose déjà des pouvoirs nécessaires pour fournir les fonds à la bande qui veut acheter les terres, n'est-ce pas? Pas besoin de revenir au Parlement année après année pour demander les fonds nécessaires à une transaction?

**M. Westland:** Non, sénateur. Dans le budget des dépenses pour l'an prochain, vous allez voir 73 millions de dollars consacrés aux droits fonciers issus de traités (Saskatchewan) et 15 millions de dollars provenant du fonds des revendications particulières qui permettront au gouvernement de verser les paiements pour l'an 1 et l'an 2 immédiatement dans le Fonds. Tout ce qui est prévu dans les accords-cadres — les obligations, les capacités de retirer l'argent régulièrement — est en place. On n'aura pas à revenir constamment à la charge.

On verra tous les ans, dans le budget des dépenses, le montant qui est versé dans le Fonds de règlement. Il sera inscrit à la rubrique portant sur les règlements des droits fonciers (pour la Saskatchewan) en rapport avec le ministère des Affaires indiennes. Le montant sera alors versé immédiatement dans les Fonds, et chacune des bandes pourra retirer l'argent, suivant la part qui lui revient.

**Le sénateur Austin:** Le ministère des Finances mettra, d'année en année, le montant qui sera retiré selon lui?

**M. Westland:** Non, non. Ce qui sera à retirer est indiqué clairement dans l'accord. Il y a actuellement 25 bandes qui adhèrent à l'accord-cadre. Bien sûr, la 26<sup>e</sup>, la bande de Nekaneet, a déjà touché son paiement. L'accord-cadre établit

[Text]

out, and Finance and the government has accepted this. Each band has its draw in Year 1, 2, 3, 4, through Year 12.

**Senator Austin:** They are all segregated? Each band knows what exact funds are available?

**Mr. Westland:** It knows exactly what it is going to get. Therefore the amount that is paid in, \$11 million Saskatchewan, \$22 million annually, that is the total amount of each band with its exact amount.

When this legislation is passed, the fund is set up, and the monies will move right into it. Next year, when a band-specific agreement is signed and ratified, that band will draw down its slice and will do so thereafter on an annual basis.

They have three years to sign band-specific agreements under the Framework Agreement. Although I think the chances are slim because we have a model band-specific agreement done in great detail, you cannot rule out that two or three bands at the end of the three-year period will still have not signed a band-specific agreement. That is the ticket that takes the slice out on the first two years and the annual amount. In the TLE fund, therefore, if the band-specific agreements are not signed by four bands, their share would be in that fund and would not be drawn by anybody, because it is not as if now it gets reapportioned. That money is repaid. It is repaid to Saskatchewan and to Canada. There will be an adjustment made for future amounts that go into the fund, so that the amount is only the amount that thereafter is drawn out by the bands that did sign the band-specific agreements.

**Senator Austin:** The band that signed a band-specific agreement and did not buy land within the 12 year period would still have the money segregated for it, and it could use it beyond the 12 years for the purchase of land?

**Mr. Westland:** Yes, because on an annual basis, they will take their money out and put it into their private sector trusts they set up by virtue of the band-specific agreements. For example, the Piapot Band in Saskatchewan gets \$27 million over the period through these transactions. If they did not buy one acre of land, then 12 years from now — they are having their vote this week, by the way, on a band-specific agreement — they could have the \$27 million plus the interest generated in their trust account, quite a lot of money, and at the end of 12 years they do whatever the trust says they will do at that stage of the game.

**The Chairman:** Just on that point, in the event that they do not make any transactions on land over the 12 years, and the fund is still in tact, must they still use that trust fund for the

[Traduction]

les modalités, que le ministère des Finances et le gouvernement ont accepté. Chacune des bandes a une somme à retirer au cours de la 1<sup>re</sup> année, de la 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> et ainsi de suite jusqu'à la 12<sup>e</sup>.

**Le sénateur Austin:** C'est tout distinct? Chacune des bandes connaît exactement le montant qui est mis à sa disposition?

**M. Westland:** Les bandes savent exactement le montant qu'elles vont obtenir. Le montant qui est versé — 11 millions de dollars de la Saskatchewan, 22 millions de dollars par année au total — correspond à la somme totale des montants dus à chaque bande.

Quand le projet de loi sera adopté, le Fonds sera établi, et l'argent s'y retrouvera tout de suite. L'an prochain, la bande qui va conclure et ratifier un accord particulier retirera sa part, et ainsi de suite, toutes les années.

Les bandes disposent de trois ans pour conclure des accords particuliers dans le contexte de l'accord-cadre. Les probabilités qu'il y ait des difficultés me paraissent minces parce que nous avons ce modèle d'accord particulier qui est très détaillé. Il est théoriquement possible qu'il y ait, au bout de la période de trois ans, deux ou trois bandes qui n'ont pas conclu d'accord particulier. Voilà la part valable pour les deux premières années, la part annuelle. Par conséquent, si quatre bandes ne concluent pas l'accord particulier, leur part demeure dans le Fonds de règlement, et personne ne peut la retirer, ce n'est pas comme si les montants étaient réaffectés. L'argent est remboursé à la source. On le redonne à la Saskatchewan et au Canada. Les rajustements sont apportés plus tard, de sorte que le paiement accordé correspond à ce à quoi les bandes ont droit, dans la mesure où elles ont conclu un accord particulier.

**Le sénateur Austin:** La bande qui a conclu un accord particulier, mais qui n'a pas acheté de terres dans la période de 12 ans pourrait encore toucher la part qui lui revient et s'en servir par après pour acheter des terres, n'est-ce pas?

**M. Westland:** Oui, parce qu'elle peut tirer un montant annuel et le mettre dans le compte fiduciaire privé qu'elle établit par application des accords particuliers. Par exemple, disons que la bande Piapot de la Saskatchewan obtiendrait 27 millions de dollars sur cette période, dans le cadre de ces opérations. Si elle n'a pas acheté une seule parcelle de terrain, dans 12 ans — elle doit procéder au vote cette semaine, soit dit en passant, sur l'accord particulier — elle touche 27 millions de dollars plus les intérêts courus dans le compte fiduciaire, une somme considérable d'argent, au bout de 12 ans. À ce moment-là, elle peut tout faire ce qui est établi dans l'accord de fiducie.

**Le président:** À ce sujet-là, si jamais la bande n'acquiert pas de terrain au cours des 12 années en question, et que le Fonds est intact, est-ce qu'elle est encore contrainte de se servir

[Text]

purchase of land, or will they be free to use it for any purpose they want to after the 12 years?

**Mr. Westland:** Senator, after 12 years they are free to use it for the purposes that the trust would call for. The trusts are pretty carefully put together, and I am not familiar with what the trusts all say, but it is meant to be blue chip as opposed to risky ventures. However, I cannot go on with that because I do not know that side.

**The Chairman:** I was not clear on that.

**Senator Berntson:** At the very least, they have an automatic waiting period for the survey obligations?

**Mr. Westland:** Senator, that is the one thing I was saying to Senator Austin. This goes against all that we think, so I am really talking on a margin of possibility. If there is a band that signed a band-specific agreement, draws down their annual share and says, "Hey, guys, let's wait out the pack here. We won't buy any land at all," they could do that. At the end of 12 years, they could use their fund for other kinds of investments, but for that 12 years they could not do anything with it. They could simply watch it build.

**Senator Di Nino:** That raises another question. There is obviously some potential risk or benefit in waiting a long period of time. These benefits and/or risks would then be the responsibility of the band?

**Mr. Westland:** Yes, senator. Again, we are at the very margins of possibility because, you see, the date-of-first-survey shortfall amounts are about 400,000 acres overall. The compensation that the bands are receiving here would equip them to buy over three times that. For the band that wants to use its money for other purposes, there is every incentive to buy the date-of-first-survey shortfall acreage, which is not all that large, and then it would be free to move. It would have to be a very shrewd band — "shrewd". I put a word in there I should not use, but it would have be band with a very particular kind of economic plan to say, "I am just going to cool my heels for 12 years and see what I do after that period of time."

That is where we say with the Department of Justice that we are confident that with these kinds of incentives, with this kind of structure of the deal, if a band makes that move and comes out the other end without the date-of-first-survey shortfall land, we think the future court will say to that band, "That was your choice. Neither government bears any respondent for the outcome there."

**Senator Di Nino:** Is the issue of taxation on this settlement money a question that is fair to ask you?

**Mr. Westland:** Yes.

[Traduction]

de ce fonds fiduciaire pour acheter des terrains ou encore peut-elle en faire ce qu'elle veut au bout de 12 ans?

**M. Westland:** Sénateur, au bout de 12 ans, les bandes sont libres de faire ce qui a été établi dans l'accord de fiducie. Les accords de fiducie sont établis avec beaucoup de soin — je n'en connais pas toutes les modalités — mais il est censé y être prévu des valeurs sûres, par opposition à des entreprises risquées. Je ne m'étendrai tout de même pas là-dessus, parce que ce n'est pas mon domaine.

**Le président:** Je n'avais pas très bien compris.

**Le sénateur Berntson:** Y a-t-il au moins une période de carence automatique pour ce qui touche les obligations découlant de l'enquête?

**M. Westland:** C'est ce que je disais au sénateur Austin. C'est tout à fait contraire à notre vision des choses; on parle donc d'une mince possibilité. S'il y a une bande qui conclut un accord particulier, tire sa part annuelle et se dit: «Écoutez, on va attendre le magot. On n'achètera pas de terrain», elle pourrait le faire. Au bout de 12 ans, elle investirait les fonds autrement, mais pendant ces 12 années là, elle ne pourrait pas s'en servir. Elle pourrait simplement constater que les intérêts courent.

**Le sénateur Di Nino:** Voilà qui soulève une autre question. Il est évident qu'il y a un risque ou un bienfait qui peut découler de cette longue période d'attente. À ce moment-là, c'est la bande qui en assume la responsabilité?

**M. Westland:** Oui, sénateur. Encore une fois, c'est une mince possibilité: voyez-vous, la superficie manquante établie à la date de la première enquête est de 400 000 acres, dans l'ensemble. Le dédommagement que les bandes touchent leur permettrait d'acheter trois fois plus de terrains. La bande qui veut utiliser son argent à d'autres fins a tout intérêt à acheter la superficie manquante, qui n'est pas énorme. À ce moment-là, elle serait libre d'agir à sa guise. Il faudrait que ce soit une bande très rusée — «rusée». C'est un terme que je ne devrais pas employer, mais il faudrait que cette bande soit vouée à un plan économique d'une nature très particulière pour décider de patienter pendant 12 ans et de voir ensuite ce qui peut se passer.

Voilà pourquoi nous affirmons, et le ministère de la Justice le confirme, que la bande a tout intérêt, avec ce genre d'accord, à suivre la voie qui est tracée: si elle n'achète pas la superficie manquante, un tribunal pourrait dire à l'avenir: «C'était votre choix. Ni l'un ni l'autre des gouvernements n'est responsable de ce qui s'est passé».

**Le sénateur Di Nino:** Est-ce qu'il serait juste de vous poser une question sur l'imposition des sommes prévues dans ce règlement?

**M. Westland:** Oui.

[Text]

**Senator Di Nino:** I am not sure that is your domain.

**Mr. Westland:** I can certainly say that Bill C-104 and the Framework Agreement were put together so that the rules of general application with respect to taxation would apply. All parties agreed. The bands felt that their argument that the money in their trust accounts should not be taxed is not prejudiced by this set of documents, and we feel that our arguments are not prejudiced by this set of documents.

**Senator Austin:** You mean the interest earned?

**Mr. Westland:** Yes. But that is a national debate. That is a debate that is far broader —

**Senator Austin:** I have heard of capital taxes too.

**Senator Di Nino:** I was not relating it only to interest. Just in general, is there a position being made? Do we have a ruling from Revenue Canada there will be no capital taxes?

**Mr. Westland:** No.

**Senator Di Nino:** Therefore, could be some tax consequences here that have not been dealt with by this bill?

**Mr. Westland:** Absolutely. The bill is meant to be neutral. It is meant to be agreed to by all parties that this bill does not affect the arguments with respect to taxation of —

**Senator Di Nino:** Either capital or income?

**Mr. Westland:** In any way at all. There are a couple of tax provisions that are in the Framework Agreement. When the money is in the TLE (Saskatchewan) Fund in the CRF, the interest generated is not taxed. When it moves into the private sector account, of course the rules of general application apply. There is also a GST exemption with respect to the purchase and related costs of land.

**Senator Austin:** To continue with my last question, is there any restriction with respect to the place or community in the province of Saskatchewan where a band can buy land? For example, does the land have to be contiguous with currently-existing lands of the band?

**Mr. Westland:** No. The record shows that bands will usually buy land that is in the immediate area. That is the will of the people in almost all cases. However, you do have cases where a band will purchase land in Saskatoon.

Let us say land is purchased in Regina for a shopping centre. Whether or not that becomes a reserve is a matter that would have to require the band to deal with a tremendous number of third-party interests.

[Traduction]

**Le sénateur Di Nino:** Je ne suis pas sûr que cela relève de votre domaine.

**M. Westland:** Je peux certainement affirmer que le projet de loi C-104 et l'accord-cadre ont été conçus de façon à ce que les règles fiscales d'application générale s'appliquent. Toutes les parties étaient d'accord. Les bandes estiment que ces textes ne nuisent pas à leur argument, soit que l'argent versé dans les comptes fiduciaires ne devrait pas être imposé. Nous estimons que ces textes ne nuisent pas non plus à nos arguments.

**Le sénateur Austin:** Vous parlez des intérêts courus?

**M. Westland:** Oui. Mais c'est là un débat d'ordre national. C'est un débat qui est beaucoup plus vaste —

**Le sénateur Austin:** J'ai entendu parler aussi de l'impôt sur le capital.

**Le sénateur Di Nino:** Je ne parlais pas seulement des intérêts. De façon générale, quelle est la position adoptée? A-t-on convenu chez Revenu Canada qu'il n'y aurait pas d'impôt sur le capital?

**M. Westland:** Non.

**Le sénateur Di Nino:** Il pourrait donc y avoir des répercussions fiscales qui n'ont pas été abordées dans ce projet de loi?

**M. Westland:** Tout à fait. Le projet de loi est censé être neutre. Toutes les parties sont censées être d'accord sur le fait que ce projet de loi ne touche pas les arguments concernant la fiscalité —

**Le sénateur Di Nino:** Touchant le capital ou le revenu?

**M. Westland:** De quelque façon que ce soit. L'accord-cadre renferme quelques dispositions sur la fiscalité. Quand l'argent se trouve dans le Fonds de règlement de la Saskatchewan, dans le Trésor, les intérêts qui courent ne sont pas imposés. Quand il est versé dans un compte du secteur privé, ce sont les règles d'application générale qui valent, bien sûr, à ce moment-là. Sur le plan de la TPS, il y a aussi une exception concernant l'achat des terres et les coûts connexes.

**Le sénateur Austin:** Pour poursuivre ma dernière question, les endroits ou les collectivités où les membres peuvent acheter des terrains en Saskatchewan sont-ils limités? Par exemple, faut-il que les terres soient situées à côté de terres qui appartiennent déjà à la bande?

**M. Westland:** Non. Les faits montrent que les bandes achètent habituellement des terres qui sont situées dans la zone immédiate où elles sont déjà. C'est la volonté des gens dans la presque totalité des cas. Toutefois, il y a des cas où la bande va acheter une parcelle de terrain à Saskatoon.

Disons qu'une bande achète à Regina un terrain destiné à un centre commercial. Pour créer une réserve, la bande aurait à traiter avec un nombre énorme de tierces parties.

[Text]

**Senator Austin:** This is just where I was going with my question. Could a band buy an office building, a shopping centre, a commercial revenue property, within the city of Regina or some other city, and what would the status of that land be, assuming that the third-party interests were all reconciled? It would move, I take it, into the category of entitlement land.

**Mr. Westland:** We are looking into how these things might go. As a general rule, when reserve land is agreed to by the federal government, there are a number — we have an additions-to-reserve policy which require that a number of conditions be met, and these bands have to meet these conditions. One of those conditions is that by virtue of this selection, there are no additional costs upon the department, upon the federal government. You have examples.

**Senator Austin:** There is a difference between the department and the federal government. On the department?

**Mr. Westland:** Yes, on the department. You do have a case recently where the Muskeg Lake Band bought land in Saskatoon and made of it an industrial park.

You do have a case recently where the Muskeg Lake Band bought land in Saskatoon and made of it an industrial park. This was a case where, through the long-term agreements that the band was able to strike with the province, with the city, with the third parties, taxation continues as it does. The businesses on there are taxed by the city and the province. The federal government could agree to that particular selection because it met the test, that it incur no additional downstream costs for the federal government.

Selections will have to be considered case by case. Selections like that will be very rare because the band has to negotiate away all third-parties' interests, satisfy everybody including the federal government that it makes sense in this particular transaction to make it an entitlement land and then an entitlement reserve. All parties have to be satisfied, including Canada.

**Senator Austin:** In right of the Minister of Indian Affairs or in right of Canada, in terms of all rights? There is a very big difference between diminishing the entitlement of the Minister of Indian affairs and diminishing the entitlement of Canada.

**Mr. Westland:** I do not know how much further I can go myself, senator, but I can tell you that where the reserve additional policy is in play, Health and Welfare is right there to ensure that additional costs relating to health and welfare are not to be incurred. The Department of the Environment is right there.

[Traduction]

**Le sénateur Austin:** C'est là que je voudrais en venir. Est-ce qu'une bande pourrait acheter un édifice à bureaux, un centre commercial ou une propriété à revenu commercial à Regina ou dans une autre ville, et quelle qualité aurait le terrain, si l'on présume que tous les intérêts des tierces parties peuvent être conciliés? Ce serait, j'imagine, des terres dues en vertu d'un traité.

**M. Westland:** Nous étudions les scénarios possibles de ce point de vue. En règle générale, quand le gouvernement fédéral consent à la création d'une nouvelle réserve, la bande doit respecter un certain nombre — et nous appliquons une politique d'ajout aux réserves — un certain nombre de conditions, et la bande doit les respecter. Une des conditions qui président au choix du terrain, c'est que le ministère, le gouvernement fédéral, n'ait pas à assumer de coûts supplémentaires. Il y a des exemples.

**Le sénateur Austin:** Il y a une différence entre le ministère et le gouvernement fédéral. Vous parlez du ministère?

**M. Westland:** Oui, du ministère. Il y a un exemple récent: la bande du Lac Muskeg a acheté une parcelle de terrain à Saskatoon et en a fait un parc industriel.

Il y a effectivement eu un cas récemment: la bande du Lac Muskeg a acheté un terrain à Saskatoon et l'a transformé en parc industriel. Dans ce cas, par l'entremise d'accords à long terme que la bande a été en mesure de conclure avec la province, avec la ville et avec les tierces parties, la taxation est demeurée inchangée. Les entreprises installées sur son terrain sont taxées par la ville et par la province. Le gouvernement fédéral pourrait consentir à ce choix particulier, parce qu'il répondait au critère selon lequel cela ne devait pas entraîner de coûts supplémentaires subséquents pour le gouvernement fédéral.

Les choix devront être considérés au cas par cas. Les choix comme celui-là seront très rares, parce que la bande doit négocier tous les intérêts des tierces parties et convaincre tout le monde, y compris le gouvernement fédéral, qu'il était logique dans le cadre de cette transaction particulière d'en faire une terre due en vertu des traités, et ensuite une nouvelle réserve. Toutes les parties doivent être convaincues, y compris le Canada.

**Le sénateur Austin:** Pour le compte du ministère des Affaires indiennes ou pour le compte du Canada, en ce qui concerne les droits? Il y a une très grosse différence entre réduire les droits du ministre des Affaires indiennes et réduire ceux du Canada.

**M. Westland:** Je ne sais pas si je puis vous en dire tellement plus moi-même, sénateur, mais je peux vous dire que lorsque la politique supplémentaire de la réserve est en jeu, Santé et Bien-être social prend bien soin de veiller à ce qu'il n'y ait pas de coûts supplémentaires concernant la santé et le bien-être. Le ministère de l'Environnement y est aussi.

[Text]

**Senator Austin:** So it includes all of Canada? It is a diminishment of all federal interests?

**Mr. Westland:** That is right.

**Senator Austin:** I gather, for some bands at least, a high-revenue-earning commercial property in a downtown area would be quite attractive.

**Mr. Westland:** It is just a variation of the purchase of land with a good lease on it. Revenue-generating lands will be interesting. In Alberta, one sees a purchase by Whitefish Lake Band of lands with oil. These things are obviously interesting. Therefore one cannot preclude the kind of selection of which you speak. The trouble is that when you have 150 third-party interests, it is much tougher to satisfy them all as well as the province and Canada.

**Senator Austin:** I just want to be sure that the concept of the acquired lands is not related to traditional agricultural/rural concepts, but that it has a modern revenue-based concept.

**Mr. Westland:** It is the latter.

**Senator Di Nino:** With all of us associated with it.

**Senator Austin:** Of course. One day, land in Saskatchewan will be worth something. I own a farm in Dysore and I am eager to sell it to a band.

**Senator Adams:** Is there any effect or cutback in the department in Ottawa from these land claims? In the Indian Affairs department, is there any percentage of job loss?

**Mr. Westland:** We are, Senator, as you can expect, very concerned to know that this be implemented correctly so that we have a team established in Saskatchewan.

**Senator Austin:** It takes more people to supervise the agreement.

**Mr. Westland:** Senator, seven.

**The Chairman:** I had a few questions, but I will pass on them. After re-reading the information yesterday and hearing the presentation today, which was very good, all my questions are answered. I thank you.

We are pleased now to have before us as witnesses Mr. Ron George, President of the Native Council of Canada; Mr. Robert Groves, Director of Inter-governmental and Constitutional Affairs; and Sean Kennedy, Specific Claims Coordinator.

Mr. George, please proceed with your statement.

[Traduction]

**Le sénateur Austin:** Cela vise donc tout le Canada? Il y a une diminution de tous les intérêts fédéraux?

**M. Westland:** C'est exact.

**Le sénateur Austin:** D'après ce que je comprends, une propriété commerciale qui génère beaucoup de revenus dans un secteur du centre-ville se révélerait très attrayante, au moins pour quelques bandes.

**M. Westland:** C'est tout simplement une autre façon d'acheter une terre sur laquelle se trouve un bon locataire. Les terres qui génèrent des revenus seront intéressantes. En Alberta, on a vu que la bande du Lac Whitefish a acheté les terrains sur lesquels il y avait des gisements pétrolières. Évidemment, ce genre de propriété est intéressant. Par conséquent, on ne saurait écarter le genre de choix dont vous parlez. Le problème, c'est que lorsque les intérêts de 150 tierces parties sont en jeu, il est beaucoup plus difficile de les satisfaire en même temps que ceux de la province et du Canada.

**Le sénateur Austin:** Je veux tout simplement m'assurer que le concept de terres acquises n'a rien à voir avec les concepts traditionnels de terres agricoles et rurales, mais qu'il s'agit bien d'un concept moderne, axé sur le revenu.

**M. Westland:** C'est ce dernier concept.

**Le sénateur Di Nino:** Et nous y sommes tous associés.

**Le sénateur Austin:** Évidemment. Un jour, le terrain en Saskatchewan vaudra quelque chose. Je possède une ferme à Dysore, et j'ai bien hâte de la vendre à une bande.

**Le sénateur Adams:** Ces revendications territoriales entraînent-elles des effets ou des coupures au ministère à Ottawa? Y a-t-il des pertes d'emploi au ministère des Affaires indiennes?

**M. Westland:** Comme vous vous en douterez, sénateur, nous sommes très préoccupés de savoir que la mise en place de tout cela se fait de façon correcte; c'est pourquoi nous avons établi une équipe en Saskatchewan.

**Le sénateur Austin:** Ça prend plus de gens pour superviser l'accord.

**M. Westland:** Sept, sénateur.

**Le président:** J'aurais quelques questions à poser, mais je m'en abstiendrai. Après avoir relu les informations qui nous ont été transmises hier et avoir entendu votre exposé aujourd'hui, exposé qui était très bon, j'ai trouvé des réponses à toutes mes questions. Je vous remercie.

Nous aurons maintenant le plaisir d'accueillir le nouveau témoin, soit M. Ron George, président du Conseil national des autochtones du Canada, M. Robert Groves, directeur des Affaires constitutionnelles et intergouvernementales et Sean Kennedy, coordonnateur des revendications particulières.

M. George, veuillez nous présenter votre exposé.

[Text]

**Mr. Ron George, President, Native Council of Canada:** Honourable senators, we are here today to ask the committee and the Senate to amend Bill C-104. We are not here to ask you to kill the legislation, nor are we here to ask you to help pull the plug on the Saskatchewan Treaty Land Entitlement agreement.

A great deal of time and effort has been put into the agreement. As one who has put a great deal of time into another agreement that failed, I would not wish that on anyone.

We will ask you to do what the Senate is designed to do — to protect the interests of people the House of Commons has chosen not to take into account. We will ask you to exercise your duty to live up to the Senate's fiduciary obligations to Aboriginal peoples.

We are not, in any way, opposed to the timely settlement of the long delayed entitlements of treaty Indians in Saskatchewan. We are not in an adversarial relationship with the chiefs or the reserve-based Indian peoples of that province. The Native Council of Canada supports the successful completion and implementation of treaty entitlement in Saskatchewan. We believe that, with some modifications of procedures in legal form, the September 1992 Framework Agreement should be ratified and implemented.

Our concern is that the Indian Act is trying to force its archaic policies on constitutional rights such as treaty land entitlement in Saskatchewan.

Our concern is that the practices and policies that the government is proceeding with are likely to create as many new claims as are resolved. That is almost a guarantee.

Many people — most, in fact — will benefit from gaining access to these rights after decades of denial, but there will be no real finality because the Treaty Land Entitlement agreement and Bill C-104 attempt to make certain Indians pay for the benefits others receive. The agreement and this bill attempt to build a future using the dead hand of the Indian Act. It is outdated, archaic, paternalistic, divisive, and violates any reasonable conception of the right to self-government. No one defends the act; everyone agrees it cannot serve Aboriginal and treaty rights.

Yet, the Indian Act is a foundation of the TLE agreement and attempts to build towards a future of self-government. It does so in three major ways.

[Traduction]

**M. Ron George, président, Conseil national des autochtones du Canada:** Honorables sénateurs, nous sommes ici pour demander au comité et au Sénat d'amender le projet de loi C-104. Nous ne sommes pas ici pour vous demander d'annuler le projet de loi ni pour vous demander de rendre caduc l'accord sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan.

Beaucoup d'efforts ont été consacrés à la mise au point de l'accord. Ayant moi-même connu ce que c'est de passer beaucoup de temps à un accord qui échoue, je ne souhaiterais cela à personne.

Nous vous demanderons de faire ce que le Sénat a pour rôle: protéger les intérêts des gens qui ont été laissés pour compte par la Chambre des communes. Nous vous demanderons de respecter les obligations fiduciaires du Sénat envers les peuples autochtones.

Nous ne sommes d'aucune façon opposés à un règlement opportun des droits fonciers issus de traités en Saskatchewan, qui ont déjà souffert un long retard. Nous ne sommes pas opposés aux chefs ni aux Indiens vivant dans une réserve dans cette province. Le Conseil des autochtones du Canada appuie la mise au point et l'application fructueuse des droits issus de traités en Saskatchewan. Nous croyons que, sous réserve de certaines modifications juridiques des procédures, l'accord-cadre de septembre 1992 devrait être ratifié et appliqué.

Ce qui nous préoccupe, c'est qu'on essaie d'appliquer les politiques archaïques de la Loi sur les Indiens sur des droits constitutionnels comme les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan.

Ce qui nous préoccupe, c'est que les pratiques et politiques qu'utilise le gouvernement sont susceptibles de susciter autant de nouvelles revendications que le nombre de revendications qui ont été résolues. Je puis presque vous le garantir.

Bien des gens — presque tout le monde en fait — bénéficieront d'un respect nouvellement acquis de ces droits, après des décennies de dénégation, mais rien ne sera vraiment réglé, parce que l'accord sur les droits fonciers issus de traités et le projet de loi C-104 tentent de faire payer par certains Indiens les bénéfices reçus par d'autres. L'accord et ce projet de loi tentent de préparer l'avenir avec les dispositions désuètes de la Loi sur les Indiens. Cette loi est dépassée, archaïque, paternaliste, en plus de semer la division et de violer toute conception raisonnable du droit à l'autonomie gouvernementale. Personne ne défend la loi. Tout le monde s'entend pour dire qu'elle ne sert en rien les droits des autochtones et les droits issus de traités.

Pourtant, la Loi sur les Indiens est à la base de l'accord sur les droits fonciers issus de traités et des tentatives de jeter les fondements d'un avenir d'autonomie gouvernementale, et ce, de trois façons majeures.



## [Text]

The first mistake made by the TLE agreement in Bill C-104 is it attempts to limit treaty beneficiaries by using status under the Indian Act. There is no basis for this in law — we will present judgments that have stated otherwise — and many other similar settlements have avoided this trap by developing independent definitions of “beneficiaries”.

The second mistake of the agreement and Bill C-104 is they attempt to cover up an extinguishment clause that clearly sets out to terminate any treaty rights that any non-Indian Act Indians might have. Therefore, the agreement tries to pretend that these people have no rights, and then, for greater certainty, tries to extinguish them. This is hardly what I would call respecting the honour of the Crown.

I should add that we are not talking about a hypothetical situation here. Many treaty Indians — that is, Indian people who are descendants of the treaty signing bands — do not have status or were never registered.

At this point, you should understand that there were pre-Confederation treaties long before the Indian Act. So why are we now using the Indian Act to define treaty rights? What if there was a TLE agreement in the Maritimes? It hardly corresponds or computes.

The agreement and the legislation permit the exclusion and termination of rights for those status Indians who may not be members of the Indian Act bands.

The third mistake made is an attempt to marry the Indian Act government system for reserves already established with the decision-making structures required to set up and govern new reserves based on TLE. The result is very strange and sad.

The agreement and the bill establish a collectivity called an “entitlement band”. All status people connected to a band, regardless of membership, are supposed to receive the right to vote for ratification of a band’s specific agreement. However, there is a catch. For most of the TLE bands involved, the entitlement bands only last for one day. This collective successor of the original treaty band appears and then disappears all in one day.

After a successful ratification vote, this broader group is replaced by the regular Indian Act band, which is governed in most cases by the minority of those members who live on reserve. I stress “live” because that is the present policy of the Department of Indian Affairs. No one can partake in any of

## [Traduction]

La première erreur de l'accord sur les droits fonciers issus de traités dans le projet de loi C-104, c'est qu'il tente de limiter les bénéficiaires du traité aux seuls Indiens inscrits en vertu de la Loi sur les Indiens. Il n'y a aucune obligation à cet égard dans la loi — et nous vous présenterons des jugements qui en attestent —, les créateurs de nombreux autres accords semblables ont évité ce piège en élaborant leurs propres définitions de «bénéficiaires».

La deuxième erreur de l'accord et du projet de loi C-104, c'est qu'il tente d'établir une clause d'annulation qui contient des dispositions claires selon lesquelles tous les droits issus de traités que pourraient avoir les Indiens non visés par la Loi sur les Indiens sont annulés. Par conséquent, l'accord présume que ces gens n'ont aucun droit, et pour bien concrétiser cette présomption, tentent de les annihiler. On peut difficilement dire que ce genre de dispositions soit à l'honneur de la Couronne.

J'ajouterai que nous ne parlons pas ici d'une situation hypothétique. Bien des Indiens visés par un traité — c'est-à-dire des Indiens dont les descendants faisaient partie de bandes qui ont signé un traité — n'ont jamais été inscrits.

Cela dit, il vous faut comprendre que des traités existaient avant la Confédération, bien avant que ne soit promulguée la Loi sur les Indiens. Pourquoi alors utiliserions-nous aujourd'hui la Loi sur les Indiens pour définir les droits issus de traités? Qu'arrive-t-il s'il y avait un accord sur les droits fonciers issus de traités dans les Maritimes? Les correspondances seraient assez difficiles à établir.

L'accord et le texte législatif permettent l'exclusion et la perte de droits des Indiens inscrits qui peuvent ne pas être membres de bandes visées par la Loi sur les Indiens.

La troisième erreur, c'est qu'on tente de jumeler le système gouvernemental établi dans la Loi sur les Indiens à l'égard des réserves avec les structures de prise de décisions nécessaires pour l'établissement et la régie des nouvelles réserves créées en vertu de l'accord sur les droits fonciers issus de traités. Le résultat est tristement bizarre.

L'accord et le projet de loi établissent une collectivité appelée «bande ayant droit à des terres». Tous les Indiens inscrits qui appartiennent à une bande, quelle que soit sa composition, sont censés avoir le droit de voter pour la ratification d'un accord particulier concernant une bande. Cependant, il y a une attrape. Pour la plupart des bandes visées par l'accord sur les droits fonciers issus de traités, le statut de bande ayant droit à des terres ne dure qu'une journée. Ce successeur collectif de la bande originellement visée par un traité disparaît en une journée.

Après un vote de ratification positif, ce groupe plus large est remplacé par la bande habituelle visée par la Loi sur les Indiens, qui est gouvernée dans la plupart des cas par sa minorité de membres qui vivent dans une réserve. Je dis bien «vivent», parce que c'est la politique actuelle du ministère des

[Text]

the business on a reserve unless you live there. This is apartheid, in other words. I am sure you have heard me say that many times.

The folks who are supposed to vote for ratification can, under this agreement and this bill, be simply forgotten after that. They can be denied any say in how their "yes" vote is implemented. They can even be denied the right to reside on the reserve their treaty vote was legally needed for in order to set up.

On-reserve Indians or "band members" are not evil. We are not saying that. They are not naturally inclined to strip their fellow Indians of civil and political rights. We know that most of the Indian people in Saskatchewan want to use the TLE agreement for good, to heal their communities and rebuild their futures; but the reality is that there is nothing, legally, to prevent misuse. Over 100 years of practice at division has left the Indian Act with a lot of disruptive capacity. By the simple device of forcing a shotgun marriage between treaty rights and the Indian Act, the agreement and the bill sets everyone up for future litigation claims, disappointment and discord. I reiterate that this is almost a guarantee. We will certainly not stand by and watch our constituency trampled by an agreement intended to resolve past injustices and one that, instead, continues to build on the injustices of the Indian Act and the way it is interpreted.

I do not think there is an evil plot within the government to subvert treaty rights either. There may well be plotters, but the root cause of the problem rests with Parliament. Parliament has not rid itself of the Indian Act, or at least put a stop to its misuse as a tool to regulate access to treaty rights and treaty implementation.

In the meantime, DIAND officials continue to build on what they think their legal authority is. They stick to the narrowest and safest definition of what the Indian Act describes as their "clientele". Their problem is the Indian Act. I do not see why the problem must be passed on to Indian people. If we are to have self-government or what people interpret as self-government, why pass past problems on to them by using the very divisive measures that created the problems in the first place? It does not make any sense, unless there is a move within the Department of Indian Affairs to continue creating monitoring mechanisms. It is like job security, for instance.

[Traduction]

Affaires indiennes. Personne ne peut participer à quelque activité que ce soit dans une réserve à moins d'y vivre. En d'autres termes, c'est de l'apartheid. Je suis sûr que vous m'avez déjà entendu dire cela bien des fois.

Les gens qui sont supposés voter pour la ratification peuvent, si l'on se fie à cet accord et à ce projet de loi, être simplement oubliés après cela. Ils peuvent n'avoir aucun mot à dire quant à la façon dont leur vote positif peut être appliqué. On peut même leur refuser le droit de demeurer dans la réserve pour l'établissement de laquelle leur vote en vertu d'un traité était exigé par la loi.

Les Indiens qui vivent dans des réserves ou les «membres de bande» ne sont pas de mauvaises gens. Ce n'est pas ce que nous disons. Ils n'ont pas une tendance naturelle à dépouiller leurs amis indiens de leurs droits civils et politiques. Nous savons que la plupart des Indiens de la Saskatchewan veulent utiliser l'accord sur les droits fonciers issus de traités à de bonnes fins, pour guérir leur communauté et rebâtir leur avenir; mais la réalité, c'est qu'il n'y a rien, légalement, qui puisse empêcher les abus. Avec un dossier de plus de 100 ans de division, la Loi sur les Indiens a une capacité inouïe de générer la discorde. Un très simple mécanisme de mariage forcé entre les droits issus de traités et la Loi sur les Indiens fait en sorte que l'accord et le projet de loi établissent un terrain propice au litige, aux déceptions et à la discorde. Je vous répète que je puis presque vous le garantir. Nous ne resterons certainement pas à rien faire pendant que nos commettants sont bafoués par un accord qui visait à remédier à des injustices passées, mais qui continue plutôt à perpétuer les injustices de la Loi sur les Indiens et de la façon dont elle est interprétée.

Je ne crois pas non plus que le gouvernement complotait pour corrompre les droits issus de traités. Il pourrait bien avoir des gens qui complotent, mais la principale cause du problème se trouve au Parlement. Le Parlement ne s'est pas débarrassé de la Loi sur les Indiens, et n'a même pas empêché qu'on s'en serve encore pour réglementer l'application de traités et l'accès aux droits qui en sont issus.

Dans l'intervalle, les hauts fonctionnaires du MAINC continuent de faire fond sur ce qu'ils pensent être leur pouvoir juridique. Ils s'obstinent à appliquer la définition la plus étroite et la plus sûre de ce que la Loi sur les Indiens décrit comme leur «clientèle». Leur problème, c'est la Loi sur les Indiens. Je ne vois pas pourquoi le peuple indien devrait en faire les frais. Si nous voulons que l'autonomie gouvernementale ou ce que les gens interprètent comme étant l'autonomie gouvernementale se concrétise, pourquoi leur refiler les problèmes passés en ayant recours à des mesures qui suscitaient la division et qui étaient elles-mêmes à la source de problèmes? Cela n'a aucun sens, à moins qu'il ne s'agisse d'une manoeuvre du ministère des Affaires indiennes pour continuer à créer des mécanismes de surveillance. C'est comme la sécurité d'emploi, par exemple.

## [Text]

Every single government in Canada agreed last July and August to a new, constitutionally sanctioned treaty rectification process. I was there; I argued long and hard to include these processes in the agreement. The agreement, with respect to treaty rights, would amount to guaranteed equal access by all Aboriginal people.

If you check out the Charlottetown Accord, and you will see that 10 premiers and the Prime Minister agreed that all Aboriginal people have equal access to treaty rights without definition of the Indian Act coming into play. That was very clear to those 10 premiers and the Prime Minister when the agreement was made.

I want you to think about the results. On one hand, non-status treaty Indians are completely left out in the cold. Even if their Indian Act band wants them to participate, they are not allowed to vote to ratify treaty entitlement. False definitions are trampling on the human rights of Aboriginal people who do not have status under the Indian Act. They are excluded and, far worse, the agreement tries to extinguish treaty rights they may have by preventing any future settlement agreement with them.

On the other hand, a status Indian member of a band, but with absolutely no connection to the treaty concerned, gets full rights to vote for ratification and to participate fully in decision making concerning the location of new reserves and who gets to live on them.

The final absurdity is where you have a majority of status Indians connected to a band who either do not live on the reserve or who do not have membership in the Indian band at all. They may get a chance to participate in ratification. There is no legal guarantee of this. Even if they do, they have no assurance that they will not be completely frozen out afterwards. It could be a one-shot deal, and then they are out of it, with no role in any decision making about where entitlement reserves might go even if they can live on them.

I want now to talk about the bottom line. Someone might argue that since all treaty rights are collective in nature, we must respect the rights of bands to exclude or include anyone they please. If a band wants to deny treaty rights, or even a large majority of its members, so be it. That is what democracy and collective rights are all about.

I have one word for this argument. I am sure it will be expunged from the record, so I will not use. The plain fact is that this argument is one of convenience, and it only serves to

## [Traduction]

Chacun des gouvernements du Canada a accepté en juillet et en août dernier d'instaurer un nouveau processus de rectification de traités, processus qui a été sanctionné sur le plan constitutionnel. J'y étais. Je me suis débattu longtemps et avec énergie pour que ces processus soient inclus dans l'accord. En ce qui concerne les droits issus de traités, l'accord équivaldrait à une garantie d'accès égal pour tous les peuples autochtones.

Lisez l'Accord de Charlottetown: vous verrez que les dix premiers ministres et le premier ministre du Canada ont consenti à ce que tous les peuples autochtones aient un accès égal aux droits issus de traités sans que soit mise en jeu la définition de la Loi sur les Indiens. C'était très clair pour les dix premiers ministres et pour le premier ministre du Canada lorsque l'accord a été conclu.

Je veux que vous pensiez aux résultats. D'une part, les Indiens non inscrits visés par un traité sont complètement laissés pour compte. Même si leur bande visée par la Loi sur les Indiens désire participer, ils n'ont pas le droit de voter pour ratifier les droits qui leur sont accordés en vertu du traité. Les fausses définitions bafouent les droits de la personne des autochtones qui ne sont pas inscrits en vertu de la Loi sur les Indiens. Ils sont exclus et, ce qui est bien pire, l'accord comprend une disposition d'annulation des droits issus de traités qu'ils pourraient avoir en empêchant la conclusion de tout accord de règlement ultérieur avec eux.

D'autre part, un Indien inscrit membre d'une bande, mais qui n'a absolument rien à voir avec le traité en cause obtient tous les droits: il peut voter pour la ratification et participer pleinement à la prise de décisions concernant l'emplacement des nouvelles réserves et l'identité des personnes qui y vivront.

Enfin, il y a une autre absurdité dans le cas où vous avez une majorité d'Indiens inscrits qui ont un lien avec une bande et qui ne vivent pas dans les réserves ou ne sont membres d'aucune bande indienne. Ils peuvent avoir l'occasion de participer à la ratification. Il n'y a aucune garantie légale à ce sujet. Même s'ils le font, rien ne garantit qu'ils ne seront pas complètement laissés de côté par la suite. Cela pourrait être une affaire ponctuelle et unique, puis on les laissera de côté, sans aucun rôle dans la prise de décisions quant à l'avenir des nouvelles réserves même s'ils peuvent y vivre.

Je vais maintenant parler des résultats. On pourrait prétendre que, comme tous les droits issus de traités sont de nature collective, nous devons respecter les droits des bandes d'accepter ou de rejeter l'un ou l'autre si elles le veulent. Si une bande désire que ne soient pas respectés les droits issus de traités, ou même simplement une majorité de ses membres, grand bien leur fasse. C'est dans le plus grand respect de la démocratie des droits collectifs.

Un mot me vient à l'esprit pour qualifier cet argument. Comme je suis sûr qu'on l'effacerait du compte rendu, je ne l'utiliserai pas. Simplement, cet argument en est un de

*[Text]*

benefit the federal government. It tries to take advantage of 100 years of ignorance and domination by outsiders that has led to divisions that have yet to be healed. It tries to argue that the Indian Act, even though the word "treaty" is never even mentioned, legally dictates who has the right to be considered a member of a treaty band. It promotes the idea that only an Ottawa-certified Indian has rights and that the Indian Act has the power or had the power to extinguish treaty rights, alter them in any way at all, and still has this power. That is the logic of this argument. It is an argument that I reject and all of my membership rejects. It is an argument that the courts reject. It is even an argument that the Department of Justice rejects.

The minister, in his letter to me of last December, makes much of the fact that he took legal advice on the NCC's concerns. I do not know whether that is true. We were not consulted on what decisions were made or which lawyers were involved. We have not seen the answers. I do know that Tom Siddon's letter is careful to completely ignore the key issue of the rights of non-status treaty people or the lack of any guarantee for participation of even status people in future decision making about their own reserves.

I have a copy of the Justice legal opinion. It speaks directly to the issues I asked the minister about. It is the Sparrow decision. It focuses on the fiduciary obligations of the Crown. It even focuses on the fiduciary responsibilities of the provinces, an issue addressed in our recommendations on this legislation.

To some it might seem that our concerns are being thrown before the Senate at a rather late date, but I assure you that we have been talking to the Department of Indian Affairs since 1990. They have refused to respond to the warnings we have just outlined to you and have continued to build the Saskatchewan Land Entitlement Agreement. In 1990 and to a significant degree today, the Department of Indian Affairs did not and does not think it should worry about the interests of non-reserve and non-status Indians.

We are not in DIAND's view their clients, as I stated earlier. They define their clients as bands and relate to the bands through the chief and council system that the Indian Act set up. They take this view for one reason, because DIAND is dominated by the narrow mandate legally set out by the Indian Act. The fact that the federal government also has treaty obligations with Indian people, whether or not they be status, has not gotten through. The fact that treaty rights have little or

*[Traduction]*

convenance, et il ne sert qu'au bénéfice du gouvernement fédéral. Il essaie de tirer profit de 100 ans d'ignorance et de domination par des étrangers, qui ont mené à des divisions auxquelles il faut encore remédier. On essaie de prétendre que la Loi sur les Indiens, même si le terme « traité » n'est même jamais mentionné, établit légalement qui a le droit d'être considéré comme un membre d'une bande visée par un traité. On y fait la promotion de l'idée selon laquelle seuls les Indiens accrédités par Ottawa ont des droits et que la Loi sur les Indiens a ou avait le pouvoir d'annuler les droits issus de traités, de les modifier de quelque façon que ce soit, et que c'est toujours le cas. Voilà la logique de cet argument. C'est un argument que je rejette, et tous mes commettants le rejettent aussi. C'est un argument que les tribunaux rejettent. C'est le même argument que le ministre de la Justice rejette.

Le ministre, dans la lettre qu'il m'a écrite en décembre dernier, insiste pour dire qu'il a demandé à un conseiller juridique de se pencher sur les préoccupations de notre organisme. Je ne sais pas si c'est vrai. On ne nous a pas consulté quant aux décisions qui ont été prises ou quant au choix des avocats. Nous n'avons obtenu aucune réponse. Je sais cependant que, dans sa lettre, Tom Siddon prend tout le soin voulu pour éviter la question des droits des Indiens non inscrits visés par un traité ou du manque de garantie quant à la participation des autochtones, même de ceux qui sont inscrits, à la prise de décisions futures quant à l'avenir de leurs réserves.

J'ai un exemplaire de l'avis juridique du ministère de la Justice. On y parle directement des questions que j'ai posées au ministre. Il s'agit de la décision Sparrow. Elle a trait précisément aux obligations fiduciaires de la Couronne. On y parle même des responsabilités fiduciaires des provinces, questions dont nous avons fait état dans nos recommandations sur le texte législatif qui nous occupe.

Pour certains, il pourrait sembler que nos préoccupations sont portées à l'attention du Sénat à une date relativement tardive, mais je vous assure que nous sommes en pourparlers avec le ministère des Affaires indiennes depuis 1990. Ils ont refusé de répondre aux avertissements dont nous venons tout juste de vous faire part et ont poursuivi la création de l'accord sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan. En 1990, le ministère des Affaires indiennes ne croyait pas qu'il devait se préoccuper des intérêts des Indiens qui ne vivent pas dans une réserve ou qui ne sont pas inscrits, et c'est encore largement le cas aujourd'hui.

Comme je l'ai mentionné plus tôt, nous ne sommes pas ce que le MAINC considère comme ses clients. Selon lui, ce sont les bandes qui sont ses clients, et il maintient des liens avec les bandes par l'entremise du système de chefs et de conseils établis par la Loi sur les Indiens. Il adopte cette façon de voir pour une raison: le MAINC est assujéti au mandat étroit établi dans la Loi sur les Indiens. Le fait que le gouvernement fédéral ait des obligations envers les Indiens, qu'ils soient ou non

*[Text]*

nothing to do with Indian Act definitions, is also something that has not gotten through. The department sees almost all its non-Indian Act mandates through Indian Act eyes. This is specifically true for treaty rights to lands, though all the leading court decisions on this matter point in the opposite direction.

Ironically, there is one exception and it points directly to how treaty land entitlement should be dealt with. The exception is the "other rights" referred to in section 35 of the Constitution Act, 1982, title rights. The department's comprehensive claim policy is status blind. Someone should ask why on the one hand we are dealing with PLE and on the other, we are dealing with comprehensive claims to include people who do not have status. You do not have to be an Indian Act band to make a claim or a status Indian to benefit from a modern treaty. No comprehensive claim legislation would ever be presented to you that attempts to do what Bill C-104 tries to do.

I could go on and talk about the problems, but I would like to allow time for dialogue. We have a hand-out with some suggestions that we would like to present. There are four of them. Number 1, we propose that we protect the excluded Indians by a non-derogation clause. We have used the wording that was agreed to in the Charlottetown Accord. If it is good enough for 10 premiers, the Prime Minister, four aboriginal leaders and two territorial leaders, I do not see why it cannot be incorporated into a simple act like this. It reads:

Nothing in this act shall be construed so as to abrogate or derogate from any rights of those Aboriginal people who are not parties to the Framework Agreement, the Nekaneet agreement or to any Band ratification of Band Specific Agreements.

The second suggestion is equal protection for all entitlement band members. The Senate has been asked to amend a bill to establish a clear and consistent linkage between those Indians who are included and their right to benefit from treaty entitlement, through participation in treaty government decision-making. More specifically; amend clause 9 to include all entitlement band members as defined in section 6.11 of Schedules II and III in any surrender before entitlement reserves are created or, alternatively, delete clause 9. Amend clause 2(1), the definition of "band" to include an "Entitlement Band" as defined in the agreement.

*[Traduction]*

inscrits, en vertu des traités n'a pas été pris en considération. Le fait que les droits issus de traités ont peu, voire rien à faire avec les définitions de la Loi sur les Indiens n'a pas non plus été pris en considération. Le ministère voit toujours la quasi totalité de ses mandats qui ne sont pas visés par la Loi sur les Indiens comme s'ils l'étaient. C'est particulièrement le cas des droits fonciers issus de traités, même si toutes les principales décisions judiciaires à ce sujet font ressortir le contraire.

Ironiquement, il y a une exception, et elle concerne directement le traitement qu'on devrait accorder aux droits fonciers issus de traités. Cette exception concerne les «autres droits» auxquels il est fait allusion à l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982 concernant les droits de propriété. La politique exhaustive du ministère en matière de revendications ne fait aucune mention du statut. Quelqu'un devrait se demander pourquoi, d'une part, nous avons affaire à des droits fonciers issus de traités et, d'autre part, nous avons affaire à des revendications exhaustives visant à inclure des personnes qui ne sont pas inscrites. Vous n'avez pas besoin d'être une bande visée par la Loi sur les Indiens pour présenter une revendication ni d'être un Indien inscrit pour bénéficier d'un traité moderne. Aucun projet de loi exhaustif sur les revendications ne pourrait vous être présenté qui essaierait de faire ce que le projet de loi C-104 essaie de faire.

Je pourrais continuer à vous parler des problèmes, mais j'aimerais qu'on se laisse du temps pour le dialogue. Nous avons un document qui contient certaines suggestions que nous aimerions vous présenter. Il y en a quatre. Dans la première, nous proposons de protéger les Indiens exclus par une clause de non-dérogation. Nous avons utilisé le libellé qui avait été accepté dans l'accord de Charlottetown. S'il convenait à dix premiers ministres, au premier ministre du Canada, à quatre dirigeants autochtones et à deux dirigeants territoriaux, je ne vois pas pourquoi on ne pourrait pas l'incorporer dans une loi aussi simple que celle-ci. Elle se lit comme suit:

Rien dans cette loi ne devrait être interprété comme portant atteinte aux droits des peuples autochtones qui ne sont pas parties à l'accord-cadre, à l'accord visant la bande de Nekaneet ou à tout accord particulier ratifié par la bande.

La deuxième suggestion concerne une protection égale pour tous les membres d'une bande ayant droit à des terres. On a demandé au Sénat de modifier un projet de loi pour établir un lien clair et uniforme entre les Indiens qui sont inclus et leurs droits de bénéficier de tous les droits prévus au traité, par la participation à toute prise de décisions faite par le gouvernement à l'égard du traité. Plus précisément, il faudrait modifier l'article 9 de façon à y inclure tous les membres des bandes ayant droit à des terres, tel que défini dans l'article 6.11 des annexes II et III dans toute cession faite avant que les nouvelles réserves soient créées ou, comme autre solution, rayer l'article 9. Il faudrait modifier, au paragraphe 2(1), la

[Text]

The third recommendation is that definition of monies and clarification be sought. The NCC suggests that the committee seek clarification of the purpose of clause 6 in relation to clause 5. On its face, clause 6 would seem to require that only Indian Act band members and not entitlement band members would have a beneficial interest in the monies referred to. If this is so, NCC recommends that Bill C-104 simply amend the relevant sections of the Indian Act as they apply to the circumstances set out at clause 6.

The fourth recommendation is that the supplementary agreements are entered into with representatives of those Indians, not parties to the agreement or those expressing a concern about potential exclusion from governance of entitlement reserves and other parties, to ensure that all treaty Indians are equally protected in accessing their treaty rights and participating in the governance of the trusts and entitlement lands flowing from the agreement.

Again, that is the equal-access clause we negotiated in the Charlottetown agreement.

Alternatively, that legislation be developed amending the Indian Act to ensure that all members of entitlement bands are guaranteed the right of residence and of the franchise respecting the governance of the entitlement reserves.

That concludes our recommendations and we would be happy to respond to any questions.

**Senator Di Nino:** I have a couple of questions. Mr. George, when you talked about non-status Indians, were you referring to Bill C-104 and the Saskatchewan community, or is it more of a universal inclusion?

**Mr. George:** I am not clear on your question.

**Senator Di Nino:** I am trying to find out whether your comments relate to a national issue dealing with non-status Indians, or are you referring specifically to Saskatchewan natives?

**Mr. George:** In this case it is specific. As I mentioned the comprehensive claims process of the Department of Indian Affairs includes non-treaty, non-band members and non-status people. We are afraid that the ELA will set a precedent for future agreements if it goes through in its present form. It would go against the Sparrow decision, jurisdiction that clearly defines the rights of non-status Indians. We certainly intend to ensure that the beneficiaries of the Sparrow decision

[Traduction]

définition de «bande» de façon à y inclure la définition d'une «bande ayant droit à des terres» telle que définie dans l'accord.

La troisième recommandation propose que l'on définisse les sommes en jeu et qu'on apporte des éclaircissements. Le CNAC propose que le comité cherche à éclaircir l'utilité de l'article 6 par rapport à l'article 5. En apparence, l'article 6 semblerait exiger que seuls les membres de bandes visés par la Loi sur les Indiens — et pas les membres de bandes ayant droit à des terres — auraient droit aux sommes auxquelles il est fait allusion. Si c'est le cas, le CNAC recommande que le projet de loi C-104 contienne simplement des dispositions visant à modifier les articles pertinents de la Loi sur les Indiens dans la mesure où elles s'appliquent à la situation établie à l'article 6.

La quatrième recommandation porte que les ententes supplémentaires seront conclues avec des représentants des Indiens qui ne sont pas partie à l'accord ou qui expriment une préoccupation concernant la possibilité que les nouvelles réserves et les tierces parties soient exclues de la régie, afin de garantir que tous les Indiens visés par un traité reçoivent une protection égale lorsqu'il s'agit de faire respecter les droits issus de traités et de participer à la régie des fiducies et des terres dues en vertu d'un traité qui découlent de l'accord.

Une fois encore, il s'agit de la clause d'égalité d'accès qui a été négociée dans l'accord de Charlottetown.

Comme solution de rechange, on pourrait aussi élaborer un texte législatif qui modifierait la Loi sur les Indiens de façon à faire en sorte que tous les membres des bandes ayant droit à des terres obtiennent une garantie quant au droit de résidence et de franchise concernant la régie des nouvelles réserves.

Voilà nos recommandations. Nous seront heureux de répondre à vos questions.

**Le sénateur Di Nino:** J'aurais deux questions à poser. Monsieur George; lorsque vous avez parlé d'Indiens non inscrits, faisiez-vous allusion au projet de loi C-104 et à la communauté de la Saskatchewan, ou votre inclusion était-elle plus universelle?

**M. George:** Je ne comprends pas votre question.

**Le sénateur Di Nino:** J'essaie de savoir si vos commentaires concernent les Indiens non inscrits à l'échelle nationale ou si vous faites allusion particulièrement aux autochtones de la Saskatchewan.

**M. George:** Dans le cas qui nous occupe, je fais allusion aux autochtones de la Saskatchewan. Comme je l'ai déjà dit, le processus de revendications exhaustives du ministère des Affaires indiennes regroupe les gens qui ne sont pas visés par un traité, qui ne sont pas membres d'une bande et qui ne sont pas inscrits. Nous craignons que l'accord n'établisse un précédent s'il est adopté dans sa forme actuelle. Il serait contraire à l'arrêt Sparrow, jurisprudence qui définit clairement

[Text]

will not be trampled on by the PLE agreement that we are talking about now.

**Senator Di Nino:** Have you discussed your concerns with the Federation of Saskatchewan Indians?

**Mr. George:** My colleagues have dealt with the matter at the official level. I will let them enlighten you.

**Mr. Robert Groves, Director, Inter-governmental and Constitutional Affairs:** We have made available to the committee a series of correspondence with the Department of Indian Affairs over the past three years. We have quoted the NCC and the FSIN on a number of these issues, but the department simply refuses to enter into discussions on them. We have had discussions with department officials and with the minister over that period of time, from August 1990, right through to last winter. Our concerns are mostly with the federal government and with the federal position as exemplified in the agreement in the bill. We do not have a particular issue with the FSIN.

**Senator Di Nino:** You are aware that the FSIN is asking us to pass this legislation as quickly as possible without amendments.

**Mr. George:** That may be so, but I am impressing on you that you have a fiduciary responsibility to all aboriginal people under section 35. It depends on which master you want to serve. You will certainly hear from us if the federal government chooses to abrogate its fiduciary responsibilities under section 35, because we will not stand by and watch yet another denial of aboriginal and treaty rights to members who are victims of the Indian Act.

**Senator Di Nino:** You should know that we had invited the FSIN to appear. The chairman informed us he had spoken with the organization, that they were totally happy with the legislation and that had no further comments to make other than to urge us to expeditiously get on with the passage of this piece of legislation.

**The Chairman:** I would like to clarify that statement. It is not quite accurate. We did not invite them to appear. They did not ask to appear because they have made this agreement. As you said before, they want the legislation passed. We did not invite them to appear. There was a suggestion to you that came from the minister's office that we invite them. I checked with Chief Roland Crow about this matter and he said they did not ask to appear, that they do not want to appear, that they want us to pass the bill. He indicated that they wanted us

[Traduction]

les droits des Indiens non inscrits. Nous avons certainement l'intention de nous assurer que les bénéficiaires de l'arrêt Sparrow ne seront pas bafoués par l'accord sur les droits fonciers issus de traités dont nous parlons actuellement.

**Le sénateur Di Nino:** Avez-vous discuté de vos préoccupations avec la Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan?

**M. George:** Mes collègues ont discuté de la question avec les hauts fonctionnaires. Je les laisserai vous en parler.

**M. Robert Groves, directeur, Affaires constitutionnelles et intergouvernementales:** Nous avons mis à la disposition du comité toute la correspondance que nous avons échangée avec le ministère des Affaires indiennes au cours des trois dernières années. Nous avons cité le CNAC et la FNIS sur un certain nombre de ces questions, mais le ministère refuse simplement d'entamer des discussions avec eux. Nous avons tenu des discussions avec les hauts fonctionnaires du ministère et avec le ministre durant cette période, soit entre août 1990 et l'hiver dernier. Nos préoccupations concernent principalement le gouvernement fédéral et la position qu'il a adoptée, comme en témoigne l'accord compris dans le projet de loi. Nous n'avons pas de problème particulier avec la FNIS.

**Le sénateur Di Nino:** Vous êtes conscient que la FNIS nous demande d'adopter ce projet de loi le plus rapidement possible, sans modification.

**M. George:** Ce peut être le cas, mais je tiens à vous faire remarquer que l'article 35 vous confère une responsabilité fiduciaire envers tous les autochtones. Ça dépend quel maître vous désirez servir. Vous entendrez certainement parler de nous si le gouvernement fédéral choisit d'abroger ses responsabilités fiduciaires en vertu de l'article 35, car nous ne nous contenterons pas d'assister sans réagir à une autre dénegation des droits des autochtones et des droits issus de traités à l'endroit des membres qui sont victimes des dispositions de la Loi sur les Indiens.

**Le sénateur Di Nino:** Vous devriez savoir que nous avons invité des témoins de la FNIS à comparaître. Le président nous a informés du fait qu'il avait parlé aux responsables de l'organisation et que ceux-ci se sont dits tout à fait satisfaits du projet de loi et qu'ils n'avaient pas d'autre commentaire à formuler si ce n'était que de nous inciter à adopter le plus rapidement possible ce texte législatif.

**Le président:** J'aimerais préciser cette déclaration. Elle n'est pas tout à fait exacte. Nous ne les avons pas invités à comparaître. Ils n'ont pas demandé à comparaître parce qu'ils avaient fait cet accord. Comme vous l'avez dit auparavant, ils veulent que le projet de loi soit adopté. Nous ne les avons pas invités à comparaître. Vous avez reçu du cabinet du ministre une suggestion selon laquelle nous devons les inviter. Je me suis adressé au chef Roland Crow pour vérifier la question, et il m'a dit qu'il n'avait pas demandé à comparaître, qu'il ne

[Text]

to proceed as expeditiously as possible, as they did in the Commons.

**Senator Di Nino:** You are perfectly right.

**The Chairman:** Excuse me for the interruption, but I wanted to clear the record.

**Mr. George:** The bottom line is that the FSIN represents the chiefs and they are doing that well. You are charged with a fiduciary responsibility to all aboriginal people. Everyone knows the Indian Act is a problem. It divides our nations and it treats aboriginal people differently. The FSIN is simply doing its job by looking after its status membership. You cannot expect them to do anything else. However, this bill is perpetuating the division that we have been suffering under all these years. It is not the FSIN's problem, it is the federal government's problem.

**Senator Austin:** I have more observations than I do questions. I am very sympathetic to the position Mr. George is taking. It is not a new presentation. It is one that I have heard virtually throughout my public life. The responsibility of the federal government under 91(24) is to Indians under the meaning that was generally held in 1867 when the BNA Act was brought into force. The Parliament of Canada has chosen to narrow that definition in terms of its conduct in certain responsibilities under the Indian Act. The question of who is the client of the Department of Indian Affairs is a different question from who is the beneficiary of the Crown. Mr. George is here representing those who by the terms of the Indian Act have been excluded in some fashion from the provisions of that act. We sought to protect that community under section 35 of the Constitution Act, 1982, or at least to prevent the further erosion of their rights by various acts and precedents which might be taking place.

When I come to this particular piece of legislation, Mr. George, the question that comes to my mind is whether this is a vehicle to deal with the issues you have raised. I think you have every right to raise your issues and to take every opportunity that is available to you to raise those issues.

You began your statement by saying you are not seeking to be adversarial in terms of the Saskatchewan Indian bands who are specifically entitled under this legislation. There is a desire, at least, to put something right for them, as I read this legislation, and that does not mean that you and those people you represent are intended to be harmed by this particular legislation.

[Traduction]

voulait pas le faire, qu'il voulait que nous adoptions le projet de loi. Il a indiqué qu'il voulait que nous le fassions le plus vite possible, comme ils l'ont fait à la Chambre des communes.

**Le sénateur Di Nino:** Vous avez tout à fait raison.

**Le président:** Je m'excuse de vous avoir interrompu, mais je voulais que le compte rendu soit bien clair.

**M. George:** En définitive, c'est la FNIS qui représente les chefs, et elle le fait très bien. Vous avez une responsabilité fiduciaire envers tous les peuples autochtones. Tout le monde sait que la Loi sur les Indiens est problématique. Elle divise nos nations et prévoit un traitement différent pour les peuples autochtones. La FNIS accomplit tout simplement son travail en s'occupant de ses membres qui sont inscrits. Vous ne pouvez pas vous attendre à ce qu'elle fasse autre chose. Cependant, ce projet de loi perpétue la division qui nous a fait souffrir depuis tant d'années. Ce n'est pas le problème de la FNIS. C'est le problème du gouvernement fédéral.

**Le sénateur Austin:** J'ai plus d'observations que de questions. Je suis très sympathique à la position adoptée par M. George. Elle n'est pas nouvelle. Je l'ai entendue durant pratiquement toute ma vie publique. La responsabilité du gouvernement fédéral en vertu du paragraphe 91(24) prend, pour les Indiens, le sens qu'elle avait généralement en 1867, lorsque l'Acte de l'Amérique du Nord britannique est entré en vigueur. Le Parlement du Canada a choisi de rétrécir cette définition en ce qui concerne la façon dont il s'acquitte de certaines responsabilités en vertu de la Loi sur les Indiens. La question de savoir qui est client du ministère des Affaires indiennes n'est pas la même que la question de savoir qui est le bénéficiaire de la Couronne. M. George est ici pour représenter ceux qui, aux termes de la Loi sur les Indiens, ont été exclus d'une certaine façon des dispositions de cette loi. Nous avons cherché à protéger cette communauté en invoquant l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982, ou au moins cherché à prévenir une érosion plus grande de leurs droits par diverses lois et précédents qui sont en train de se concrétiser.

Lorsque je considère ce texte législatif particulier, monsieur George, la question qui me vient à l'esprit est la suivante: s'agit-il du véhicule adéquat pour régler les problèmes que vous avez soulevés? Je crois que vous pouvez en toute légitimité exposer vos problèmes et prendre toutes les occasions qui s'offrent pour le faire.

Vous avez commencé votre déclaration en affirmant que vous ne cherchiez pas à vous opposer aux bandes indiennes de la Saskatchewan qui sont particulièrement visées par ce projet de loi. À tout le moins, le document contient de bons éléments pour elles, et cela ne signifie pas qu'il vise à vous causer des préjudices, à vous et à vos commettants.



## [Text]

My initial reaction is that the more issues we can solve in the Aboriginal community, the better your position becomes, because these people who are the beneficiaries of C-104 can then, without prejudice to these kinds of interests, turn to your support. Their issues come off the table; yours rise in terms of significance and priority. That is my personal reaction. I am obviously not speaking on behalf of the government.

While I hear what you say, agree with the general approach you are taking, think you have every right to take every opportunity to make those arguments and believe something has to be done to deal with the issues that you are raising, it is not in the context of C-104, unless you can point to a specific provision that prejudices your community. I understand the argument that the generality continues to ignore the claims of your community. On the whole, I agree with you that it does ignore them.

I am at the position where I think these issues should be settled with the specific bands enumerated in C-104; then removing these issues creates a better opportunity for equity for other people who fall within 91(24) and have claims against the federal fiduciary responsibility which have not yet been attended to.

I am sorry, I do not have a question, because I understand Mr. George's position. I have heard it down through the years. I think we are approaching these issues with more momentum and in a more aggressive and balanced way than ever before.

I could go on, Mr. George, to complain bitterly about the behaviour of the federal and provincial governments with respect to claims in my province of British Columbia, where, for example, the Nishka have been dragged on for decades in terms of a claim that was fairly obvious. At one time I was Minister of State for Indian Affairs, and I was particularly put there to try and get something done in British Columbia. I was only left there nine months, and it was not quite long enough for a gestation period. But we do try to move those claims.

There is a lot of unsettled business. For my colleague Senator Adams, who would like to see the Department of Indian Affairs reduced in size, I doubt that is going to happen in the near future. There is just too much work to be done. Ultimately, like my dentist, they are trying to do themselves out of a job.

## [Traduction]

Ma première réaction est celle-ci: plus nous pourrions résoudre de problèmes dans les communautés autochtones, meilleure votre position sera, parce que les gens qui bénéficient du projet C-104 peuvent ensuite, sans porter préjudice à leurs intérêts, vous appuyer. Leurs problèmes sont réglés; les vôtres deviennent plus importants et plus prioritaires. Du moins, c'est ce que je crois. Évidemment, je ne parle pas au nom du gouvernement.

Même si je comprends ce que vous dites, que je suis d'accord avec l'approche générale que vous préconisez, que je crois que vous pouvez à juste titre prendre toutes les occasions qui s'offrent pour formuler vos arguments et que je crois que quelque chose doit être fait pour régler les questions dont vous parlez, ce n'est pas le projet de loi C-104 qui le permettra, à moins que vous puissiez faire ressortir une disposition spécifique qui porte préjudice à votre communauté. Je comprends l'argument selon lequel si l'on règle un problème qui touche les autochtones en général, on continuera à ne pas tenir compte des revendications de votre communauté. Dans l'ensemble, je suis d'accord avec vous sur ce point.

À mon avis, ces questions doivent être réglées avec les bandes qui sont précisément énumérées dans le projet de loi C-104; une fois ces questions réglées, il sera plus facile de réaliser une équité pour les autres peuples visés par le paragraphe 91(24) et de régler les revendications concernant la responsabilité fiduciaire du fédéral qui n'auront pas encore été réglées.

Je suis désolé, je n'ai pas de question, parce que je comprends la position de M. George. Ça fait des années que je l'entends. Je crois que nous commençons à envisager ces questions de façon plus dynamique et plus équilibrée que jamais auparavant.

Je pourrais poursuivre, monsieur George, en déplorant amèrement le comportement des autorités fédérales et provinciales en ce qui concerne les revendications dans ma province, la Colombie-Britannique, où, par exemple, les Nishka attendent depuis des décennies le règlement d'une revendication qui est manifestement justifiée. À une certaine époque, j'étais ministre d'État des Affaires indiennes, et on m'avait donné cette charge pour que je puisse faire quelque chose en Colombie-Britannique. Je n'y suis resté que neuf mois, et ce n'est pas une période de gestation suffisamment longue. Mais nous essayons effectivement de régler ces revendications.

Il y a encore beaucoup à faire. Mon collègue, le sénateur Adams, aimerait qu'on réduise la taille du ministère des Affaires indiennes, mais je doute que cela puisse se produire dans un proche avenir. Il y a tout simplement trop à faire. En bout de ligne, comme mon dentiste, ils essaient de se débarrasser des tâches qui assurent leur emploi.

[Text]

**Mr. George:** Thank you, Mr. Austin, for your observations. I have no dispute with them whatsoever. Maybe for everyone's edification I can have Mr. Groves quickly go over at least three case law situations that deal with what we are talking about here. I think what he is going to go through is *Sparrow, Ferguson*, which is of late, and also the *Fowler* case, which directly relates to what we are talking about here. With your permission, Mr. Chairman.

**Mr. Groves:** Just as a preface to that, Senator Austin, you referred to 91(24) as an issue or source of concern of the Council. It is actually section 35, which you well know because you were there when it was passed, and I know you participated quite a bit in the constitutional conferences in 1983 and 1984.

The issue there is treaty rights are now entrenched in the constitution. They are affirmed and recognized, and the courts have now set and given out rules, notably in the *Sparrow* decision, but also in *Sioui* and in more recent decisions regarding treaty-specific issues.

The 91(24) and the issue of responsibility is a somewhat discrete issue. What the courts have really said is that the fiduciary obligations of the Crown with regard to protection of aboriginal peoples' aboriginal and treaty rights is protected in section 35. It flows from a variety of sources, including 91(24), but not exclusively 91(24). It applies to Métis, and it applies to non-status Indians, never-registered Indians, et cetera. What the courts have said is that you must take aboriginal and treaty rights in their own specific context, not strip them of their context, not apply kind of a national regime.

I found it interesting listening to Mr. Westland's comments speaking to this bill and this agreement, not attempting to refer them to national issues, yet that is exactly what the bill and the agreement does. It imposes a national regime called the Indian Act, which is legally independent of treaty entitlement.

It would not be a problem were it not for the fact that the bill and the agreement in fact do attempt to take benefit of that from the vantage of government rather than the vantage of the FSIN or any of the band parties to this. It is not neutral with respect to section 35.

Therefore, there is actually, in our view, a legal obligation on the part of the Senate, the House of Commons, and the Crown as a whole, including the Crown right of Saskatchewan, to exercise due diligence and prudence with regard to any such decision.

[Traduction]

**M. George:** Monsieur Austin, je vous remercie de vos observations. Je n'ai absolument rien à y redire. Pour l'édification de chacun, je puis peut-être demander à M. Groves de passer rapidement en revue trois cas de jurisprudence qui concernent les sujets dont nous parlons. Je crois qu'il vous parlera des affaires *Sparrow, Ferguson*, qui est récente, et aussi *Fowler*, qui concerne directement ce dont nous parlons. Avec votre permission, monsieur le président.

**M. Groves:** En guise de préambule, sénateur Austin, j'aimerais souligner que vous avez dit que le paragraphe 91(24) était une source de préoccupation pour le conseil. À vrai dire, il s'agit plutôt de l'article 35, que vous connaissez bien parce que vous étiez là lorsqu'il a été adopté, et je sais que vous avez participé très activement aux conférences constitutionnelles de 1983 et 1984.

La question des droits issus de traités est maintenant enchâssée dans la Constitution. Ces droits sont exposés et reconnus, les tribunaux ont maintenant établi et diffusé des règlements, notamment dans l'arrêt *Sparrow*, mais aussi dans *Sioui* et dans des décisions plus récentes concernant les questions ayant trait particulièrement aux traités.

Le paragraphe 91(24) et la question de la responsabilité sont des problèmes distincts. Ce que les tribunaux ont vraiment dit, c'est que les obligations fiduciaires de la Couronne en ce qui concerne la protection des droits issus de traités et des droits autochtones des autochtones sont prévues dans l'article 35. Ils proviennent d'une diversité de sources, y compris du paragraphe 91(24), mais pas exclusivement. Ils s'appliquent aux Métis et ils s'appliquent aux Indiens non inscrits, aux Indiens qui n'ont jamais été inscrits, etc. Ce que les tribunaux ont dit, c'est que vous devez prendre les droits issus de traités et les droits autochtones dans leur contexte spécifique, et non pas les sortir de leur contexte, ni appliquer un genre de régime national.

J'ai trouvé intéressant les commentaires de M. Westland: il parlait de ce projet de loi et de cet accord sans tenter de les situer dans un contexte national; pourtant, c'est exactement ce que le projet de loi et l'accord font. Ils imposent un régime national, appelé la Loi sur les Indiens, régime qui est légalement indépendant du règlement des droits issus de traités.

Il n'y aurait aucun problème si ce n'était du fait que le projet de loi et l'accord tentent effectivement de tirer profit de cela selon une perspective gouvernementale plutôt que selon la perspective de la FNIS ou selon celle de l'une ou l'autre bande qui est partie à cela. Nous ne parlons pas de neutralité en ce qui concerne l'article 35.

Par conséquent, il y aura, réellement, selon nous, une obligation légale de la part du Sénat, de la Chambre des communes et de la Couronne dans son ensemble, y compris la Couronne aux droits de la Saskatchewan, de faire diligence raisonnable et de faire preuve de prudence à l'égard de toute décision de ce genre.

## [Text]

As we have indicated, repeated attempts have been made to explore this matter with the Minister of Indian Affairs without success. There are political discussions under way at the moment with the Minister of Indian Affairs, with the Minister of Constitutional Affairs, the interlocutor for Métis and non-status Indians Mr. Clark, and with the Saskatchewan officials as well, attempting to do as you suggest, Senator Austin, which is build on the successes that are in the agreement and resolve those that have not been resolved.

However, we are trying to do that without prejudicing rights, because the agreement does build in certain prejudicial clauses that would terminate the legal possibility of dealing with those rights in the future, most specifically because there is an entrenched constitutional amendment in the bill, in the annex to the bill, which is the NRTA amendment agreement. It is not really clear in the bill, but essentially it involves what looks to be the beginnings of a section 43 amendment to the NRTA provisions, an amendment to the Constitution Act of 1930, which would suspend or seem to suspend Saskatchewan's fiduciary obligations with regard to its duty to Indians to provide land availability for Indians who are not parties to the agreement. In other words, it suspends the possibility of providing lands to Indians who may have treaty land entitlement but who are not parties to the agreement as long as Saskatchewan is doing certain things, paying into trust accounts, et cetera. That is Section 2 of the NRT amendments agreement which is confirmed by this bill. That is one indication.

Very briefly, the legislation regarding the issue of treaty entitlement, what is the collectivity and the status system of the Indian Act can be summarized very quickly. There is a handful: *R. versus Simon*, Supreme Court of 1985; *R. versus Bartelman*, 1984, which is a B.C. case; *R. versus Jones*, 1985, also a B.C. case; *R. versus Chevrier*, an Ontario case, 1989; *R. versus Blackfoot Bank of Indians* which dealt with dissent versus membership as governing and is a Federal Court decision. The most recent case is *R. v. Fowler*, and of course the *Sioui* decision of 1990 is also way up there because it is a Supreme Court decision on treaty matters and how to interpret treaties and their entitlements.

*R. versus Fowler* most recently deals with the issue of persons who are not registered as Indians and their entitlement under treaty now. It is not a land entitlement, which is by nature a collective type of entitlement, but a hunting case.

## [Traduction]

Comme nous l'avons indiqué, nous avons tenté à maintes reprises d'étudier la question avec le ministre des Affaires indiennes, en vain. Des discussions politiques ont cours en ce moment avec le ministre des Affaires indiennes, avec le ministre des Affaires constitutionnelles, avec l'interlocuteur des Métis et des Indiens non inscrits, M. Clark, et avec les représentants officiels de la Saskatchewan également, discussions qui visent à réaliser ce que vous suggérez, sénateur Austin, c'est-à-dire de bâtir sur les bons éléments de l'accord et de résoudre les problèmes qui ne l'ont pas encore été.

Cependant, nous essayons de faire cela sans porter préjudice aux droits, parce que l'accord établit effectivement certaines clauses préjudiciables qui interrompraient toute possibilité juridique de traiter ces droits dans l'avenir, plus particulièrement du fait qu'une modification constitutionnelle est enchâssée dans le projet de loi, dans l'annexe du projet de loi, c'est-à-dire l'accord modifiant la CTRN. Ce n'est pas réellement clair dans le projet de loi, mais, essentiellement, cela traite de ce qui semble être les débuts d'une modification de l'article 43 des dispositions de la CTRN, une modification de la Loi constitutionnelle de 1930, qui suspendrait ou semblerait suspendre les obligations fiduciaires de la Saskatchewan en ce qui concerne son devoir de fournir des terres aux Indiens qui ne sont pas partie à l'accord. En d'autres termes, il suspend la possibilité de fournir des terres aux Indiens qui peuvent avoir droit à des terres en vertu d'un traité, mais qui ne sont pas partie à l'accord tant et aussi longtemps que la Saskatchewan fait certaines choses, verse des sommes dans des comptes en fiducie, etc. C'est l'article 2 de l'accord modifiant la CTRN qui est confirmé par ce projet de loi. C'est une indication.

Très brièvement, les textes législatifs concernant la question des droits issus de traités, l'aspect collectif et le système d'inscription prévu dans la Loi sur les Indiens peuvent être résumés très rapidement. Il y a une poignée de causes: *R. c. Simon*, Cour suprême de 1985; *R. c. Bartelman*, 1984, affaire qui a été jugée en Colombie-Britannique; *R. c. Jones*, 1985, elle aussi de Colombie-Britannique; *R. c. Chevrier*, affaire qui a été jugée en Ontario en 1989; *R. c. Blackfoot Bank of Indians*, qui concernait la dissension par opposition à l'appartenance à la régie et qui a été jugée par la Cour fédérale. L'affaire la plus récente est *R. c. Fowler*, et, évidemment, la décision *Sioui* de 1990, qui est aussi bien importante, parce qu'il s'agit d'une décision de la Cour suprême sur les affaires relatives aux traités et sur la façon dont on peut interpréter les traités et les droits qui en découlent.

*R. c. Fowler*, cause très récente, a trait à la question de personnes qui ne sont pas inscrites comme indiennes et aux droits en vertu de traités dont elles jouissent actuellement. Il ne s'agit pas de droits fonciers, qui sont par nature des droits

[Text]

There is a subtle difference, but it is not as great a difference as some would argue.

Finally, there is *R. v. Ferguson*, a recent decision, very interesting because it deals with the interpretation of the Indian within the meaning of the NRTA agreements. This is an Alberta decision that was only handed down about three weeks ago. It defines an Indian in the meaning of the Constitution Act, 1930 as being a 91(24) Indian, ironically, not as a status Indian of the day. It says it is either a treaty Indian or a non-treaty Indian in the 1927 Indian Act sense of those terms. I warn you not to take too much sense of the term "treaty Indian" in the Indian Act because it was applied to people who have no treaties. It just meant an Indian with a reserve is called a treaty Indian, and an Indian without a reserve was called a non-treaty Indian back in 1927 to 1951. That is the summary of cases.

The real issue is there are specific problems in the act that can be resolved by the Senate without harm to the substance or the progress of the amendment agreement, or the implementation, which, after all, has three years from the date of the agreement to proceed. Similarly, of course, we are asking for recommendations from the Senate to the government with regard to supplementary measures with regard to the agreement.

**Senator Austin:** The key point that Mr. Groves makes to my interest is the argument that the legislation somehow impacts on the rights of others than the specific bands enumerated, and particularly that somehow the legislative arrangements under the Natural Resources Transfer Agreement are made to apply to others than the bands as defined in this agreement, the entitlement bands. Could you take us to the precise provision in C-104 that does that? All I found was paragraph 4 of the agreement, which is in Schedule I, and it says:

Saskatchewan agrees to relinquish any claim it may have pursuant to paragraph 11 of the *Natural Resources Transfer Agreement* to any of the consideration payable in respect of any sale, lease or other disposition of any mining claim or minerals on or in any land set apart as an Entitlement Reserve.

Maybe I missed something. I am sure I have. That seems narrowly focused.

[Traduction]

collectifs, mais d'une affaire relative à la chasse. Il y a une différence subtile, mais elle n'est pas aussi grande que certains pourraient le prétendre.

Enfin, il y a *R. c. Ferguson*, décision récente, qui est très intéressante, parce qu'elle traite de l'interprétation du terme «Indien» en regard des accords de la CTRN. Cette décision a été rendue en Alberta il y a à peine trois semaines. En vertu de ce jugement, la définition d'un Indien aux termes de la Loi constitutionnelle de 1930 est la même que celle d'un Indien aux termes du paragraphe 91(24), et, ce qui est ironique, n'est pas la même que celle d'un Indien inscrit moderne. On y dit que c'est soit un Indien visé par un traité, soit un Indien non visé par un traité, au sens qu'y donne la Loi sur les Indiens de 1927. Une mise en garde s'impose: ne vous préoccupez pas trop du terme «Indiens visés par un traité» de la Loi sur les Indiens, parce qu'il s'applique à des gens qui ne sont pas visés par des traités. Cela veut tout simplement dire qu'un Indien qui pouvait vivre dans une réserve était appelé Indien visé par un traité, et qu'un Indien qui ne pouvait vivre dans une réserve était appelé Indien non visé par un traité, dans la période allant de 1927 à 1951. Voilà, c'était le résumé des causes.

La question est celle-ci: y a-t-il des problèmes particuliers dans la loi qui peuvent être résolus par le Sénat sans que la substance ou l'évolution de l'accord modificatif, ou sa mise en place, qui, après tout, doit se faire dans les trois ans après la date de la conclusion de l'accord, n'en souffrent. De même, évidemment, nous demandons au Sénat de formuler des recommandations au gouvernement en ce qui concerne les mesures supplémentaires qui touchent l'accord.

**Le sénateur Austin:** L'argument principal que M. Groves a soulevé, à mon avis, est celui selon lequel le texte législatif a certaines répercussions sur les droits d'autres bandes que celles qui sont énumérées, et particulièrement que, d'une certaine façon, les ententes législatives prises en vertu de la Convention sur le transfert des ressources naturelles sont telles qu'elles doivent s'appliquer à d'autres bandes que celles qui sont définies dans cette Convention, c'est-à-dire les bandes ayant droit à des terres. Pourriez-vous nous expliquer les dispositions précises du projet de loi C-104 qui permet tout cela? Tout ce que j'ai trouvé, c'est le paragraphe 4 de la Convention, qu'on retrouve dans l'annexe 1 et qui se lit comme suit:

La Saskatchewan convient de renoncer à tout droit, qu'elle pourrait avoir aux termes du paragraphe 11 de la *Convention sur le transfert des ressources naturelles*, à contrepartie en cas de vente, louage ou autre mesure d'aliénation d'une concession minière ou de minéraux situés sur ou dans des terres mises de côté à titre de nouvelles réserves.

Peut-être ai-je manqué quelque chose. Je suis sûr que c'est le cas. Cela me semble trop précis.

[Text]

**Mr. Groves:** In a general sense, you are quite right, senator. The bill itself is quite narrowly focused on the face of it dealing with the CRF issue or the monies issue, dealing with the water rights and with the NRT amending agreement; only three issues.

**Senator Austin:** All as they impact on entitlement land as defined.

**Mr. Groves:** Entitlement land and entitlement band, except that in the NRTA agreement, unfortunately you have to look at the Framework Agreement to understand all the terms in the act. It is this big. I do not envy you the task and I do not envy your staff the task of having to reconcile the two. I will just give you an example, and then Mr. Kennedy might have other examples.

Section 14.03 of the agreement has a saving clause in it. It is at page 102 of the Framework Agreement, a short concise agreement as you well can imagine. Section 14.03 is basically a kind of saving clause. There are a variety of saving clauses in the agreement. They are all somewhat differently worded, and it is a challenge to try to make sense of it all in relation to the bill.

But this saving clause basically says that anyone who is entitled to be a registered Indian but who has not been registered as of a certain date, a year ago this week, is unaffected by any term or condition in the agreement. That refers to people who, in many cases, would be future members of the entitlement bands or the Indian Act bands.

Remember the distinction between an entitlement band and an Indian Act band. There is nothing about entitlement bands in the Indian Act.

So what is the problem? No problem at all. Section 2 of the NRA amendment agreement specifically refers to future members of the band. It says that the superintendent of Indian affairs, the minister, will not ask Saskatchewan to provide lands in respect of future members who are supposed to be unaffected by the agreement as long as they are paying money into the entitlement trust.

That is fine. I can understand the logic of the general agreement. The real problem is that the agreement is a very large document. It uses terms like "future members" in different ways. It has a release-of-liability indemnity clause. It also tries to include these people though they are not parties and they are not supposed to be affected by the agreement.

[Traduction]

**M. Groves:** D'une façon générale, vous avez bien raison, sénateur. Le projet de loi lui-même est fort précis dans la mesure où il traite des questions qui concernent le Trésor ou les aspects monétaires, des droits relatifs à l'eau ainsi que de l'accord modifiant la CTRN; seulement trois questions.

**Le sénateur Austin:** Et seulement dans la mesure où elles influent sur les terres dues en vertu d'un traité, telles que définies.

**M. Groves:** Les terres dues en vertu d'un traité et les bandes ayant droit à des terres, sauf celles prévues dans l'accord modifiant la CTRN, mais vous devrez malheureusement consulter l'accord-cadre pour comprendre tous les termes de la loi. C'est un travail énorme. Je ne vous envie pas d'être obligé de faire ce travail, et je n'envie pas votre personnel qui a la tâche de faire un rapprochement des deux. Je vous donnerai simplement un exemple, puis M. Kennedy pourrait vous en donner d'autres.

L'article 14.03 de l'accord contient une disposition d'exception. On la retrouve en page 102 de l'accord-cadre, ce qui vous donne une idée de sa concision. L'article 14.03 est essentiellement un genre de disposition d'exception. Cet accord contient une diversité de dispositions d'exception. Elles ont toutes un libellé quelque peu différent, et il n'est vraiment pas facile de se faire une idée de ce qu'elles veulent dire au regard du projet de loi.

Toutefois, cette disposition constitutionnelle prévoit essentiellement que toute personne admissible au statut d'Indien inscrit qui n'est pas inscrite à une date donnée, il y a un an cette semaine, n'est touchée par aucune condition de l'accord. Cette disposition touche les personnes qui, dans bien de cas, seraient de futurs membres d'une bande ayant droit à des terres ou d'une bande visée par la Loi sur les Indiens.

Il ne faut pas oublier la distinction entre une bande ayant droit à des terres et une bande visée par la Loi sur les Indiens. Il n'est pas du tout question des bandes ayant droit à des terres dans la Loi sur les Indiens.

Alors, où est le problème? Il n'y a aucun problème. Dans l'article 2 de l'accord modifiant la CTRN, on fait expressément allusion aux futurs membres de la bande. Cet article prévoit que le surintendant des Affaires indiennes, le ministre, ne demandera pas à la Saskatchewan de fournir des terres pour les futurs membres censés ne pas être touchés par l'accord, tant que ceux-ci contribueront au fonds de règlement des droits fonciers issus des traités.

C'est très bien. Je comprends la logique de l'accord général. Le vrai problème est le suivant: l'accord constitue un document très volumineux. On y utilise des expressions comme «futurs membres» de diverses façons. Il contient une clause d'exonération des responsabilités et d'indemnisation. En outre, il prévoit l'inclusion de ces personnes, bien qu'elles ne

[Text]

Over here you have a suspension of Saskatchewan's constitutional obligation or an assumption by Canada that it will not exercise its duty as long as something else is happening with regard to somebody else.

**Senator Austin:** But with respect to entitlement lands as defined, does it apply to the person or to the collective right of the band over the entitlement land?

**Mr. Groves:** This is the intriguing thing. Without an Indian Act band, you do not have an entitlement band. The entitlement band is like a shell around the Indian Act band for the purposes of the agreement and this act.

The government takes the view that any group of Indians separated by practice or law of the Indian Act is without the core group and therefore does not have a collectivity; therefore, you cannot have a collective interest to demand lands under the agreement. In a sense, it is a question of how many flocks are there and how many sheep make a flock, which is a question that lawyers have been putting to themselves for years with regard to the Indian Act because the Indian Act deals with reserve governance, not with treaty land entitlement. For the most part, it places a monopoly in the hands of non-custom bands, in the hands of on-reserve residents.

Clearly there has been a consequence over the last hundred years of the non-fulfilment of treaty entitlement upon the social, political and community formation of bands in the province of Saskatchewan.

You know, senator, from studies you did in 1983-84 with regard to socio-economic conditions, that in Saskatchewan in particular, there is a very high level of bands splitting and amalgamating, even with bands going across treaty lines, members going hither and yon, because of the effects of the Indian Act. It has nothing to do with treaties, but it is a consequence of non-availability of entitlement. That is an issue which one has to keep in mind. However, if you follow it through, all we are asking is that if a term in the agreement speaks to "entitlement band", then stick to it. Do not suddenly shift gears and go to an Indian Act band with regard to a decision affecting entitlement lands. Do not try to alienate interests of the entitlement band members who may not be involved, who may be cut out of the deal.

[Traduction]

participent pas à l'accord et que celui-ci ne soit pas censé les toucher.

Dans la situation qui nous occupe, ou bien l'obligation constitutionnelle de la Saskatchewan a été suspendue, ou bien le gouvernement fédéral présume qu'elle ne s'acquittera pas de son obligation tant et aussi longtemps que d'autres événements se produiront ailleurs.

**Le sénateur Austin:** Mais en ce qui a trait aux terres dues en vertu d'un traité telles qu'on les définit, s'appliquent-elles à l'individu ou au droit collectif de la bande à ces terres?

**M. Groves:** C'est là que réside l'ambiguïté. S'il n'y a pas de bande visée par la Loi sur les Indiens, il n'y a pas de bande ayant droit à des terres. On peut comparer ce type de bande à une coquille qui entoure la bande visée par la Loi sur les Indiens aux fins de l'accord et du projet de loi.

Le gouvernement considère que tout groupe autochtone mis à l'écart de la Loi sur les Indiens en pratique ou en vertu de la loi est exclu du groupe principal et ne constitue donc pas une collectivité; il ne peut donc pas exiger de terres visées par l'accord pour satisfaire l'intérêt collectif. D'une certaine manière, il s'agit de déterminer le nombre de troupeaux concernés et le nombre de moutons qui composent le troupeau, question que les avocats se posent depuis des années en ce qui a trait à la Loi sur les Indiens, étant donné que celle-ci porte sur la gestion des réserves, plutôt que sur les terres dues en vertu d'un traité. Elle confère, en majeure partie, un monopole aux bandes non traditionnelles, aux autochtones qui vivent dans des réserves.

Manifestement, au cours du dernier siècle, la négligence des droits fonciers issus de traités a eu des conséquences sur la composition sociale, politique et communautaire des bandes de la Saskatchewan.

Sénateur, vous savez, d'après des études que vous avez réalisées en 1983-1984 sur le contexte socio-économique, qu'en Saskatchewan, en particulier, on assiste à énormément de scissions et de fusions de bandes et que certains membres de bande vont jusqu'à franchir les limites prévues dans les traités pour se disperser un peu partout, à cause des conséquences de la Loi sur les Indiens. Cette situation n'a rien à voir avec les traités, mais elle découle du fait que les terres dues en vertu de traités ne sont pas disponibles. C'est là une question dont il faut tenir compte. Cependant, si vous poursuivez notre raisonnement, vous constaterez que nous demandons simplement que, s'il est question, dans l'accord, de «bande ayant droit à des terres», alors, il faudrait que vous l'appliquiez rigoureusement. N'allez pas subitement consulter une bande visée par la Loi sur les Indiens au sujet d'une décision touchant les terres dues en vertu de traités. N'essayez pas de négliger les intérêts des membres de bandes ayant droit à des terres, qui ne sont pas nécessairement touchés par l'accord et qui risquent d'en être exclus.

[Text]

**Senator Austin:** But does one not exclude the other? That is the question. An Indian Act band can be co-equal with an entitlement band. An entitlement band may not be co-equal with an Indian Act band. In Bill C-104, we have the first situation where an Indian Act band is designated as an entitlement band, but you have no language — or do you — that goes beyond that step in the resolution of these issues to prejudice bands that are not recognized at the moment under the Indian Act.

I have read all your other arguments about the social destructiveness of the last hundred years.

**Mr. Groves:** The key issue focuses in. Does this act make things worse with regard to arguable entitlements or existing entitlements that have been held in law to persons not party to the agreement?

**Senator Austin:** That is the essence.

**Mr. Groves:** That is the essence. In section 2, this act confirms something, an agreement. It legally does something that changes the NRTA amendment. It legally affirms it. It does not do that just for the fun of it. It is not quite clear how it relates to constitutional amendments to the NRTA or what procedure is being used, but it clearly attempts something. And it includes a clause which is not consistent with the Framework Agreement itself.

It is an inconsistent provision because it does attempt, therefore, to alter the relationship between both governments and a class of individuals who are dealt with in the Framework Agreement through a saving clause.

That is why our first recommendation, which should be a fairly harmless one, is for greater certainty. If you do not want to affect people's aboriginal and treaty rights, say so. Put it in the bill. Just say there is no abrogation or derogation of any rights of persons not party to the agreement, not parties to a band ratification, not parties to a settlement act.

**Senator Austin:** It would be contrary to section 35.1 to do that, except through a constitutional amendment. So on the face of it, there is no change unless the constitutional amendment itself somehow creates a derogation. Would you repeat what you said about how that might happen?

[Traduction]

**Le sénateur Austin:** Mais de ces deux possibilités, l'une n'exclut-elle pas l'autre? Voilà la question. Une bande visée par la Loi sur les Indiens peut correspondre à une bande ayant droit à des terres. Une bande ayant droit à des terres ne correspond pas nécessairement à une bande visée par la Loi sur les Indiens. Avec le projet de loi C-104, c'est la première fois qu'une bande visée par la Loi sur les Indiens est désignée comme une bande ayant droit à des terres; cependant, aucune partie du projet de loi — enfin, je crois — ne va plus loin que cela pour faire en sorte que ces questions portent préjudice aux bandes qui, pour le moment, ne sont pas reconnues par la Loi sur les Indiens.

J'ai lu toutes les autres déclarations que vous avez faites au sujet de la destruction sociale à laquelle nous avons assisté au cours du dernier siècle.

**M. Groves:** La question essentielle se précise. Le projet de loi aggrave-t-il la situation en ce qui a trait aux droits fonciers issus de traités, possibles et existants, qui ont été attribués légalement à des personnes qui ne sont pas visées par l'accord?

**Le sénateur Austin:** C'est là l'essentiel de la question.

**M. Groves:** En effet, c'est l'essentiel de la question. L'article 2 du projet de loi confirme une disposition, un accord. Il prévoit une disposition qui modifie légalement la CTRN. Il l'affirme légalement. Il ne le fait pas inutilement. Nous ne pouvons pas très bien préciser le lien entre l'article et les modifications constitutionnelles de la CTRN, ni la procédure utilisée; cependant, l'article a manifestement sa raison d'être. En outre, l'une de ses dispositions n'est pas conforme à l'accord-cadre proprement dit.

Cette disposition n'est pas conforme à l'accord, parce qu'elle vise à modifier la relation entre les deux gouvernements et une catégorie de personnes visées par une disposition constitutionnelle de l'accord-cadre.

C'est pourquoi notre première recommandation, qui ne devrait pas porter à conséquence, est axée sur une plus grande précision. Si vous n'avez pas l'intention de toucher les droits autochtones, ni les droits issus des traités, dites-le. Précisez-le dans le projet de loi. Précisez simplement qu'aucun droit des personnes qui ne sont pas visées par l'accord, par la ratification d'une bande, ni par un accord de règlement ne sera abrogé ou réduit par le projet de loi.

**Le sénateur Austin:** Il serait contraire à l'article 35.1 de fournir ce genre de précision, à moins que l'on utilise une modification constitutionnelle. Donc, de prime abord, aucune modification n'est apportée, à moins que la modification constitutionnelle elle-même ne crée en quelque sorte une dérogation. Pourriez-vous répéter ce que vous avez affirmé au sujet des conséquences possibles?

[Text]

**Mr. Groves:** It is an intriguing argument which we have heard before, that it is okay for the House of Commons or the Senate — not to say that you are endorsing this argument — to disregard aboriginal and treaty rights because the courts at the end of the day will overturn whatever you do.

I think you put your finger on it. Aside from the fact that it is bad lawmaking, it is dodging responsibilities. Aside from that it does refer to amending an NRTA provision that is constitutionally entrenched and provides certain rights to treaty Indians by way of section 35. It is a constitutional right and a constitutional obligation. This varies. It alters. There is interesting language in the agreement itself which talks about varying things and it redefines it in the act as an amendment agreement.

There has been some controversy about whether Saskatchewan wants to pursue the whole thing with regard to amending the NRTA, et cetera. However, it does involve a potential constitutional amendment. We can spin out even more fancifully. Section 35.1 of the Constitution Act says that, if you amend certain provisions of the Constitution, you trigger a requirement for a first ministers' conference. I am not sure President George wants to go back to a first ministers' conference.

The point of the matter is, there are procedures with regard to substantive changes to the Constitution. This involves, apparently, a change to the Constitution. That is just one issue. There are other issues with regard to the nature of the agreement itself and the flow-through effect of this on Bill C-104 with regard to identification of liability and saving of liability and suspension of liability for the future, and future claims agreeable by entitlement bands. The entitlement band, however, is a very shaky entity in the agreement and in the act.

We hear that bands are doing their best to make sure everybody is included. They are talking about satellite communities. They are attempting to bend over backwards to do this, but there is no legal requirement that they do so.

The act is in a hazy middle ground with regard to the agreements.

**Senator Austin:** The only entitlement bands you can address are the enumerated bands in C-104.

[Traduction]

**M. Groves:** C'est un point de vue intéressant que vous avez déjà entendu, selon lequel on autorise la Chambre des communes ou le Sénat — je ne dis pas que vous appuyez cette affirmation — à négliger les droits autochtones et les droits issus de traités, parce qu'en bout de ligne les tribunaux renverseront votre décision, quelle qu'elle soit.

Je crois que vous avez mis le doigt sur le problème. Non seulement s'agit-il d'une mauvaise législation, mais cette pratique permet aussi au gouvernement d'échapper à ses responsabilités. De plus, cela suppose la modification d'une disposition de la CTRN enchâssée dans la Constitution, qui confère, par l'entremise de l'article 35, certains droits aux Indiens visés par les traités. Il s'agit d'un droit constitutionnel et d'une obligation constitutionnelle. Cela varie. Cela change. L'accord proprement dit comporte une disposition formulée de façon intéressante, où il est question de facteurs variables et que l'on redéfinit, dans le projet de loi, comme un accord de modification.

Le souhait de la Saskatchewan de poursuivre les démarches en vue de modifier la CTRN, entre autres, a suscité une certaine controverse. Ces démarches pourraient toutefois entraîner une modification de la Constitution. Ses conséquences pourraient aller encore plus loin. L'article 35.1 de la Loi constitutionnelle prévoit que lorsqu'on modifie certaines dispositions de la Constitution on doit automatiquement convoquer une conférence des premiers ministres. Je ne crois pas que M. George souhaite retourner à une conférence des premiers ministres.

En fait, il existe des procédures pour ce qui est des modifications substantielles de la Constitution. L'accord comporte apparemment une modification de la Constitution. Ce n'est là qu'un aspect de la question. Il y a d'autres questions qui touchent la nature proprement dite de l'accord et l'enchaînement de ses conséquences sur le projet de loi C-104 liées à la définition de responsabilités, à l'exonération et à la suspension future de responsabilités, ainsi qu'aux revendications futures de bandes ayant droit à des terres. La définition de la bande ayant droit à des terres est toutefois très imprécise dans l'accord et dans la loi.

Nous entendons parler de bandes qui font leur possible pour veiller à ce que tout le monde soit inclus dans l'accord. Elles parlent de communautés satellites. Elles font des pieds et des mains pour qu'il en soit ainsi, même si rien ne les y oblige légalement.

La loi se situe dans une zone grise par rapport aux accords.

**Le sénateur Austin:** Les seules bandes ayant droit à des terres dont vous pouvez parler sont celles que l'on énumère dans le projet de loi C-104.



[Text]

**Mr. Groves:** If they ratify, that is right. That is the question, if they ratify. For example, if only one does not ratify — this is where the potential switch takes place between an entitlement band and an Indian Act band — the agreement provides for a review procedure.

You may say, well, we wish we had it in Charlottetown. If there is a “no,” you don’t take a “no”. You sit down and say, “Why was there a no? Surely there should have been a yes.” So then you have a review procedure and you have another vote.

On the second time around, although it is not very clear, it looks like you have to include in that vote as well the full entitlement band membership, presumably after more information is provided.

Then you do not know where you are because there is another provision in the agreement that says that, in the establishment of eligibility to vote, the agreements may take into account the coded membership of all bands, in other words, not include all status Indians, not include the definition of entitlement band but just the Indian Act section 10 band. It is not clear when that can be triggered, but it is right there in the agreement.

You are thinking that the entitlement band is clear, it is dealt with, but yet it can disappear in the process because of the nature of the agreement and also the reference to “surrenders” in section 9 of the act. A “surrender” has nothing to do with an entitlement band. Only an Indian Act can deal with a “surrender”.

Similarly with the Indian moneys issue, we are not clear of the purpose of that. We think it is a valuable question to ensure that switching moneys that are not Indian moneys over to holding-of revenue moneys under the Indian Act, with regard to the distinction between sections 5 and 6.

There are inconsistencies there, but at the end of the day, you must try to line up the bill with the agreement and the amendment agreement and figure out the connections between all those terms. It is our suggestion to do exactly what you say — make all the terms mean the same thing. Make them consistent throughout.

**Senator Austin:** I like the idea that all like terms should mean the same thing, but I did not say exactly what you just said.

[Traduction]

**M. Groves:** C’est exact, si elles ratifient l’accord. C’est cela qu’il faut déterminer: vont-elles ratifier l’accord? Par exemple, si l’une ou l’autre des bandes ne le fait pas — c’est là que l’on peut intervertir une bande ayant droit à des terres et une bande visée par la Loi sur les Indiens — l’accord prévoit une procédure de révision.

Vous direz qu’elle nous aurait été utile à Charlottetown. Si la réponse est «non», vous ne l’acceptez pas. Vous vous arrêtez, et vous vous demandez les raisons qui ont motivé le refus. Vous vous dites que, bien sûr, la réponse aurait dû être «oui». Alors, vous utilisez la procédure de révision pour prendre un second vote.

Au second tour, bien que cela ne soit pas très clair, il semble que, supposément après avoir obtenu des renseignements supplémentaires, vous deviez inclure tous les membres de bandes ayant droit à des terres.

Alors, vous ne vous y retrouvez plus, parce qu’une autre disposition de l’accord prévoit que, lorsque vous établissez l’admissibilité au vote, les accords peuvent tenir compte des membres légaux de toutes les bandes; autrement dit, les accords ne comprennent pas nécessairement tous les Indiens inscrits, ni les membres de ce que l’on définit comme une bande ayant droit à des terres, mais ils comprennent uniquement les membres de bandes définies à l’article 10 de la Loi sur les Indiens. On ne précise pas le moment où l’on peut recourir à cette disposition; cependant, elle est bel et bien prévue dans l’accord.

On croit que la bande ayant droit à des terres est clairement définie et que cette question est réglée; or, elle peut disparaître durant le processus à cause de la nature de l’accord et de la «cession» dont il est question dans l’article 9 de la Loi. La «cession» n’a rien à voir avec les bandes ayant droit à des terres. Seule la Loi sur les Indiens peut porter sur la «cession» d’une terre.

De même, nous ne connaissons pas la raison d’être précise de la notion d’«argent des Indiens». Nous croyons qu’il est valable de garantir le transfert de fonds qui ne correspondent pas à la définition d’argent des Indiens à une réserve de revenus en vertu de la Loi sur les Indiens, compte tenu de la distinction entre les articles 5 et 6.

Il existe des lacunes; cependant, en bout de ligne, nous devons comparer le projet de loi avec l’accord et l’accord de modification et essayer de déterminer les liens qui existent entre toutes leurs dispositions. Nous suggérons de procéder exactement comme vous l’avez proposé: donner la même signification à tous les termes et les uniformiser d’un texte à l’autre.

**Le sénateur Austin:** Je suis favorable à l’idée de faire en sorte que tous les termes semblables signifient la même chose; cependant, je n’ai pas dit exactement ce que vous venez de dire.

[Text]

Mr. Chairman, it might be useful, if I am not using too much time of my colleagues, to ask Mr. Westland and his counsel, Ms Marceau, to comment on the suggestion that somehow there is prejudice to others who are not members of the specifically enumerated bands, now that they have heard Mr. Groves in detail. I am sure they have heard him before.

**The Chairman:** I am in the hands of the committee. This was not in the agenda. Mr. Westland is here. We also have Mr. Daniel Bellegarde of the FSIN. As Chairman, one thing I did not want to get into is a controversial debate. I know Mr. George has made it clear that they do not want that either. Their fight is with the government and we are not the government and Mr. Westland is not the minister.

Maybe I could get a nod from Mr. Westland? Would you like to make some comments?

Mr. Bellegarde, would you like to make some brief comments before the committee?

Is that okay with Mr. George?

**Mr. George:** No problem.

**The Chairman:** I propose then that we will hear some words from Mr. Westland and then from Mr. Bellegarde.

**Mr. Westland:** Mr. Chairman, honourable senators, as you say, I am not one who wants to get into a debate. I can just describe where the federal government stands with respect to these issues.

It is as you observe. We have obviously confronted these issues many times and, in the course of the drafting, the Departments of Justice of both Canada and the provincial government and the legal advisors to the FSIN were all concerned to be absolutely confident that these agreements, and the bill flowing from that agreement, were consistent with all the jurisprudence. There has been a lot of attention paid to ensure that that is the case.

As Senator Austin points out, this matter turns on the fundamental notion of whether or not the Indian Act is a legitimate piece of legislation. That is not for me to debate. We work on the basis of legislation passed by Parliament.

I do not know where to begin with respect to what has been said. I do not want to get into a debate on these issues.

As has been pointed out, the government views the Framework Agreement, from which Bill C-104 is derived, as a fundamental and impressive achievement. The bill is tied to the Framework Agreement. The content of it has been carefully

[Traduction]

Monsieur le président, il serait peut-être utile, sans faire perdre trop de temps à mes collègues, de demander à M. Westland et à son conseil, Mme Marceau, de nous dire, maintenant qu'ils ont entendu le témoignage détaillé de M. Groves, s'ils croient que ceux qui ne sont pas membres des bandes expressément énumérées dans la loi risquent d'être en quelque sorte lésés. Je suis certain qu'ils ont déjà eu l'occasion d'entendre M. Groves.

**Le président:** C'est au comité de décider. Cette question ne figurait pas à l'ordre du jour. M. Westland est ici. Nous accueillons également M. Daniel Bellegarde, de la FNIS. En tant que président, je n'avais surtout pas l'intention de m'engager dans un débat controversé. Je sais que M. George a affirmé clairement que son groupe ne le souhaitait pas non plus. C'est au gouvernement qu'il s'oppose; or, nous ne sommes pas le gouvernement, et M. Westland n'est pas le ministre.

Monsieur Westland, qu'en pensez-vous? Aimerez-vous faire quelques remarques?

M. Bellegarde, aimerez-vous vous adresser brièvement aux membres du comité?

M. George, êtes-vous d'accord?

**M. George:** Je n'y vois aucun inconvénient.

**Le président:** Je propose donc d'inviter M. Westland à nous entretenir brièvement; ensuite, nous entendrons M. Bellegarde.

**M. Westland:** Monsieur le président, sénateurs, comme vous le dites, je ne souhaite pas m'engager dans un débat. Je peux simplement expliquer la position du gouvernement fédéral face à ces questions.

C'est comme vous l'avez observé. Évidemment, nous avons débattu de ces questions de nombreuses fois, et, durant la rédaction du projet de loi, les représentants des ministères fédéral et provinciaux de la Justice, ainsi que les conseillers juridiques de la FNIS ont tous pris grand soin de veiller à ce que l'accord, de même que le projet de loi qui en découlerait, soient conformes à toute la jurisprudence. Les intervenants ont tous fait preuve d'une grande vigilance à cette fin.

Comme le sénateur Austin le souligne, cette question soulève la notion fondamentale de la légitimité de la Loi sur les Indiens en tant que texte législatif. Il ne n'appartient pas d'en décider. Nous travaillons à partir d'une loi adoptée par le Parlement.

J'ignore où je dois commencer pour ce qui est des témoignages que nous avons entendus. Je n'ai pas l'intention de m'engager dans un débat à ce sujet.

Comme on l'a souligné, le gouvernement considère l'accord-cadre, dont le projet de loi C-104 est dérivé, comme une réalisation fondamentale et impressionnante. Le projet de loi est lié à l'accord-cadre. On a soigneusement rédigé son

*[Text]*

crafted in negotiations with all parties with an eye to being correct with respect to the Framework Agreement and jurisprudence. Its content is therefore recommended, as the minister did before the house, to proceed as drafted.

With respect to some of the cross-references — and senators may want to ask particular questions on this issue — the intention of the Framework Agreement and the other bill which the government, the province, and the FSIN have agreed upon, is to limit its application to bands identified in that legislation. They must be Indian Act bands and entitlement bands. In that way, we know what we are talking about.

In Saskatchewan, the settlement approach goes back a long way. There is the 1976 formula. A group of Saskatchewan chiefs — and Mr. Bellegarde will follow up on that — have been designated as the entitlement chiefs. We know who they are. As Senator Austin was pointing out, for this agreement, the entitlement bands are all Indian Act bands.

From the day that the treaty-making process began, when the treaty commissioners met with the band leaders and determined who they represented and what they constituted — that group became today's Indian Act band — there was the intention to be finished with the process. Treaty land entitlement will not go on forever.

In the Framework Agreement, you have in section 14 an identification of who the members are. The formula that generates the benefits that flow to the bands includes elements such as valuing the land at \$262 per acre. It includes all members affiliated with the band as outlined by the Indian Act. Section 14 of the Framework Agreement does that.

With respect to the bands, who are the beneficiaries of that settlement agreement, this is the end of the process. Their entitlement, as provided by this agreement, is not an entitlement that will grow forever. As new members are born, as there are second, third, fourth, and fifth generations and the size of bands expands, the entitlement agreement will not go on forever. So Bill C-104, which is consistent in every way with the content of the Framework Agreement, simply makes that point. With respect to the bands, this is the full and final settlement. Whatever happens to the size of band membership in the future, will happen independent of and is not a reason to return to the transaction that finally settled, once and for all — a significant achievement — the outstanding treaty land entitlement of the bands we are discussing.

*[Traduction]*

contenu durant des négociations avec toutes les parties concernées en veillant à ce qu'il soit conforme à l'accord-cadre et à la jurisprudence. Nous recommandons donc, tout comme le ministre l'a fait à la Chambre, de l'approuver telle qu'il a été rédigé.

En ce qui a trait à certaines références croisées — les sénateurs souhaiteront peut-être poser des questions particulières à ce sujet — l'accord-cadre et l'autre projet de loi dont le gouvernement, la province et la FNIS ont convenu visent à en restreindre l'application aux bandes désignées dans ces textes législatifs. Il doit s'agir de bandes visées par la Loi sur les Indiens et de bandes ayant droit à des terres. Ainsi, nous savons de quoi nous parlons.

En Saskatchewan, la méthode de règlement ne date pas d'hier. Il y a la formule de 1976. Un groupe de chefs de la Saskatchewan — M. Bellegarde vous en dira plus long à ce sujet — ont été nommés chefs des terres issues de traités. Nous les connaissons. Comme le sénateur Austin le soulignait, aux fins de l'accord, les bandes ayant droit à des terres sont toutes des bandes visées par la Loi sur les Indiens.

Dès le premier jour du processus menant à la conclusion de traités, lorsque les commissaires aux traités et les chefs de bande se sont réunis pour déterminer les personnes qu'ils représentaient et le groupe qu'ils formaient — aujourd'hui, ce groupe correspond à la bande visée par la Loi sur les Indiens — on avait l'intention d'en finir avec le processus. Les droits fonciers issus de traités ne se perpétueront pas éternellement.

À l'article 14 de l'accord-cadre, on trouve une définition des membres. La formule qui crée les avantages que reçoivent les bandes comporte divers éléments, notamment l'établissement de la valeur de la terre à 262 \$ l'acre. Elle tient compte de tous les membres affiliés à la bande, selon la définition contenue dans la Loi sur les Indiens. L'article 14 de l'accord-cadre prévoit cette disposition.

En ce qui concerne les bandes, qui sont les bénéficiaires de cet accord de règlement, le processus se termine là. La dimension des terres auxquelles ils ont droit en vertu de l'accord n'augmentera pas éternellement. L'accord relatif aux droits fonciers ne se perpétuera pas tant et aussi longtemps que des membres naîtront pour perpétuer la bande jusqu'à la deuxième, la troisième, la quatrième et la cinquième générations. Donc, le projet de loi C-104, qui est conforme sur tous les plans à l'accord-cadre, précise simplement cette question. En ce qui touche les bandes, cette précision complète l'accord. Quoi qu'il advienne de la taille de la bande à l'avenir, son sort sera indépendant des droits fonciers issus de traités qu'il reste à attribuer aux bandes et ne servira pas de motif pour revenir sur la transaction que nous aurons enfin réglée, réalisation importante s'il en est.

[Text]

Mr. Groves and I have talked about cross-referencing for hours. It is not an unending debate. It turns around fundamental and philosophical points of departure that are different. Those points of departure then feed into different structures.

I will pass the lead to Mr. Bellegarde. There are things that I can say with respect to each one of these proposals, but I will do that only if requested.

**Mr. Daniel Bellegarde, Vice-Chief, Federation of Saskatchewan Indian Nation:** Honourable senators, I was not prepared to make a statement here today. I do, however, appreciate the opportunity to be here.

The FSIN position has been made very clear in correspondence between our chief's office and Senator Marchand, as chairman of this committee. I assume it has been passed on to the committee membership.

I want, as well, to voice my appreciation to Mr. George for his sensitivity towards the FISN, the Assembly of Entitlement Chiefs and the entitlement band in terms of not meaning any harm to the legislation and trying to ensure that we settle this outstanding treaty debt from 120 years ago. We recognize that he has a moral and legal obligation to represent the interests of his constituency.

The FSIN position is that citizens of treaty First Nations in Saskatchewan, no matter where they live, will be represented by the FSIN. It is the intent of the chiefs' organization to do that. It is a leadership-based organization, but it represents the best interests of the people. They elect their leadership, and the leadership in turn elects the FSIN executive.

Citizens of First Nations, no matter where they live — because they leave the communities and the reserves — should not lose their treaty rights. Treaty rights travel with them. The mobility of treaty rights is very important to us. As such, given that we are attempting to settle an outstanding treaty debt and obligation on behalf of the federal Crown to our people, it would be in the best interests of those who have left their communities to be involved in settling this matter, particularly because the federal Crown has a legal obligation to provide a referendum-based decision on treaty land entitlement in Saskatchewan.

We are caught between a rock and a hard place. We are trying to focus on a single issue — one of treaty land entitlement based on the lack of sufficient land provided to the First Nations on the date of first survey, about 120 years ago. At the same time, we want to ensure that there is fairness and equity in providing compensation for loss of use. We want to ensure that this loss of use is adequate so that the First Nations

[Traduction]

M. Groves et moi avons discuté pendant des heures de la comparaison entre les textes législatifs. Ce n'est pas un débat sans fin. Il découle de divers points de départ fondamentaux et philosophiques. Ces points de départ engendrent ensuite des structures différentes.

Je céderai maintenant la parole à M. Bellegarde. Je pourrais faire des commentaires au sujet de chaque proposition; cependant, je ne le ferai que si on me le demande.

**M. Daniel Bellegarde, vice-chef, Fédération des Indiens de la Saskatchewan:** Sénateurs, je ne me suis pas préparé pour témoigner aujourd'hui. J'apprécie cependant votre invitation.

La FNIS a défini sa position très clairement dans des lettres échangées entre son chef et le sénateur Marchand, président de votre comité. Je suppose que cette correspondance a été distribuée aux membres du comité.

En outre, je tiens à remercier M. George de sa délicatesse à l'égard de la FNIS, de l'Assemblée des chefs de terres visées par les traités et de la bande ayant droit à des terres en veillant à ne pas nuire aux textes législatifs et en faisant en sorte que nous réglions cette dette vieille de 120 ans. Nous reconnaissons qu'il a une obligation morale et légale de représenter les intérêts de ses électeurs.

La FNIS veillera à représenter les membres des Premières Nations de la Saskatchewan visés par un traité, quelle que soit la région où ils habitent. C'est là l'intention de l'organisation des chefs. Même s'il s'agit d'une organisation composée de chefs, elle représente les intérêts du peuple. Le peuple élit ses chefs, qui, à leur tour, élisent les dirigeants de la FNIS.

Les citoyens des Premières nations, quelle que soit la région où ils habitent, qui quittent leurs communautés et leurs réserves ne devraient pas perdre leurs droits issus de traités pour cette raison. Leurs droits issus de traités les suivent partout. Nous accordons beaucoup d'importance à la mobilité des droits issus de traités. Par conséquent, étant donné que nous tentons de régler notre dette sur le plan des terres dues en vertu de traités et que l'État a une obligation envers notre peuple, ceux qui ont quitté leurs communautés auraient intérêt à participer à la résolution de cette question, particulièrement compte tenu de l'obligation légale de l'État de rendre une décision fondée sur un référendum au sujet des droits fonciers issus de traités en Saskatchewan.

Nous sommes coincés entre l'arbre et l'écorce. Nous nous attachons à une seule question — les droits fonciers issus de traités au regard du nombre insuffisant de terres allouées aux Premières nations il y a quelque 120 ans, lorsque l'on a effectué la première enquête. En même temps, nous voulons veiller à compenser de manière juste et équitable la perte de jouissance. Nous voulons veiller à rendre cette perte de

[Text]

are, if not satisfied, at least able to compromise on current population.

That was one of the first potential deal breakers. What does it mean?

According to the treaty commissioner's report, it meant that a compromise solution would be to count, up to March 31st, 1991, the current band population based on band lists. That included everyone deemed to have Bill C-31 membership. That population would be included in the final configuration of the number of acreages assigned to the First Nations and dollar amounts concurrent with the average price for land sales at the time designated.

That was what happened. It was certainly a situation that had the potential to break the deal. The First Nations said they would attempt to get what they could. There was a great deal of political, economic, and practical pressure upon everyone to make deals.

The point I want to make is that the Assembly of Entitlement Chiefs made the decision. They said they would agree to the deal. In that way, they attempted to settle this one single issue.

We cannot, in this forum or process, settle of issue of Bill C-31 and the lands that have been designated for us. We cannot attempt to settle the issue of all other outstanding claims, but we can ensure that any outstanding claims or claims that may be there in the future, will not be prejudiced by this agreement. This agreement will focus on one issue only, and that issue is outstanding treaty land entitlement based on shortfall at the date of first survey. That was the intent.

The second issue was treaty rights protection. The chiefs said that by engaging in a trilateral negotiation because of the provincial involvement, we are somehow limiting our treaty obligations or treaty relationship with the federal Crown, and we are in danger of setting a precedent for loss and making the whole issue of treaty rights smaller. So we understood that the province had to be involved, given its obligations under the Natural Resources Transfer Agreement, that conditions had changed dramatically since the early 1900s, and that the only thing we could do to effectively meet the needs of the our people and to settle this issue was through a purchase arrangement. That was done. So changes had to be made in the NRTA to satisfy the province.

[Traduction]

jouissance adéquate, de façon à ce que les Premières nations soient, sinon satisfaites, du moins en mesure d'accepter un compromis quant à la population actuelle.

Il s'agissait là un des premiers moyens susceptibles d'entraîner un accord. Que signifie-t-il?

Selon le rapport du commissaire aux traités, une solution de compromis consisterait à calculer, jusqu'au 31 mars 1991, la population des bandes d'après les listes de bande. Ce calcul englobait tout le monde jugé membre en vertu du projet de loi C-31. Cette population serait incluse dans la configuration définitive du nombre d'acres assignés aux Premières nations et des sommes établies à partir du prix moyen pour la vente de terrains au moment précisé.

C'est ce qui est arrivé. De toute évidence, la situation laissait envisager la possibilité de conclure un accord. Les représentants des Premières nations ont affirmé qu'ils tenteraient d'obtenir ce qu'ils pouvaient. On exerçait énormément de pressions politiques, économiques et pratiques sur tous les intervenants pour les pousser à conclure un accord.

La question que je tiens à préciser est que la décision est venue de l'assemblée des chefs des terres visées par des traités. Ils ont affirmé qu'ils approuveraient l'accord. Ainsi, ils ont tenté de résoudre cette question particulière.

Nous ne pouvons pas résoudre ici la question du projet de loi C-31 et des terres qui nous ont été assignées. Nous ne pouvons pas régler toutes les autres revendications qui restent à régler; toutefois, nous pouvons veiller à ce que l'accord ne nuise pas aux revendications qui restent, ni à toute revendication future. L'accord qui nous occupe s'attachera à une seule question: les droits fonciers issus de traités qu'il reste à céder d'après les calculs effectués à la date où la première enquête a été réalisée. C'était là l'intention de l'accord.

Une seconde question a été abordée: la protection des droits issus de traités. Les chefs ont affirmé qu'en nous engageant dans des négociations devenues trilatérales à cause de la participation de la province nous limitons en quelque sorte nos obligations prévues par les traités et notre relation avec l'État en vertu des traités, et nous risquons de subir une perte sans précédent et de réduire l'importance de la question des droits issus de traités. Nous avons donc compris que la province devait participer aux négociations, étant donné ses obligations prévues par la Convention de transfert des ressources naturelles, le changement considérable des conditions depuis le début du siècle, et le fait que la seule façon dont nous pouvions répondre efficacement aux besoins de notre peuple et résoudre cette question était de conclure un accord d'achat. C'est ce que nous avons fait. Nous devons donc modifier la CTRN pour satisfaire la province.

[Text]

It was a difficult negotiation. It took us 14 months to set up the structure. It took another 4 months to set up the negotiation process and another year and a half to complete negotiations.

Two bands, as of the last week and a half, have settled their individual ratification agreement. Beardy's passed it with a 95 per cent vote; the same thing happened with the Sauteaux band. There is overwhelming support for the process amongst those two First Nations. We anticipate great support from across the board.

There is a worst-case scenario. The ramifications of this agreement may lead to court action. We are not sure. The best-case scenario — which I prefer to live with, keeping in mind that there are potential barriers — would be that it works very well for the benefit of the people.

Various First Nations have their own membership codes. They will take care of their people as best they can, given their resource levels. When you say it, \$450 million seems like a great deal of money. When we come right down to it, this money is spread over 10 years and 27 First Nations. It may not have a major impact on the province as a whole, but with respect to an individual First Nation, it has a tremendous impact.

The other important factor is that saving clauses or protective clauses in this agreement allow other First Nations who may not have initially been involved in the TLE negotiations and who have not been named in the act to adhere to the agreement if and when their particular situation leads to a validation of their TLE. So this agreement does not cut out any other bands, but it does, by virtue of provincial and federal legislation, restrict the kinds of applications or the kind of groups or bands that could possibly adhere to the agreement. Only First Nations under treaty in Saskatchewan at this time will be able to do so. That is a limit.

This is a limited exercise. It deals with only one issue. We want to ensure that this issue is dealt with so we can move on to other issues, which may involve land claims based on current population, and certainly issues dealing with Bill C-31. With respect to Bill C-31, individual bands require a larger land base. Bill C-31 legislation sometimes adds as many as 400 members to a band list — in one case it was 800 — without concurrent resources being given to them. This has been a problem since the legislation was first passed in 1985.

I am not sure if I clarified anything, Mr. Chairman. This is a complex agreement. It may have complex ramifications, but I hope that they are for the best.

[Traduction]

Les négociations ont été pénibles. Il nous a fallu 14 mois pour mettre la structure en place. Il a fallu quatre autres mois pour établir le processus de négociation, puis un an et demi pour négocier.

Il y a une semaine et demie, deux bandes avaient conclu leurs accords de ratification respectifs. L'accord de Beardy a été approuvé à 95 p. 100; il en a été de même pour la bande de Sauteaux. Les membres de ces deux Premières nations sont extrêmement enthousiastes au sujet des accords. Nous nous attendons à ce que toutes les bandes fassent de même.

La situation pourrait tourner au pire. Les conséquences de cet accord pourraient entraîner des poursuites judiciaires. C'est une possibilité. Dans la situation idéale — que je préfère envisager, tout en tenant compte des obstacles possibles — l'accord se révélerait très efficace et avantageux pour le peuple.

Diverses Premières nations ont leurs propres lois au sujet de leurs membres. Ils s'occupent de leur peuple de leur mieux, avec les ressources dont elles disposent. Hors contexte, 450 millions de dollars semblent être une somme importante. Mais lorsque nous en venons au fait, cet argent se répartit sur dix ans et entre 27 Premières nations. Elle n'aura peut-être pas de conséquence importante sur la province entière; cependant, elle aura un impact considérable sur une Première nation.

Une autre question est importante: les clauses restrictives ou protectrices contenues dans l'accord permettent à des Premières nations qui n'ont pas nécessairement participé aux négociations initiales des droits fonciers issus de traités et dont le nom ne figure pas dans la loi d'adhérer à l'accord, si une situation particulière entraîne la validation de leurs droits fonciers issus de traités. L'accord n'exclut donc aucune autre bande; toutefois, il restreint, en vertu de textes législatifs provinciaux et fédéraux, les applications de l'accord et le type de groupes ou de bandes susceptibles d'y adhérer. Pour l'heure, seules les Premières nations de la Saskatchewan visées par un traité pourront le faire. C'est là une limite de l'accord.

Nos travaux sont restreints. Ils ne portent que sur une seule question. Nous voulons veiller à ce que cette question soit réglée pour que nous puissions passer à d'autres sujets susceptibles de toucher des revendications territoriales sur la population actuelle et manifestement à des questions liées au projet de loi C-31. En ce qui concerne ce projet de loi, certaines bandes individuelles doivent posséder plus de terres. Dans le projet de loi C-31, on ajoute parfois jusqu'à 400 membres à la liste de bande — dans un cas particulier, on en a ajouté 800 — sans lui allouer de ressources en conséquence. Cette question suscite un problème depuis l'adoption du projet de loi en 1985.

Monsieur le président, j'ignore si j'ai pu préciser la question. Il s'agit d'un accord complexe. Ses conséquences sont susceptibles d'être complexes; toutefois, j'espère qu'elles amélioreront la situation.

[Text]

**Mr. George:** In that event would you have any trouble with the non-derogation clause?

**Mr. Bellegarde:** I do not envisage any changes to this legislation. As far as we are concerned as treaty Indian people involved in this particular agreement, the non-derogation is there. The non-derogation clause is something that you —

**Senator Austin:** I would like to clear up something. The purpose of this exercise is not to question one another, that is our role.

**The Chairman:** I will not allow a dialogue between the witnesses. That is our job and we will take our responsibility.

**Mr. George:** Perhaps you can ask Mr. Westland or assure yourself in your mind as to whether there was legal representation of the non-Indian Act members. I notice that all the discussion here has involved bands. Everyone knows that the people who elect the chiefs are reserve residents. Somewhere in the process non-established treaty descendants are falling between the cracks because they do not elect the chiefs. Nor do the off-reserve people.

**The Chairman:** I think you have made your case extremely well. We have heard from Mr. Bellegarde. It is an unusual procedure. I will leave it there. We have your presentations before us. Senator Adams has a question.

**Senator Adams:** I see that the bill was introduced in the Commons on December 10, 1992 and it received second reading on March 11. It has been in the House of Commons for about three months. It was introduced in the Senate last Thursday. The government is expecting it back sometime next week. In the Senate we expect that everyone will have an opportunity to have their say. This committee has on it a few native members and we do not like to push through legislation within one week of it arriving in the Senate, after it has been in the other place for three months. Did any of the House of Commons committees review this legislation? What were they doing while the bill was before the House of Commons for three months?

**Mr. George:** Are you asking what we have been doing?

**Senator Adams:** No, I am asking what the House of Commons committees did for three months with that bill. Were any witnesses called?

**Mr. George:** From my understanding it did not go to committee. We certainly were not apprised of this process while it was going through the House until well into the

[Traduction]

**M. George:** Dans ce cas, la clause de non-dérogation vous poserait-elle problème?

**M. Bellegarde:** Je ne prévois aucune modification du projet de loi. En ce qui nous concerne en tant que peuple autochtone visé par les traités qui participe à cet accord particulier, la clause de non-dérogation existe. La clause de non-dérogation est une clause que l'on ...

**Le sénateur Austin:** J'aimerais préciser quelque chose. L'objectif ne consiste pas à vous questionner entre vous; c'est là notre rôle.

**Le président:** Je n'autoriserai aucun dialogue entre les témoins. C'est notre travail, et nous nous acquitterons de notre responsabilité.

**M. George:** Vous pourriez peut-être demander à M. Westland si les membres qui ne sont pas visés par la Loi sur les Indiens étaient légalement représentés, ou encore vous interroger vous-mêmes à ce sujet. Je remarque que toutes les discussions d'aujourd'hui ont porté sur les bandes. Tout le monde sait que ce sont les personnes qui habitent dans les réserves qui élisent les chefs. Les descendants non reconnus de membres de bandes visés par les traités sont laissés de côté quelque part durant le processus, parce qu'ils n'élisent pas les chefs. Il en est ainsi des personnes qui n'habitent pas dans une réserve.

**Le président:** Je trouve que vous avez extrêmement bien présenté votre point de vue. Nous avons entendu le témoignage de M. Bellegarde. C'est une façon de procéder inhabituelle. Nous n'irons pas plus loin. Nous avons vos témoignages en mains. Le sénateur Adams aimerait poser une question.

**Le sénateur Adams:** Je remarque que le projet de loi a été déposé devant les Communes le 10 décembre 1992 et qu'il est passé en deuxième lecture le 11 mars. Il est entre les mains des députés de la Chambre des communes depuis environ trois mois. On l'a déposé devant le Sénat jeudi dernier. Le gouvernement prévoit qu'on le lui retourne la semaine prochaine. Au Sénat, nous comptons permettre à chacun de présenter son opinion. Notre comité compte quelques membres autochtones, et nous n'aimons pas faire adopter un projet de loi dans un délai d'une semaine après son dépôt devant le Sénat, lorsqu'il a passé trois mois à l'autre endroit. Le projet de loi a-t-il été étudié par l'un des comités de la Chambre des communes? Qu'on fait ces comités durant les trois mois que le projet de loi a passés à la Chambre des communes?

**M. George:** Nous demandez-vous ce que nous avons fait?

**Le sénateur Adams:** Non, je me demande pourquoi les comités de la Chambre des communes ont gardé ce projet de loi pendant trois mois. Ont-ils convoqué des témoins?

**M. George:** D'après ce que je comprends, le projet de loi n'a pas été soumis à un comité. Nous n'avons été mis au courant des travaux de la Chambre au sujet du projet de loi

[Text]

process. Obviously the interpretation of the Indian Act was applied as to who was notified.

**The Chairman:** Perhaps for background for Senator Adams, the bill went through the House of Commons quickly. There was all-party agreement, which is quite unusual, and they decided that it should not go to a standing committee. I think it was dealt with in Committee of the Whole. There was agreement by all parties that this bill is unique because it effected an agreement. It was quickly passed. As you know, Senator Adams, from your experience around here, it is unusual when in that happens.

**Senator Adams:** We have an opposition in the Senate. The witnesses want to introduce amendments and it would be nice to have the bill before a committee for at least one month, not three or four days. This has been dealt with between the department and the 27 bands in Saskatchewan. I have been here 16 years and this agreement has been in process for 17 years. People are concerned about the future, people who live in the community. We face the same thing in our communities with regard to Nunavut in the territories. We have no choice. A bill will come to us before the government calls the election. The government could call the election in the spring. We do not know who will be in government after the election. It sounds as though the bill was reviewed by the department and the chiefs of the bands.

They have their legal advisors and their lawyers. I do not know how much of that money will go toward legal fees, for example. We face the same thing in the Inuit Tapirisat of Canada. We no sooner had a land claim settled and we had to pay the legal fees for the negotiation of the land claim. It is costing \$3 million or \$4 million a year. By the time it is settled it will have cost about \$30 million. It is always nice to figure that the money is there in the agreement.

Most of this agreement was dealt with earlier and the people in the community do not get a chance to be heard or to vote on the agreement. With the Nunavut land claims, at least the public was involved and will be involved in the future. That will benefit my family and children. They are at least able to own the land. I can sell it. Claims are sometimes settled where we cannot own the property. We can lease it to either the territorial government or the Government of Canada. Every time they want to do something or we need some money and we go to the bank, the bank asks, "How much property do you have?"

[Traduction]

qu'une fois le processus bien entamé. On a manifestement appliqué la Loi sur les Indiens pour déterminer qui serait avisé.

**Le président:** Je pourrais peut-être renseigner le sénateur Adams: la Chambre des communes a étudié le projet de loi rapidement. On a décidé à l'unanimité — ce qui est très inhabituel — que le projet de loi ne devrait pas être présenté à un comité permanent. Je crois qu'on l'a soumis à un comité plénier. Toutes les parties ont convenu que ce projet de loi était unique parce qu'il prévoyait l'application d'un accord. On l'a adopté rapidement. Sénateur Adams, comme vous le savez, d'après votre expérience de nos travaux, cette situation est inhabituelle.

**Le sénateur Adams:** Le projet de loi suscite une opposition au Sénat. Les témoins souhaitent lui apporter des modifications, et il serait bon qu'un comité puisse l'étudier pendant au moins un mois, plutôt que trois ou quatre jours. Le ministère et les 27 membres de la Saskatchewan l'ont étudié conjointement. J'habite ici depuis 16 ans, et l'on négocie cet accord depuis 17 ans. Les membres de la communauté sont préoccupés par leur avenir. Nous constatons la même préoccupation dans nos communautés en ce qui a trait à l'accord du Nunavut dans les Territoires. Nous n'avons pas le choix. On nous soumettra un projet de loi avant que le gouvernement ne déclenche les élections. Le gouvernement pourrait les déclencher au printemps. Nous ignorons qui sera au pouvoir après les élections. Il semble que le projet de loi ait été étudié par le ministère et les chefs des bandes.

Ils sont appuyés par leurs conseillers juridiques et leurs avocats. J'ignore quelle partie de cette somme sera allouée, par exemple, à des frais juridiques. La situation est la même chez les Inuit Tapirisat du Canada. Dès que nous avons réglé une revendication territoriale, nous devons payer les frais juridiques liés aux négociations touchant cette revendication. Les négociations coûtent de trois à quatre millions de dollars par année. Lorsque la revendication est réglée, elle nous a coûté environ 30 millions de dollars. Il est toujours bon de considérer que les sommes sont prévues dans l'accord.

La majeure partie de l'accord a été abordée plus tôt; en outre, les membres de la communauté n'ont pas la possibilité de se faire entendre, ni de se prononcer au sujet de l'accord. Dans le cas des revendications territoriales relatives au Nunavut, le public y a au moins participé et continuera de le faire. Ces négociations se révéleront profitables pour ma famille et mes enfants. Ils pourront au moins être propriétaires des terres. Je peux les vendre. On règle parfois les revendications de telle sorte qu'il nous est impossible d'être propriétaires des terres. Nous pouvons les louer, soit aux autorités territoriales, soit au gouvernement fédéral. Chaque fois qu'ils souhaitent faire quelque chose ou que nous allons emprunter de l'argent à la banque, celle-ci nous demande combien de terres nous possédons.



[Text]

**The Chairman:** I am reluctant to interrupt, but I have a problem as chairman. We only have this room until 12 o'clock. I wonder if you could wrap up. We have to make some decisions about what we want to do.

**Senator Adams:** Are there any comments about what I have said?

**The Chairman:** Perhaps we will allow Mr. George to reply, then I would like to get some instructions from the committee.

**Mr. George:** To answer Senator Adams, the Nunavut agreement was different from this agreement in that there was no distinction between Inuits. We do not have non-status Inuits. Everyone was included. In this situation there was no legal representation by the non-Indian Act aboriginal people. We off-reserve aboriginal people did not elect the band's representatives who negotiated the agreement. It should be clear that people have been left out, thus the need for this non-derogation clause. It is either that or there will be litigation. I can guarantee that.

**Senator Adams:** Before we adjourn what do we want to do with the amendments?

**The Chairman:** We will deal with that in a moment. We will need some direction from Senator Berntson, who is the sponsor of the bill.

**Senator Austin:** Perhaps we should meet *in camera* to discuss what we want to do as a next step.

**The Chairman:** Then we will clear the room.

The committee continued *in camera*.

The committee resumed.

**The Chairman:** Senator Berntson, you were in the process of making a statement.

**Senator Berntson:** Yes, Mr. Chairman. I think it is fair to say that this morning's proceedings were, to say the least, very enlightening and informative in dealing with a very complex and important issue. Naturally, when issues are this important and this complex, not everybody is going to be 100 per cent on side with all that is before us.

In balance, I think the committee has arrived at a consensus that we move forward with this bill, and so I move, Mr. Chairman, that Bill C-104 be reported without amendment.

**The Chairman:** Is that with agreement from colleagues?

**Hon. Senators:** Agreed.

[Traduction]

**Le président:** Je n'aime pas vous interrompre, mais j'ai un problème, en tant que président. Nous ne disposons de la salle que jusqu'à midi. Je vous prierais de conclure votre exposé. Nous devons prendre certaines décisions quant aux mesures que nous prendrons.

**Le sénateur Adams:** Y a-t-il des commentaires au sujet de mon intervention?

**Le président:** J'inviterais M. George à vous répondre; ensuite, j'aimerais obtenir quelques directives du comité.

**M. George:** Pour répondre au sénateur Adams, l'accord du Nunavut était différent de celui qui nous occupe, étant donné qu'il n'y avait aucune distinction entre les Inuit. Il n'y a pas d'Inuit non inscrit. L'accord visait tout le monde. Dans cette situation, il n'y avait aucune représentation légale des peuples autochtones non visés par la Loi sur les Indiens. Nous autres, autochtones qui habitons à l'extérieur des réserves, n'avons pas élu les représentants de la bande qui ont négocié l'accord. Il faudrait préciser que certaines personnes ont été exclues de l'accord, d'où la nécessité de la clause de non-dérogation. Il n'y a que deux choix: la clause ou un litige. Je peux vous le garantir.

**Le sénateur Adams:** Avant de lever la séance, nous devons déterminer ce que nous souhaitons faire des modifications.

**Le président:** Nous en discuterons dans un instant. Le sénateur Berntson, qui parraine le projet de loi, devra nous guider quelque peu.

**Le sénateur Austin:** Il y aurait peut-être lieu de nous réunir à huis clos pour discuter de la prochaine étape.

**Le président:** Alors, nous allons faire évacuer la salle.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.

Le comité reprend ses travaux.

**Le président:** Sénateur Berntson, vous alliez faire un commentaire.

**Le sénateur Berntson:** Oui, monsieur le président. Je crois qu'il est juste de dire que la discussion de ce matin s'est révélée à tout le moins très enrichissante et instructive quant à la façon de résoudre une question très complexe et importante; naturellement, lorsqu'une question est à ce point importante et complexe, les participants aux décisions ne sont pas nécessairement tout à fait d'accord avec tous les témoignages que nous entendons.

Tout compte fait, je crois que nous avons conclu d'un commun accord que nous devons aller de l'avant au sujet du projet de loi; je propose donc, monsieur le président, que nous fassions rapport du projet de loi C-104 sans le modifier.

**Le président:** Vos collègues en conviennent-ils?

**Des voix:** D'accord.

[Text]

**The Chairman:** Now that I have that direction, I will go through the procedure that we have always followed in these instances. Shall Clauses 1 to 11 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Shall Schedules I, II and III carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Shall the title carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** There has already been a motion to report the bill back to the Senate without amendment.

**Senator Berntson:** I move we report the bill to the Senate without amendment.

**Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Austin:** I would like to repeat what I said in our discussion *in camera*. The position presented by Ron George and his colleagues this morning is a position that needs to be better known and understood both in Parliament and by the people of Canada. As I said this morning, I think there is much merit in the position presented.

On behalf of this committee, I would like to invite Mr. George to submit to you, Mr. Chairman, draft terms of reference for a study which this committee might undertake if authorized by the Senate.

I would end my motion there, and then add that we are most interested in moving ahead with the general position which you have been making, Mr. George. While we cannot commit either this committee or the Senate to authorize the study or to vote the money, if you would provide the chairman with what you think would be the terms of reference in a coherent setting, we would certainly be prepared to consider it as a committee.

**Senator Di Nino:** Mr. Chairman, I would like to second that motion so both sides will be represented.

**The Chairman:** Senators, you have heard the motion. Is there any further discussion?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** All right. That is now on the record. If there is no further business, I thank you, senators, and all the witnesses who were here today. It was a very useful meeting. The meeting is adjourned.

The committee adjourned.

[Traduction]

**Le président:** Maintenant que j'ai reçu votre directive, j'appliquerai la procédure que nous suivons toujours dans ce genre de situation. Les clauses 1 à 11 sont-elles adoptées?

**Des voix:** Adoptées.

**Le président:** Les annexes I, II et III sont-elles adoptées?

**Des voix:** Adoptées.

**Le président:** Le titre est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**Le président:** On a déjà proposé de faire rapport du projet de loi au Sénat sans le modifier.

**Le sénateur Berntson:** Je propose de faire rapport du projet de loi au Sénat sans le modifier.

**Des voix:** D'accord.

**Le sénateur Austin:** J'aimerais répéter ce que j'ai dit dans nos discussions à huis clos. La position exposée par Ron George et ses collègues ce matin est une position que le Parlement et le peuple canadien doivent mieux connaître et comprendre. Comme je l'ai dit ce matin, je crois que la position exposée a beaucoup de mérite.

Monsieur le président, au nom du comité, j'aimerais inviter M. George à vous présenter la version préliminaire d'un cadre de référence pour une étude que notre comité pourrait réaliser, si le Sénat l'y autorise.

Je terminerai ma motion sur ce point, et j'ajouterais que nous sommes des plus intéressés à procéder de la façon générale que M. George a présentée. Même si nous ne pouvons nous engager envers notre comité, ni envers le Sénat à autoriser l'étude, ni à allouer les fonds, si vous fournissez au président ce qui vous semble être un cadre de référence pour un contexte cohérent, notre comité serait fort disposé à l'étudier.

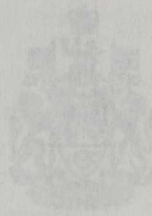
**Le sénateur Di Nino:** Monsieur le président, j'aimerais appuyer cette motion, de sorte que les deux partis seront représentés.

**Le président:** Sénateurs, vous avez entendu la motion. Y a-t-il d'autres commentaires?

**Des voix:** La motion est adoptée.

**Le président:** Très bien. Cette décision est maintenant consignée au compte rendu. S'il n'y a plus de questions à l'ordre du jour, j'aimerais remercier les sénateurs, ainsi que tous les témoins que nous avons entendus aujourd'hui. Nous avons eu une réunion très valable. La séance est levée.

Le comité suspend ses travaux.



Group Commission Canada / Groupe Commission Canada  
 1991-1992 / 1991-1992  
 Ottawa / Ottawa

1991-1992 / 1991-1992

SÉNAT DU CANADA

Proceedings of the Standing Senate Committee on

Délibérations du Comité sénatorial permanent des

Aboriginal Peoples

Peuples autochtones

Chairman / Président  
 The Honourable NEL MARCHAND / L'honorable NEL MARCHAND

Chairman / Président  
 The Honourable NEL MARCHAND / L'honorable NEL MARCHAND

De la Fédération des Nations Indiennes de la Région  
 du Nord-Ouest  
 1991-1992

From the Department of Indian and Northern Affairs  
 Canada  
 1991-1992

De la Fédération des Nations Indiennes de la Région  
 du Nord-Ouest  
 1991-1992

From the Federation of Indian Nations  
 of the Northwest  
 1991-1992

APPEARING  
 The Honourable Tom Siddon, P.C., M.P.  
 Minister of Indian Affairs and  
 Northern Development

COMPARU  
 Daniel Bellavance, vice-président  
 de la Fédération des Nations Indiennes  
 de la Région du Nord-Ouest

INCLUDING:  
 THE FOURTH AND FIFTH REPORTS  
 OF THE COMMITTEE

Y COMPRIS:  
 LES QUATRIÈME ET CINQUIÈME  
 RAPPORTS DU COMITÉ

Group Commission Canada / Groupe Commission Canada  
 Ottawa, Canada K1A 0S2  
 (cover back and)

Available from Canada Communication Group — Publishing  
 Ottawa, Canada K1A 0S2  
 (back and cover)

If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

## WITNESSES—TÉMOINS

*From the Department of Indian and Northern Affairs  
Canada:*

Rem Westland, Director General, Specific Claims and  
Treaty Land Entitlement;  
Nathalie Marceau, Counsel, Specific Claims.

*From the Native Council of Canada:*

Ron George, President;  
Robert Groves, Director of Inter-governmental and  
Constitutional Affairs;  
Sean Kennedy, Specific Claims Coordinator.

*From the Federation of Saskatchewan Indian Nations:*

Daniel Bellegarde, Vice-Chief.

*Du ministère des Affaires indiennes et du Nord:*

Rem Westland, directeur général, Revendications  
particulières et des droits fonciers issus des traités;  
Natalie Marceau, conseillère juridique, Revendications  
particulières.

*Du conseil national des autochtones du Canada:*

Ron George, président;  
Robert Groves, directeur des Affaires intergouver-  
nementales et constitutionnelles;  
Sean Kennedy, coordonnateur des revendication  
particulières.

*De la fédération des nations indiennes de la Saskatchewan:*

Daniel Bellegarde, vice-chef.



Third Session  
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

## SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

# Aboriginal Peoples

*Chairman:*  
The Honourable LEN MARCHAND

Wednesday, June 9, 1993

Issue No. 4

**First and only Proceedings on:**

Bill C-132, The Nunavut Act  
and

**First and only Proceedings on:**

Bill C-133, An Act respecting an Agreement  
between the Inuit of the Nunavut Settlement Area  
and Her Majesty the Queen in right of Canada

**APPEARING:**

The Honourable Tom Siddon, P.C., M.P.  
Minister of Indian Affairs and  
Northern Development

**INCLUDING:**

THE FOURTH AND FIFTH REPORTS  
OF THE COMMITTEE

**WITNESSES:**

(See back cover)

Troisième session de la  
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

## SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# Peuples autochtones

*Président:*  
L'honorable LEN MARCHAND

Le mercredi 9 juin 1993

Fascicule n° 4

**Premier et seul fascicule concernant:**

Le projet de loi C-132, Loi sur le Nunavut  
et

**Premier et seul fascicule concernant:**

Le projet de loi C-133, Loi concernant  
l'Accord entre les Inuits de la région du Nunavut  
et Sa majesté la Reine du chef du Canada

**COMPARAÎT:**

L'honorable Tom Siddon, c.p., député  
ministre des Affaires indiennes et  
du Nord canadien

**Y COMPRIS:**

LES QUATRIÈME ET CINQUIÈME  
RAPPORTS DU COMITÉ

**TÉMOINS:**

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Len Marchand, *Chairman*

The Honourable Consiglio Di Nino, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	Johnson
Austin	Lavoie-Roux
Beaudoin	* Murray, P. C. (or Lynch-Staunton)
Berntson	Neiman
DeWare	Twinn
* Frith (or Molgat)	Watt
Gustafson	

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Change in Membership of the Committee:*

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Gustafson substituted for that of the Honourable Senator Beaudoin. (June 9, 1993)

The name of the Honourable Senator Johnson substituted for that of the Honourable Senator Ottenheimer. (April 6, 1993)

The name of the Honourable Senator Twinn substituted for that of the Honourable Senator Sylvain. (April 6, 1993)

The name of the Honourable Senator Neiman substituted for that of the Honourable Senator Hébert. (April 1, 1993)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
PEUPLES AUTOCHTONES

*Président:* L'honorable Len Marchand

*Vice-président:* L'honorable Consiglio Di Nino

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Johnson
Austin	Lavoie-Roux
Beaudoin	* Murray, c. p. (ou Lynch-Staunton)
Berntson	Neiman
DeWare	Twinn
* Frith (ou Molgat)	Watt
Gustafson	

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Gustafson est substitué à celui de l'honorable sénateur Beaudoin. (le 9 juin 1993)

Le nom de l'honorable sénateur Johnson est substitué à celui de l'honorable sénateur Ottenheimer. (le 6 avril 1993)

Le nom de l'honorable sénateur Twinn est substitué à celui de l'honorable sénateur Sylvain. (le 6 avril 1993)

Le nom de l'honorable sénateur Neiman est substitué à celui de l'honorable sénateur Hébert. (le 1<sup>er</sup> avril 1993)

**ORDERS OF REFERENCE**

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* June 8, 1993.

Second reading of Bill C-133, An Act respecting an Agreement between the Inuit of the Nunavut Settlement Area and Her Majesty the Queen in right of Canada.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* June 8, 1993.

Second reading of Bill C-132, An Act to establish a territory to be known as Nunavut and provide for its government and to amend certain Acts in consequence thereof.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Muir, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Muir, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat*

Gordon L. Barnhart

*Clerk of the Senate*

**ORDRES DE RENVOI**

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du 8 juin, 1993:

Deuxième lecture du projet de loi C-133, Loi concernant l'Accord entre les Inuit de la région du Nunavut et Sa Majesté la Reine du chef du Canada.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du 8 juin, 1993:

Deuxième lecture du projet de loi C-132, Loi concernant la création du territoire du Nunavut et l'organisation de son gouvernement et modifiant diverses lois en conséquence.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Muir, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Muir, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, June 9, 1993  
(4)

## [Text]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, met at 4:47 p.m., this day, the Chairman, the Honourable Senator Marchand, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Adams, Austin, Beaudoin, Di Nino, Gustafson, Marchand, Molgat, Neiman and Watt. (9)

*In attendance: From the Library of Parliament:* Kate Dunkley, researcher.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

## APPEARING:

The Honourable Tom Siddon, Minister of Indian Affairs and Northern Development

## WITNESSES:

*From the Department of Indian Affairs and Northern Development:*

Mr. Jack Stagg, Assistant Deputy Minister, Northern Affairs Program;

Mr. Barry Dewar, Senior Negotiator, TFN Claim;

Ms Mary Temple, Legal Counsel.

*From the Nunavut Tunngavik:*

Mr. Paul Quassa, President;

Mr. John Amagoalik, Constitutional Advisor;

Mr. John Merit, Legal Counsel;

Mr. Lazarus Arreak, Policy Advisor;

Mr. Louis Pilakapsi, President, Keewatin Inuit Association.

The Committee began consideration of its Orders of Reference dated Tuesday, June 8, 1993 respecting Bill C-132, An Act to establish a territory to be known as Nunavut and provide for its government and to amend certain Acts in consequence thereof and Bill C-133, An Act respecting an Agreement between the Inuit of the Nunavut Settlement Area and Her Majesty the Queen in right of Canada.

Mr. Siddon made a statement and with his officials answered questions.

Mr. Quassa made a statement and with the other witnesses answered questions.

*On clause by clause of Bill C-132*

It was agreed that the Bill carry.

The Honourable Senator Adams moved, — That Bill C-132 be reported to the Senate without amendment.

## PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 9 juin 1993  
(4)

## [Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 16 h 47, sous la présidence de l'honorable sénateur Marchand (*président*).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Adams, Austin, Beaudoin, Di Nino, Gustafson, Marchand, Molgat, Neiman et Watt (9).

*Présente: De la Bibliothèque du Parlement:* Kate Dunkley, attachée de recherche.

*Également présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

## COMPARAÎT:

L'honorable Tom Siddon, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

## TÉMOINS:

*Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:*

M. Jack Stagg, sous-ministre adjoint, Programme des affaires du Nord;

M. Barry Dewar, négociateur principal, Revendication de la FTN;

Mme Mary Temple, conseiller juridique.

*Du Nunavut Tunngavik:*

M. Paul Quassa, président;

M. John Amagoalik, conseiller constitutionnel;

M. John Merit, conseiller juridique;

M. Lazarus Arreak, conseiller en politique;

M. Louis Pilakapsi, président, Association inuit de Keewatin.

Conformément à son ordre de renvoi daté du mardi 8 juin 1993, le Comité entreprend l'étude du projet de loi C-132, Loi concernant la création du territoire du Nunavut et l'organisation de son gouvernement et modifiant diverses lois en conséquence, et le projet de loi C-133, Loi concernant l'Accord entre les Inuit de la région du Nunavut et Sa Majesté la Reine du chef du Canada.

M. Siddon fait une déclaration et, avec ses collaborateurs, répond aux questions.

M. Quassa fait une déclaration et, avec les autres témoins, répond aux questions.

*Examen article par article du projet de loi C-132*

Il est convenu d'adopter le projet de loi.

L'honorable sénateur Adams propose, — Qu'il soit fait rapport au Sénat du projet de loi C-132, sans amendement.



[Text]

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

On clause by clause of Bill C-133

It was agreed that the Bill carry.

The Honourable Senator Watt moved, — That Bill C-133 be reported to the Senate without amendment.

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

At 7:07 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du Comité

Tōnu Onu

Clerk of the Committee

Honourable Tom Siddon, Minister of Indian Affairs and Northern Development, Thank you very much, Honourable Senators and other guests. I am delighted to have an opportunity to return a favour to you. I have been very busy in the last few months, to meet with you to discuss the progress of the process in matters of importance to the Aboriginal peoples of Canada. With me are Mr. Jack Sigafoos, who is the Assistant Deputy Minister responsible for the implementation of the program, and Mr. Barry Dewar, who is the Chief Negotiator, Barry.

Barry Dewar, Senior Negotiator, TEN Chief, Senior Negotiator

Mr. Siddon: Also with me is Mary Temple, Legal Counsel, succeeded from Justice to the Department of Indian Affairs and Northern Development.

In reading the press reports of the last two weeks, you would have realized we have the responsibility to the people of Canada and to the people of the world to report on the progress of the negotiations with the Inuit and the Métis. It is a privilege to report to you on the progress of the negotiations with the Inuit and the Métis. It is a privilege to report to you on the progress of the negotiations with the Inuit and the Métis. It is a privilege to report to you on the progress of the negotiations with the Inuit and the Métis.

[Traduction]

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Examen article par article du projet de loi C-133

Il est convenu d'adopter le projet de loi.

L'honorable sénateur Watt propose, — Qu'il soit fait rapport au Sénat du projet de loi C-133, sans amendement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 19 h 07, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité

Tōnu Onu

Clerk of the Committee

Honourable Tom Siddon, Minister of Indian Affairs and Northern Development, Thank you very much, Honourable Senators and other guests. I am delighted to have an opportunity to return a favour to you. I have been very busy in the last few months, to meet with you to discuss the progress of the process in matters of importance to the Aboriginal peoples of Canada. With me are Mr. Jack Sigafoos, who is the Assistant Deputy Minister responsible for the implementation of the program, and Mr. Barry Dewar, who is the Chief Negotiator, Barry.

Barry Dewar, Senior Negotiator, TEN Chief, Senior Negotiator

Mr. Siddon: Also with me is Mary Temple, Legal Counsel, succeeded from Justice to the Department of Indian Affairs and Northern Development.

In reading the press reports of the last two weeks, you would have realized we have the responsibility to the people of Canada and to the people of the world to report on the progress of the negotiations with the Inuit and the Métis. It is a privilege to report to you on the progress of the negotiations with the Inuit and the Métis. It is a privilege to report to you on the progress of the negotiations with the Inuit and the Métis.

**REPORTS OF THE COMMITTEE**

Thursday, June 10, 1993

The Standing Committee on Aboriginal Peoples has the honour to present its

**FOURTH REPORT**

Your Committee, to which was referred the Bill C-132, An Act to establish a territory to be known as Nunavut and provide for its government and to amend certain Acts in consequence thereof, has in obedience to its Order of Reference of Tuesday, June 8, 1993, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

Thursday, June 10, 1993

The Standing Committee on Aboriginal Peoples has the honour to present its

**FIFTH REPORT**

Your Committee, to which was referred the Bill C-133, An Act respecting an Agreement between the Inuit of the Nunavut Settlement Area and Her Majesty the Queen in right of Canada, has in obedience to its Order of Reference of Tuesday, June 8, 1993, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

*Le président*

**LEN MARCHAND**

*Chairman*

**RAPPORTS DU COMITÉ**

Le jeudi 10 juin 1993

Le comité permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

**QUATRIÈME RAPPORT**

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-132, Loi concernant la création du territoire du Nunavut et l'organisation de son gouvernement, et modifiant diverses lois en conséquence, a, conformément à son ordre de renvoi du mardi 8 juin 1993, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

Le jeudi 10 juin 1993

Le comité permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

**CINQUIÈME RAPPORT**

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-133, Loi concernant l'Accord entre les Inuit de la région du Nunavut et Sa Majesté la Reine du chef du Canada, a, conformément à son ordre de renvoi du mardi 8 juin 1993, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 8 juin 1993, le Comité entreprend l'étude du projet de loi C-132, Loi concernant la création du territoire du Nunavut et l'organisation de son gouvernement et modifiant diverses lois en conséquence, et le projet de loi C-133, Loi concernant l'Accord entre les Inuit de la région du Nunavut et Sa Majesté la Reine du chef du Canada.

M. Staddon fait une déclaration et, avec ses collaborateurs, répond aux questions.

M. Quassa fait une déclaration et, avec les autres témoins, répond aux questions.

*Examen article par article du projet de loi C-132*

Il est convenu d'adopter le projet de loi.

L'honorable sénateur Adams propose, — Qu'il soit fait rapport au Sénat du projet de loi C-132, sans amendement.

The Committee began consideration of its Orders of Reference dated Tuesday, June 8, 1993 respecting Bill C-132, An Act to establish a territory to be known as Nunavut and provide for its government and to amend certain Acts in consequence thereof and Bill C-133, An Act respecting an Agreement between the Inuit of the Nunavut Settlement Area and Her Majesty the Queen in right of Canada.

Mr. Staddon made a statement and with his officials answered questions.

Mr. Quassa made a statement and with the other witnesses answered questions.

*On clause by clause of Bill C-132*

It was agreed that the Bill carry.

The Honourable Senator Adams moved, — That Bill C-132 be reported to the Senate without amendment.

## EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, June 9, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, to which was referred Bill C-132, an act to establish a territory to be known as Nunavut and provide for its government and to amend acts in consequence thereof, met this day at 4:45 p.m. to give consideration to the bill; and to give consideration to Bill C-133, an act respect and agreement between the Inuit of the Nunavut Settlement Area and Her Majesty the Queen in right of Canada.

**Senator Len Marchand** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** Senators, I see a quorum. Could we come to order, please?

Mr. Minister, we are very happy you were able to come to our committee on such short notice. This is a most important bill and an historic occasion for the Inuit people of Canada, also a very important and historic occasion for Canada. We would like to hear the statement that you have. Could introduce your officials, and then we will follow the normal procedure of having Senators ask a lot of friendly questions, if they feel so desirous.

**Honourable Tom Siddon, Minister of Indian Affairs and Northern Development:** Thank you, Mr. Chairman, Honourable Senators and others present. I am delighted to have an opportunity, as I have been accorded a number of times in the last few months, to meet with a group of our colleagues from the other place, and to describe what I think is an historic progress on matters of importance to the aboriginal peoples in Canada. With me are Mr. Jack Stagg, who is the Assistant Deputy Minister responsible for the comprehensive claims program and Mr. Barry Dewar. Are you described as the Chief Negotiator, Barry?

**Barry Dewar, Senior Negotiator, TFN Claim:** Senior Negotiator.

**Mr. Siddon:** Also with me is Mary Temple, Legal Counsel seconded from Justice to the Department of Indian Affairs and Northern Development.

In reading the press accounts of the last two weeks, you would have realized we have the historic opportunity to complete and confirm the commitment of the government of Canada to the people of Nunavut, the Inuit of the eastern Arctic, by signing the land claim agreement with the Tungavik Federation of Nunavut, the largest land claim agreement in Canadian history, and I believe in the history of the world, in all of its elements and its magnitude. At the same time, the

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 9 juin 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, auquel a été renvoyé le projet de loi C-132, Loi concernant la création du territoire du Nunavut et l'organisation de son gouvernement, et modifiant diverses lois en conséquence, se réunit aujourd'hui, à 16 h 45, pour en faire l'examen, de même que pour étudier le projet de loi C-133, Loi concernant l'Accord entre les Inuit de la région du Nunavut et Sa Majesté la Reine du chef du Canada.

**Le sénateur Len Marchand** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Sénateurs, comme il y a quorum, je crois que nous pouvons commencer.

Nous nous réjouissons, monsieur le ministre, de voir que vous avez pu répondre à notre invitation dans un si bref délai. Le présent projet de loi, fort important, marque un événement historique non seulement pour le peuple inuit du Canada, mais aussi pour le Canada tout entier. Après les présentations d'usage, nous aimerions entendre votre déclaration, puis, s'ils le désirent, les sénateurs pourront vous poser leurs bienveillantes questions.

**L'honorable Tom Siddon, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien:** Monsieur le président, honorables sénateurs et toutes les autres personnes présentes, je vous remercie. Je suis très heureux d'avoir à nouveau l'occasion, comme cela s'est déjà produit un certain nombre de fois au cours des derniers mois, de rencontrer un groupe de collègues de l'autre Chambre afin de les entretenir de ce que j'estime être un jalon historique dans l'évolution de questions intéressantes pour les peuples autochtones du Canada. Je suis accompagné aujourd'hui de M. Jack Stagg, sous-ministre adjoint responsable du programme des revendications territoriales, et de M. Barry Dewar qui, si je ne me trompe pas, est le négociateur en chef.

**Barry Dewar, négociateur principal, Revendication de la FTN:** Mon titre exact est négociateur principal.

**M. Siddon:** Je vous présente également Mary Temple, conseillère juridique détachée par le ministère de la Justice auprès du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Si vous avez suivi l'actualité au cours des deux dernières semaines, vous avez pu constater que l'occasion rêvée s'est présentée de remplir et de confirmer l'engagement qu'a pris le gouvernement du Canada à l'égard du peuple du Nunavut, c'est-à-dire à l'égard des Inuit de l'Arctique oriental, de signer avec la Fédération Tungavik du Nunavut le plus important accord de règlement d'une revendication territoriale jamais passé au Canada, voire dans le monde, de par ses éléments et

*[Text]*

agreement calls for the establishment of a new territory, to be called Nunavut. It will be divided off from the territory presently known as the Northwest Territories.

This historic signing ceremony, in which the Prime Minister participated, and representatives of the Inuit of the Eastern Arctic — some of whom are here on behalf of the Tungavik Federation of Nunavut and who will appear before you shortly — was greeted with great emotion, optimism and happiness by those who came to Iqaluit on May 25 to witness it. It was held in Inukshuk School. There were young children and elders from many of the communities throughout the area of Nunavut, the three regions; Kitikmeot, Keewatin, and Baffin. This is a long awaited achievement, one which has been pursued for at least 17 years. John Amagoalik, who is here today, was one of those who began to pursue this vision, this dream, so many years ago. Many other leaders of the Inuit community, many who have passed on, have anticipated and participated in discussions and negotiations which would enable these agreements now to be completed.

After the signing ceremony in Iqaluit, the legislation was tabled in the House of Commons, on May 27 or 28, and last Friday it was passed through all stages by the other place. It remains to the Senate to do its work now. I am delighted to have this opportunity to appear before you and to outline the elements of the Nunavut Land Claim Settlement Agreement and the companion legislation, Bill C-132, which will establish the new territory of Nunavut.

With your cooperation, we can achieve Royal Assent and see this historic step of recognizing the rightful ownership and role of the people of Nunavut in the future of Canada. As you know, this legislation will assist the Canadian government to create a new partnership with Inuit of the Central and Eastern Arctic and will forge a more prosperous future for aboriginal and non-aboriginal northerners. I am sure you also know that the bills were approved overwhelmingly in the consent given by the people of Nunavut in a ratification vote last November, where 85 per cent of those who voted, voted in the affirmative to support this agreement. Then, members of the three parties unanimously voted last Friday to adopt this legislation in its entirety, without amendment, because it represents the will of the people, the Inuit who have given their consent and expressed their desire to see this legislation passed.

The bills are in reverse sequence here, because C-132 is the Nunavut Act for the creation of Nunavut, but it starts with the land claim agreement, Bill C-133, which provides for the settlement of the largest single land claim in Canada's history, and offers Inuit of the settlement territory a more promising future. The land claim agreement gives Inuit ownership to

*[Traduction]*

de par son ampleur. Par ailleurs, l'accord prévoit l'établissement d'un nouveau territoire, celui du Nunavut, au sein des actuels Territoires du Nord-Ouest.

La cérémonie historique de signature, à laquelle prenait part le premier ministre de même que les représentants des Inuit de l'Arctique oriental — dont certains sont venus ici aujourd'hui représenter la Fédération Tungavik du Nunavut et témoigneront sous peu — a été accueillie avec beaucoup d'émotion, d'optimisme et de bonheur par ceux qui se sont rendus à Iqaluit, le 25 mai, pour y assister. La cérémonie a eu lieu à l'école Inukshuk. Parmi les personnes présentes, on comptait beaucoup d'enfants et de sages de nombreuses collectivités réparties dans les trois régions du Nunavut, soit Kitikmeot, Keewatin et Baffin. La cérémonie marquait l'aboutissement de longues démarches menées pendant au moins 17 ans. John Amagoalik, qui est ici aujourd'hui, a été l'un des premiers à vouloir réaliser ce rêve, il y a tant d'années. De nombreux autres leaders de la collectivité inuit, dont bon nombre sont morts aujourd'hui, ont anticipé les pourparlers et les négociations qui devaient permettre de conclure ces accords et y ont participé.

Après la cérémonie de signature tenue à Iqaluit, le projet de loi a été déposé à la Chambre des communes, le 27 ou le 28 mai, et, vendredi dernier, il y a franchi toutes les étapes. C'est maintenant au tour du Sénat d'en être saisi. Je me réjouis de cette occasion de venir témoigner ici et de vous exposer brièvement les éléments de l'Accord sur la région du Nunavut et de la loi qui l'accompagne, soit le projet de loi C-132 créant le nouveau territoire du Nunavut.

Avec la collaboration du Sénat, nous pouvons donner la sanction royale et franchir l'étape cruciale qui consiste à reconnaître le peuple du Nunavut comme le propriétaire légitime du territoire et son rôle dans l'avenir du Canada. Comme vous le savez, cette loi aidera le gouvernement du Canada à créer un nouveau partenariat avec les Inuit de l'Arctique central et oriental et elle sera garante d'un avenir plus prospère pour les autochtones et les autres résidents du Nord canadien. Vous êtes également au courant que les projets de loi ont été approuvés par une majorité écrasante, lors du scrutin de ratification qui a eu lieu en novembre dernier, lorsque 85 p. 100 de l'électorat se sont prononcés en faveur de l'accord. De plus, les députés des trois partis ont voté à l'unanimité, vendredi dernier, pour l'adoption de la loi, sans amendement, car elle représente la volonté du peuple inuit, qui a donné son consentement et a exprimé le désir de voir cette loi adoptée.

Soit dit en passant, je ferai remarquer que l'ordre de numérotation des projets de loi est inversé, car le projet de loi C-132 est la loi créant le Nunavut alors qu'il faut auparavant passer un accord de règlement de la revendication territoriale, c'est-à-dire le projet de loi C-133, qui prévoit le règlement de la plus importante revendication territoriale unique de toute

## [Text]

more than 350,000 square kilometres of land, from Cambridge Bay and Coppermine all the way to the eastern extremity of Baffin Island.

Some would say that the Inuit own all that territory because they have never extinguished or relinquished their right of ownership. That is a position I respect, though it would not concur with the legal position of the Government of Canada. Therefore, it is not correct to say that the Inuit are getting or are being granted 350,000 square kilometres, certainly not in their perspective, but they are agreeing to relinquish to Canada the balance of an area of some two million square kilometres, which I am told is twice the size of the province of Ontario, an area of vast beauty, environmental sensitivity, and also economical potential. Within the 350,000 square kilometres to which Inuit will have absolute unfiled title, there will be surface rights to the entire settlement area and mineral rights on more than 36,000 square kilometres of these lands.

The right to harvest to meet their basic needs is also protected, harvest in the traditional ways, the wildlife and species. The Land Claim Agreement insures that Inuit will be compensated when development activities have a proven negative impact on wildlife harvesting. The agreement also will insure that Inuit receive 50 per cent of the first \$2 million in resource royalties paid to the government and five 5 per cent of all royalties in excess of \$2 million.

Certainty over land ownership will now remove the cloud of uncertainty, which has held back many major developments in the area of Nunavut. This will allow resource development projects in which the Inuit will participate and are anxious to participate. This means more jobs and increased prosperity for the aboriginal and non-aboriginal residents of Nunavut, alike.

There will also be three new national parks created as a result of this agreement in each of the regions. Let me also make clear that the rights of other aboriginal peoples, in or bordering on this settlement area, will not be prejudiced. The federal government and the Inuit are committed to protecting those rights. There have been recent questions before the courts, pertaining to the rights of the Treaty Dene people of northern Saskatchewan and Manitoba. The courts have held, and we have given assurances, as have the TFN, that any treaty and aboriginal rights pertaining to the neighbouring Indian peoples will be respected and honoured as they become defined more clearly, should that be the case.

## [Traduction]

l'histoire du Canada et qui offre aux Inuit du territoire visé un avenir plus prometteur. L'Accord de règlement de la revendication territoriale confère aux Inuit la propriété de plus de 350 000 kilomètres carrés de terres, allant de Cambridge Bay et de Coppermine jusqu'à l'extrémité est de l'île de Baffin.

D'aucuns affirmeraient que les Inuit sont les propriétaires de tout ce territoire puisqu'ils n'en ont jamais cédé le droit de propriété. Je respecte cette opinion, bien qu'elle ne cadre pas avec la position juridique adoptée par le gouvernement du Canada. Il est donc inexact de dire que les Inuit obtiennent ou se voient accorder 350 000 kilomètres carrés de terres, du moins certes pas de leur point de vue. Ils consentent plutôt à céder au Canada le reste de la région de quelque 2 millions de kilomètres carrés, qui, me dit-on, représente le double de la superficie de la province d'Ontario, région d'une immense beauté, d'un équilibre environnemental fragile et à grand potentiel économique. Aux pleins titres de propriété absolue de 350 000 kilomètres carrés qu'auront les Inuit sont assortis des droits sur le terrain de surface de toute la région et des droits minéraux sur plus de 36 000 kilomètres carrés de territoire.

Le droit d'exploiter les ressources fauniques et les espèces selon leurs traditions afin de répondre à leurs besoins élémentaires est également protégé. L'Accord de règlement de la revendication territoriale garantit aux Inuit qu'ils recevront des indemnités pécuniaires lorsqu'il est prouvé que le développement nuit à cette exploitation. L'accord garantit également aux Inuit qu'ils toucheront la moitié de la première tranche de 2 millions de dollars de redevances sur les ressources versées au gouvernement, puis 5 p. 100 de toutes les redevances excédant ce seuil de 2 millions de dollars.

En conférant ainsi la propriété absolue des terres au peuple inuit, le gouvernement dissipe l'incertitude qui a empêché la réalisation de nombreux travaux importants de développement dans la région de Nunavut. Ainsi, on peut s'attendre que les Inuit participeront aux projets d'exploitation des ressources auxquels il leur tarde de prendre part. Cela signifie plus d'emplois et une plus grande prospérité tant pour les autochtones que pour les autres résidents du Nunavut.

De plus, l'accord prévoit l'établissement d'un nouveau parc national dans chacune des trois régions. Je tiens par ailleurs à préciser que les droits des autres peuples autochtones de cette région ou à sa périphérie ne subissent pas de préjudice. Le gouvernement fédéral et les Inuit se sont engagés à protéger ces droits. Les tribunaux ont été saisis récemment de questions portant sur les droits des Dénés du nord de la Saskatchewan et du Manitoba visés par des traités. Les tribunaux ont statué — et le gouvernement fédéral comme la FTN en ont donné l'assurance — que tous les droits ancestraux et issus de traités de peuples indiens avoisinants devront être respectés à mesure qu'ils se préciseront, si tel est le cas.

## [Text]

These are just some of the benefits provided for in Bill C-133. Bill C-132 provides for the creation of Nunavut, the new territory. We trust that you understand there is an important linkage between the two bills. It was strongly held by the representatives of the Inuit that Nunavut had to be created as a component of the land claim settlement. I think I remember Senator Watt telling me, that in the early 1960s, there had been a vision, a plan, to divide the Northwest Territories. It was an early and perhaps simpler view of a way to provide recognition of the distinction between the Inuit people and the woods people, or the Dene, of the surrounding southerly and westerly regions. That legislation was never passed and it was not accompanied by a land claim settlement agreement as we are describing today.

In the early 1980s, there was a referendum conducted as to whether the Northwest Territories should be divided into two parts. The referendum passed. However, there had to be a land claim settlement agreement and the Inuit have said very strongly that, in order to agree to the land claim settlement, they also wanted Nunavut recognized as their land. Nunavut means in Inuktitut, Our Land. This had special significance to this agreement.

We then had to engage in a process of deciding how the boundaries should be drawn, and this involved an independent facilitator, Mr. John Parker, former Commissioner of the Northwest Territories. He advised us of how the boundaries should be drawn. The new boundary was subject to ratification by all the people of the Northwest Territories last spring, around March. It was successfully ratified by the people of the Northwest Territories. Boundaries set out for the purposes of the land claim settlement would also become the dividing line between the western Arctic and Nunavut.

These referenda or plebiscites paved the way for the division of the new territory, and when we initialled the land claim settlement agreement on December 15th, 1991 — I had the pleasure with our friends from the TFN to initial an agreement — there was some question as to whether we had the will to also establish the new territory. As I said at the signing ceremony, I took some risk and I did call the Prime Minister, and we decided that we could commit Canada to establish this new territory, subject to the confirmation of Parliament. That is why we are here today.

Nunavut will embody a form of government similar to that of the Northwest Territorial Government. It will be a territorial government established under an act of the federal Parliament, the Nunavut Act. It will be an act which is modernized and some of the offensive and antiquated sections of the Northwest

## [Traduction]

Je n'ai mentionné que quelques-uns des avantages prévus par le projet de loi C-133. Parallèlement, le projet de loi C-132 prévoit la création du Nunavut, un nouveau territoire. Nous sommes confiants que vous comprendrez les rapports étroits qui existent entre les deux projets de loi. Pour les représentants inuit, il était impossible de créer le Nunavut sans régler en même temps la revendication territoriale. Si ma mémoire est bonne, le sénateur Watt m'a dit qu'au début des années 60, on avait envisagé, même planifié de diviser les Territoires du Nord-Ouest. C'était une première tentative, peut-être plus simple, de reconnaître la distinction entre les peuples inuit et le peuple des bois, c'est-à-dire les Dénés, habitant tout autour, au sud et à l'ouest. Cependant, cette loi n'a jamais été adoptée et elle ne s'accompagnait pas d'un accord de règlement de la revendication territoriale comme celui que nous décrivons aujourd'hui.

Au début des années 80, un référendum a eu lieu afin de décider si les Territoires du Nord-Ouest devaient être partagés en deux. Le résultat a été favorable. Cependant, il fallait auparavant conclure un accord de règlement de la revendication territoriale, et les Inuit ont bien fait comprendre que, pour obtenir leur accord à un tel règlement, il faudrait leur reconnaître le Nunavut comme territoire. En inuktitut, Nunavut signifie «notre pays». Il prend tout son sens dans le présent accord.

Nous avons dû par la suite décider de la façon dont serait délimité le territoire. C'est pourquoi nous avons fait appel à un moniteur indépendant, M. John Parker, ex-commissaire des Territoires du Nord-Ouest. Il nous a conseillés quant à la ligne de démarcation. La nouvelle frontière a fait l'objet d'une ratification par tout l'électorat des Territoires du Nord-Ouest, au printemps dernier, vers le mois de mars. Les résidents des Territoires du Nord-Ouest l'ont acceptée. Les frontières établies aux fins du règlement de la revendication territoriale deviendraient aussi la ligne de démarcation entre l'Arctique occidental et le Nunavut.

Ces plébiscites ont ouvert la voie à la division du nouveau territoire et, lorsque nous avons paraphé l'Accord de règlement de la revendication territoriale, le 15 décembre 1991 — soit dit en passant, j'ai eu l'honneur de compter parmi ceux qui, avec nos amis de la FTN, ont paraphé l'accord — certains doutaient que nous étions déterminés à également créer le nouveau territoire. Comme je l'ai déclaré à la cérémonie de signature, j'ai pris l'initiative d'appeler le premier ministre afin de lui en parler. Nous avons décidé que nous engagerions le Canada à créer le nouveau territoire, sous réserve de l'approbation du Parlement. C'est pourquoi nous sommes ici, aujourd'hui.

Le Nunavut concrétise une forme de gouvernement qui se rapproche de celui des Territoires du Nord-Ouest. Il s'agira d'un gouvernement territorial, établi aux termes d'une loi du Parlement fédéral, la Loi sur le Nunavut. Cette loi tiendra compte des réalités contemporaines et elle améliorera certaines

## [Text]

Territories Act are being replaced with improved language. Encouraging to me is the realization by the people of Nunavut that everyone living there has to be served by the government in an equitable fashion, and therefore the Inuit have opted for public government as opposed to what some people would describe as aboriginal self-government, which is, as it is seen by the Aboriginal peoples as a manifestation of an inherent right to self-government, is more an ethnically based form of government. This is public government, and the government of the new territory, accountable to all the residents; 17,500 Inuit and the balance of 20 percent who are not Inuit. This government will be accountable and democratically elected. A federally-appointed commissioner will be the Chief Executive of Nunavut, much as the office of commissioner has been established in the present territories. He or she is subject under law to the issuance of instructions by the Minister of Indian Affairs and Northern Development, or the Governor in Council.

There is a unique provision in Bill C-132 to provide a transition, to give an adequate amount of time to develop the structure and form of the Nunavut government. A Nunavut Implementation Commission is to be established within six months of Royal Assent. The commission will guide and steer the transition in preparation for the establishment of a legislative assembly, a judiciary and an administrative unit on April 1, 1999. There will be a period between now and 1999 in which many questions must be addressed about the structure, form, cost, and extent of services the new government will provide.

During that period, the government will continue to be provided out of Yellowknife by the government of the Northwest Territories. However, the Inuit in particular will begin to prepare to take over the reins of government by training young people. Therefore, this is not going to be a government of imports, of removing bureaucrats from Yellowknife, or Ottawa, or Regina, or somewhere else, but an appropriate government of people who, by 1999, will be trained and prepared to exercise those responsibilities.

We have taken great care and with the cooperation and support of the Tungavik Federation of Nunavut, have laid out a process to make this an orderly transition. There will be nine commissioners and a chairman. The majority of the commission's members must be residents of the Nunavut region, six of the nine. It will be disbanded no later than three months after the creation of the new territory. An interim commissioner will also be appointed to exercise the authorities, in cooperation with the commissioner of the Northwest Territories, to begin to prepare for the establishment of an official commissioner's

## [Traduction]

dispositions parfois offensantes et dépassées de la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest. Je suis encouragé de voir que la population du Nunavut se rend compte que tous les résidents de cette région devront recevoir un traitement équitable du gouvernement et que les Inuit ont donc opté pour un gouvernement populaire, par opposition à ce que certains décriraient comme l'autodétermination autochtone, qui est, telle que la perçoivent les peuples autochtones, une manifestation du droit inhérent à l'autodétermination et qui est, en fait, davantage une forme de gouvernement fondée sur l'origine ethnique. Ce gouvernement populaire, c'est-à-dire le gouvernement du nouveau territoire, devra rendre des comptes à tous les résidents, qu'il s'agisse des 17 500 Inuit ou de l'autre tranche de 20 p. 100 qui n'est pas inuit. Ce gouvernement devra agir de manière responsable et être démocratiquement élu. Un commissaire nommé par le gouvernement fédéral agira comme administrateur général du territoire, un peu à la façon du commissaire des présents Territoires. Aux termes de la loi, cette personne devra se conformer aux instructions reçues du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien ou du gouverneur en conseil.

Le projet de loi C-132 comporte une disposition unique de transition qui donnera suffisamment de temps pour élaborer la structure et la forme du gouvernement du Nunavut. Une Commission d'établissement du Nunavut sera créée dans les six mois qui suivent la sanction royale. La Commission pilotera la transition en vue de la tenue des premières élections et de l'établissement d'un appareil judiciaire et administratif, le 1<sup>er</sup> avril 1999. Entre-temps, il faudra trouver les réponses à de nombreuses questions relatives à la structure, à la forme, au coût et à l'étendue des services qu'offrira le nouveau gouvernement.

Durant cette période, le territoire continuera de relever, à partir de Yellowknife, du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. Cependant, les Inuit en particulier se prépareront à prendre les rênes en se chargeant de former des jeunes à l'exercice du gouvernement, qui ne sera donc pas formé de gens de l'extérieur. Il n'est pas question d'importer des bureaucrates de Yellowknife, d'Ottawa, de Regina ou d'ailleurs, mais bien de former un bassin de personnes compétentes qui, d'ici à 1999, auront reçu la formation voulue et seront prêtes à assumer leurs responsabilités.

Nous avons procédé avec grand soin et, avec la collaboration et l'appui de la Fédération Tungavik du Nunavut, nous avons élaboré un processus visant à assurer une transition ordonnée. Il y aura neuf commissaires et un président. La majorité des membres de la Commission, c'est-à-dire six des neuf membres, devront être des résidents de la région du Nunavut. Le mandat de la Commission prendra fin au plus tard trois mois après la création du nouveau territoire. Un commissaire provisoire sera également nommé afin d'exercer les pouvoirs, de concert avec le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, qui lui permet-

[Text]

office and to deal with the government of Canada in that context.

These bills will give the Inuit the tools to preserve and enhance their culture and traditional way of life, while taking advantage of the benefits offered by a modern, resource-based economy. When I was watching the emotion on the faces and in the eyes of those who were present in Iqaluit two weeks ago, nothing resounded more strongly through the room than a comment the Prime Minister made; that this is not about delivering a package of benefits, money, or new programs; this is about creating a climate for self-reliance, for a restoration of the rights, and a fulfilment of all of the hopes and dreams of the Aboriginal people of the eastern Arctic in a way that they would chose, not a way that is imposed from somewhere else, and that ultimately economic independence is a goal of the people who will be the beneficiaries of this legislation.

Therefore, there are many important reasons for the Senate to support and to reinforce the agreement, the decision that was taken in the House of Commons last Friday. I hope I can count on all of your support expeditiously to put both of these historic pieces of legislation through Parliament.

Thank you very much. We are able to take questions.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Perhaps it would be very fitting on this special occasion also, to start the questioning off with Senator Willie Adams, a senator who has been a long-time leader of these people in that part of the world. I think he has been here 16 years.

Willie, is that about right, about 16 years?

**Senator Willie Adams:** Yes.

**The Chairman:** He is the first Inuit ever to sit in the Senate, and thus the Parliament of Canada. Maybe I will also use the chairman's prerogative this time only to follow-up questions from Senator Charlie Watt, another Inuit Senator. For this occasion only, I will bend the rules a bit.

**Senator Adams:** Thank you, sir, Mr. Chairman.

(Inuktitut follows)

I was saying what the Minister was saying and he did very well. We do not have an Inuktitut translator.

(Inuktitut follows)

He was saying, "I am glad to arrive today." Maybe I am not quite saying what he is saying. Between the Prime Minister,

[Traduction]

tront de préparer l'établissement d'un bureau officiel de commissaire et, ainsi, de traiter avec le gouvernement du Canada.

Ces projets de loi fourniront aux Inuit les outils nécessaires pour préserver et améliorer leur culture et leur mode de vie traditionnel, tout en profitant des avantages offerts par une économie moderne, axée sur les ressources. Pendant la cérémonie d'Iqaluit, il y a deux semaines, rien ne m'a autant frappé, pendant que je voyais l'émotion se peindre sur les visages et dans les yeux de l'assistance, qu'un commentaire du premier ministre: il n'est pas question ici d'offrir des avantages, de l'argent ou de nouveaux programmes, mais bien de créer un climat favorisant l'autonomie, le rétablissement des droits et la réalisation de tous les espoirs et rêves des peuples autochtones de l'Arctique oriental comme ils le souhaitent, et non pas par décision venue d'ailleurs, et qu'en fin de compte, l'indépendance économique est un des buts des bénéficiaires de cette législation.

Ce ne sont donc pas les raisons qui manquent pour justifier que le Sénat appuie l'accord et approuve la décision prise par la Chambre des communes, vendredi dernier. J'espère pouvoir compter sur l'appui de tous pour pouvoir faire adopter, de manière expéditive, ces deux mesures historiques.

Je vous remercie beaucoup. Nous sommes maintenant prêts à répondre à vos questions.

**Le président:** Monsieur le ministre, je vous remercie de cet exposé. Il conviendrait peut-être, en cette occasion également spéciale, de laisser le sénateur Willie Adams, un leader de longue date des peuples de cette région, poser les premières questions. Je crois qu'il est ici depuis 16 ans, en fait.

Monsieur Adams, ai-je raison, cela fait-il 16 ans?

**Le sénateur Willie Adams:** Oui.

**Le président:** Monsieur Adams est le premier Inuk à être nommé sénateur et, donc, à faire partie du Parlement du Canada. Je profiterai peut-être également de la prerogative du président, cette fois uniquement, pour donner ensuite la parole au sénateur Charlie Watt, également inuit. Donc, pour l'occasion uniquement, je dérogerai quelque peu au Règlement.

**Le sénateur Adams:** Je vous remercie, monsieur le président.

(Inuktitut suit)

J'étais en train de répéter en inuktitut ce qu'a dit le ministre et de préciser qu'il a fort bien parlé. Nous ne disposons pas d'un interprète vers l'inuktitut.

(Inuktitut suit)

Il vient de dire qu'il est heureux d'en être arrivé là aujourd'hui. Ma traduction n'est peut-être pas tout à fait



[Text]

we did very well. I think you should take a little while to practice your Inuktitut.

**Mr. Siddon:** I did horribly, but I thank you for the review, Senator.

**Senator Adams:** Mr. Minister, thank you very much for coming to our committee today for this bill. I believe in the Senate we have work to do, to make sure we study bills. Some bills go to the committee and are passed in the Senate in one day. I am pushing for this legislation, but would still like to see something on the record, the examination of the committee, to show our Tungavik corporation.

I do not have that many questions for you, Mr. Minister. I am sure there will be more questions from Inuit Paul Quassa and John Amagoalik later on.

I am concerned that you do not change the agreement too much between now and the Nunavut take over. However, mostly I am concerned about health service. It is very expensive in northern communities. My concern is that we should be able to do more in the future.

I am also concerned about who will control the education system of Nunavut. I am aware that the agreement calls for putting aside \$13 million of more training programs for the Inuit people, for personnel that will fill the government positions of Nunavut. Mostly, those two are my questions, in the future and how.

There may also be some places where we lose land rights. There have been debates on this. We now live in the Northwest Territories. I think it was a member of that government who told me that if I am living on a piece of property on the land, if I have lived and hunted on it for 10 years, you can live there for I am able to own the area. Will that change the day after Nunavut?

**Mr. Siddon:** Thank you, Mr. Chairman. I think I have understood the questions. I will deal with the matter of land rights first. Presently there are commissioner's or territorial lands, then there are private lands. We expect the new public government of Nunavut will have the exercise of jurisdiction over land title, as we presently do by the administrative arrangement. In fact, there is an amendment to the Land Title's Act now, which will delegate in terms of a legislative authority the responsibility for lands jurisdiction to the territorial government. I am sure, the Nunavut Implementation Commission will want to establish a regime for the management of lands so that people of Nunavut, wherever they wish to reside, will not be confined to land which is part

[Traduction]

exacte. Nous avons tout de même réussi à converser avec le premier ministre. Je crois que vous auriez intérêt à travailler un peu votre inuktitut.

**M. Siddon:** Mon inuktitut est terrible, mais je vous remercie quand même de cette bonne note, sénateur.

**Le sénateur Adams:** Monsieur le ministre, je vous remercie énormément d'avoir bien voulu comparaître devant notre comité aujourd'hui à propos de ce projet de loi. Au Sénat, nous avons une charge à assumer, c'est-à-dire que nous devons étudier les projets de loi. Certaines mesures franchissent l'étape de l'étude en comité et de l'adoption au Sénat en une seule journée. Je fais tout mon possible pour que cette loi soit adoptée au plus tôt, mais il faudrait tout de même pouvoir montrer officiellement à notre société Tungavik que le comité l'a examinée.

Je n'ai pas tant de questions à vous poser, monsieur le ministre. Je suis convaincu que les Inuit Paul Quassa et John Amagoalik en auront d'autres, plus tard.

Pour en venir au fait, je n'aimerais pas que l'accord soit trop modifié d'ici au moment où le gouvernement du Nunavut entrera en fonction. Cependant, ce sont les services de santé qui me préoccupent le plus. Leur prestation est très coûteuse dans les collectivités du Nord. J'aimerais que l'on puisse faire davantage à l'avenir.

J'aimerais également être rassuré en ce qui concerne la responsabilité ultime en matière d'éducation, au Nunavut. Je sais que l'accord prévoit la mise en réserve de 13 millions de dollars pour la formation d'Inuit, afin de les préparer à assumer leurs responsabilités. Ce sont là essentiellement mes deux questions, pour l'avenir et dans l'immédiat.

Il se peut également qu'en certains endroits, nous perdions des droits territoriaux. Cette question a été débattue. Nous vivons actuellement dans les Territoires du Nord-Ouest. C'était un membre de ce gouvernement territorial, je crois, qui m'a affirmé que, si je vivais sur une propriété, que j'y habitais et que j'y chassais depuis dix ans, je pourrais y demeurer car je pourrais dorénavant en être le propriétaire. Lorsque le territoire du Nunavut aura été créé, cela sera-t-il maintenu?

**M. Siddon:** Monsieur le président, permettez-moi de répondre au sénateur. Je crois avoir compris le sens de ses questions. Commençons par la question des droits territoriaux. Actuellement, il existe deux sortes de terres: les terres du commissaire ou terres territoriales et les terres privées. Nous prévoyons que le nouveau gouvernement populaire du Nunavut sera celui qui exercera la compétence en matière de titres fonciers, comme cela se fait actuellement au moyen d'ententes administratives. En fait, une modification a été proposée à la Loi sur les titres de biens-fonds afin de déléguer, en termes de pouvoirs législatifs, la responsabilité des terres au gouvernement territorial. Je suis sûr que la Commission d'établissement du Nunavut voudra mettre en place un régime de gestion des

## [Text]

of the settlement lands, the 350,000 square kilometres, but there will be public lands available to individuals through the normal process of commercial purchase and title. I would expect the new territorial assembly, the Nunavut assembly, would have the jurisdiction to administer the land title.

With respect to health and education standards, we are also getting into the question of cost, which has been a concern to the people, and to the government of the Northwest Territories. As you know, the government of Canada transfers large sums of money to the government of the Northwest Territories, in the order of a billion dollars a year, to provide basic services. In other parts of Canada, the provinces are responsible for health, education, and operation of airports and public infrastructure, highways. It would be a clear undertaking of the agreement to establish in Nunavut the same standard of services, reasonable standards of accommodation, to be available to the people of the eastern Arctic as to the people of the western Arctic, the Northwest Territories or the province of Alberta, or any other province. In the area of health, the Canada Health Act would prevail. Part of the spirit and fabric of Canada is a commitment to common social standards for people who need those services from government.

We have undertaken that there will be no lowering of the level or equivalency of benefits. However, if a country has difficult economic times or more prosperous times, governments in those times sometimes have to make adjustments. But there could be no question of a lowering of the standards provided for the people of Canada who live in Nunavut.

On education, as with other areas where it is often more appropriate for local people to have more say in the way in which policies and standards are established, we would hope that education would be fully taken over by the new government of Nunavut in time, as it is in the provinces and other places in the North. I am sure that there would be a desire to have an equivalency of academic standards, because the young children of Nunavut would have to have the same opportunities for educational advancement as anywhere else in Canada.

Now, that all brings into focus the question of cost. How much does it cost to create Nunavut? We have had some studies done, as you may know. I thought the first study that was done by Coopers & Lybrand was somewhat unrealistic, because it envisions creating a whole new government community in the capital city imported from the south; new houses and outside experts who would come and create an instant government. It was very costly. Therefore, we asked Coopers and Lybrand to go back and reassess the situation. They brought us something more realistic, but I am not sure it

## [Traduction]

terres, de sorte que les résidents du Nunavut, s'ils souhaitent y demeurer, ne seront pas confinés à des terres visées par le règlement de la revendication territoriale, c'est-à-dire aux 350 000 kilomètres carrés. On pourra plutôt faire l'achat de terres publiques et en détenir les titres par les voies habituelles. Je m'attendrais que la nouvelle assemblée territoriale, c'est-à-dire l'assemblée législative du Nunavut, ait la compétence voulue pour administrer les titres fonciers.

En ce qui concerne les normes de santé et d'éducation, cette question nous ramène également au coût, qui préoccupe les gens et le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. Comme vous le savez, le gouvernement du Canada transfère d'importants montants, de l'ordre d'un milliard de dollars par année, au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour assurer la prestation de services de base. Dans d'autres régions du Canada, les provinces sont responsables de la santé, de l'éducation, de l'exploitation des aéroports et des infrastructures publiques, des routes. De toute évidence, l'accord prévoirait, au Nunavut, le maintien du même niveau de services raisonnables offerts aux populations de l'Arctique occidental, des Territoires du Nord-Ouest ou de la province d'Alberta, pour ne nommer que celle-là. Dans le domaine de la santé, la Loi canadienne sur la santé primerait. Le caractère et le tissu social canadiens résident en partie dans l'engagement à maintenir des normes sociales communes pour ceux qui ont besoin de ce genre de services gouvernementaux.

Nous nous sommes engagés à ce qu'il n'y ait aucune réduction des prestations ou de leur équivalent. Cependant, en période de vaches grasses ou de vaches maigres, le gouvernement doit parfois donner certains coups de barre. Il ne serait toutefois pas question d'abaisser le niveau de services offerts aux Canadiens qui vivent dans le Nunavut.

Quant à l'éducation, comme dans tout autre domaine où il est préférable de faire participer les gens à l'établissement des politiques et des normes, nous espérons que l'éducation soit entièrement prise en charge par le nouveau gouvernement du Nunavut, comme c'est le cas dans les provinces et ailleurs dans le Nord. Je suis convaincu que l'on souhaiterait avoir des normes d'enseignement équivalentes, car les jeunes enfants du Nunavut devraient pouvoir profiter des mêmes possibilités d'enseignement qu'ailleurs au Canada.

Voilà qui nous amène à la question du coût. Combien coûte la création du Nunavut? Comme vous le savez peut-être, nous avons fait faire certaines études à ce sujet. La première, effectuée par Coopers & Lybrand, m'avait semblé quelque peu irréaliste car elle supposait de créer dans la capitale un tout nouvel appareil gouvernemental venu du Sud, de construire de nouvelles maisons et d'importer des experts qui créeraient un gouvernement instantané. Cette solution était très coûteuse. Par conséquent, nous avons demandé à Coopers & Lybrand de refaire ses devoirs. La seconde étude a été un peu plus réaliste,

[Text]

is the most appropriate form of government, because I always believe that the closer government is to the people, the more efficient and appropriate it can be. It must cost a lot of money to travel back and forth to Yellowknife and Ottawa all the time. It must be possible, with the provision of education and the legislative authority, to have appropriate government for the size of the communities and the needs of the people by having those authorities exercised in Nunavut.

At the same time, Canada, which cherishes our strong tradition of fairness and universality in our social programs, I am sure we will continue to be committed to provide those levels of service in Nunavut.

**Senator Adams:** Thank you, Mr. Minister.

Mr. Chairman, I think the Minister has explained it very well. I do not want to hold this up too long because we have quite a few Senators who also want to ask questions.

I am not sure you answered my question about land division. A lot of people are concerned about their camps, where their families have been for a long time. Perhaps I should be asking Paul Quassa or John Amagoalik about that.

The Inuit sometimes live in what we call, the Nunaga, "my land," a hunting area. People are still living in these areas. I have seen them in their communities. If anything in the future developed on that land, either mining or oil, how would that be settled. I am worried that a prospector may try to claim the land where the Inuit have been camped for a thousand years. How will that be settled? What is the best way to do it?

**Mr. Siddon:** Maybe I was not clear, Senator, that the Nunavut government will have the authority to decide what is the most appropriate way to recognize those special circumstances in a culturally sensitive fashion. The Surface Rights Boards and the other provisions, the Joint Management Boards — which Barry could explain briefly — will provide means for the interests of the Inuit to be properly reflected in the way lands are managed.

**Mr. Dewar:** The agreement has a chapter on outpost camps. These are the camps that Inuit occupy either year-round or on a seasonal basis outside of the communities. The agreement provides that Inuit can continue to occupy outpost camps which they have traditionally used and they can acquire new sites on crown lands for these camps. They can acquire security of tenure and they can get leases for those camps so that they cannot be disturbed. There are provisions in the agreement to protect the rights of people to

[Traduction]

mais je ne suis pas convaincu qu'elle propose la meilleure forme de gouvernement, car j'ai toujours eu pour principe que, plus un gouvernement est rapproché du peuple, plus il est efficace et agit dans son intérêt. Faire constamment la navette entre Yellowknife et Ottawa doit coûter très cher. Il doit être possible, en lui conférant les pouvoirs voulus en matière d'éducation et de législation, d'avoir au Nunavut un gouvernement à la mesure des collectivités et des besoins de ses gouvernés.

Simultanément, comme les Canadiens tiennent beaucoup aux principes d'équité et d'universalité des programmes sociaux, je suis sûr que nous continuerons de maintenir les niveaux de services au Nunavut.

**Le sénateur Adams:** Je vous remercie, monsieur le ministre.

Monsieur le président, je crois que le ministre a fort bien répondu à mes questions. Je ne voudrais pas perdre trop de temps car je vois que plusieurs autres sénateurs ont aussi des questions à lui poser.

Je ne suis pas sûr que vous ayez répondu à la question que je posais à propos de la division des territoires. Beaucoup de gens s'inquiètent de leur camp, de l'endroit où leur famille réside depuis longtemps. Peut-être devrais-je poser cette question à Paul Quassa ou à John Amagoalik.

Les Inuit vivent parfois dans ce que nous appelons le Nunaga, «notre pays», qui est une zone de chasse. Des gens vivent toujours dans ces régions. Je les ai vus dans leurs collectivités. Si à l'avenir, cette terre faisait l'objet d'un développement, minier ou pétrolier, comment réglerait-on la question? Je crains qu'un prospecteur ne tente de réclamer la terre où les Inuit campent depuis un millier d'années. Comment cette question sera-t-elle réglée? Quelle est la meilleure façon de procéder?

**M. Siddon:** Peut-être n'ai-je pas été assez clair, lorsque j'ai dit que le gouvernement nunavut aura le pouvoir de décider comment reconnaître du mieux possible ces situations particulières, tout en respectant les caractéristiques culturelles des diverses parties. Les conseils des droits de superficie et les autres dispositions, les commissions de cogestion — que Barry pourrait expliquer brièvement — permettront de refléter correctement les intérêts des Inuit en matière de gestion du territoire.

**M. Dewar:** L'accord renferme un chapitre sur les camps avant-postes. Il s'agit des camps que les Inuit occupent toute l'année ou de façon saisonnière, à l'extérieur de leurs collectivités. L'accord prévoit que les Inuit peuvent continuer à occuper les camps avant-postes qu'ils ont toujours utilisés, et qu'ils peuvent acquérir de nouveaux sites pour ces camps sur les terres de la Couronne. Ils peuvent obtenir le droit au maintien dans les lieux ainsi que des bails, de façon à ne pas être dérangés. L'accord renferme des dispositions visant à

[Text]

continue to use and occupy their outpost camps without disturbance.

The other way in which Inuit continued use and occupancy of the crown lands are protected is through a number of the joint environmental management boards set up under the agreement. Under the agreement, there will be a Nunavut Land-use Planning Commission, a Nunavut Impact Review Board, and a Nunavut Water Board. Inuit will nominate 50 per cent of the members to these boards, but the boards will be public boards, instruments of public government. All the members take an oath of office and report to the responsible minister, like members of the National Energy Board or the current Water Board.

These boards will have the authority through the Land-use Planning Commission to decide where development should occur and which areas should be protected. Through the Nunavut Impact Review Board, they will have the ability to review the environmental and social impacts of development activities, and to set conditions so that projects and development proceed in a way that will not have adverse impacts on the ability of Inuit to continue to use the land for traditional livelihood, or at least to balance the impacts of development and the desires of the local residents as to how that development should occur and how their interests on Crown lands should be protected. This is done to insure that Inuit are not just displaced by development activity that goes ahead.

**Senator Adams:** Thank you, sir.

Mr. Chairman, I make room for the other Senators.

**The Chairman:** Thank you, Senator Adams.

Senator Watt, will you please be the next questioner?

**Senator Charlie Watt:** Mr. Chairman, I do not have any specific questions that I want to ask the Minister or his colleagues, other than indicating my support to these two pieces of legislation.

However, I would like to try to put in some parameters of how you should understand this. Senator Neiman just asked me a little while ago whether this would remain Crown land, whether it is going to become a separate country. We are still in Canada.

**Senator Joan Neiman:** No, I did not mean that. I should not whisper, I guess, about all of this.

**Senator Watt:** I just want to make sure that when you take a look at the map, it does not mean it will secede from Canada. The Minister made it clear that it eliminates the clouds, it eliminates uncertainty, whether it belongs to the government of Canada. I went through this type of matter when dealing with the Quebec government in the question of the land claims almost 20 years ago.

[Traduction]

protéger les droits relatifs à l'utilisation et à l'occupation continues de leurs camps avant-postes, sans perturbation.

Les conseils mixtes de gestion de l'environnement, prévus en vertu de l'accord, représentent une autre façon de protéger l'utilisation et l'occupation des terres de la Couronne par les Inuit. L'accord prévoit une Commission de planification de Nunavut, une Commission chargée d'étudier l'impact environnemental et une Régie des eaux du Nunavut. Les Inuit nommeront 50 p. 100 des membres de ces conseils, lesquels seront toutefois des conseils publics, des instruments de gouvernement. Tous les membres prêtent serment et relèvent du ministre responsable, tout comme les membres de l'Office national de l'énergie ou de l'actuel Office des eaux.

Par l'entremise de la Commission de planification de Nunavut, ces conseils auront le pouvoir de décider de l'endroit où le développement peut se faire, ainsi que des secteurs à protéger. Grâce à la Commission chargée d'étudier l'impact environnemental, ils auront le pouvoir d'examiner les impacts environnementaux et sociaux des activités de développement, et de fixer des conditions, de façon que les projets et les activités de développement se déroulent sans effet défavorable sur les Inuit, afin que ceux-ci puissent continuer d'utiliser la terre et conserver leur style de vie traditionnel. Ces conseils devraient, à tout le moins, permettre de parvenir à un équilibre entre les répercussions du développement et les désirs des résidents. Ainsi, les Inuit ne pourront pas tout simplement être déplacés à cause d'activités liées au développement.

**Le sénateur Adams:** Merci, monsieur.

Monsieur le président, je cède la place aux autres sénateurs.

**Le président:** Merci, sénateur Adams.

Sénateur Watt, je vous cède la parole.

**Le sénateur Charlie Watt:** Monsieur le président, je n'ai pas de questions précises à poser au ministre ou à ses collègues, si ce n'est que je veux leur dire que j'appuie ces deux projets de loi.

J'aimerais toutefois donner quelques indications sur la façon dont il faudrait comprendre tout ceci. Le sénateur Neiman vient juste de me demander si ce serait toujours une terre de la Couronne ou si cela va devenir un pays distinct. Nous sommes toujours au Canada.

**Le sénateur Joan Neiman:** Non, ce n'est pas ce que j'ai voulu dire. J'imagine que je ne devrais pas chuchoter mes commentaires.

**Le sénateur Watt:** Je veux tout simplement m'assurer que vous comprenez bien qu'il n'est pas question que ce territoire se sépare du Canada. Le ministre a indiqué clairement que cette décision fera disparaître le flou, l'incertitude quant à son appartenance au gouvernement du Canada. J'ai déjà traité du même genre de question avec le gouvernement du Québec à propos des revendications territoriales d'il y a presque 20 ans.

## [Text]

In regard to why I feel it is important to implement the two acts side by side, why the two of them are side by side, just to try to bring it to the perspective where we came from as Inuit; though I am from Quebec, my brothers, inevitably, have faced and gone through a similar circumstances as when we were growing up.

There were no doubts in our minds, whatsoever, of who owned the land when I was growing up. As a matter of fact, relating to a little community where I came from — fortunately today it is a big community — there were only about five families in the community when I was small. The outside influence was the Hudson Bay Company, periodically you might see the RCMP. That continued until the early 1960s. However, there were still no doubt in our minds who owns the land. When you have to comply with certain laws that govern all of us, that is when we begin discovering that we do not have absolute ownership of the land. That was surprising to all of us, whether it is in Quebec, NWT or Labrador.

Why does it make sense for the two acts to go side by side in the implementation? There is a certain trade off. On one hand, you are allowing the aboriginal group, the Inuit, to be able to work within modern society with the modern tools and technology. In a sense, that could be interpreted as renewal, bringing things up to date. That is, in a sense, what it is all about today. Therefore, it is very easy for us, as aboriginal groups, as NWT Inuit, to say "We do not want to have a settlement with you." We can say that, but that does not change anything. You do not advance yourself. That cloud on ownership, who has the actual ownership and who has a say, will always be a doubt.

I think what brings it to a proper perspective is that Inuit have always maintained that they are proud to be Canadian. We never had any reservations, as the Inuit, whether we are from NWT, Quebec or Labrador. To make that statement, that we are proud to be Canadians, I think we bring it into perspective. So, who loses in the end? This is a compromise agreement. You want something from us, we want something from you. It is a give and take. But who gains more; that will never be a clear. It depends on what you do with it that really counts and what that relationship is going to be down the road.

If you look at it from the standpoint of a living document, then you can always improve the documents for the both sides. However, I do not think that this agreement should be looked at from the standpoint that it is fixed, that there is no way to amend it, carved in stone. What you sign today in 1993, may be obsolete ten years down the line; provisions may be missing because you have not had enough time to implement them. Mr. Minister, I am hopeful that every so often this matter will be looked at by the aboriginal groups and by Parliament.

## [Traduction]

Je pense qu'il est important d'appliquer les deux lois côte à côte, afin de situer nos origines en tant que Inuit; bien que je sois originaire du Québec, mes frères font inévitablement face à une situation semblable à celle de ma jeunesse.

Quand j'étais petit, tout le monde savait qui était propriétaire du territoire. En fait, si je me reporte à la petite collectivité dont je suis originaire — il s'agit aujourd'hui heureusement d'une grande collectivité — elle n'était formée que de cinq familles. La Compagnie de la Baie d'Hudson représentait l'extérieur et périodiquement il nous arrivait de voir la GRC. Cet état de choses s'est poursuivi jusqu'au début des années 60. Toutefois, nous savions parfaitement qui était propriétaire de la terre. C'est lorsqu'on a à respecter certaines lois qui nous régissent tous que nous commençons à découvrir que nous n'avons pas la propriété absolue de la terre. Cela nous a tous surpris, que ce soit au Québec, aux T.N.-O. ou au Labrador.

Pourquoi est-il logique que les deux lois soient considérées côte à côte? Elles représentent un certain compromis. D'une part, vous permettez au groupe autochtone des Inuit de travailler au sein de la société moderne avec les outils et la technologie modernes. Dans un certain sens, nous pourrions interpréter cela comme étant un renouveau, une modernisation. C'est, dans un sens, ce dont il s'agit aujourd'hui. Par conséquent, il est très facile pour nous, en tant que groupe autochtone, en tant que Inuit des T.N.-O., de dire que nous ne voulons pas discuter d'un règlement avec vous. Nous pouvons le dire, mais cela ne change rien. Ce n'est pas ainsi que l'on progresse. Le flou qui entoure la question de la propriété, c'est-à-dire qui est véritablement propriétaire, sera toujours là.

Ce qui me donne une meilleure perspective je crois, c'est que les Inuit ont toujours déclaré être fiers d'être Canadiens. Nous n'avons jamais, en tant qu'Inuit, fait de réserves à cet égard, que nous soyons des T.N.-O., du Québec ou du Labrador. Par conséquent, qui est perdant au bout du compte? Il s'agit d'un accord de compromis. Vous voulez obtenir quelque chose, tout comme nous voulons obtenir quelque chose. Il s'agit de concessions mutuelles. Mais on ne saura jamais vraiment qui en tire le plus d'avantages. Tout dépend de ce que vous voulez en faire et des relations que nous entretiendrons dans l'avenir.

Si vous considérez l'accord comme non figé, il sera toujours possible de l'améliorer des deux côtés. En effet, je ne pense pas qu'il faille considérer cet accord comme quelque chose d'immuable, et de coulé dans le béton. Ce que vous signez aujourd'hui, en 1993, risque d'être désuet d'ici dix ans; il se peut que l'accord ne comporte pas certaines dispositions, parce que vous n'aurez pas eu assez de temps pour les y intégrer. Monsieur le ministre, j'espère que de temps à autre, les groupes autochtones et le Parlement se pencheront sur cette question.

[Text]

Let me get to my real question: Is the Minister committed to tomorrow to have Royal Assent in the Senate? Other than that, you have my full support as a Senator and I believe most Senators will probably support this document. I think it is very important.

You said earlier, Mr. Minister, that this is 17 years of hard work, and it is important. You are right. I was up there when you made your presentation, when the Prime Minister made the presentation; I too saw the eyes of the people. That long-awaited agreement was finally nailed down. Thank you very much.

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Siddon:** Senator Watt, you indicate that it is a compromise and it is not clear who got the most in the trade off. I look at it a little differently. I like to look it as an agreement as something more than a compromise, because out of an agreement comes more than the status quo being rearranged, somebody getting more at someone else's expense. Out of the partnership comes opportunity. I really think all of the partners of this agreement will be the beneficiary, the people of Canada, the Inuit of Nunavut, the people of the North generally. It will create a more stable and predictable future, a higher level of educational and economic opportunity for Inuit. In that sense, as with most business deals, it is good if everybody says yes to it. I am very optimistic.

I want to say, from my experience over three years since I first visited Iqaluit to sign the agreement in principle, that I admire the Inuit for their practical and positive approach to dealing with this question. Everytime we had a difficulty, instead of having an argument about it, we sat down and tried to figure out a way, to find the right words to express the solution which would allow us to make progress. I found it very reassuring, especially when I saw the degree of commitment to Canada expressed by the Tungavik Federation of Inuit and all of the Inuit who support this agreement.

On the question of Royal Assent, senators, that is a matter that is in your hands and that of the Senate Leader, and then the House of Commons must also participate in Royal Assent. Certainly, my desire is to see this matter done, not for any selfish reason, but for the benefit of the children. I would like to see it done tomorrow. You will have to speak to the Senate Leader and his excellency, I guess. I cannot set their time tables, but we will do our best to accommodate it.

**Senator Watt:** In the comment, who gains at the end, there was a purpose to why I made that statement; when you take a look at the map it seems like the Inuit are running away with a huge piece of land, plus all the ingredients that are attached to it. That is not entirely the case. I want to make sure that it

[Traduction]

Permettez-moi d'en venir à ma question: le ministre s'engage-t-il à obtenir demain la sanction royale au Sénat? Ceci dit, je vous apporte tout mon appui en tant que sénateur et je crois que la plupart des sénateurs appuieront ce document. C'est, à mon avis, quelque chose de fort important.

Vous avez dit plus haut, monsieur le ministre, que cela représente 17 années de travail et que c'est important. Vous avez raison. Je me trouvais ici lorsque, avec le premier ministre, vous avez fait votre présentation; j'ai également vu la réaction des gens. Cet accord si attendu était finalement conclu. Merci beaucoup.

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Siddon:** Sénateur Watt, vous indiquez qu'il s'agit d'un compromis et que vous ne savez pas vraiment qui y gagne le plus. Pour moi, ce n'est pas tout à fait cela. En effet, c'est un accord qui représente plus qu'un compromis, puisque, par définition, un accord va plus loin qu'une réorganisation du statu quo, et qu'il ne s'agit pas de savoir qui en sortira gagnant et qui en sortira perdant. Le partenariat ouvre la voie à de multiples possibilités. Je pense vraiment que tous les partenaires en tireront avantage, qu'il s'agisse des habitants du Canada, des Inuit de Nunavut, des gens du Nord en général. Cet accord va offrir un avenir plus stable et plus prévisible, va ouvrir la voie à de plus grandes possibilités en matière d'éducation et d'économie pour les Inuit. À cet égard, comme pour la plupart des affaires commerciales, il est bon que tout le monde y souscrive. Je suis plein d'optimisme.

J'aimerais dire, d'après l'expérience que j'ai vécue au cours des trois années précédant la signature de l'accord de principe, que j'admire l'attitude pratique et positive des Inuit face à cette question. Chaque fois que nous avons eu une difficulté, au lieu de nous disputer, nous nous sommes assis et avons essayé de trouver une façon de trouver les mots qu'il fallait pour parvenir à la solution nous permettant de progresser. Cela m'a beaucoup rassuré, surtout lorsque j'ai été témoin de l'engagement envers le Canada qu'expriment la Fédération Tungavik du Nunavut et tous les Inuit qui appuient cet accord.

La sanction royale est une question qui relève de la compétence des sénateurs et du leader au Sénat; la Chambre des communes doit également participer au processus. De toute évidence, je souhaite que cette question soit réglée, non pas pour des raisons égoïstes, mais pour les générations futures. J'aimerais que cela se fasse dès demain. Il vous reste à parler au leader du Sénat et à Son Excellence, j'imagine. Ce n'est pas à moi de fixer leur emploi du temps, mais nous ferons de notre mieux pour que cela se réalise.

**Le sénateur Watt:** J'aimerais revenir sur l'éventuel gagnant. Ce n'est pas pour rien que j'ai fait cette déclaration; il suffit de regarder la carte pour avoir l'impression que les Inuit récupèrent un immense territoire, sans compter tout ce qui s'y rattache. Ce n'est pas entièrement le cas. Je veux être sûr que

[Text]

is understood by all the Senators here. I do not want everybody to misinterpret that.

**Mr. Siddon:** Just to reinforce your point, Senator, because I agree with you absolutely. For the most part, the people of Canada are very positive and supportive of this initiative. Some public opinion polls recently released showed a very high level of support. Even when a large price tag was attached, there was still 69- or 70-per-cent support. Some journalists have written columns, I can think of one in particular, that ask the question: "Can we afford to give all this land away to so few people? Can we afford this huge billion-dollar price tag?" I always ask, "Can we afford not to do the honourable thing, to create a partnership and relationship in which all Canadians will benefit." I think every Senator, every Canadian, has a responsibility to understand what we are fundamentally doing here in recognizing the rights of Inuit, which go back for thousands of years. At the same time, we are saying how much we appreciate their commitment to be partners in Canada.

**Senator Watt:** Mr. Chairman, I would have to say that it is better to negotiate things, rather than channelling them through the courts, at times. I strongly believe that negotiated agreements have a lot more potential in terms of survival for long-term purposes. Again, the questions that the Minister has raised earlier, whether it eliminates the clouds, eliminates the haze; yes, it could certainly be challenged in court who has the ownership. However, deliberately, as Inuit, we decided not to go that route. All it does is create a hardship. In the end, we are going to have to live through it, we are going to have to harmonize it within the partnership. I would like to just stress that, that Inuit are not without ammunition. If they decide to challenge the government of Canada, that can be done. But we would rather not go through that, and have ended up with the negotiated agreement. This is what it represents.

**Mr. Siddon:** Just a final comment, Mr. Chairman.

The courts that are asked to ultimately render decisions are known for two things. They are never as specific as the parties would like them to be. They leave questions unaddressed. Second, they usually award to someone's benefit, and the other party is the loser. In an agreement like this, there should be no winners or losers.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister and Senator Watt. I have Senator Di Nino, Senator Molgat and Senator Austin on my list.

**Senator Di Nino:** Thank you, Mr. Chairman.

[Traduction]

tous les sénateurs le comprennent; je ne veux pas que quiconque interprète mal mes propos.

**M. Siddon:** J'aimerais vous appuyer, sénateur, étant donné que je suis absolument d'accord avec vous. Les habitants du Canada sont, en majeure partie, très positifs et appuient cette initiative. Selon des sondages d'opinions récemment publiés, les Canadiens appuient fortement cet accord. Même lorsque le coût en est indiqué, 69 ou 70 p. 100 continuent à l'appuyer. Certains journalistes ont posé la question suivante dans leurs articles: «Pouvons-nous nous permettre de donner tout ce territoire à si peu de personnes? Pouvons-nous nous permettre ce montant énorme de milliards de dollars?» Je pose toujours la question: «Pouvons-nous nous permettre de ne pas faire ce qu'il faut, c'est-à-dire créer un partenariat et une relation dont tous les Canadiens tireront profit?» Je pense que chaque sénateur, chaque Canadien a la responsabilité de comprendre que nous tentons de reconnaître les droits des Inuit qui remontent à des milliers d'années. En même temps, nous leur montrons que nous leur sommes reconnaissants de vouloir être partenaires à part entière au Canada.

**Le sénateur Watt:** Monsieur le président, je voudrais dire qu'il vaut mieux parfois négocier, plutôt que d'aller devant les tribunaux. Je suis convaincu que les accords négociés ont plus de chance de durer. Évidemment, on est en droit de se poser des questions comme celles soulevées plus tôt par le ministre: cet accord élimine-t-il le flou; effectivement, il pourrait parfaitement donner lieu à une contestation judiciaire au sujet de la propriété du territoire. Toutefois, les Inuit ont délibérément décidé de ne pas suivre cette voie, puisque cela ne ferait que créer des difficultés. Au bout du compte, il va falloir vivre cet accord et réussir l'expérience du partenariat. J'aimerais simplement souligner que les Inuit ne sont pas sans moyens. S'ils décident de contester l'accord du gouvernement du Canada, ils peuvent le faire. Mais nous préférierions ne pas en arriver là; nous sommes plutôt en faveur d'un accord négocié, comme celui-ci.

**M. Siddon:** J'aimerais faire une dernière observation, monsieur le président.

Les tribunaux auxquels on demande de rendre une décision ne sont jamais aussi catégoriques que ne le voudraient les parties. Certaines questions ne sont pas réglées. Par ailleurs, ils rendent habituellement une décision à l'avantage d'une des deux parties, l'autre se retrouvant perdante. Dans un accord comme celui-ci, il ne devrait pas y avoir de gagnants ni de perdants.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre et sénateur Watt. Je vais maintenant céder la parole au sénateur Di Nino, au sénateur Molgat et au sénateur Austin.

**Le sénateur Di Nino:** Merci, monsieur le président.

[Text]

First of all, let me add my congratulations to the Inuit people, to you, Minister, and to the government of Canada in reaching what is truly an historic agreement. I hope it is only another one of those steps towards the fair and equitable resolution of the many still outstanding claims and issues to be concluded between the federal government and the Aboriginal nations. As much as anything else that my two colleagues, Senator Adams and Senator Watt, have said it is about self worth and dignity. I think it is very important.

I have some questions, but I would certainly be more than prepared to yield to Senator Adams and Senator Watt if they wish to continue. There is one question that I want to put on the record, and it is much more serious than it may sound. I wonder if you will agree with me, that the signing of this agreement, Bills C-132 and C-133 are the beginning, in effect, of the eventual abolition of the Ministry of Indian Affairs and Northern Development?

**Mr. Siddon:** Yes, I have been saying sometimes to the great consternation of my officials over the past three years, that I have learned in this role that nothing would please me more than to be the last Minister of Indian Affairs and Northern Development. That does not mean I want the job forever.

**Senator Di Nino:** We share that opinion.

**Mr. Siddon:** But there is a practical problem, in that many Aboriginal peoples find a certain level of comfort with the department and the Indian Act as it exists, and while wanting their inherent rights recognized, they do not necessarily want the federal government to recognize self-government in a way that cuts the umbilical, called the fiduciary obligation to Aboriginal peoples. There is a conundrum there as to how you cut the umbilical and recognize self-government, presumably within the Canadian constitutional legal framework, and yet continue to maintain the trust which was established centuries ago, when Europeans came and made promises to the people they encountered here. However, it is more easily said than done but it ought to be an objective of every government until it is achieved.

**Senator Di Nino:** You used the term "public government versus self-government." I had saw this negotiated agreement as a form of self-government. I wondered if I was seeing it wrong. Perhaps you can expand a bit better for my benefit the difference between, in your mind, public government versus self-government.

**Mr. Siddon:** We will have a territory called Nunavut within which the Inuit will have unchallenged land title to about 15 or 17 per cent of the area. There will be public

[Traduction]

Tout d'abord, permettez-moi, tout comme le ministre, de féliciter les Inuit, ainsi que le gouvernement du Canada pour avoir conclu un accord véritablement historique. J'espère qu'il représente une autre étape vers la résolution juste et équitable des nombreuses revendications et questions non encore réglées entre le gouvernement fédéral et les nations autochtones. Tout comme l'ont dit mes deux collègues, le sénateur Adams et le sénateur Watt, il s'agit d'une question de dignité. Je pense que c'est très important.

J'ai quelques questions à poser, mais je serais certainement prêt à céder la parole au sénateur Adams et au sénateur Watt s'ils souhaitent continuer. Une des questions que je vais poser et que j'aimerais voir inscrite au procès-verbal est beaucoup plus grave qu'elle ne le paraît. Je me demande si vous conviendrez avec moi que la signature de cet accord, que les projets de loi C-132 et C-133, marquent en fait le début de l'abolition éventuelle du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien?

**M. Siddon:** Effectivement, au cours des trois années passées, il m'est arrivé de dire au grand étonnement de mes fonctionnaires que rien ne me plairait plus que d'être le dernier ministre des Affaires indiennes et du Nord. En effet, je ne tiens pas à occuper cette fonction jusqu'à la fin de mes jours.

**Le sénateur Di Nino:** Nous partageons cette opinion.

**M. Siddon:** Un problème pratique se pose toutefois; beaucoup de peuples autochtones se sentent relativement à l'aise face au ministère et à la Loi sur les Indiens, tels qu'ils existent actuellement. Alors même qu'ils souhaitent la reconnaissance de leurs droits inhérents, ils ne tiennent pas nécessairement à ce que le gouvernement fédéral reconnaisse l'autonomie gouvernementale d'une façon qui couperait le cordon ombilical, c'est-à-dire l'obligation fiduciaire à l'égard des peuples autochtones. Le problème qui se pose est le suivant: comment couper le cordon ombilical et reconnaître l'autonomie gouvernementale, probablement dans le cadre juridique constitutionnel du Canada, tout en maintenant la confiance établie il y a des siècles par les Européens à leur arrivée sur ce continent. Il est certainement plus facile de le dire que de le faire, mais à mon avis tel devrait être l'objectif de n'importe quel gouvernement.

**Le sénateur Di Nino:** Vous avez utilisé l'expression «gouvernement populaire par opposition à autonomie gouvernementale.» Cet accord négocié représentait pour moi une forme d'autonomie gouvernementale. Je me demande si je n'ai pas eu tort. Peut-être pourriez-vous expliquer davantage la différence entre gouvernement populaire et autonomie gouvernementale.

**M. Siddon:** Nous allons avoir un territoire appelé Nunavut où les Inuit auront un titre de propriété incontesté, représentant environ 15 ou 17 p. 100 de l'ensemble du territoire. Le



*[Text]*

government establishing the laws pertaining to the whole area of Nunavut, in which the rights of every person who lives there will be equally reflected in the democratic structure of that government; in the election of the representatives and the legislative assembly, in the opportunity for advancement in the public service of that government, and in the economy. That is distinct from what I loosely called aboriginal self-government, the traditional form of government that many aboriginal communities seek, where the collective interest in land and resources takes precedence over the individual rights that we normally accord to a democratic society and as reflected in our constitution. Those collective rights stem from an ancient tradition of that particular aboriginal culture, and may not even involve the exercise of authority in the democratic fashion to which we are accustomed. There may well have been other kinds of what could be described as feudal or less than democratic structures as there were in European society and traditions.

I would like to think that in time, aboriginal governments will all evolve to encompassing true democracy, which accords various, very significant importance to individual rights, but at the same embodies the principle of our Charter that says collective interests must also be defended by government, particularly those of minorities. In that sense, the idea of ethnically-based or aboriginal government, which is only for people of a particular band, family, or tradition, raises questions about how other people will live within their lands and whether they will have the same rights as those who are descendants of those families. The commendable feature of this agreement is that Inuit have said we do not want Inuit government. This will be Inuit government, because we are 80 per cent of the people, but we are going to extend all of the courtesies, all of the dignity, and all the generosity to others who live here that our own people will also enjoy.

**Senator Di Nino:** You also referred in your comments about rights of other neighbouring peoples. In particular, there have been concerns expressed about access to traditional hunting grounds by other peoples. How do we address this in this legislation?

**Mr. Siddon:** In negotiating land claims, we recognize that eventually you have to draw a boundary and there are people living on either side of that boundary who may not be satisfied with how you have drawn it. Therefore, we have taken the position that it is incumbent upon the first nation or the aboriginal group seeking to settle a land claim that they attempt to secure agreement with their neighbours as to traditional use of lands within the boundary of this settlement area. At the same time, we cannot demand that an agreement be reached in all cases before we conclude a land claim agreement, but we are giving the neighbours an ultimate veto

*[Traduction]*

gouvernement populaire fixera les lois relatives à tout le territoire de Nunavut; les droits de tous seront également reflétés dans la structure démocratique de ce gouvernement; représentants et assemblée législative seront élus et il sera possible d'avoir une carrière au sein de la fonction publique de ce gouvernement et de participer à l'économie. Cela n'est pas la même chose que l'autonomie gouvernementale autochtone, c'est-à-dire la forme traditionnelle de gouvernement que souhaitent beaucoup de collectivités autochtones, où l'intérêt collectif en matière de terres et de ressources a la préséance sur les droits individuels que l'on retrouve habituellement dans une société démocratique et qui figurent dans notre constitution. Ces droits collectifs découlent d'une ancienne tradition appartenant à cette culture autochtone particulière, et n'entraînent pas nécessairement l'exercice du pouvoir de la façon démocratique à laquelle nous sommes habitués. Il peut très bien y avoir d'autres genres de structures que l'on pourrait décrire comme féodales ou moins démocratiques, comme c'était le cas dans la société et les traditions européennes.

J'aimerais penser qu'avec le temps, les gouvernements autochtones finiront par embrasser la vraie démocratie, qui accorde une importance capitale aux droits individuels, tout en renfermant le principe de notre Charte selon lequel les intérêts collectifs doivent également être défendus par le gouvernement, notamment les intérêts des minorités. Dans ce sens-là, l'idée d'un gouvernement ethnique ou autochtone, qui ne vaut que pour les gens d'une bande, d'une famille ou d'une tradition donnée, suscite la question suivante: comment les gens qui habitent sur ces terres auront-ils les mêmes droits que les descendants de ces familles. Une caractéristique louable de cet accord, c'est que les Inuit ont dit qu'ils ne voulaient pas de gouvernement inuit. Nous représentons 80 p. 100 des gens, mais nous allons accorder à tous ceux qui vivent ici les mêmes droits, la même dignité et la même générosité que connaissent nos propres peuples.

**Le sénateur Di Nino:** Vous avez également fait allusion aux droits des peuples avoisinants. Il a été question en particulier de l'accès par d'autres peuples aux terrains de chasse traditionnels. Comment réglons-nous ce problème dans la loi?

**M. Siddon:** Lorsque l'on négocie des revendications territoriales, on sait qu'il va falloir tracer une frontière et qu'il y aura des gens, établis de part et d'autre, qui ne seront pas satisfaits de son tracé. Par conséquent, pour nous, c'est à la première nation ou au premier groupe autochtone qui demande un règlement de revendications territoriales qu'il incombe d'essayer de parvenir à un accord avec ses voisins au sujet de l'utilisation traditionnelle des terres à l'intérieur de ce secteur. En même temps, nous ne pouvons pas exiger un accord dans tous les cas, avant qu'une entente sur les revendications territoriales ne soit conclue; mais nous donnons aux voisins un

[Text]

over settlement for people such as these who have been waiting for so many years.

Therefore, enough time has to pass and sincere effort has to be exercised to seek agreement before we do something unilaterally which may or may not be acceptable to neighbouring first nations. Always, in the final analysis, in any land claim the federal government has concluded, we promise to insure that the aboriginal treaty rights of neighbouring peoples are accommodated and not extinguished by the act of settling a land claim agreement, if those rights be found to exist by the courts, for example.

With the neighbouring people from the Inuvialuit and the people in the northwest corner of the Arctic to the Dene of northern Manitoba and Saskatchewan, the Inuit and others of northern Quebec and Labrador, there have been discussions. It is my understanding that agreements have been secured with all of those peoples. There were in the last few weeks some problems remaining with the Dene of northern Manitoba and Saskatchewan. In one case, I think the Prince Albert Tribal Council and those of northern Saskatchewan, there are still discussions underway and they still have recourse to litigation if they feel in anyway this agreement offends their treaty rights.

We think that a great deal of care and energy has been devoted to dealing with these overlapped issues. I am sure you will ask the representatives of TFN the extent to which they are committed to insuring that the hunting and trapping traditional use by their neighbours in ancient times, or to the extent it can be documented, will be reflected in arrangements with them to allow those uses to continue.

**Senator Di Nino:** Thank you, Mr. Chairman. Just in concluding I would just like to suggest that my colleague, Senator Watt, has asked for Royal Assent tomorrow. I would support that.

Thank you for the opportunity.

**The Chairman:** Thank you, Senator DiNino. Senator Molgat, and then Senator Austin.

**Senator Gildas L. Molgat:** Thank you very much, Mr. Chairman.

Like, all my colleagues, I am delighted that this matter has finally come to a conclusion. I have had the good fortune over many years of talking to people in the North about this program. One of the things that impressed me is how it was done with such understanding by the people themselves. I could see very little unhappiness. It was just a good agreement that they came to.

Because I am one of the representatives from Manitoba, I know that some of the Dene bands in the northern part of our province have had some concerns. The caribou herds do not

[Traduction]

droit de veto au sujet de l'établissement des peuples qui, comme celui-ci, attendent depuis si longtemps.

Par conséquent, il nous faudra non seulement du temps, mais aussi des efforts pour parvenir à un accord avant de prendre une décision unilatérale que les premières nations avoisinantes acceptent ou non. En dernière analyse, dans tout règlement de revendications territoriales effectué par le gouvernement fédéral, nous promettons de faire en sorte que les droits issus de traités des peuples avoisinants soient pris en compte et non anéantis par le fait même du règlement des revendications territoriales, si, par exemple, les tribunaux décident que ces droits existent bel et bien.

Nous avons discuté avec les peuples avoisinants de l'Inuvialuit, ainsi qu'avec les peuples situés dans le coin nord-ouest de l'Arctique, avec les Dénés du nord du Manitoba et de la Saskatchewan, avec les Inuit et d'autres peuples du nord du Québec et du Labrador. Des accords ont été conclus avec tous ces peuples. Quelques problèmes ont subsisté ces dernières semaines dans le cas des Dénés du nord du Manitoba et de la Saskatchewan. Je crois notamment que le conseil tribal de Prince Albert et celui du nord de la Saskatchewan sont toujours en train de discuter et peuvent encore avoir recours aux tribunaux si, selon eux, cet accord enfreint de quelque façon que ce soit leurs droits issus de traités.

Nous pensons avoir déployé beaucoup d'énergie pour régler ces questions de chevauchement. Je suis sûr que vous demanderez aux représentants de la FTN dans quelle mesure ils se sont engagés à permettre à leurs voisins de longue date de continuer à utiliser les terres pour leur chasse et leur trappage traditionnels, et aussi, si cet engagement figure dans des ententes conclues avec eux.

**Le sénateur Di Nino:** Merci, monsieur le président. Pour conclure, j'aimerais simplement souligner que mon collègue, le sénateur Watt, a demandé la sanction royale demain. Je l'appuie.

Merci.

**Le président:** Merci, sénateur Di Nino. Je cède maintenant la parole au sénateur Molgat et ensuite, au sénateur Austin.

**Le sénateur Gildas L. Molgat:** Merci beaucoup, monsieur le président.

Comme tous mes collègues, je suis ravi que cette question soit finalement réglée. J'ai eu la chance pendant de nombreuses années de parler aux gens du Nord à propos de ce programme. J'ai été surtout impressionné par le fait que les gens eux-mêmes montraient tant de compréhension. Tous semblaient heureux. Il s'agit donc bien d'un accord satisfaisant.

Étant l'un des représentants du Manitoba, je sais que certaines bandes dénées dans la partie nord de notre province ont eu quelques problèmes. Les troupeaux de caribous ne

[Text]

recognize the sixtieth parallel and nor did the people; they moved. I would like the assurance of the Minister that the concerns expressed some time ago by chiefs of these northern areas, Brioché and the like, that they have been consulted and that they are in agreement with the settlement that has been reached. Is that correct?

**Mr. Siddon:** I am going to ask Barry to elaborate. The Dene of northern Manitoba, or the Dene or Chippewan peoples signed Treaty Five. By virtue of that treaty, they accepted certain land settlement provisions and land quantum and other considerations. Treaty Five clearly limits the boundary of their settlement area to the sixtieth parallel. It has been our legal interpretation that north of the sixtieth parallel they, therefore, have no land rights, but traditional uses of land is another matter.

Barry, would you explain where we are in terms of agreement with them?

**Mr. Dewar:** Article 40 of the TFN final agreement specifies that it is without effect, that it does not prejudice any aboriginal or treaty rights of any other aboriginal people. Under 40.1(1) of the agreement, on page 259 of the English text, we specify that nothing in the agreement shall be construed to effect, recognize or provide any rights under section 35 of the Constitution Act, for any Aboriginal peoples other than Inuit. Therefore, we specify that this agreement does not effect the aboriginal rights of any other aboriginal people.

Further in 41.2 a greater certainty and without limiting section 41.1(1), nothing in the agreement or in any legislation ratifying or implementing its terms will constitute a cession, release, or surrender, or other qualification or limitation on the aboriginal treaty rights for any other Aboriginal peoples other than Inuit. That is on page 259 of the English. In addition, we provided that the Inuit and other Aboriginal peoples can continue to negotiate further arrangements between them to address overlapping concerns.

With regard to the Manitoba bands, we also have part 5 of article 40, pages 264 to 265, in which we have nine clauses which guarantee that the Manitoba bands can continue to go north of the sixtieth parallel to hunt, fish and trap on lands they have traditionally used; that they will have access to the land on the same basis as Inuit, and will essentially be allowed to hunt and fish in those areas as the Inuit. Saskatchewan is dealt with on 66 and 67.

On April 23 of this year, the Manitoba bands for Churchill and Northland bands, the TFN, and the federal government signed a settlement in the federal court in which they agreed that nothing in the enactment or ratification of this agreement

[Traduction]

reconnaissent pas le 60<sup>e</sup> parallèle, comme d'ailleurs les gens; ils se sont donc déplacés. J'aimerais que le ministre me confirme si des chefs de ces régions du Nord, comme Brioché par exemple, ont été consultés et s'ils acceptent l'accord conclu. Est-ce bien le cas?

**M. Siddon:** Je vais demander à Barry d'aller plus dans les détails. Les Dénés du nord du Manitoba, soit les Dénés ou les Chippewan, ont signé le Traité cinq. En vertu de ce traité, ils ont accepté certaines dispositions relatives à l'établissement et certaines quantités de terres, entre autres. Le Traité cinq limite clairement leur établissement au 60<sup>e</sup> parallèle. D'après notre interprétation juridique, ils n'ont aucun droit sur les terres situées au nord du 60<sup>e</sup> parallèle; l'usage traditionnel de la terre est une toute autre question.

Barry, pouvez-vous expliquer la situation actuelle au chapitre de l'accord?

**M. Dewar:** L'article 40 de l'accord final de la FTN précise que l'Accord n'a pas pour effet de porter atteinte aux droits ancestraux ou aux droits issus de traités de n'importe quel autre peuple autochtone. En vertu du paragraphe 40.1(1) de l'Accord, à la page 275, nous précisons que l'Accord n'a pas pour effet de reconnaître ou de conférer à d'autres peuples autochtones que les Inuit des droits au sens de l'article 35 de la Loi constitutionnelle. Par conséquent, nous précisons que cet accord ne porte pas atteinte aux droits autochtones de tout autre peuple autochtone.

En outre, au paragraphe 41.2, il est entendu que, sans préjudice de la portée générale du paragraphe 41.1(1), ni l'Accord ni quelque mesure législative ayant pour objet d'en ratifier les dispositions ou d'en assurer la mise en oeuvre n'ont pour effet soit de constituer une cession, une renonciation, une quelque autre réserve ou limite visant des droits — ancestraux ou issus de traités — à l'égard d'autres peuples autochtones que les Inuit. Cela figure à la page 275 de la version française. De plus, nous avons prévu que les Inuit et les autres peuples autochtones peuvent continuer à négocier d'autres ententes entre eux pour régler des questions de chevauchement.

En ce qui concerne les bandes du Manitoba, nous avons également la partie 5 de l'article 40, aux pages 266 et 267, qui renferme neuf articles garantissant que les bandes du Manitoba peuvent continuer à aller au nord du 60<sup>e</sup> parallèle pour chasser, pêcher et faire du trappage sur les terres qu'elles ont traditionnellement utilisées; elles auront accès à la terre de la même façon que les Inuit et seront autorisées à chasser et à pêcher dans les mêmes secteurs que les Inuit. La question de la Saskatchewan est traitée aux articles 66 et 67.

Le 23 avril de cette année, les bandes du Manitoba représentant les bandes Churchill et Northland, la FTN et le gouvernement fédéral ont signé une entente à la Cour fédérale, selon laquelle ils conviennent que la promulgation ou la

[Text]

would effect any treaty or aboriginal rights of the bands. The bands agreed they would not oppose the immediate enactment and ratification of this agreement, and the federal government agreed that it would provide up to \$75,000 to the bands for litigation costs if the bands choose to pursue courts as a means to address their concerns about treaty land entitlement, lands north of 60 or recognition of treaty rights north of 60 in the future.

Essentially, there was an all-party agreement that this agreement could proceed without prejudice to the claims or to any existing interests of the other groups. The agreement specifically provides that people have the right to continue their livelihood, to hunt, fish and trap in the areas they have traditionally used.

**Senator Molgat:** Thank you very much. I think that provides the assurance I was seeking. The other point I want to raise is the one touched by Senator Watt. We have an understanding in the Senate, when we proceeded with the bill yesterday, that it would come to committee today, be reported back tomorrow, and by unanimous consent would get third reading tomorrow. We plan on Royal Assent tomorrow afternoon. However, Senator Watt indicated earlier to me today that he had heard a rumour that there was some hitch in the program, that from somewhere or other there were going to be some objections to that course tomorrow. I would just like to be sure that from the government side, there is no difficulty and that the program that we have planned in the Senate will not be disturbed by any government action.

**Mr. Siddon:** Well, Mr. Chairman, there are other events going on this weekend. I do not know what the time table looks like, but I certainly understand the necessity of concluding this final stage tomorrow, if possible. I will carry that message back to my colleagues, the appropriate persons, and I will speak also to Senator Murray, as I am sure you will. We will do what we can to make this happen.

**Senator Austin:** Thank you, Mr. Chairman.

I have one regret; that the opportunity to celebrate this achievement is such a short one. It is a very long process and it has been contributed to by many people over many years. It is a great accomplishment. A moment like this, I think, would deserve to reflect on some of the critical steps that brought us here, but time at this stage does not allow. Perhaps I will reserve those comments for our debate on third reading tomorrow.

With respect to the Inuit people and their leadership, I think they have provided an example for all Canadians in terms of the kind of spirit and attitude towards this country that Canadians need to display to build a strong country. I think

[Traduction]

ratification de cet accord n'aura d'effet sur les droits issus de traités ou les droits ancestraux. Les bandes ont convenu de ne pas s'opposer à la promulgation et à la ratification immédiates de cet accord, et le gouvernement fédéral a accepté de fournir aux bandes une somme pouvant atteindre 75 000 \$ au maximum afin de leur permettre de défrayer les coûts judiciaires, si jamais elles décidaient de saisir les tribunaux de la question des droits fonciers issus de traités, des terres situées au nord du 60<sup>e</sup> parallèle ou de la reconnaissance future des droits issus de traités au nord du 60<sup>e</sup> parallèle.

En fait, toutes les parties ont convenu que cet accord pourrait être mis en vigueur sans porter atteinte aux revendications ou aux intérêts d'autres groupes. L'accord prévoit précisément que les gens ont le droit de continuer à vivre comme avant, de chasser, de pêcher et de faire du piégeage dans les secteurs qu'ils ont traditionnellement utilisés.

**Le sénateur Molgat:** Merci beaucoup. Cela répond à ma question. L'autre point que je voudrais soulever est celui abordé par le sénateur Watt. Nous nous sommes entendus au Sénat lorsque nous avons commencé l'étude du projet de loi hier, qu'il serait renvoyé en comité aujourd'hui, que ce comité en ferait rapport demain et que l'on procéderait à la troisième lecture demain par consentement unanime. Nous prévoyons la sanction royale demain après-midi. Toutefois, le sénateur Watt m'a indiqué plus tôt qu'il avait entendu une rumeur selon laquelle ce programme ne se déroulerait pas comme prévu, puisque certains devraient s'y opposer demain. J'aimerais simplement que le gouvernement m'assure qu'il n'y a aucune difficulté et que le programme prévu au Sénat ne sera pas perturbé par une mesure prise par le gouvernement.

**M. Siddon:** Monsieur le président, d'autres choses se passent cette fin de semaine. Je ne sais pas quel est votre emploi du temps, mais je sais qu'il est nécessaire de conclure l'étape finale demain, si possible. Je vais transmettre ce message à mes collègues, aux personnes appropriées et je parlerai également au sénateur Murray, comme vous le ferez fort probablement. Nous ferons tout ce que nous pourrons.

**Le sénateur Austin:** Merci, monsieur le président.

J'ai un seul regret; nous avons peu de temps pour célébrer cette réalisation qui marque la fin d'un très long processus auquel ont contribué beaucoup de personnes et ce, pendant de longues années. C'est une très grande réalisation. Un moment comme celui-ci mériterait, à mon avis, que l'on se penche sur les diverses étapes qui nous ont réunis ici; malheureusement, nous ne disposons pas du temps nécessaire pour le faire. Peut-être, réserverais-je quelques-unes de ces observations pour notre débat en troisième lecture demain.

Il me semble que les Inuit et leurs chefs, ont donné un bel exemple à tous les Canadiens; en effet, ils ont fait preuve d'un esprit et d'une attitude envers notre pays que les Canadiens devraient adopter pour bâtir un pays fort. À mon avis, ils ont

[Text]

they are well on their way to building a strong northern Canada, a strong Nunavut. But they know, and we know, that the Inuit people are at all the possible stages of social and economic development that any people can be, and have the most sophisticated political leadership in this country. This agreement is a testament to that. They have people who still remain in ages past in terms of their knowledge of what is going on in the world, and it is for the leadership of the Inuit people a real challenge to bring their community to a point where they are able to challenge us and other parts of Canada in social and economic terms. I look forward to that day; that will truly be worth celebration.

The critical steps here for me are the institutional steps; finally Inuit people will have institutions that allow social development to take place. They will be able to concentrate on the issues in their own community and remove their energies from this constant north/south dialogue and focus internally on what they need to do. It is truly a time to celebrate. I look forward to making some comments tomorrow. I have at various times in my own political career been exposed to many, many people in the Inuit community, starting in 1963 with Honourable Arthur Lang. Those were days when I met Senator Adams, Senator Watt, Senator Marchand, joined the team and had an exposure right up to today with the Minister, Tom Siddon. I am rather delighted — this is totally chauvinistic on my part — but what I see to be the two book ends of the process are two ministers from British Columbia. I think that says something well of British Columbia.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Senator Austin.

**Senator Gustafson:** Honourable senators, Mr. Minister, and witnesses, as a new Senator, might I say that this is a rather interesting committee. Having been parliamentary secretary to the Prime Minister for nine years, I know the concern and the interest that he had in what is taking place here today. I would like to say, Mr. Minister, congratulations, but most of all, congratulations to the people of the Inuit. This is a great day. I do not anticipate that there will be a lot of opposition.

Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Senator.

**Mr. Siddon:** Thank you, Senator. I just want to say how much we have missed Senator Gustafson. We valued his presence and loyal stewardship at the side of the Prime Minister, and we are glad to see you here, Senator. I am sure your knowledge and experience with these processes in the province of Saskatchewan will also help the Senate in the future in dealing with other aboriginal questions as they come forward. Thank you.

[Traduction]

commencé à bâtir un Nord canadien fort, un Nunavut fort. Ils savent toutefois, et nous avec eux, que les Inuit sont prêts à vivre un développement social et économique et qu'ils ont les chefs politiques les plus sophistiqués qui soient dans ce pays. Cet accord en témoigne. Certains de leurs membres vivent encore dans le passé et ne savent pas ce qui se passe dans le monde moderne, si bien que les chefs des Inuit doivent en fait amener leur collectivité à un niveau qui leur permettra de se mesurer à nous et à d'autres parties du Canada au plan social et économique. J'ai hâte de voir ce jour arriver; cela vaudra alors vraiment la peine de fêter.

Les étapes critiques me semblent relever du domaine institutionnel; les Inuit auront enfin des institutions permettant le développement social. Ils seront en mesure de se concentrer sur des questions au sein de leurs propres collectivités au lieu d'utiliser toutes leurs énergies dans l'incessant dialogue nord-sud. Il y a vraiment matière à célébrer. Je ferai d'autres observations à ce sujet demain. À diverses époques de ma carrière politique, j'ai connu de nombreux Inuit, en commençant par l'honorable Arthur Lang en 1963. C'est à cette époque aussi que j'ai rencontré le sénateur Adams, le sénateur Watt, le sénateur Marchand, que je me suis joint à eux et que j'ai été tenu au courant de la situation jusqu'à aujourd'hui avec le ministre, M. Tom Siddon. Je suis heureux — et je fais preuve ici de chauvinisme — de voir que ce sont deux ministres de Colombie-Britannique qui ont permis la réalisation du processus. Je pense que cela donne une bonne réputation à la Colombie-Britannique.

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, sénateur Austin.

**Le sénateur Gustafson:** Honorables sénateurs, monsieur le ministre, messieurs et mesdames les témoins, à titre de nouveau sénateur, puis-je vous dire que le comité est plutôt intéressant. Ayant été secrétaire parlementaire du premier ministre pendant neuf ans, je sais qu'il s'est toujours intéressé à ce qui s'est déroulé ici aujourd'hui. J'aimerais, monsieur le ministre, vous adresser des félicitations à vous-même, mais surtout aux Inuit. Nous vivons une journée mémorable. Je ne pense pas que nous nous heurtions à beaucoup d'opposition.

Merci.

**Le président:** Merci, sénateur.

**M. Siddon:** Merci, sénateur. Je veux simplement dire combien le sénateur Gustafson nous a manqué. Sa présence nous était précieuse et nous faisons grand cas de la collaboration qu'il offrait au premier ministre. Nous sommes heureux de vous voir ici, sénateur. Je suis certain que la connaissance et l'expérience que vous avez acquises de ces processus en Saskatchewan vous permettront d'aider le Sénat à traiter des questions touchant les autochtones. Je vous remercie.

[Text]

**Senator Adams:** I read your debate in the beginning, introducing the bill, that especially in Iqualuit we have *O Canada* sung in Inuktitut, English and French. That is really the best ceremony we have. I wanted to say thanks to you for introducing it. You mentioned it, too, in the House of Commons.

**Mr. Siddon:** Some of you may not know that Susan Aglukark sang *O Canada* with the children at the end of the ceremony and provided such a beautiful setting for the celebration of what it means to be a Canadian. In the other official language and in English. It was wonderful.

**The Chairman:** Senator Watt.

**Senator Watt:** I read an article, a statement made by you with great interest the other day in relation to the concept of creating a Parliament for the aboriginal people. I would like just to reflect on that, because it is not a new idea. We have been throwing it around for a number of years. We even talked about the idea of a Parliament within the Parliament and a new Parliament and so on. This is a very interesting concept. I think we should continue to build on that one too.

**Mr. Siddon:** Senator Watt, I think most Canadians believe now it is time for aboriginal communities and leadership to take charge of their own destiny. I always hope that that will, for the sake of all our children and the security and happiness of our country, take place within the Canadian framework. We have learned a lot together, even in our difficulties and unhappiness. If that was to happen, bureaucrats and non-aboriginal elected members of Parliament, from British Columbia or wherever, should not be deciding these difficult issues. I do not like particularly being the ultimate source of authority over aboriginal people, even though legally and constitutionally I have that responsibility. Whether you call it a Parliament or some other form of assembly or an aboriginal government's agency, we must move from where we are to a degree of national harmonization of aboriginal objectives, with all of the challenge that brings, because we know how strongly each first nation, particularly the Indian people, Mr. Chairman, feel about preserving their economy and independence. In the spirit of a confederation or a federation, this goes back to the ancient Iroquois and Mohawk traditions. There has to be a way to put differences aside and to create a stronger unifying resolve.

If aboriginal people could do that on a national level and work in harmony with the Government of Canada, provincial and regional governments, risking unpopularity by having to take the difficult decisions, I think we could have a whole new kind of relationship. It would be one which does not have

[Traduction]

**Le sénateur Adams:** J'ai lu dans les procès-verbaux que, au moment du dépôt du projet de loi, le *Ô Canada* a été chanté en inuktitut, en anglais et en français, en particulier à Iqualuit. Ce fut vraiment une très belle cérémonie. Je désire vous remercier de l'avoir déposé. Vous en avez également fait mention à la Chambre des communes.

**M. Siddon:** Certains parmi vous ne savent peut-être pas que Susan Aglukark a chanté le *Ô Canada* avec les enfants, à la fin de la cérémonie. Quel beau cadre pour célébrer ce que signifie être canadien. Dans l'autre langue officielle et en anglais. C'était merveilleux.

**Le président:** Sénateur Watt.

**Le sénateur Watt:** J'ai lu avec beaucoup d'intérêt, l'autre jour, une déclaration que vous avez faite au sujet de la création d'un Parlement pour les autochtones. J'aimerais m'arrêter sur cette question parce que ce n'est pas une idée nouvelle. Il y a déjà quelques années qu'elle fait son chemin. Nous avons même parlé d'un Parlement à l'intérieur du Parlement ainsi que d'un nouveau Parlement et ainsi de suite. C'est une notion très intéressante. Je pense que nous devrions continuer à en débattre.

**M. Siddon:** Sénateur Watt, je pense que la plupart des Canadiens estiment qu'il est maintenant temps que les collectivités autochtones ou leurs chefs prennent en main leur destinée. J'ai toujours espéré que cela se ferait à l'intérieur du cadre canadien, pour tous nos enfants ainsi que pour la sécurité et le bonheur de notre pays. Nous avons beaucoup appris ensemble, même quand nous éprouvions des difficultés et que nous étions malheureux. Si cela devait se produire, les bureaucrates et les députés non autochtones, de la Colombie-Britannique ou d'ailleurs, ne devraient pas être chargés de décider de ces questions difficiles. Je n'aime pas particulièrement l'idée d'être l'autorité ultime sur les peuples autochtones, même si, légalement et constitutionnellement, j'ai cette responsabilité. Qu'il s'agisse d'un Parlement ou d'une assemblée quelconque, ou encore d'un organisme du gouvernement autochtone, nous devons nous acheminer vers un certain niveau d'harmonisation nationale des objectifs autochtones, avec tous les défis que cela présente, parce que nous savons à quel point les premières nations, en particulier les premières nations indiennes, monsieur le président, souhaitent préserver leur économie et leur indépendance. Dans l'esprit d'une confédération ou d'une fédération, cela remonte aux traditions anciennes des Iroquois et des Mohawks. Il doit être possible de mettre de côté nos différences et de faire preuve d'une volonté ferme et unificatrice.

Si les autochtones s'y appliquaient à la grandeur du pays et travaillaient de concert avec le gouvernement du Canada, des provinces et des régions, allant même jusqu'à risquer l'impopularité pour prendre des décisions difficiles, je pense que nous pourrions établir de nouveaux types de rapports. Dans ce

*[Text]*

Aboriginal peoples' interests and rights subjugated to the will of a Parliament in which they are a minority, although I must say, I am particularly proud of the movement in recent years to see many more aboriginal people both in the Senate and in the House of Commons.

**Senator Watt:** Thus, saying that it is a good concept, they should be further developed. However, we should also remind ourselves that it would be totally impossible to try and do that with the one Parliament. That is one area that should also be taken into consideration.

**Mr. Siddon:** That is where it becomes difficult.

**Senator Watt:** By then we will make some room as the Senators, when that too happens. I believe there is an assembly already waiting for us. Thank you.

**Senator Neiman:** First of all, we are delighted to be here and to give our approval to these bills at the earliest possible moment. Also, Mr. Minister, I was very heartened by your comments today. That gives a challenge to all of us and a reason for optimism in the future.

**The Chairman:** You can have the last word, Mr. Minister. Since Senator Austin threw in some of the history of our own participation in the process, as an Okanagan Indian from British Columbia, I felt a lot of emotional when this agreement was signed. I did not know whether to cry with glee or cry with envy about the parameters of the agreement. I felt it is such a good agreement that the Inuit people and Government of Canada made. You know the history of the struggle in British Columbia that we have had in trying to get some decent land settlements. I was talking with one of the Okanagan elders, about 80 years old, about the land question. We do not talk about land claims. We try not to in British Columbia because the land is ours. Why should we claim our own land. We still have aboriginal title, as you know, through the statements of a number of our people and the late James Gosnell, lock, stock and barrel.

This elder said, "I have been at this all of my life, partner. I am not sure how much longer I am going to go. We have not really accomplished much yet. We still have a very small portion of land in British Columbia that we can really call our own, like .36 per cent of the land in British Columbia is ours and Inuit got something like 100 times that much to be called their own land now." That is why I was saying we were looking at it with great glee, but also with envy.

I was in Parliament for three terms, and when this judgment came down or the Calder case came down, they were all in my office, Frank Calder, Guy Williams, James Gosnell, the late Bill McKay and a few of the others. It was question period and I was running back and forth between my office, on the first

*[Traduction]*

contexte, les intérêts et les droits des autochtones ne seraient pas soumis à la volonté d'un Parlement où ils seraient minoritaires, bien qu'il me faille ajouter que je suis tout particulièrement fier de voir, depuis quelques années, un plus grand nombre d'autochtones, tant au Sénat qu'à la Chambre des communes.

**Le sénateur Watt:** Puisqu'il s'agit d'une idée intéressante, il faudrait la développer davantage. Toutefois, nous devons également nous rappeler qu'il serait impossible d'essayer de le faire dans le Parlement actuel. Il ne faut pas oublier cela non plus.

**M. Siddon:** C'est là que les choses se compliquent.

**Le sénateur Watt:** D'ici là, les sénateurs auront fait de la place. Je pense qu'il y a déjà une assemblée qui nous attend. Merci.

**Le sénateur Neiman:** Tout d'abord, nous nous réjouissons de nous trouver ici pour approuver ces deux projets de loi le plus rapidement possible. Je désire également ajouter, monsieur le ministre, que vos observations aujourd'hui m'ont donné du courage. Elles nous offrent à tous un défi à relever et une raison d'envisager l'avenir avec optimisme.

**Le président:** Vous pouvez avoir le dernier mot, monsieur le ministre. Puisque le sénateur Austin a dit quelques mots de notre participation au processus, en tant qu'Indien okanagan de la Colombie-Britannique, j'étais très ému lorsque cette accord a été signée. Je ne savais plus si je devais pleurer de joie ou d'envie, en ce qui concerne les paramètres de l'entente. Cette entente entre le gouvernement du Canada et les Inuit me paraît tellement extraordinaire. Vous êtes au courant de toutes les luttes qui ont dû être livrées en Colombie-Britannique avant d'arriver à des règlements territoriaux raisonnables. Justement, je parlais avec un ancien Okanagan d'environ 80 ans de la question territoriale. Je ne dis pas revendications territoriales, parce que, en Colombie-Britannique, la terre nous appartient. Pourquoi devrions-nous réclamer nos propres terres. Nous avons encore nos droits ancestraux dans leur intégralité, en raison des déclarations de certains d'entre nous, comme feu James Gosnell.

Cet ancien me disait donc «avoir travaillé toute sa vie à l'établissement d'un partenariat et avoir l'impression de n'avoir pas accompli grand-chose. Seule une très petite partie des terres de la Colombie-Britannique est vraiment nôtre, a-t-il déclaré. Quelque chose comme 0,36 p. 100, alors que les Inuit ont obtenu 100 fois plus.» C'est pourquoi je dis que cette entente est pour nous une source de joie, mais également d'envie.

J'ai rempli trois mandats au Parlement et, lorsque la décision a été rendue dans l'affaire Calder, ils étaient tous dans mon bureau, Frank Calder, Guy Williams, James Gosnell, le regretté Bill McKay et quelques autres. C'était la période de questions et je faisais la navette entre mon bureau, au premier plancher

[Text]

floor in the Centre Block, right across from where the press station is now. I was running back and forth between my office and the Prime Minister, Pierre Trudeau, trying to get a meeting. Finally, after about three trips to tell him how important it was that he meet them that day, I secured a meeting for 3 o'clock. I should have the exact date, but it was on that occasion that after the meeting, he came out and said, "Well, I guess you have a lot more rights than I thought you did." As you know, Pierre Trudeau was just somewhat reluctant in the early days to go beyond strictly legal positions. He was not reluctant to talk about land or to make sure that we had more land, but he was rather reluctant from a legal position to go too far.

That led up to what in my political career, is one of the most important meetings August; I should remember the exact date too. We had a luncheon at 24 Sussex with Pierre Trudeau, Jean Chrétien and me; it was there that it was decided to negotiate. It had been one of my desires and the desire of a lot of our people, like Charlie Watt, who said we should negotiate, work out an agreement. That is what makes this agreement so important. It is an agreement between the government of Canada and the people. They went back to their people and they ratified it. I was absolutely delighted after getting an agreement from the Prime Minister at that luncheon to negotiate claims.

In your term, you have culminated some of the most important agreements that the country has ever seen. This certainly is the largest and probably one of the most important agreements that have ever been culminated with Aboriginal peoples. Mr. Minister, thank you, and congratulations, and good luck.

**Mr. Siddon:** Well, thank you, Mr. Chairman, for those reminiscences. I indeed have experienced a great honour and privilege in being able to preside over these modern day processes which have led to agreement in several cases. I am glad that you reminded us of the fact that there is a continuity here, of progress. It has been far too slow. I was privileged to be present with a group of the B.C. chiefs when they presented the Prime Minister with a copy of the Laurier Proclamation, of the five nations of your territory and surrounding first nations. These had been presented to Sir Wilfrid Laurier in 1910 at Kamloops. The proposition was that as with the Plains Indians, that the government of Canada had an obligation to sit down and work out land claims with the people of the first nations of British Columbia. That process did not get started until the Nishga claim was accepted, which is the time that you are recalling; then in a major way with the signing of the treaty commission agreement last September 21 with the full participation of the province of British Columbia, which has historically denied any obligation to participate in land claims agreements. Now, with their full commitment to a process, some 28 or 30 claims

[Traduction]

de l'édifice du Centre, juste en face de l'actuelle salle de presse, et le bureau du premier ministre Pierre Trudeau, pour essayer de le rencontrer. Enfin, après trois tentatives pour lui souligner l'importance de rencontrer ces personnes ce jour-là, j'ai obtenu une rencontre à 3 heures de l'après-midi. Je ne peux me rappeler de la date exacte, mais c'était ce jour-là, après la réunion. Il a déclaré: «Je pense que vous avez beaucoup plus de droits que je ne le pensais au départ.» Comme vous le savez, Pierre Trudeau craignait, au début, de déborder du cadre juridique. Il ne répugnait pas à parler de revendications territoriales ou à voir à ce que nous ayons plus de terres, mais il craignait, d'un point de vue juridique, de s'avancer trop loin.

Cela m'a amené à la plus importante rencontre de ma carrière politique; je pense que c'est en août mais je ne peux encore une fois me rappeler de la date. Nous avons eu un déjeuner au 24 Sussex, Pierre Trudeau, Jean Chrétien et moi-même; c'est à ce moment-là qu'il a été décidé de négocier. C'était ce que je désirais, comme beaucoup de nos gens, comme Charlie Watt, qui disait que nous devions négocier et conclure une entente. C'est ce qui rend cette entente si importante. C'est une entente entre le gouvernement du Canada et le peuple. Les négociateurs sont retournés au peuple pour lui faire ratifier l'entente. J'étais absolument ravi d'avoir obtenu du premier ministre, à l'occasion de ce déjeuner, la possibilité de négocier au sujet des revendications territoriales.

Pendant votre mandat, vous avez conclu l'un des accords les plus importants que ce pays a jamais négociés. C'est certainement l'un des accords les plus importants qui aient été négociés avec les autochtones. Monsieur le ministre, je vous remercie, je vous félicite et je vous souhaite bonne chance.

**M. Siddon:** Merci, monsieur le président, d'avoir évoqué ces souvenirs. Ce fut pour moi un grand honneur et un privilège d'avoir présidé les négociations qui ont conduit à des accords dans plusieurs cas. Je suis heureux que vous rappeliez que ces succès s'inscrivent dans une continuité. Cela s'est fait beaucoup trop lentement. J'avais le privilège d'être là, avec un groupe de chefs de la Colombie-Britannique (des cinq nations de votre territoire et des premières nations environnantes), lorsqu'une copie de la proclamation de Laurier a été présentée au premier ministre. Ces documents avaient été présentés à sir Wilfrid Laurier en 1910, à Kamloops. Il y était dit que, comme cela s'était fait avec les Indiens des Plaines, le gouvernement du Canada était tenu de conclure un accord relativement aux revendications territoriales des peuples des premières nations de la Colombie-Britannique. Ce processus n'a été entamé que lorsque la revendication Nishga a été acceptée, ce qui correspond à la période dont vous avez parlé; par la suite, il y eut la signature de l'accord, le 21 septembre dernier, avec la pleine participation de la province de la Colombie-Britannique, qui avait toujours prétendu jusque-là ne pas être obligée de participer aux accords sur les revendications



[Text]

will be negotiated over the next few years under the somewhat independent administration of a treaty commission.

This shows what can be accomplished. I am hopeful that the example of the Nunavut settlement agreement reached by a spirit of positive, optimistic search for something that everyone can prosper by, will be reproduced in many other ways. We have recently concluded in the province of Saskatchewan an historic and long-overdue agreement to settle the shortfall in land entitlement, which was promised by the treaty makers of the Nineteenth and early Twentieth centuries. Only two weeks ago, we signed the final land claims agreements with four Yukon First Nations and an umbrella agreement with the Council of Yukon Indians, sought since 1905. We will only continue this progress if the right spirit is there, the will, optimism and confidence we have seen from the leaders of the people of Nunavut.

I am sure you are going to be enriched by your discussion with the Tungavik Federation of Nunavut. In conclusion, we have had tremendous support from our own officials, our negotiators and from those of the government of the Northwest Territories. A lot is often said about government officials and bureaucrats about being insensitive, sometimes dealing in bad faith; sharp dealing, they call it. There is a sad history there. I have seen records of it myself. We cannot afford to repeat that history. None of this could have happened without the will and the consistent pursuit of a goal by people like Paul Quassa and Louis Pitakapski and others, John Amagoalik, who have made this possible. I am sure you are going to appreciate their input and I think I should leave, I have a meeting with the Minister of Fisheries at 6:15. Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister, for joining us.

On behalf of the Committee, I would like to welcome you, Paul, and your people who are with you today. I will let you introduce them a little later on when you make your statement. We are really very happy as you can understand from the previous witness, the Minister of Indian Affairs and Northern Development, that this agreement has been made. We are absolutely delighted for your people because you have concluded this important agreement. We are looking forward to what you have to say. I think you understand the committee process, and after your statement we will hear from senators. We have no time restriction upon us, we can go all night if you want. We are delighted this event can happen. Go ahead, Paul.

[Traduction]

territoriales. Maintenant que la province s'est engagé pleinement à participer au processus, quelque 28 ou 30 revendications pourront être négociées au cours des quelques prochaines années, sous l'administration d'une commission de traité jouissant d'une relative indépendance.

Cela montre bien ce qu'il est possible d'accomplir. J'espère que l'Accord sur la création du Nunavut, conclu dans un esprit positif et dans une quête optimiste de quelque chose de profitable à tous, sera repris sous de nombreuses autres formes. Nous avons récemment conclu, dans la province de la Saskatchewan, un accord historique et depuis longtemps attendu, afin de rétablir des droits territoriaux promis par les signataires de traités au 19<sup>e</sup> siècle et au début du 20<sup>e</sup> siècle. Il y a à peine deux semaines, nous avons signé les derniers accords de règlement de revendications territoriales avec quatre premières nations du Yukon et un accord-cadre avec le Conseil des Indiens du Yukon, lequel était attendu depuis 1905. Nous continuerons sur cette lancée si nous restons dans de bonnes dispositions et si les chefs du Nunavut conservent leur volonté, leur optimisme et leur confiance.

Je suis certain que vos discussions avec la Fédération Tungavik du Nunavut seront une source d'enrichissement. Pour conclure, j'ajouterai que nous avons reçu beaucoup d'appui de nos collaborateurs, de nos négociateurs et des négociateurs du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. On dit souvent des représentants du gouvernement et des bureaucrates qu'ils sont insensibles et négocient parfois de mauvaise foi; on parle de négociateurs rusés. C'est qu'on a de mauvais souvenirs. J'en ai vu moi-même des exemples. Nous ne pouvons nous permettre de répéter cela. Ces accords n'auraient pu être conclus si des gens comme Paul Quassa, Louis Pitakapski et John Amagoalik n'avaient démontré de la bonne volonté et n'avaient constamment cherché à atteindre un but précis. Je suis certain que vous reconnaîtrez leur contribution. Je pense qu'il est maintenant l'heure que je m'en aille, car j'ai une rencontre avec le ministre des Pêches, à 18 h 15. Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre, de vous être joint à nous.

Au nom du comité, je désire vous souhaiter la bienvenue ainsi qu'aux gens qui vous accompagnent aujourd'hui. Vous pourrez nous les présenter un peu plus tard, avec votre exposé. Comme vous avez pu le constater pendant le témoignage du ministre des Affaires indiennes et du Développement du Nord, nous nous réjouissons beaucoup de l'Accord qui a été conclu. Nous sommes vraiment très heureux pour votre peuple que cet accord important ait été conclu. Nous avons hâte d'entendre ce que vous avez à dire. Je pense que vous connaissez le fonctionnement des comités; après votre exposé, nous laissons la parole aux sénateurs. Nous ne sommes aucunement limités par le temps et nous pouvons continuer toute la nuit si vous le

[Text]

**Paul Quassa, President, Nunavut Tungavik:** Thank you, Senator.

On behalf of Tungavik, I would like to thank the committee members for the opportunity to appear before you today. Tungavik is the organization that represents just over 17,500 Inuit of Nunavut for aboriginal rights and political development purposes. With me today is Louis Pitakapski, President of the Keewatin Inuit Association. We have three regions within the Nunavut territory, of which Keewatin is one. John Amagoalik, who as everybody probably knows, is my policy advisor on constitutional development. Lazarus Arreak is my policy advisor on economic development, and John Merit is our legal counsel for constitutional development.

Senators will note that the Nunavut Land Claims Agreement was signed by the officers of the Tungavik Federation of Nunavut. Tungavik, of which I am president, is the successor of TFN and has assumed responsibility for implementing the agreement TFN negotiated. The bylaws of Tungavik have been developed to insure that Tungavik will serve as a democratic forum to administer the collective rights of Inuit; for example, the senior officers of the organization are elected by all Inuit 16 and older, and the annual general meetings of members will include representatives from every community in Nunavut, and certainly a representative for women, elders and youth.

In the Nunavut area, we have 27 communities scattered throughout the Nunavut territory. The Nunavut Land Claims Agreement is long and complex. You will be relieved to know that is not our intention to review its terms in detail. Rather, we would like to emphasize a number of key aspects of the two bills in front of the Senate, Bill C-132 and Bill C-133.

The first point to be made is that these two bills operate in harmony. Bill C-132 provides for the creation of a new Nunavut territory in 1999, through the division of the existing Northwest Territories. Bill C-133 ratifies the Nunavut Land Claims Agreement already signed by the representatives of the Inuit of Nunavut and the Crown. Together, these two bills serve to bring about a more satisfactory definition of the political role and property rights of Inuit within Canada, while respecting the common citizenship and values of all Canadians.

The Nunavut Land Claims Agreement will be a modern treaty, clarifying the rights and obligations of Inuit and the Crown in relation to such things as the ownership of land, hunting, fishing and trapping, environmental protection, and

[Traduction]

voulez. Nous sommes très heureux de ce qui arrive. Vous avez la parole.

**Paul Quassa, président, Nunavut Tungavik:** Merci, sénateur.

Au nom du Tungavik, je désire remercier les membres du comité de m'avoir donné l'occasion de comparaître devant eux aujourd'hui. Le Tungavik est l'organisation qui représente un peu plus de 17 500 Inuit du Nunavut et qui défend leurs droits autochtones et politiques. Je suis accompagné aujourd'hui de Louis Pitakapski, président de l'Association inuit du Keewatin. Le Keewatin est l'une des trois régions du territoire du Nunavut. John Amagoalik est, comme tout le monde le sait, mon conseiller politique en matière constitutionnelle. Lazarus Arreak est mon conseiller politique en matière de développement économique et John Merit est notre conseiller juridique pour les affaires constitutionnelles.

Les sénateurs remarqueront que l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut a été signé par les représentants de la Fédération Tungavik du Nunavut (FTN). Tungavik, dont je suis le président, est l'organisme qui succède à la FTN et qui assume la responsabilité de la mise en oeuvre de l'Accord qui a été négocié. Les règlements du Tungavik ont été conçus de manière à ce que le Tungavik serve d'assemblée démocratique chargée d'administrer les droits collectifs des Inuit; par exemple, les principaux responsables de l'organisation sont élus par tous les Inuit de 16 ans et plus et l'assemblée générale annuelle regroupera des représentants de chaque collectivité du Nunavut et, sans aucun doute, des représentants des femmes, des personnes âgées et des jeunes.

Le Nunavut compte 27 collectivités réparties sur tout son territoire. L'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut est long et complexe. Mais rassurez-vous, nous n'avons pas l'intention de l'examiner en détail. Nous aimerions plutôt souligner un certain nombre des aspects clés des deux projets de loi dont le Sénat a été saisi, soit le projet de loi C-132 et le projet de loi C-133.

La première chose que j'aimerais souligner est que ces deux projets de loi se complètent. Le projet de loi C-132 prévoit la création, en 1999, du nouveau territoire du Nunavut, au moyen de la division des Territoires du Nord-Ouest actuels. Le projet de loi C-133 sert à ratifier l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut, déjà signé par les représentants des Inuit du Nunavut et la Couronne. Ces deux projets de loi contribuent à définir d'une manière plus satisfaisante le rôle politique et les droits de propriété des Inuit du Canada, dans le respect de la citoyenneté et des valeurs que les Inuit partagent avec tous les autres Canadiens.

L'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut est un traité moderne, qui précise les droits et les obligations des Inuit et de la Couronne en ce qui a trait à la propriété des terres, à la chasse, à la pêche et au piégeage, à la protection de

*[Text]*

resource management. The agreement will provide legal certainty with respect to the beneficial use and enjoyment of property, and thereby can be expected to contribute to an attractive climate for investment and development in the north.

The creation of a Nunavut Territory and government will give Inuit confidence that the Nunavut Land Claim Agreement will operate within a political framework that respects the fact that Inuit are a solid majority of the population in a distinct and definable part of Canada, Nunavut. The Nunavut Territorial Government will be a public government. The Nunavut Legislative Assembly, having legislative powers very similar to the powers of the existing territorial legislative assembly, will be elected by all citizens of the age of majority. All Canadians will be able to move freely in and out of Nunavut; the mobility and other rights and freedoms set out in the Canadian Charter of Rights and Freedoms will apply in full to the new territory and government. Being 80 to 85 per cent of the population of Nunavut, the Inuit have negotiated political solutions that rely and build on democratic norms and flexibilities of Canadian federalism.

The mutually reinforcing features of the Nunavut Land Claims Agreement and the creation of a Nunavut territory and government will result in the land-related rights and political aspirations of the Inuit of Nunavut being dealt with in a way that is legally certain, institutionally workable, and politically realistic.

A second point for the Senators to consider is that the broad basis and the consequences of Bill C-132 and Bill C-133 have long been understood. The Nunavut Land Claim Agreement has been almost 20 years in the making. In the mid 1970s the Inuit of Nunavut published a comprehensive proposal for the settlement of the Inuit land rights in the Northwest Territories that envisaged areas of Inuit land ownership, an effective system of land and wildlife management, and a creation of a Nunavut territory and government. The draft legislation now before the Senate is the recognizable refinement of the proposal first made in the 1970s. Many years of negotiations have focused and fine-tuned the initial proposal, but senators will recognize the draft legislation as giving effect to ideas that have stood the test of time.

The detailed text of the Nunavut Land Claim Agreement has been substantially public for more than three years. The agreement-in-principle leading to the final agreement was concluded in April, 1990. It was published in English, French and Inuktitut and made available throughout the North and to

*[Traduction]*

l'environnement et à la gestion des ressources. L'Accord constitue le fondement légal de l'usage et de la jouissance bénéficiaires des terres et il pourrait par conséquent contribuer à l'établissement d'un climat propice à l'investissement et au développement dans le Nord.

La création d'un territoire et d'un gouvernement du Nunavut donnera confiance aux Inuit pour ce qui est de la mise en oeuvre de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut et de son fonctionnement dans un cadre politique qui respecte le fait que les Inuit constituent la grande majorité de la population d'une partie distincte et précise du Canada, le Nunavut. Le gouvernement territorial du Nunavut sera un gouvernement représentatif. L'Assemblée législative du Nunavut sera dotée de pouvoirs législatifs très semblables à ceux des assemblées législatives territoriales existantes et ses membres seront élus par tous les citoyens ayant atteint la majorité. Tous les Canadiens pourront entrer et sortir librement du Nunavut; le droit de mobilité et les autres droits et libertés garantis dans la Charte canadienne des droits et libertés s'appliqueront entièrement au nouveau territoire et au nouveau gouvernement. Constituant entre 80 et 85 p. 100 de la population du Nunavut, les Inuit ont négocié des solutions politiques fondées sur les normes démocratiques et l'adaptabilité du fédéralisme canadien.

L'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut et la création d'un territoire et d'un gouvernement du Nunavut comportent des aspects complémentaires se renforçant mutuellement et faisant en sorte que les droits territoriaux et les aspirations politiques des Inuit du Nunavut pourront être abordés dans un cadre légal, par des institutions normales et d'une manière politique réaliste.

Les Sénateurs doivent également tenir compte du fait que les assises et les conséquences des projets de loi C-132 et C-133 sont depuis longtemps connues. L'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut est en chantier depuis près de 20 ans. Au milieu des années 70, les Inuit du Nunavut ont publié une proposition complète sur le règlement des droits territoriaux des Inuit dans les Territoires du Nord-Ouest; cette proposition prévoyait un territoire inuit, un système efficace de gestion des terres et de la faune et la création d'un territoire et d'un gouvernement du Nunavut. Le projet de loi maintenant devant le Sénat est une version améliorée de la proposition d'abord présentée dans les années 70. De nombreuses années de négociation ont permis de préciser et de parfaire la proposition initiale, mais les sénateurs reconnaîtront que la mesure législative proposée concrétise des idées qui ont résisté au temps.

Le texte détaillé de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut est un document public depuis plus de trois ans. L'accord de principe qui a conduit à l'accord final a été conclu en avril 1990. Il a été publié en anglais, en français et en inuktitut et il a été distribué dans le Nord et à tous les

[Text]

all those interested in southern Canada. It was distributed to investors and industry. After additional negotiations, a published final agreement was freely available in the fall of 1992. The most recently published version differs from the 1992 version, only insofar as it includes provisions supplying further assurances to Aboriginal peoples bordering the Nunavut settlement area. In sum, the contents of the Nunavut Land Claim Agreement have been in front of the public for a considerable length of time; they can be of no real surprise to anyone following events in the North.

Likewise, the provisions of the bill creating the Nunavut territory and government are largely familiar. The bill is a modernized form of the Northwest Territories Act. The bill avoids experimentation in favour of the time-tested hallmarks of responsible government within a constitutional monarchy. Those few aspects of Bill C-132 that are novel, such as the establishment of the Nunavut Implementation Commission, are largely the result of the consensus to insure a smooth transitional period prior to the coming into force of the legislation in 1999. Even the Nunavut Implementation Commission and the few other novel aspects of the bill are not news. The bill conforms closely to the provisions of the Nunavut Political Accord, signed and made public last October by the representatives of the governments of Canada and the Northwest Territories and the Tungavik Federation of Nunavut.

This description of a kind of publicity has been associated with the Nunavut Land Claims Agreement and the development of the draft Nunavut Act leads to a third point for senators to consider. The two bills have enormous support among Inuit and other Canadians. The support for these bills by the Inuit of Nunavut can be easily demonstrated. In the November, 1992 ratification vote by the Inuit, a large majority of eligible voters in all three regions of Nunavut turned out to vote, and a very high percentage voted in favour of ratification. An absolute majority of those eligible to vote cast their ballots in favour of ratification. The November, 1992 ratification vote came as no surprise to those of us who spent the better part of the two decades in the negotiations, and was consistent with the overwhelming support given by the Inuit to the NWT-wide plebiscite held in April 1992 and May 1992 on the principle and the boundary for division of the Northwest Territories.

The Nunavut Land Claims Agreement has been signed by the government of the Northwest Territories, as was the Nunavut political accord last fall. The government of Northwest Territories has been consulted closely, as has Tungavik, in the development of legislative text. We believe the two bills before the Senate have the full support of the government and the legislative assembly of the Northwest Territories.

[Traduction]

intéressés dans le sud du Canada. Même les investisseurs et l'industrie ont pu en obtenir copie. A la suite d'autres négociations, un accord final a été publié et distribué à l'automne de 1992. La plus récente version publiée ne diffère de celle de 1992 qu'en ce qui concerne les dispositions donnant d'autres garanties aux peuples autochtones situés aux frontières du Nunavut. En somme, l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut est depuis longtemps accessible au public; il ne contient rien qui puisse surprendre ceux qui s'intéressent à ce qui se passe dans le Nord.

De la même manière, les dispositions du projet de loi créant le territoire et le gouvernement du Nunavut sont bien connues. Le projet de loi est une version moderne de la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest. À la nouveauté, on a préféré des principes qui avaient résisté à l'usure du temps, c'est-à-dire un gouvernement responsable dans le cadre d'une monarchie constitutionnelle. Les quelques aspects du projet de loi C-132 qui sont nouveaux, comme la création d'une Commission de planification du Nunavut, sont principalement le résultat d'un consensus visant à assurer une transition en souplesse avant l'entrée en vigueur de la loi, en 1999. Malgré tout, la Commission de planification du Nunavut et quelques autres aspects nouveaux du projet de loi ne sont pas entièrement nouveaux. En effet, le projet de loi reprend de très près les dispositions de l'accord politique du Nunavut, signé et rendu public en octobre dernier par les représentants des gouvernements du Canada, des Territoires du Nord-Ouest et de la Fédération Tungavik du Nunavut.

Sa diffusion a été associée à l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut et l'élaboration du projet de loi sur le Nunavut constitue un troisième aspect qui doit attirer l'attention des sénateurs. Les deux projets de loi ont reçu énormément d'appui de la part des Inuit et des autres Canadiens. En ce qui concerne les Inuit du Nunavut, cette affirmation est facile à démontrer. L'Accord a été plébiscité par les Inuit en novembre 1992, dans les trois régions du Nunavut. En effet, la grande majorité des électeurs ont ratifié l'Accord. Ceux d'entre nous qui, depuis deux décennies, avaient consacré la meilleure partie de leur temps aux négociations n'étaient nullement surpris, car cela traduisait l'appui écrasant accordé par les Inuit aux plébiscites tenus en avril 1992 et en mai 1992, à la grandeur des Territoires du Nord-Ouest, sur le principe de la division et des frontières des Territoires du Nord-Ouest.

L'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut a été signé par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, comme l'avait été l'automne dernier l'accord politique du Nunavut. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a été beaucoup consulté, tout comme le Tungavik, au moment de rédiger le texte législatif. Nous estimons que les deux projets de loi déposés au Sénat ont reçu tout l'appui du gouvernement et de l'assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest.

## [Text]

For many years the Inuit of Nunavut have been conscious of the desirability of proceeding with the Nunavut Land Claims Agreement in a way that does not threaten the rights of any other Aboriginal peoples living adjacent to the Nunavut settlement area. Accordingly, the Nunavut Land Claims Agreement contains a number of elements which combine to avoid any reasonable perception that the agreement denies or limits the legal rights of other Aboriginal peoples who have sometimes made use of the land located within the Nunavut settlement area. Among these are the following, and I quote:

Inclusion of specific sections in the Agreement (Part 1 of Article 40) that provide that nothing in the Agreement (a) effects the aboriginal or treaty rights of other aboriginal peoples, (b) constitutes a cession, release or surrender of the rights of other aboriginal peoples, or (c) shall be interpreted to abrogate or derogate from the rights of other aboriginal peoples.

And another section:

Inclusion of specific sections providing positive recognition that aboriginal peoples who have traditionally and currently hunted, fished or trapped in the portions of the Nunavut Settlement Area will be able lawfully to continue to do so.

Number three;

Inclusion of specific sections providing a mechanism for the Inuit of Nunavut and adjacent aboriginal peoples to enter into binding, detailed overlap agreements without the necessity of securing a formal amendment to the overall agreement.

Only two groups, the northern Saskatchewan Dene and the northern Manitoba Dene, have indicated any scepticism about the adequacy of these provisions in the Nunavut Land Claims Final Agreement. We are pleased to report that on the strength of the undertakings exchanged with these two groups in late April and last week, these two neighbouring aboriginal groups have provided written assurances that they do not object to the legislation in front of the Senate today.

With the recent reaching of accommodations with northern Saskatchewan and Manitoba Dene, Tungavik is not aware of any group in Canada that advocates the rejection of Bill C-132 or Bill C-133. Far from there being concerted opposition to the draft legislation before the Senate, we believe that there is a very high degree of public support and expectation. Senators have been supplied with information kits by Tungavik. These kits give some indication of the kind of editorial support that has been consistently expressed in Canadian newspapers and periodicals with respect to the Nunavut project.

## [Traduction]

Depuis de nombreuses années, les Inuit du Nunavut sont conscients du fait qu'il leur fallait aborder la question des revendications territoriales du Nunavut d'une manière qui ne menace pas les droits des autres peuples autochtones vivant près de leur territoire. L'Accord contient donc un certain nombre d'éléments complémentaires, qui visent à éviter de donner l'impression aux autres peuples autochtones ayant parfois occuper les terres faisant maintenant partie du Nunavut que leurs droits sont maintenant limités. Voici quelques exemples:

L'inclusion d'articles précis de l'Accord (partie 1 de l'article 40) qui prévoit que rien dans l'Accord a) ne porte atteinte aux droits ancestraux ou obtenus par traités des autres peuples autochtones, b) constitue une cession, une renonciation ou une limite visant les droits des autres peuples autochtones, ou c) ne doit être interprété comme abrogeant les droits des autres peuples autochtones ou y dérogeant.

Et un autre article précisant ce qui suit:

L'inclusion d'articles précis prévoyant que les peuples autochtones qui ont pratiqué et qui pratiquent encore la chasse, la pêche ou le piégeage dans des sections du territoire du Nunavut pourront légalement continuer à le faire.

Numéro trois:

L'inclusion d'articles précis prévoyant un mécanisme qui permettrait aux Inuit du Nunavut et aux peuples autochtones des environs de conclure des ententes visant des revendications ou des intérêts chevauchant, sans qu'il soit nécessaire d'apporter officiellement une modification à l'accord global.

Seulement deux groupes, les Dénés du nord de la Saskatchewan et les Dénés du nord du Manitoba, se sont montrés sceptiques quant à la pertinence de cette disposition. Nous sommes heureux d'annoncer qu'à la suite de démarches faites à la fin d'avril et la semaine dernière auprès de ces deux groupes, ceux-ci nous ont affirmé par écrit qu'ils ne s'opposeraient pas aux mesures législatives que le Sénat examine aujourd'hui.

Étant donné les ententes conclues avec les Dénés du nord de la Saskatchewan et du nord du Manitoba, le Tungavik ne pense pas qu'aucun autre groupe au Canada se prononcera contre les projets de loi C-132 et C-133. Loin de susciter une opposition concertée, ces projets de loi reçoivent plutôt un vaste appui. Le Tungavik a fourni aux sénateurs des troupes d'information donnant une idée du type d'appui exprimé systématiquement dans les journaux et les périodiques canadiens en ce qui concerne le projet du Nunavut.

[Text]

Opinion polls commissioned by DIAND suggest that a solid majority of Canadians favour the creation of a Nunavut Territory. Support for the Nunavut project within Canada has been paralleled with a great deal of attention outside of Canada. At Tungavik, we have been continually surprised by the number of inquiries and expressions of support. We have received not only from places where there is abiding interest in Canadian aboriginal issues, such as Greenland and Australia, but from further afield in countries such as Russia, Brazil, Japan, and France. In the International Year of the Indigenous Peoples, the success surrounding Nunavut has been a message of hope that transcends the North and Canada.

And in order for Nunavut to take life, the Inuit of Nunavut need the support of all three components of Parliament. We very much hope that the Senate, with its established tradition of safeguarding and advancing the special positions of minorities and regions within Canada, will lend its voice to that end.

We appreciate this opportunity to appear today, and would be pleased to answer as fully as possible any questions you may have.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Paul.

Senator Adams, would you lead off?

**Senator Adams:** Thank you, sir. Mr. Chairman.

(Inuktitut follows)

I am glad to have officials from Nunavut here today. At least we will have a record in Ottawa of what happened to the Inuit for the future. I do not have many questions for Paul. However, there appears to be a misunderstanding among some people who live in the Northwest Territory and sometimes Inuit think, "We are going to get the money because all that government gives to the Nunavut and to Inuit today." I just want to make sure that the people, the Inuit, understand. It is not for the people; that is for your people and the future of the government. That is mostly what we are concerned about now. Sometime, in talking when the land claim is settled, some people think they are going to get a chunk of that \$580 million over 14 years. I just want people to understand that the money is not going to individuals in the community; it is for starting your own government, that is the what the money is going to be provided from by the Government of Canada. Is that true, Paul?

Some realize that we are not like northern Quebec, where the Inuit made an agreement with the land and power corporations building up a power plant. They had to have some

[Traduction]

Les sondages d'opinions commandés par l'AINC laissent entendre qu'une forte majorité de Canadiens sont en faveur de la création d'un territoire nunavut. Le projet a également reçu beaucoup d'attention et d'appui à l'extérieur du Canada. À Tungavik, nous avons toujours été étonnés par le nombre de demandes d'information et de manifestations d'appui que nous avons reçu. Nous en avons reçues d'endroits où l'on s'est toujours intéressé aux questions autochtones canadiennes, comme au Groenland et en Australie, mais également de pays très éloignés comme la Russie, le Brésil, le Japon et la France. Pendant l'Année internationale des populations autochtones, la création du Nunavut constitue un message d'espoir qui transcende le Nord et le Canada.

Afin que le Nunavut prenne vie, les Inuit du Nunavut ont besoin de l'appui des trois composantes du Parlement. Nous espérons beaucoup que le Sénat, qui a pour tradition de protéger les minorités et les régions du Canada et de veiller à l'amélioration de leurs conditions, parlera en notre faveur.

Nous vous sommes reconnaissants d'avoir pu comparaître aujourd'hui et nous répondrons avec plaisir à vos questions.

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, Paul.

Sénateur Adams, voulez-vous être le premier à prendre la parole?

**Le sénateur Adams:** Je vous remercie, monsieur le président.

(Inuktitut suit)

Je suis heureux d'accueillir ici aujourd'hui des représentants du Nunavut. Nous aurons au moins un compte rendu à Ottawa de ce que l'avenir réserve aux Inuit. Je n'ai pas beaucoup de questions à poser à Paul. Toutefois, il semble y avoir méprise chez certains résidents des Territoires du Nord-Ouest qui pensent qu'ils vont obtenir de l'argent étant donné tout ce que le gouvernement donne au Nunavut et aux Inuit aujourd'hui. Cet argent est destiné à l'ensemble de la population et à l'organisation du futur gouvernement. C'est ce qui nous inquiète surtout maintenant. Quelquefois, en parlant du moment où les revendications territoriales seront réglées, certaines personnes pensent qu'on leur remettra une partie de ces 580 millions de dollars répartis sur quatorze ans. Je veux simplement que les gens comprennent que cet argent ne sera pas réparti entre les membres de la collectivité; il servira à la mise en place de votre propre gouvernement; c'est à cette fin que l'argent est versé par le gouvernement du Canada. Est-ce vrai, Paul?

Certains se rendent compte que les choses ne se passent pas comme dans le nord du Québec, où les Inuit ont conclu un accord avec des sociétés d'électricité et des sociétés foncières

[Text]

way of providing for themselves because they could not hunt any more on that land because it was flooded.

Nunavut is different. The money is going to preparing the future government of Nunavut. We have to educate our Inuit in the Northwest Territories. I see Nunavut in the future. It will not be long before it is called Nunavut if it passes Royal Assent tomorrow in the Senate.

I hope there is no mis-impression even here in the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples about the \$580 million. That money is for the future. Within 14 years, we figure it is going to come up to over a \$1 billion. That money is not really to compensate for that land, it is to set up its own government. That is all the money is for; is that true?

**Mr. Quassa:** Yes, we now have what we call the Nunavut Trust, the one that would be investing all the money we would be receiving annually for the next 14 years. The Nunavut Trust is the investing arm of the Inuit. We did a tour of all the 27 communities before the ratification vote took place, as you probably are aware, Senator. We travelled to all the communities and we had a delegate from the Nunavut Trust, the chairperson, travelling with us. We made sure that the Inuit understood that the money that is coming in is a one-time payment and that it is the responsibility of the Nunavut Trust to invest it wisely and prudently. I think the Inuit also understand that we would certainly try and preserve that capital that is coming in annually, and try and use the interest part only.

I think the Inuit now understand that the Inuit will be receiving benefits, not necessarily in money form, benefits of just having their right of first refusal on sports lodges, hunting lodges, and anything to do with economic development within Nunavut. We are also certainly creating other programs, such as the hunting support program, which would assist our harvesters in getting an income of some kind. We are also looking at creating a scholarship fund, which would be available to anyone who wants to pursue further education, whether it is at a university or elsewhere. Another program that we have been working on is what we call an Elder's Pension Fund, obviously focused on the elders. The Inuit now understand that there are other means of getting benefits through these programs.

**Senator Adams:** Yes, Mr. Chairman.

You mentioned other things, too. You mentioned that in the future we may not be able to live off the land. You wanted to introduce others things to the people of the North.

[Traduction]

pour la construction d'une centrale électrique. Il fallait leur assurer des moyens de survivre vu qu'ils ne pourraient plus chasser sur ces territoires qui seraient inondés.

La situation est différente pour le Nunavut. L'argent servira à organiser le futur gouvernement du Nunavut. Nous devons éduquer nos Inuit dans les Territoires du Nord-Ouest. Je vois le futur Nunavut. On appellera très bientôt le territoire Nunavut si le projet de loi reçoit la sanction royale demain au Sénat.

J'espère qu'il n'y a pas de malentendu même ici, au Comité sénatorial permanent des autochtones, au sujet de ces 580 millions de dollars. Cet argent nous servira plus tard. D'ici quatorze ans, nous espérons disposer de plus d'un milliard de dollars. Cet argent n'est pas vraiment destiné à compenser pour ces territoires mais à organiser le gouvernement. C'est à cela seulement qu'est destiné cet argent; est-ce que j'ai raison?

**M. Quassa:** Oui, nous avons maintenant ce que nous appelons le Fonds en fidéicomis du Nunavut, qui investirait tout l'argent que nous recevions annuellement au cours des quatorze prochaines années. Le Fonds en fidéicomis est la société de placement des Inuit. Nous avons fait la tournée des 27 collectivités avant de prendre le vote de ratification, comme vous le savez probablement sénateur. Nous nous sommes rendus dans toutes les collectivités en compagnie d'un délégué du Fonds en fidéicomis, en l'occurrence son président. Nous nous sommes assurés que les Inuit comprenaient que l'argent qui nous est versé est un paiement unique et qu'il incombe au Fonds de l'investir judicieusement. Je crois que les Inuit comprennent aussi que nous essaierons certes de préserver ce capital qui nous sera versé et de n'utiliser que l'intérêt produit par celui-ci.

Je crois que les Inuit comprennent maintenant qu'ils en retireront des avantages, pas nécessairement monétaires, mais du simple fait qu'ils se verront accorder l'option sur les pourvoies et tout ce qui concernera le développement économique à l'intérieur du Nunavut. Nous songeons aussi bien sûr à mettre au point d'autres programmes, tels que le programme de soutien à la chasse, qui aideraient nos exploitants à subvenir de quelque façon à leurs besoins. Nous pensons aussi à l'établissement d'un fonds de bourses d'études, dont pourrait profiter quiconque veut parfaire son éducation, que ce soit dans une université ou ailleurs. Nous sommes aussi à mettre en oeuvre un autre programme que nous appelons le Régime de pensions des sages qui, de toute évidence, s'adresse à ces derniers. Les Inuit comprennent maintenant qu'il y a d'autres façons de tirer avantage de ces programmes.

**Le sénateur Adams:** Oui, monsieur le président.

Vous avez mentionné d'autres choses encore. Vous avez dit qu'il se peut qu'un jour vous ne puissiez vivre des ressources naturelles. Vous vouliez faire connaître d'autres choses aux gens du Nord.

[Text]

In the future, we have to have something. You are setting up work and economic life in the community, and you mentioned tourism; hunters and trappers would be the guides.

Another thing I have seen, especially in Alaska/Inuit agreement, is money invested in the south, in the United States. It ought to have been invested in the land.

Sometimes it is nice to have somebody investing money and other things, but I hope it never happens that Nunavut will risk that money. Some of the companies that you are investing the money in down south, go broke and bankrupt, and suddenly millions of dollars are gone. You say more of the money will be to provide some companies coming into the Nunavut territory incentive in the future; that the people start investing in the future of Nunavut.

(Inuktitut follows)

That is my own translation.

**Mr. Quassa:** Certainly our Nunavut trust, being the investment arm of the Inuit, has been setting up investment guidelines. They also have an investment advisory committee, consisting of quite prominent people from Canada that have been used to portfolios as big as \$1 billion. We all agreed it is wise to invest in sound investments for the first few years; probably most of the places where they would invest would most likely be in blue chips, government bonds or other things that are secure. The Nunavut Trust has been in existence since 1990. IT has been working toward these investment policy guidelines. We are now ready to practice what we have done. Hopefully, as the years go by, if we are going to deliver the benefits we have written in the agreement, we certainly have to work closely with the other Aboriginal peoples that have already had their land claims. We know they now have experience in doing a lot of things. That is how we would be working.

**Senator Adams:** Some of the bureaucrats in the community We have been working to characterize our government for a long time in light of the \$13 million toward education for the Inuit government in the future. The agreement did not say that we are going to kick out the white people working in the community some time in the future. Anywhere you go in the community, a lot of the time it is very difficult to deal with some government people because they do not understand our language. That will change in the future in Nunavut. I know the day it is not going to be happen in 1999, as is forecast for the Nunavut government. Between those settlements, either one leaves before 1999 or either Inuit took over his job. What happened is the guy living in the Territory going to do? He is not based up there, because he is living down south here in

[Traduction]

À l'avenir, il faut que nous que nous ayons quelque chose. Vous créez de l'emploi et une vie économique; vous avez parlé de tourisme; les chasseurs et les trappeurs seraient les guides.

Il y a autre chose que j'ai vu, plus particulièrement dans l'accord Alaska/Inuit, et c'est l'argent investi dans le Sud, aux États-Unis, qui aurait dû l'être dans les territoires.

Il est parfois bon de confier à quelqu'un le soin d'investir l'argent et de prendre d'autres mesures. J'espère toutefois que le Nunavut ne prendra pas de risques avec cet argent. Il arrive que des sociétés du Sud dans lesquelles vous investissez, fassent faillite et vous fassent perdre tout à coup des millions de dollars. Vous dites qu'une bonne partie de l'argent servira à inciter certaines entreprises à venir dans le territoire du Nunavut; que les gens commencent à investir dans l'avenir du Nunavut.

(Inuktitut suit)

Il s'agit de ma propre traduction.

**M. Quassa:** Bien sûr notre Fonds en fiducie du Nunavut, la société d'investissement des Inuit, a établi des directives en la matière. On a aussi mis sur pied un comité consultatif en matière d'investissement au sein duquel siègent des personnes bien en vue du Canada qui ont géré des portefeuilles qui valaient jusqu'à un milliard de dollars. Nous nous entendons tous pour dire qu'il est sage de faire des placements sûrs les premières années; il est probable qu'ils investiront surtout dans des valeurs de premier ordre, des obligations du gouvernement ou d'autres placements sûrs. Le Fonds en fiducie du Nunavut existe depuis 1990. Il a élaboré ces lignes directrices d'investissement. Nous sommes maintenant prêts à mettre en pratique ce que nous avons prêché. Il est à espérer que, au fil des ans, si nous voulons retirer les avantages dont il est question dans l'accord, il nous faudra à coup sûr travailler en étroite collaboration avec les autres peuples autochtones qui ont déjà réglé leurs revendications territoriales. Nous savons qu'ils ont maintenant fait l'expérience de bien de ces choses. C'est ainsi que nous travaillerions.

**Le sénateur Adams:** Nous essayons depuis longtemps d'organiser notre gouvernement à la lumière des 13 millions de dollars consacrés à l'éducation dans le futur gouvernement inuit. L'accord ne disait pas que nous allions mettre un jour à la porte les blancs qui travaillent dans la collectivité. Peu importe où l'on va dans la collectivité, il est souvent très difficile de traiter avec certains fonctionnaires parce qu'ils ne comprennent pas notre langue. Cela changera au sein du Nunavut. Je sais que cela ne se produira pas en 1999 comme c'est le cas pour le gouvernement du Nunavut. Soit que la personne quitte avant 1999 soit qu'un Inuk reprenne son emploi. Que fera le type qui vit dans les Territoires du Nord-Ouest? Il n'y est pas basé parce qu'il vit ici au sud du Canada. Le gouvernement territorial ou les Affaires indiennes devront prévoir quelque chose pour ces



[Text]

Canada. There will be a need to provide for them by the territorial government or Northern Affairs. It may be like a layoff, with the government saying it is going to give them so much.

**The Chairman:** Mr. Quassa.

**Mr. Quassa:** Thank you, Mr. Chairman.

I really do not know if I will answer it correctly, but as the Nunavut Bill is such, as we have been saying it is a public government, therefore it is responsible for all residents of the Nunavut territory. Through the land claims agreement, yes, we do have a provision in our final agreement that says the Inuit should be working, should have representative level within the Nunavut government as Inuit employees. That is what we say in the land claims process, in the land claims agreement. The \$13 million you were referring to a while ago is for the Nunavut Implementation Training Committee. It is being formed to oversee training for the Inuit beneficiaries of this claim. This is to try and insure, to try and follow up on the wording which did state that we were going to work towards a representative level of Inuit within the government.

**Senator Neiman:** Mr. Chairman, looking at this map and the legends about the land that is owned by the Inuit. the surface and subsurface, including minerals and all the rest as being Crown or public lands, this is what I was whispering to Senator Watt a little earlier. I did not quite understand how this is going to work. Are you satisfied that you have a reasonable and generous share of the surface and subsurface rights as far as minerals are concerned? Is that a good question to put to you?

**Mr. Quassa:** Well, certainly like anything else, we certainly wanted a larger area. The lands we selected are the best lands within the whole Nunavut area. We did quite a bit of study prior to actually selecting those parcels. We had the 1975 study of land use and occupancy done by Dr. Milton Freeman; then we did another update prior to the actual selection of those lands and then each community did select those parcels of land. They are the best lands within the Nunavut settlement area and although we would have wanted more subsurface areas, the areas that we selected with the assistance of geologists and so forth. Were quite satisfied with that. Even though bigger would have been better. Right now the ISOP project in the central Arctic is one big project that we are expecting to go. That is within the areas we selected.

**Senator Neiman:** Well, you certainly have appeared to have gone through a very detailed and technical process to arrive at the decisions you made, and that sounds very positive. I do not want to spend a lot of time, but I am

[Traduction]

personnes. Cela peut revêtir la forme d'un licenciement assorti d'un paiement forfaitaire.

**Le président:** Monsieur Quassa.

**M. Quassa:** Merci, monsieur le président.

Je ne sais pas vraiment pas si je répondrai correctement, mais le projet de loi prévoit l'organisation d'un gouvernement populaire, responsable donc de tous les résidents du territoire du Nunavut. L'Accord sur les revendications territoriales dispose bel et bien que les Inuit devraient travailler, devraient être représentés au sein du gouvernement Nunavut en tant qu'employés inuit. C'est ce que nous disons dans le processus de revendications territoriales, dans l'Accord sur les revendications territoriales. Les 13 millions de dollars dont vous venez tout juste de parler sont destinés à la commission chargée de créer le territoire du Nunavut. On le crée pour surveiller la formation des Inuit qui profiteront de ces revendications. Il s'agit pour elle de veiller à ce que soit respecté l'accord qui précise que nous allons nous diriger vers un niveau représentatif d'Inuit au sein du gouvernement.

**Le sénateur Neiman:** Monsieur le président, jetons un coup d'oeil à cette carte et aux légendes se rapportant au territoire qui appartient aux Inuit, la surface et la subsurface, y compris les minéraux et tout le reste comme étant des terres domaniales. C'est de cela dont je parlais tout bas au sénateur Watt un peu plus tôt. Je n'ai pas très bien compris comment cela se passera. Croyez-vous avoir obtenu une part raisonnable et généreuse des droits relatifs à la surface et à la subsurface du moins en ce qui concerne les minéraux? Est-ce une bonne question à vous poser?

**M. Quassa:** Il va sans dire que, comme pour n'importe quoi d'autre, nous aurions aimé un territoire plus vaste. Les terres que nous avons choisies sont les meilleures de tout le territoire Nunavut. Nous avons procédé à quantités d'études avant de vraiment choisir ces parcelles de terrain. Nous disposions de l'étude sur l'utilisation et l'occupation qu'avait faite en 1985 M. Milton Freeman; nous avons ensuite procédé à une nouvelle étude avant de vraiment choisir ces terres; puis chaque collectivité a sélectionné ces parcelles de terre. Ce sont les meilleures terres du territoire du Nunavut et, même si nous aurions voulu davantage de terrains, les territoires que nous avons choisis l'ont été avec l'aide de géologues et autres spécialistes. Nous sommes très satisfaits même si nous aurions bien sûr aimé en obtenir davantage. Pour l'instant, nous devrions participer au projet ISOP dans l'Arctique central. Ce projet s'applique dans les régions que nous avons choisies.

**Le sénateur Neiman:** Eh bien! il n'y a pas de doute que vous semblez être passés au travers d'un processus très détaillé et très technique avant de prendre vos décisions; cela est très positif. Je ne veux pas m'éterniser, mais je m'intéresse au

[Text]

interested in the process that you are now going to be going through for the next six years to get yourself in the position to take over in 1999.

How are the provisional commissioners chosen, and how are you setting up your infrastructures or your study of infrastructures in education and government itself, to get yourself ready for the training during the transition?

**The Chairman:** Mr. Amagoalik.

**Mr. John Amagoalik, Constitutional Advisor, Nunavut Tungvik:** Thank you, Mr. Chairman. The Nunavut Implementation Commission is part of the legislation that is before you today. It will be made up of ten members, three of them are to be chosen by the Tungavik and three of them are to be chosen by the Nunavut caucus of the legislative assembly of the Northwest Territories, and three more are to be appointed by the Government of Canada. The chief commissioner is to be acceptable to all three parties. This commission will be responsible for preparing for transition, it for starting up the bureaucracy and making sure the infrastructure is in place by the time the light turns on in 1999. It will be responsible for guiding the different committees that will be responsible for things like training and other things. We expect the implementation commission to be appointed within six months of the bill becoming law. I hope that satisfied you?

**Senator Neiman:** It does. Thank you, Mr. Amagoalik. Thank you, Mr. Chairman.

**Senator Di Nino:** Thank you, Mr. Chairman, just a comment if I may. You have answered a couple of questions in your very fine presentation, Mr. Quassa. The point I would like to make is, this agreement certainly is a great achievement. I would like to congratulate you and your colleagues and all of your people for the patience and the perseverance and the wise way in which you approached this. Listening to Senator Adams and Senator Neiman, it struck me that you still have some very difficult challenges ahead of you over the years. I wonder if sometimes over the next few years you are not going to collapse under the weight of this very heavy responsibility which you have undertaken for yourselves. I do not think you will; you all seem to be men of good character. I wanted to just add my congratulations and best wishes, and certainly extend to you any assistance that we can offer in the very difficult challenge ahead of you.

**The Chairman:** Thank you, Senator Di Nino. We will let you have the last word, and maybe the chairman will just have a short word. I add my congratulations again, and best wishes. Let us hope that this agreement will be all that you want it to be for yourselves and all of the future generations of your people in that part of the world. Thank you for coming to our committee.

You can have the last word, Paul.

[Traduction]

processus dans lequel vous vous engagez maintenant pour les six prochaines années afin de vous préparer à prendre la relève en 1999.

Comment sont choisis les commissaires provisoires et comment vous y prendrez vous pour mettre en place vos infrastructures ou l'étude des infrastructures pour l'éducation et le gouvernement? Pour être prêts à la formation pendant la transition?

**Le président:** Monsieur Amagoalik.

**M. John Amagoalik, conseiller constitutionnel, Tungavik du Nunavut:** Merci, monsieur le président. La Commission d'établissement du Nunavut est une composante de la mesure législative que vous étudiez aujourd'hui. Elle pourra comporter jusqu'à dix membres dont trois doivent être choisis par Tungavik, trois par le caucus du Nunavut de l'assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest et trois autres par le gouvernement du Canada. Les trois parties devront s'entendre sur le choix du commissaire en chef. Cette commission sera chargée de préparer la transition, de mettre en place la bureaucratie et l'infrastructure d'ici à la passation des pouvoirs en 1999. Il s'occupera d'orienter les différents comités qui s'occuperont entre autres de formation. Nous espérons que la Commission d'établissement du Nunavut soit nommée dans les six mois suivant la promulgation de la loi. J'espère avoir répondu à votre question.

**Le sénateur Neiman:** Oui, merci monsieur Amagoalik. Merci, monsieur le président.

**Le sénateur Di Nino:** Merci, monsieur le président. je n'ai qu'un tout petit commentaire à faire. Vous avez répondu à quelques questions dans votre excellent exposé. J'aimerais vous dire que cet accord constitue à coup sûr une grande réalisation. J'aimerais vous féliciter, vous ainsi que vos collègues et votre peuple, de la patience, de la persévérance et de la sagesse avec lesquelles vous vous y êtes pris. En écoutant le sénateur Adams et le sénateur Neiman, il m'est apparu que de sérieux défis vous attendent. Je me demande si, à un certain moment au cours des prochaines années, vous ne croulerez pas sous le poids de cette très lourde responsabilité que vous avez décidé d'assumer. Je crois que ce ne sera pas le cas; vous semblez tous avoir une bonne réputation. Je voulais simplement vous féliciter, vous souhaiter la meilleure des chances et vous dire que vous pouvez compter sur notre aide pour relever le très grand défi qui vous attend.

**Le président:** Merci, sénateur Di Nino. Nous vous laisserons le mot de la fin et le président dira peut-être lui aussi un petit mot. Je vous félicite une fois de plus et vous souhaite la meilleure des chances. Espérons que cet accord se révélera ce que vous souhaitez pour vous mêmes et pour les générations futures. Merci d'être venus nous rencontrer.

Je vous laisse le dernier mot, Paul.

[Text]

**Mr. Quassa:** Thank you, Mr. Chairman.

Normally I am very short. I will just get John A. to say something and very short statement from my elder here.

Well, first of all, this agreement has taken, as we keep saying, a very long time. The Inuit have a very high expectation now, since the historical signing of the final agreement in Iqaluit. We have been very consistent in what we have been going after, and we are very thankful that we could have such great support from the senators. This is our obligation to the Inuit of Canada. I think we know you will be supporting quick passage. Tomorrow would be the most likely day which all would choose, and I think it is possible.

Thank you very much.

**Mr. Amagoalik:** Thank you, Mr. Chairman. Just a short comment on the senator's comment.

We realize that the work is not over and much of the heavy logging is ahead of us. We are walking into this with our eyes wide open and know what we are up against. We know the daunting job that we have in front of us, but are determined to make it succeed, with the help of the Canadian people, of course.

You know we are almost there, this is almost the end, and as everyone has seen, everyone is patting themselves on the back, patting each other on the back and making complimentary remarks. I just want to remind everyone that it has not always been this way. It has been 20 years of hard work, it has been blood, sweat and tears. There has been a price that we had to pay for this, the scars are there. We are feeling good now, but we should remember the 20 years has taken a toll, has had a price. We can take our time now and enjoy the rewards.

Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Louis?

**Mr. Louis Pitakapski:**

(Inuktitut follows)

**Senator Adams:** Louis has been drawn up for a very long time. I would like at least to see him put in the record, you know.

**Mr. Pitakapski:**

(Inuktitut follows)

**Mr. Quassa:** First of all he likes to thank the senators for having this opportunity to say a few words, and he is very delighted to be here.

**Mr. Pitakapski:**

(Inuktitut follows)

[Traduction]

**M. Quassa:** Merci, monsieur le président.

Habituellement, je suis bref. Je laisserai John A. dire quelques mots.

Premièrement, cet accord a exigé, comme nous ne cessons de le dire, beaucoup de temps. Les attentes des Inuit sont très grandes depuis la signature historique de l'accord final à Iqaluit. Nous avons été très conséquents dans ce que nous recherchions et nous remercions les sénateurs du très grand appui qu'ils nous ont donné. C'est là notre obligation aux Inuit du Canada. Je crois que nous savons que vous ferez en sorte que le projet de loi soit adopté rapidement. Demain serait le jour le plus propice que nous choisirions tous et je crois que c'est possible.

Merci beaucoup.

**M. Amagoalik:** Merci, monsieur le président, quelques mots simplement au sujet des observations du sénateur.

Nous nous rendons compte que la tâche n'est pas achevée et que presque tout le gros du travail reste à faire. Nous nous lançons dans l'aventure en toute lucidité en sachant ce qui nous attend. Nous sommes conscients de la lourde besogne à abattre mais nous sommes déterminés à réussir, avec l'aide de la population canadienne, il va sans dire.

Nous savons que nous y sommes presque, que la fin est proche; comme tout le monde l'a constaté, on se congratule et se complimente. Je veux simplement rappeler à tous qu'il n'en a pas toujours été ainsi. Il a fallu vingt ans d'efforts soutenus, il a fallu suer sang et eau. Nous avons dû en payer le prix, les cicatrices sont là pour le prouver. Nous nous sentons bien maintenant, mais nous devrions nous rappeler que ces vingt années ont un prix. Nous pouvons maintenant prendre le temps et jouir des résultats.

Merci.

**Le président:** Merci. Vous avez quelque chose à ajouter Louis?

**M. Louis Pitakapski:**

(Inuktitut suit)

**Le sénateur Adams:** On fait appel à Louis depuis très longtemps. J'aimerais au moins que l'on entende ce qu'il a à nous dire.

**M. Pitakapski:**

(Inuktitut suit)

**M. Quassa:** Premièrement, il veut remercier les sénateurs de lui donner l'occasion de dire quelques mots et il est très heureux d'être ici.

**M. Pitakapski:**

(Inuktitut suit)

[Text]

**Mr. Quassa:** He says he will be heading back tomorrow on a very special day, but he has very high expectations of what is going to be happening tomorrow even when he is travelling. He knows that the Inuit who we represent have been waiting for this moment for a very long time. The Inuit have always been proud to be Canadians, are proud to be part of the identity of Canada.

**Mr. Pitakapski:**

(Inuktitut follows)

**Mr. Quassa:** He is thankful that we were able to come to this committee room here, the senators' committee room as any other Canadians could. He is very proud to be of that. He is thankful for having this opportunity to say a few words.

**Senator Adams:** Mr. Chairman, I would like to congratulate John Amagoalik. I do not really remember him but I'm going to say this anyhow. I was 19 years old and he was only five years old. I would like to put him on the record at that time, that he was in the government of Canada, I would put him up at Resolute Bay, and I was in Churchill, Manitoba. I am glad John is here today. He has done very well for Nunavut in the future.

I congratulate him, but I am sorry, John, that I give you a little extra, a couple more days, a little more work. We knew for sure the bill would be passed in the Senate tomorrow. I hope these people will be provided a seat in the Senate gallery tomorrow.

**The Chairman:** Make sure they know everything that is happening when it does.

**Senator Neiman:** Mr. Chairman, John Amagoalik quoted Churchill, one of his famous sayings. What he was talking about reminded me of another Churchill comment that I think is very apt. After a battle in Tunisia, I think it was, he said, "This is not the end, this is not even the beginning of the end, it is the end of the beginning."

**The Chairman:** With those prothetic words, maybe we had better end. Let us pass the bills; let us do it quickly.

Shall Bill C-132 carry?

— Agreed.

**The Chairman:** Okay. Can I have a motion to report the bill back to the Senate without amendment?

Senator Willie moves that the bill be reported to the Senate without amendment, seconded by Senator Di Nino.

Shall Bill C-133 carry?

— Carried.

[Traduction]

**M. Quassa:** Il dit qu'il retournera chez lui demain un jour très spécial, mais qu'il a de très grands espoirs au sujet de ce qui va se passer demain même lorsqu'il voyagera. Il sait que les Inuit que nous représentons attendent ce moment depuis très longtemps. Les Inuit ont toujours été fiers d'être Canadiens, de contribuer à l'identité canadienne.

**M. Pitakapski:**

(Inuktitut suit)

**M. Quassa:** Il remercie les sénateurs d'avoir permis à son peuple de venir dans cette salle de comité comme pourraient le faire d'autres Canadiens. Il en est très fier. Il vous remercie de lui avoir donné la chance de dire quelques mots.

**Le sénateur Adams:** Monsieur le président, j'aimerais féliciter John Amagoalik. Je ne me souviens pas vraiment de lui, mais je vais tout de même dire ceci. J'avais 19 ans lorsqu'il n'en avait que 5. Il a travaillé pour le gouvernement du Canada à Resolute Bay alors que j'étais à Churchill, au Manitoba. Je suis heureux que John soit ici aujourd'hui. Il a très bien fait pour le futur Nunavut.

Je le félicite, mais je suis désolé John d'avoir dû vous imposer quelques jours de plus, un peu plus de travail. Nous savions que le projet de loi serait adopté au Sénat demain. J'espère que ces personnes auront un siège dans la tribune du Sénat demain.

**Le président:** Assurez-vous qu'ils soient au courant de tout ce qui se passe lorsque le projet de loi sera adopté.

**Le sénateur Neiman:** Monsieur le président, John Amagoalik a cité une des paroles célèbres de Churchill. Ce dont il a parlé m'a rappelé une autre observation de Churchill qui, je crois, est très appropriée. Après une bataille en Tunisie, si j'ai bonne mémoire, il a dit: «Ce n'est pas la fin, ce n'est même pas le commencement de la fin, c'est la fin du commencement.»

**Le président:** Sur ce, peut-être devrions-nous en finir. Adoptons rapidement les projets de loi.

Les sénateurs sont-ils d'accord pour adopter le projet de loi C-132?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Très bien. Quelqu'un peut-il proposer une motion pour que l'on fasse rapport du projet de loi au Sénat sans amendement?

Le sénateur Willie, appuyé par le sénateur Di Nino, propose que l'on fasse rapport du projet de loi au Sénat sans amendement.

Les sénateurs sont-ils d'accord pour adopter le projet de loi C-133?

**Des voix:** D'accord.

[Text]

**The Chairman:** Carried. Can I have a motion to report the bill back to Senate without amendment?

Moved by Senator Watt.

Well, I guess that is the end of a very important and historic meeting. Before we go, I want to thank the staff who stayed on extra hours today. This was just really an unusual and extraordinary time for them to be working. Normally the committee meetings would end much before now. I thank you again, because this was an important and historic occasion, and we appreciate the extra time you had to work today. The meeting is adjourned.

The committee adjourned.

[Traduction]

**Le président:** Adopté. Quelqu'un peut-il proposer une motion pour que l'on fasse rapport du projet de loi au Sénat sans amendement?

La motion est proposée par le sénateur Watt.

Je crois que nous en sommes à la fin d'une historique réunion très importante. Avant de partir, j'aimerais remercier le personnel qui a accepté de travailler plus tard aujourd'hui. Ils ont simplement vécu des moments inhabituels et extraordinaires. Les séances de comité finissent d'ordinaire beaucoup plus tôt que cela. Je vous remercie de nouveau, parce qu'il s'est agi d'une occasion importante et historique. Nous vous remercions de nous avoir consacré aujourd'hui ces heures supplémentaires. La séance est levée.

Le comité suspend ses travaux.

[7:07]

Mr. Gauthier: He says that he will be...  
The Chairman: I have a motion to report the bill back to the Senate without amendment.  
The Chairman: I have a motion to report the bill back to the Senate without amendment.  
The Chairman: I have a motion to report the bill back to the Senate without amendment.  
The Chairman: I have a motion to report the bill back to the Senate without amendment.  
The Chairman: I have a motion to report the bill back to the Senate without amendment.  
The Chairman: I have a motion to report the bill back to the Senate without amendment.  
The Chairman: I have a motion to report the bill back to the Senate without amendment.  
The Chairman: I have a motion to report the bill back to the Senate without amendment.  
The Chairman: I have a motion to report the bill back to the Senate without amendment.  
The Chairman: I have a motion to report the bill back to the Senate without amendment.

Senator Nelson: Mr. Chairman, I would like to...  
The Chairman: I have a motion to report the bill back to the Senate without amendment.  
The Chairman: I have a motion to report the bill back to the Senate without amendment.  
The Chairman: I have a motion to report the bill back to the Senate without amendment.  
The Chairman: I have a motion to report the bill back to the Senate without amendment.  
The Chairman: I have a motion to report the bill back to the Senate without amendment.  
The Chairman: I have a motion to report the bill back to the Senate without amendment.  
The Chairman: I have a motion to report the bill back to the Senate without amendment.  
The Chairman: I have a motion to report the bill back to the Senate without amendment.  
The Chairman: I have a motion to report the bill back to the Senate without amendment.  
The Chairman: I have a motion to report the bill back to the Senate without amendment.

I congratulate him, but don't worry, John, that I give you a little extra, a couple more days, a little more work. We know for sure the bill would be passed in the Senate tomorrow. I know these people will be provided a seat in the Senate gallery tomorrow.

The Chairman: Make sure they know everything that is happening when it does.

Senator Nelson: Mr. Chairman, John A. Maguire quoted Churchill, one of his famous sayings. What he was talking about reminded me of another Churchill comment that I think is very apt. After a battle in Tunisia, I think it was, he said, "This is not the end, this is not even the beginning of the end, it is the end of the beginning."

The Chairman: With those prophetic words, maybe we had better end. Let us pass the bill; let us do it quickly.

Shall Bill C-133 carry?

— Agreed.

The Chairman: Okay. Can I have a motion to report the bill back to the Senate without amendment?

Senator White moves that the bill be reported to the Senate without amendment, seconded by Senator Di Nino.

Shall Bill C-133 carry?

— Carried.

[7:07]

Mr. Gauthier: He says that he will be...  
The Chairman: I have a motion to report the bill back to the Senate without amendment.  
The Chairman: I have a motion to report the bill back to the Senate without amendment.  
The Chairman: I have a motion to report the bill back to the Senate without amendment.  
The Chairman: I have a motion to report the bill back to the Senate without amendment.  
The Chairman: I have a motion to report the bill back to the Senate without amendment.  
The Chairman: I have a motion to report the bill back to the Senate without amendment.  
The Chairman: I have a motion to report the bill back to the Senate without amendment.  
The Chairman: I have a motion to report the bill back to the Senate without amendment.  
The Chairman: I have a motion to report the bill back to the Senate without amendment.  
The Chairman: I have a motion to report the bill back to the Senate without amendment.

Le sénateur Nelson: Monsieur le président, j'aimerais féliciter John Anagnosik. Je ne me souviens pas exactement de la date, mais je vais tout de même dire que j'avais 19 ans lorsqu'il n'en avait que 3. Il a travaillé pour le gouvernement du Canada à Resolute Bay alors que j'étais à Churchill, au Manitoba. Je me rappelle que John est ici aujourd'hui. Il a très bien fait pour le John Deere.

Je le félicite, mais je suis désolé John d'avoir dû vous imposer quelques jours de plus, un peu plus de travail. Nous savions que le projet de loi serait adopté au Sénat demain. L'espoir que ces personnes aient un siège dans la tribune du Sénat demain.

Le président: Assurez-vous qu'ils soient en mesure de tout ce qu'ils passent lorsque le projet de loi sera adopté.

Le sénateur Nelson: Monsieur le président, John Anagnosik a cité une des paroles célèbres de Churchill. Ce dont il a parlé m'a rappelé une autre citation de Churchill qui, je crois, est très appropriée. Après une bataille en Tunisie, si j'ai bonne mémoire, il a dit: «Ce n'est pas le début de la fin, c'est la fin du commencement.»

Le président: Sur ce, peut-être devrions-nous en finir. Adoptons rapidement les projets de loi.

Les sénateurs sont-ils d'accord pour adopter le projet de loi C-133?

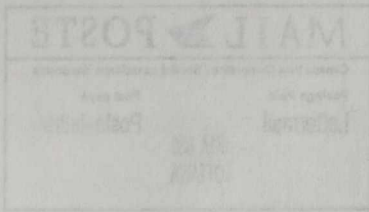
Des voix: D'accord.

Le président: Très bien. Quelqu'un veut-il proposer une motion pour que l'on fasse rapport du projet de loi au Sénat sans amendement?

Le sénateur White, appuyé par le sénateur Di Nino, propose que l'on fasse rapport du projet de loi au Sénat sans amendement.

Les sénateurs sont-ils d'accord pour adopter le projet de loi C-133?

Des voix: D'accord.



Produced by the GOVERNMENT OF CANADA  
 Printed and Published by the Queen's Printer,  
 Ottawa, Ontario, Canada  
 K1A 0S2

Produced by the GOVERNMENT OF CANADA  
 Printed and Published by the Queen's Printer,  
 Ottawa, Ontario, Canada  
 K1A 0S2

LE SÉNAT DU CANADA

LE SÉNAT DU CANADA

Proceedings of the Standing  
 Senate Committee on

Délibérations du Comité  
 sénatorial permanent sur

# Aboriginal Peoples

# Peuples autochtones

Chairman

LE HONNORABLE M. LÉVEL

Le président des Affaires indiennes et du Nord canadien

M. Jack Sarge, sous-ministre adjoint, Programme des  
 affaires du nord

M. Barry Dwyer, directeur général, Convention de  
 la FIC

Mme Mary Topp, conseiller juridique

De M. Lével

M. Paul Quess, président

M. John Amegashie, conseiller constitutionnel

M. John Mack, conseiller juridique

M. Larry Atchuk, conseiller en politique

M. Louis Piliapap, président, Association Inuit de  
 Keweenaw

INCLUDING

THE SIXTH REPORT OF THE COMMITTEE

WITNESSES:

(voir la page 32)

Président

LE HONNORABLE M. LÉVEL

From the Department of Indian Affairs and Northern  
 Development

Mr. Jack Sarge, Assistant Deputy Minister, Northern  
 Affairs Program

Mr. Barry Dwyer, Director General, FIC

Mrs. Mary Topp, Legal Counsel

From Mr. Lével

Mr. Paul Quess, President

Mr. John Amegashie, Constitutional Advisor

Mr. John Mack, Legal Counsel

Mr. Larry Atchuk, Policy Advisor

Mr. Louis Piliapap, President, Keweenaw Inuit  
 Association

Y COMPRIS

LE SIXIÈME RAPPORT DU COMITÉ

TÉMOINS:

(voir la page 32)



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

---

WITNESSES—TÉMOINS

*From the Department of Indian Affairs and Northern  
Development:*

Mr. Jack Stagg, Assistant Deputy Minister, Northern  
Affairs Program;

Mr. Barry Dewar, Senior Negotiator, TFN Claim;

Ms Mary Temple, Legal Counsel.

*From the Nunavut Tunngavik:*

Mr. Paul Quassa, President;

Mr. John Amagoalik, Constitutional Advisor;

Mr. John Merit, Legal Counsel;

Mr. Lazarus Arreak, Policy Advisor;

Mr. Louis Pilakapsi, President, Keewatin Inuit  
Association.

*Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:*

M. Jack Stagg, sous-ministre adjoint, Programme des  
affaires du nord;

M. Barry Dewar, négociateur principal, Revendication de  
la FTN;

Mme Mary Temple, conseiller juridique.

*Du Nunavut Tunngavik:*

M. Paul Quassa, président;

M. John Amagoalik, conseiller constitutionnel;

M. John Merit, conseiller juridique;

M. Lazarus Arreak, conseiller en politique;

M. Louis Pilakapsi, président, Association inuit de  
Keewatin.





Third Session  
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

**SENATE OF CANADA**

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

**Aboriginal Peoples**

*Chairman:*  
The Honourable LEN MARCHAND

Wednesday, June 16, 1993

**Issue No. 5**

**First and only Proceedings on:**  
Bill C-103, Land Titles Repeal Act

**INCLUDING:**  
**THE SIXTH REPORT OF THE COMMITTEE**

**WITNESSES:**  
(See back cover)

Troisième session de la  
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

**SÉNAT DU CANADA**

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

**Peuples autochtones**

*Président:*  
L'honorable LEN MARCHAND

Le mercredi 16 juin 1993

**Fascicule n° 5**

**Premier et seul fascicule concernant:**  
La projet de loi C-103, Loi d'abrogation de  
la Loi sur les titres de biens-fonds

**Y COMPRIS:**  
**LE SIXIÈME RAPPORT DU COMITÉ**

**TÉMOINS:**  
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Len Marchand, *Chairman*

The Honourable Consiglio Di Nino, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	Lavoie-Roux
Austin	* Murray, P. C.
Berntson	(or Lynch-Staunton)
DeWare	Neiman
* Frith (or Molgat)	Twinn
Gustafson	Watt
Johnson	

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
PEUPLES AUTOCHTONES

*Président:* L'honorable Len Marchand

*Vice-président:* L'honorable Consiglio Di Nino

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Lavoie-Roux
Austin	* Murray, c. p.
Berntson	(ou Lynch-Staunton)
DeWare	Neiman
* Frith (ou Molgat)	Twinn
Gustafson	Watt
Johnson	

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Peuples autochtones

Aboriginal Peoples

*Président:*  
L'honorable LEN MARCHAND  
From the Department of Indian Affairs and Northern  
Development:

Mr. Jack Stagg, Assistant Deputy Minister, Northern  
Affairs Program:

Mr. Barry Dewar, Senior Negotiator, FTN:

Ms. Mary Temple, Legal Counsel.

From the Nunavut Tunngavik:

Mr. Paul Quasa, President:

Mr. John Amagalik, Consultant Advisor.

Mr. Loui Pitakapi, President, Inuit  
Association.

LE SIXIÈME RAPPORT DU COMITÉ  
Y COMPRIS:

*Chairman:*  
The Honourable LEN MARCHAND  
Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:

Mr. Jack Stagg, sous-ministre adjoint, Programme des  
affaires du nord:

Mr. Barry Dewar, négociateur principal, négociation de  
la FTN:

Mme Mary Temple, conseillère juridique.

De Nunavut Tunngavik:

Mr. Paul Quasa, président:

Mr. John Amagalik, conseiller avisé.

Mr. Loui Pitakapi, président, Association  
Inuit.

THE SIXTH REPORT OF THE COMMITTEE  
INCLUDING:

Published under authority of the Senate by the  
Queen's Printer for Canada

Publié en conformité de l'autorité du Sénat par  
l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings* of the Senate June 16, 1993.

Second reading of Bill C-103, An Act to provide for the repeal of the Land Titles Act and to amend other Acts in relation thereto.

The Honourable Senator Berntson moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the Bill be read the second time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Berntson moved, seconded by the Honourable Senator Sylvain, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat*

Gordon L. Barnhart

*Clerk of the Senate*

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du 16 juin, 1993.

Deuxième lecture du projet de loi C-103, Loi permettant l'abrogation de la Loi sur les titres de biens-fonds et modifiant certaines lois en conséquence.

L'honorable sénateur Berntson propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Berntson propose, appuyé par l'honorable sénateur Sylvain, que le projet de loi soit déposé au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ATTESTE:

*Le greffier du Comité*  
Toum Oua  
*Clerk of the Committee*

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Wednesday, June 16, 1993  
(5)

**[Text]**

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, met at 5:06 p.m., this day, the Chairman, the Honourable Senator Marchand, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Berntson, Marchand, Neiman and Watt. (4)

*Other Senator Present:* The Honourable Senator Beaudoin.

*In attendance: From the Library of Parliament:* Kristen Douglas, researcher.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

**WITNESSES:**

*From the Department of Indian Affairs and Northern Development:*

Garth Bangay, Director, Environment and Renewable Resources;

Ian Sneddon, Chief, Land Management Division, Natural Resources and Environment Branch;

Mike Fish, Acting Head, Land Transactions;

Joseph Friday, Legal Counsel, Department of Justice — DIAND.

The Committee began consideration of its Orders of Reference dated Wednesday, June 16, 1993 respecting Bill C-103, An Act to provide for the repeal of the Land Titles Act and to amend other Acts in relation thereto.

Mr. Sneddon made a statement and with Mr. Friday answered questions.

*On clause by clause of Bill C-103*

It was agreed that the Bill carry.

The Honourable Senator Berntson moved, — That Bill C-103 be reported to the Senate without amendment.

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

At 5:49 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:**

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mercredi 16 juin 1993  
(5)

**[Traduction]**

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 17 h 06, sous la présidence de l'honorable sénateur Marchand (*président*).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Berntson, Marchand, Neiman et Watt. (4)

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Beaudoin.

*Présente: De la Bibliothèque du Parlement:* Kristen Douglas, attachée de recherche.

*Également présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

**TÉMOINS:**

*Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:*

Garth Bangay, directeur, Environnement et des ressources renouvelables;

Ian Sneddon, chef, Division de la gestion foncière, Direction générale des ressources naturelles et de l'environnement;

Mike Fish, chef intérimaire, Transactions foncières;

Joseph Friday, conseiller juridique, Ministère de la Justice — DIAND.

Conformément à son ordre de renvoi daté du mercredi 16 juin 1993, le Comité entreprend l'étude du projet de loi C-103, Loi permettant l'abrogation de la Loi sur les titres de biens-fonds et modifiant certaines lois en conséquence.

M. Sneddon fait une déclaration et, avec J. Friday, répond aux questions.

*Étude article par article du projet de loi C-103*

Il est convenu d'adopter le projet de loi.

L'honorable sénateur Berntson propose de faire rapport du projet de loi C-103 au Sénat sans amendement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 17 h 49, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

**ATTESTÉ:**

*Le greffier du Comité*

Tônu Onu

*Clerk of the Committee*

REPORT OF THE COMMITTEE

Thursday, June 17, 1993

The Standing Committee on Aboriginal Peoples has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your Committee, to which was referred the Bill C-103, An Act to provide for the repeal of the Land Titles Act and to amend other Acts in relation thereto, has in obedience to its Order of Reference of Wednesday, June 16, 1993, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

Le président

LEN MARCHAND

Chairman

RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi 17 juin 1993

Le comité permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

SIXIEME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déferé le Projet de loi C-103, Loi permettant l'abrogation de la Loi sur les titres de biens-fonds et modifiant certaines lois en conséquence, a, conformément à son ordre de renvoi du mercredi 16 juin 1993, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

The second reading of a bill is to authorize... The transfer of federal public land in the Yukon... The bill also... The Council for Yukon Indians... which allow for the transfer of lands to the Commission... back to the federal government because the title of this bill...

The Committee... The Standing Committee... The bill... The Council for Yukon Indians... which allow for the transfer of lands to the Commission... back to the federal government because the title of this bill...

## EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, June 16, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, to which was referred Bill C-103, to provide for the repeal of the Land Titles Act and to amend other Acts in relation thereto, met this day at 5 p.m. to give consideration to the bill.

**Senator Len Marchand** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators, I see a quorum. I call the meeting to order. We have before us today Bill C-103, an act to provide for the repeal of the Land Titles Act and to amend other acts in relation thereto.

Our witnesses today are Mr. Ian Sneddon, Chief, Land Management Division, Natural Resources and Environment Branch from the Department of Indian Affairs and Northern Development. Would you introduce the officials who are with you and then proceed with your opening statement?

**Mr. Ian Sneddon, Chief, Land Management Division, Natural Resources and Environment Branch, Department of Indian and Northern Affairs:** Mr. Chairman, on my far right is Garth Bangay, Director, Environment and Renewable Resources. To my immediate right is Mike Fish who is Head, Land Transactions, Land Management Division. On my left is Joe Friday, counsel from the Department of Justice.

The bill before you which repeals the Land Titles Act has basically three main objectives. The main one is to transfer the legislative responsibility for land titles registration to Yukon and Northwest Territories. At the moment, the territories are administering that legislation on our behalf. Essentially, this bill gives them the authority to do what they have been doing for the last 10 to 15 years.

The second objective of the bill is to authorize specifically the transfer of federal public lands in the territories to the Commissioners by the Governor in Council, and also to allow for the transfer back of lands from the Commissioner to the federal government as the federal government requires them.

The bill also makes consequential amendments to existing federal legislation in relation to this repeal.

When we took this bill to the House of Commons, some concerns were raised by the Dene Métis, the TFN and the Council for Yukon Indians in relation to the amendments which allow for the transfer of lands to the Commissioner and back to the federal government. Because the title of this bill

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 16 juin 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, auquel a été renvoyé le projet de loi C-103, Loi permettant l'abrogation de la Loi sur les titres de biens-fonds et modifiant certaines lois en conséquence, se réunit aujourd'hui, à 17 heures, pour en faire l'étude.

**Le sénateur Len Marchand** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Honorables sénateurs, comme il y a quorum, je crois que nous pouvons commencer. La séance d'aujourd'hui portera sur le projet de loi C-103, Loi permettant l'abrogation de la Loi sur les titres de biens-fonds et modifiant certaines lois en conséquence.

Nous accueillons aujourd'hui M. Ian Sneddon, chef de la Division de la gestion foncière à la Direction générale des ressources naturelles et de l'environnement du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, et d'autres hauts fonctionnaires de ce ministère. Monsieur Sneddon, auriez-vous l'obligeance de nous présenter les fonctionnaires qui vous accompagnent, puis de faire votre déclaration liminaire?

**M. Ian Sneddon, chef, Division de la gestion foncière, Direction générale des ressources naturelles et de l'environnement, ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada:** Monsieur le président, je suis accompagné aujourd'hui de Garth Bangay, directeur de l'Environnement et des Ressources renouvelables, de Mike Fish, chef des Transactions foncières à la Division de la gestion foncière, et de Joe Friday, conseiller juridique du ministère de la Justice.

Le projet de loi à l'étude, qui abroge la Loi sur les titres de biens-fonds, vise trois objectifs: tout d'abord, céder la responsabilité législative d'enregistrement des titres de biens-fonds au Territoire du Yukon et aux Territoires du Nord-Ouest. Pour l'instant, ces territoires appliquent les lois pour le compte du gouvernement fédéral. Le projet de loi leur conférerait le pouvoir de faire essentiellement ce qu'ils font depuis 10 ou 15 ans.

En deuxième lieu, le projet de loi autoriserait expressément le gouverneur en conseil à céder aux commissaires des terres domaniales de la Couronne fédérale situées dans les territoires et permettrait également leur rétrocession du commissaire au gouvernement fédéral, lorsque celui-ci en fait la demande.

Enfin, le projet de loi modifie certaines lois fédérales en conséquence.

Lorsque le projet de loi a été étudié à la Chambre des communes, les Dénés-Métis, la FTN et le Conseil des Indiens du Yukon ont fait valoir certaines préoccupations relatives à des modifications qui permettent la cession des terres au commissaire et leur rétrocession au gouvernement fédéral.

[Text]

includes the words "land titles" and because these groups are involved at the moment in land claims negotiations, there was some concern on their part that title to federal lands in the North would be given to the territorial governments. I think that concern was understandable.

However, in the course of preparing this legislation the territorial government had consulted with the various native organizations. I believe that with the changing leadership and the amount of time the federal government took to put this legislation forward, not to mention the drafting of it, the leadership was not kept current with it.

I think those concerns were justified on their part. However, we had discussed it fully and taken into consideration the concerns that were raised by the various native organizations during the course of discussions with them.

That is the essence of the concerns that were raised. Mr. Anawak recommended some amendments to withdraw those consequential amendments. They were defeated in the house.

**Senator Neiman:** Can you tell us the purpose of authorizing the transfer to the Commissioners with the further authority to the transfer back at some future time? What is the purpose behind that?

**Mr. Sneddon:** We have been transferring these lands for quite a number of years. Essentially, these are municipal lands that the territorial government has to administer in its own right. They administer these as municipal lands in the communities. We transfer blocks of lands to the Commissioner in the communities. He is then able to provide municipal-type services to the residents of the communities.

**Senator Neiman:** You are using that term in two different ways. Are you saying you are actually transferring title with some proviso that you will get title back? How do you do that? Or are you just transferring the administration of these lands?

**Mr. Sneddon:** It is the administration and control. The title remains with the Crown.

**Senator Neiman:** That is not quite clear in this summary.

**Mr. Sneddon:** Other lands that are transferred are lands for the purposes of territorial parks and for agricultural purposes.

**Senator Neiman:** Which are then administered by the territorial governments through the Commissioners?

**Mr. Sneddon:** Yes.

[Traduction]

Comme le titre du projet de loi comprend l'expression «titres de biens-fonds» et que ces groupes sont actuellement en train de négocier le règlement de revendications territoriales, ils craignaient que le titre de propriété de certaines terres fédérales du Nord soit donné aux gouvernements territoriaux. Une telle crainte était fort compréhensible.

Pendant qu'était rédigé le présent projet de loi, le gouvernement territorial a consulté divers organismes représentant les autochtones. Cependant, étant donné le départ du premier ministre et le temps qu'a mis le gouvernement fédéral à déposer ce projet de loi, sans parler du temps consacré à sa rédaction, je crois que les dirigeants n'en ont pas suivi l'évolution.

Les préoccupations étaient donc, selon moi, justifiées. Toutefois, nous en avons discuté à fond et nous avons tenu compte des préoccupations soulevées par les divers organismes autochtones durant nos rencontres avec eux.

Voilà essentiellement quelles étaient les préoccupations. M. Anawak a proposé certains amendements visant à retirer des modifications consécutives. La Chambre a rejeté la motion.

**Le sénateur Neiman:** Pouvez-vous nous expliquer pourquoi on autorise la cession des terres aux commissaires, puis leur rétrocession au gouvernement fédéral? Quelle est la raison d'être de ces dispositions?

**M. Sneddon:** Nous faisons de telles cessions depuis de nombreuses années déjà. Essentiellement, il s'agit de terres municipales que doit gérer le gouvernement territorial de son propre chef, comme s'il s'agissait de terres municipales situées dans les collectivités. Nous transférons aux commissaires des ensembles de terres situés dans les collectivités pour faire en sorte qu'ils puissent assurer aux résidents la prestation de services municipaux.

**Le sénateur Neiman:** Vous semblez accorder deux sens différents à la même expression. Êtes-vous en train de dire que vous cédez effectivement le titre, à condition de pouvoir le reprendre? Comment pouvez-vous faire cela? Ou s'agit-il plutôt de céder seulement le pouvoir de gestion de ces terres?

**M. Sneddon:** Nous en cédon la gestion et la maîtrise. Le titre demeure la propriété de la Couronne.

**Le sénateur Neiman:** Votre résumé n'est pas très explicite à cet égard.

**M. Sneddon:** D'autres terres sont cédées afin de pouvoir créer des parcs territoriaux et à des fins agricoles.

**Le sénateur Neiman:** Leur gestion est ensuite assurée par les gouvernements territoriaux, par l'entremise des commissaires?

**M. Sneddon:** Vous avez compris.

[Text]

**Senator Neiman:** Do they take full financial responsibility for these lands during the time that they are administering them? What is the arrangement?

**Mr. Sneddon:** They have complete administration and control of those lands. If they wish to charge rents, or whatever, they are able to do that.

**Senator Neiman:** They receive all the revenue and pay the expenses, do they?

**Mr. Sneddon:** Yes.

**Senator Neiman:** Are any of these lands the subject of land claims at the moment?

**Mr. Sneddon:** Before any of these lands are transferred, consultation is carried out with the native organizations. In no case do we transfer lands that are subject to the interest of the native people in the course of their land claim selections.

**Senator Neiman:** Any land that is the subject of a potential claim will not be transferred.

**Mr. Sneddon:** That is right. Indeed, in the TFN claim there was a requirement that these lands be transferred to the Commissioner. The settlement agreement required the lands to be transferred to the Commissioner.

**Senator Neiman:** Can you explain for my benefit at least these clauses about derogation and non-derogation and the problems that certain people had with them? Were they the ones with respect to which it was suggested that there might be amendments which would not be accepted in any case?

**Mr. Sneddon:** I should like to defer to Joe Friday, our counsel, who was involved with counsel for the Dene Métis and the territorial government council.

**Mr. Joseph Friday, Legal Counsel, Department of Indian Affairs and Northern Affairs:** At the Commons committee stage there was a request being discussed concerning a clause which would state that nothing in this particular act would derogate from or abrogate any existing treaty or Aboriginal right. The response to the request for inclusion of such a clause was that in the context of this particular act it was not only unnecessary but possibly misleading and problematic insofar as Aboriginal treaty rights are protected by virtue of section 35 of the Constitution. This bill does not in any way attempt to alter or qualify that existing protection.

The concern was that since we are dealing in this bill with, among other things, the clarification of transfers of administration and control, and the devolution of responsibility for actually registering title to land, a non-derogation clause could be misinterpreted so as to mean that the government could not create any interests in land whatsoever until every land claim in the North has been settled. Currently, that is not the

[Traduction]

**Le sénateur Neiman:** Assument-ils l'entière responsabilité financière de ces terres durant la période où ils se chargent de la gestion? Comment cela fonctionne-t-il exactement?

**M. Sneddon:** Ils ont l'entière responsabilité de gestion et de maîtrise de ces terres. S'ils désirent exiger des loyers, ou quoi que ce soit, ils sont entièrement libres de le faire.

**Le sénateur Neiman:** Ils touchent toutes les recettes et payent les dépenses?

**M. Sneddon:** Oui.

**Le sénateur Neiman:** Certaines de ces terres font-elles l'objet de revendications territoriales actuellement?

**M. Sneddon:** Avant de procéder à la cession de ces terres, nous consultons les organismes représentant les autochtones. Il n'est pas question de céder des terres convoitées par des autochtones durant la sélection de celles qui feront l'objet d'une revendication.

**Le sénateur Neiman:** De sorte que toute terre pouvant faire l'objet d'une éventuelle revendication ne serait pas cédée.

**M. Sneddon:** Exactement. En fait, dans la revendication de la FTN, il est précisé que les terres visées sont cédées au commissaire. L'accord de règlement l'exigeait.

**Le sénateur Neiman:** Pouvez-vous nous expliquer, du moins pour mon bénéfice, les articles du projet de loi prévoyant des dérogations et des non-dérogations et les difficultés qu'ils posent à certains? Était-ce à propos de ces articles que certains amendements ont été proposés et rejetés?

**M. Sneddon:** Je demanderais à Joe Friday, notre conseiller juridique, de répondre puisque c'est lui qui a participé aux discussions avec les conseillers des Dénés-Métis et le gouvernement territorial.

**M. Joseph Friday, conseiller juridique, ministère des Affaires indiennes et du Nord:** À l'étape de l'étude en comité, à la Chambre des communes, on a demandé l'insertion, dans le projet de loi, d'un article qui disposerait que rien, dans cette loi particulière, ne dérogerait ou n'abrogerait un droit autochtone ou issu de traité existant. En réaction, il fut précisé que, dans ce contexte particulier, un tel article serait non seulement inutile, mais il pourrait également induire en erreur et donner naissance à des problèmes, du fait que les droits autochtones issus de traités sont déjà protégés par l'article 35 de la Constitution. Or, rien, dans le présent projet de loi, ne modifie ou ne qualifie cette protection.

En fait, comme le présent projet de loi vise, entre autres, à préciser les questions de transfert de la gestion et de la maîtrise et la dévolution de la responsabilité de l'enregistrement des titres de biens-fonds, on craignait que les dispositions de non-dérogation puissent être interprétées comme signifiant que le gouvernement ne peut créer des intérêts relatifs à des terres jusqu'à ce que toutes les revendications territoriales du Nord



[Text]

situation. It is not the situation under which current land claims agreements have been reached or are currently being negotiated.

Further, there was concern that such a clause could be interpreted to have the effect of freezing all transactions in land in the territories and bring the current system of land administration in the North to a halt.

The land claims agreements themselves also provide expressly that the provisions of the land claims agreements prevail over other acts of Parliament to the extent of any inconsistency. The protection was already built into the land claim agreement drafting process and is underpinned by the constitutional protection that exists and will continue to exist.

**Senator Watt:** Mr. Chairman, I have a misunderstanding of this bill. On the one hand, I see the ability to transfer the administrative responsibility down to the government where it is closer to the particular area that you are talking about. I think we all understand the importance of that concept.

The questions asked by Senator Neiman, and the answers that I have heard, do not seem to connect with my understanding.

When it comes to handing the administrative responsibility down to the territorial government which, as I indicated, is getting closer to the particular land that is being talked about, there are some financial aspects to be taken into consideration. In the case of the same area or that area adjacent to it and when there is a claim made by an aboriginal group, the compensation normally has to be entertained by the Government of Canada.

In a sense, it goes back to the Government of Canada, if I understand it correctly. It still remains a responsibility of the federal government to deal with the compensation aspects of it, if relinquishment in regard to that particular geographical area is to be extinguished by the Government of Canada. There has to be give and take. I am not sure that is reflected in the bill, although perhaps it is. Can you respond to that, please?

What I am saying is it is not a jurisdictional transfer, it is an administrative transfer. The N.W.T. government is still considered a federal institution. Therefore, those who have the right to conclude settlements are still in the hands of the central government.

**Mr. Friday:** That is correct.

**Senator Watt:** Therefore the central government still has the responsibility to deal with that particular geographical area, if it requires compensation. It is still in the hands of the

[Traduction]

aient été réglées. Actuellement, ce n'est pas le cas. Ce n'est pas dans ce cadre qu'ont été conclus les accords visant à régler des revendications territoriales, ni qu'ils sont actuellement négociés.

De plus, on craignait que l'interprétation d'un tel article puisse avoir pour effet de bloquer toutes les transactions foncières dans les territoires, paralysant ainsi le régime actuel de gestion de biens-fonds dans le Nord.

Les accords de règlement de revendications territoriales eux-mêmes prévoient également, de manière explicite, qu'en cas de non-concordance, ces accords priment sur toute loi du Parlement. Le processus de rédaction de l'accord visant à régler des revendications territoriales comporte déjà des garanties inhérentes de protection, d'ailleurs confirmées par la Constitution.

**Le sénateur Watt:** Monsieur le président, je comprends mal ce projet de loi. Il est possible de céder la responsabilité administrative à l'ordre de gouvernement le plus rapproché de la région visée. Je crois que nous saisissons tous bien l'importance de cette notion.

Par contre, les questions posées par le sénateur Neiman, et les réponses que j'ai entendues, ne semblent pas cadrer avec mon interprétation.

Lorsqu'il est question de céder la responsabilité administrative au gouvernement territorial, ce qui revient, comme je l'ai mentionné, à la donner à ceux qui sont les plus aptes à en assumer la gestion, il faut tout de même tenir compte de certains aspects financiers. Lorsqu'un groupe autochtone fait une revendication au sujet des mêmes terres, ou de terres qui les entourent, c'est habituellement au gouvernement du Canada qu'il incombe de verser l'indemnisation.

En un sens, si j'ai bien compris, la responsabilité appartient, en fait, au gouvernement du Canada. Le gouvernement fédéral demeure celui auquel il incombe d'indemniser, s'il souhaite que le peuple autochtone renonce aux droits dont il jouit sur une région géographique particulière. C'est donnant, donnant. Je ne suis pas convaincu que le projet de loi reflète ce principe. Pouvez-vous nous éclaircir, je vous prie?

En réalité, j'essaie de dire qu'il ne s'agit pas d'un transfert de compétence, mais plutôt d'un transfert administratif. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est toujours réputé une institution fédérale. Par conséquent, ceux qui ont le droit de conclure les accords demeurent les agents du gouvernement central.

**M. Friday:** Vous avez raison.

**Le sénateur Watt:** Donc, c'est au gouvernement central qu'il appartient toujours de négocier au sujet de la région géographique particulière, si le versement d'indemnités s'im-

**[Text]**

central government and not under the hands of the territorial government, is that right?

**Mr. Friday:** That is right, because title is not passing.

**Senator Watt:** If I understood your response to Senator Neiman, it is almost implied that these issues will be dealt with on a case-by-case basis. This gives sort of a blanket authority to the N.W.T. government to handle the land administratively. Yet, it does not deal with the jurisdictional questions. It is a blanket authorization handed over to the N.W.T. government from the central government.

**Mr. Sneddon:** Senator, the authority that is being transferred to the territorial government is to administer a system of land titles registration. It is not administering land per se.

If someone wishes to purchase a parcel of land, they have that land surveyed. They register that in the Land Titles Office. The government then guarantees that the title for that piece of land rests with the individual who has had that land surveyed and has gained title for it.

**Senator Marshall:** You are talking about the third party interests. Third party interests will be administered by the Territorial government.

**Mr. Fish:** No. It will be recorded, and a registry will be kept.

**Senator Watt:** On behalf of the Government of Canada.

**Mr. Fish:** Well, it will be transferred —

**Senator Watt:** Is it a transfer?

**Mr. Fish:** It is a transfer to the Territorial government, and they will now have the authority under their own act to administer the registration of deeds.

**Senator Watt:** In the case of a third party's interest, an aboriginal person might have an interest in that same particular geographical area. Which one takes precedence?

**Mr. Fish:** Title will not be given to land that has been selected by the Aboriginal peoples in the course of their land selection. They have title to those lands. In the land selections, where existing title exists, they were not selected.

**Senator Watt:** They would not be selected.

**Mr. Fish:** No.

**[Traduction]**

pose. Ai-je raison de dire que cette fonction demeure entre les mains du gouvernement central, non pas du gouvernement territorial?

**M. Friday:** C'est exact, car le titre n'est pas cédé.

**Le sénateur Watt:** Si j'ai bien compris la réponse que vous avez donnée au sénateur Neiman, on pourrait presque en déduire que ces questions seront traitées individuellement. Cela revient ni plus ni moins à donner carte blanche au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour ce qui est de la gestion des terres. Pourtant, ce gouvernement n'a pas compétence. En somme, le gouvernement central donne carte blanche au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

**M. Sneddon:** Sénateur, le gouvernement territorial se voit conférer le pouvoir d'assurer la gestion d'un système d'enregistrement des titres de biens-fonds. Il n'assume pas la gestion des terres.

Quand on envisage d'acquérir une parcelle de terre, on la fait arpenter. Les résultats de l'arpentage sont ensuite enregistrés au bureau des titres de biens-fonds. Le gouvernement garantit alors que le titre établissant la propriété de cette parcelle appartient à la personne qui a fait arpenter la terre et qui l'a acquis.

**Le sénateur Marshall:** Vous parlez ici d'intérêts détenus par des tiers et administrés par le gouvernement territorial.

**M. Fish:** Non, le titre sera enregistré, et un registre sera tenu.

**Le sénateur Watt:** Pour le compte du gouvernement du Canada.

**M. Fish:** Eh bien, il sera transféré. . .

**Le sénateur Watt:** S'agit-il vraiment d'un transfert?

**M. Fish:** Il y a transfert au gouvernement territorial qui aura désormais le pouvoir d'agir en vertu de sa propre loi pour gérer l'enregistrement des actes.

**Le sénateur Watt:** Dans le cas d'intérêts détenus par des tiers, un autochtone pourrait aussi détenir un intérêt sur la même parcelle de terre. Lequel prime?

**M. Fish:** Les titres de biens-fonds choisis par des peuples autochtones durant la négociation d'une revendication territoriale ne seront pas remis. Ce seront les peuples autochtones qui détiendront les titres relatifs à ces terres. Pendant la sélection, lorsqu'il existait des titres de propriété de tiers, les terres visées n'étaient pas retenues.

**Le sénateur Watt:** Elles ne seraient pas retenues.

**M. Fish:** Non.

[Text]

**Senator Watt:** Assuming that all land registration would have taken place sometime before, that third party's interests will be protected by the Territorial government?

**Mr. Fish:** In the land selection —

**Senator Watt:** Registration is handled by the territorial government?

**Mr. Fish:** If I can respond this way: In the actual selections of the land during the course of the land claims selections, third party interests were protected, so those lands were not available for selection.

**Senator Neiman:** Selection by whom?

**Mr. Fish:** By the native people in the course of their land selections. Third party interests have been set aside and protected, so those lands were not in fact selected during the course of the land claims selections.

**Senator Watt:** What happens if there is interest on the side of the aboriginal groups, claiming that they have ancestral rights for that particular geographical area which was already registered? What happens there?

**Mr. Fish:** That was part of the negotiations. If people had an interest in those lands, they could take it up with the third party interests. That was all part of the negotiation process. That is the short answer to that. Senator, all this bill really does is protect the interests where there is interest in lands. It ensures that they are registered and that there is clarity and certainty of where those lands exist.

**Senator Beaudoin:** My question is very simple. Does this bill change anything in the title? You said the title of property is vested in the Crown. It may be the Crown in right of Canada, or it may be the Crown in right of a province, depending where the land is situated. The title is not dealt with as such. It is not changed. What is changed is the administration or the registration or the perhaps possession of the land, but not the title itself.

**Mr. Fish:** That is right, senator. When we were discussing the administration and control, that referred to administration and control being transferred to the commissioner.

**Senator Beaudoin:** I have no problem with that.

**Mr. Fish:** That was one item. In terms of title to the land, that rests with the third party interests. It is strictly the title that is registered in the Land Title Office. It is strictly the administration of the Land Titles Office that is being transferred through this bill.

**Senator Beaudoin:** Not the title itself. If it is vested in the Queen and the Crown or something, it remains as it is.

[Traduction]

**Le sénateur Watt:** En supposant que l'enregistrement de toutes les terres ait eu lieu quelque temps auparavant, le gouvernement territorial protégera les intérêts détenus par des tiers?

**M. Fish:** Pendant la sélection. . .

**Le sénateur Watt:** C'est le gouvernement territorial qui se charge de l'enregistrement?

**M. Fish:** Je vous répondrais que, lorsque les terres faisant l'objet d'une revendication territoriale ont été sélectionnées, les intérêts détenus par des tiers ont été protégés, de sorte que ces terres ne pouvaient être retenues.

**Le sénateur Neiman:** Retenues par qui?

**M. Fish:** Par le peuple autochtone, durant la sélection des terres faisant l'objet d'une revendication territoriale. Les terres visées par des intérêts détenus par des tiers ont été mises de côté et protégées, de sorte qu'elles n'ont pas, en fait, été choisies aux fins du règlement de la revendication territoriale.

**Le sénateur Watt:** Qu'arrive-t-il si un groupe d'autochtones convoite certaines terres, prétendant avoir des droits ancestraux sur ces terres qui ont déjà été enregistrées? Que fait-on alors?

**M. Fish:** Cette question a fait partie des négociations. Si quelqu'un détenait un intérêt sur ces terres, les groupes autochtones pouvaient négocier avec les tiers. Tout cela faisait partie du processus de négociation convenu. Voilà ce qu'il en est. Sénateur, tout ce qu'accomplit ce projet de loi, c'est de protéger les intérêts, lorsqu'il s'agit d'intérêts fonciers. Il fait en sorte que ces intérêts sont enregistrés et que l'on connaît exactement et avec certitude l'existence des terres ainsi visées.

**Le sénateur Beaudoin:** Ma question est fort simple. Le projet de loi modifie-t-il le titre? Vous dites que le titre de propriété appartient à la Couronne, qu'il s'agisse du chef du Canada ou du chef d'une province, selon l'emplacement de la terre. Il n'est pas vraiment question de titre ici. Le titre est inchangé. Ce qu'il y a de nouveau, c'est le changement de mains pour la gestion ou l'enregistrement ou la possession de la terre, mais le titre ne change pas.

**M. Fish:** Vous avez raison, sénateur. Lorsqu'il était question de gestion et de mainmise, il était en réalité question du transfert de la gestion et de la mainmise au commissaire.

**Le sénateur Beaudoin:** Je suis satisfait de la réponse.

**M. Fish:** Nous avons réglé un point. En ce qui concerne le titre du bien-fonds, il s'agit de savoir s'il existe des intérêts détenus par des tiers. Seul le titre est enregistré au bureau cadastral. Le présent projet de loi vise uniquement le transfert de la gestion du bureau des titres de biens-fonds.

**Le sénateur Beaudoin:** Il ne vise pas la gestion du titre. Si la terre appartient à la Reine, ou à la Couronne, elle demeure sa propriété.

[Text]

**Mr. Fish:** Yes.

**Senator Neiman:** Under what circumstances would you envisage land that you transferred to the commissioner for administrative purposes being transferred back? Has the federal government the right to demand that at any time? Do the commissioners and the territory have some assurance that they will have the administration and control, as it were, for a given number of years or a given period?

**Mr. Fish:** I will give you an example. If an RCMP post wanted to be established within a community, then that parcel of land or that lot would get transferred back from the commissioner to the Crown or to the RCMP.

**Senator Neiman:** For direct administration by the federal government.

**Mr. Fish:** That is correct.

**Senator Neiman:** I see. However, you do not envisage large parcels outside of an urban area being transferred back for any reason or any demand being made in a case like that?

**Mr. Fish:** If, as the part of the land claims process, a native organization or a first nation expressed a specific interest in an area of land, then in that case the commission would transfer it back. That would be subject to negotiation.

**Senator Watt:** Before I get to the actual point that I am going to be asking a question on, I just want to point something out that makes this unusual. On one hand, you do not deal with the title, but you have the rights to market the land. You have the rights to sell. That is a very interesting element. You could answer that by saying that the territorial government is an agent of the Government of Canada, and therefore they have the rights to undertake those things.

The Council for Yukon Indians said they have several bands who have not finished their land selections. Some of the land that they want to select will be in the hands of the Yukon commissioners. Does that create any problems, in your opinion?

**Mr. Fish:** I believe, Senator Watt, that is a situation where the lands would get transferred back to the federal government, and that is part of negotiations between the Council of Yukon Indians or the first nation in question with the territorial government.

**Senator Watt:** With whom do they have the right to negotiate?

**Mr. Fish:** They are negotiating with the federal government.

**Senator Watt:** With the Yukon government?

[Traduction]

**M. Fish:** Oui.

**Le sénateur Neiman:** Dans quelles circonstances envisageriez-vous la rétrocession de terres qui avaient été cédées aux commissaires à des fins administratives? Le gouvernement fédéral a-t-il le droit de l'exiger à son gré? Les commissaires et le territoire ont-ils une forme quelconque d'assurance qu'ils détiendront le pouvoir de gestion et de mainmise pour un certain nombre d'années ou une période précise?

**M. Fish:** Permettez-moi de vous donner un exemple. Si l'on souhaite établir un poste de la GRC au sein d'une collectivité, cette parcelle de terre ou ce lot sera alors rétrocédé par le commissaire à la Couronne ou à la GRC.

**Le sénateur Neiman:** Le gouvernement fédéral en assumerait alors lui-même la gestion.

**M. Fish:** C'est exact.

**Le sénateur Neiman:** J'ai bien compris. Cependant, vous n'envisagez pas la rétrocession, pour une raison quelconque, d'importantes parcelles situées à l'extérieur d'une région urbaine, ou toute autre exigence dans pareil cas?

**M. Fish:** Si, dans le cadre du processus de règlement des revendications territoriales, un organisme autochtone ou une première nation manifeste un intérêt particulier pour une certaine région, alors la commission rétrocèdera ces terres. Cela ferait l'objet de négociations.

**Le sénateur Watt:** Avant d'aller au but et de poser ma question, j'aimerais souligner un élément inhabituel de ce projet de loi: le gestionnaire n'a pas le titre du bien-fonds, mais il a le droit de vendre la terre. Voilà qui est fort intéressant. En d'autres termes, le gouvernement territorial est un mandataire du gouvernement du Canada et, par conséquent, il a le droit de conclure ces transactions.

Le Conseil des Indiens du Yukon a déclaré que plusieurs des bandes qui en sont membres n'avaient pas terminé la sélection des terres. Certaines des terres convoitées relèveront des commissaires du Yukon. À votre avis, cela créera-t-il des difficultés?

**M. Fish:** Je crois, sénateur Watt, qu'il s'agit là d'un cas où les terres seraient rétrocédées au gouvernement fédéral et que ce cas fait partie des négociations entre le Conseil des Indiens du Yukon, ou la première nation visée, et le gouvernement territorial.

**Le sénateur Watt:** Avec qui ont-ils le droit de négocier?

**M. Fish:** Ils négocient avec le gouvernement fédéral.

**Le sénateur Watt:** Avec le gouvernement du Yukon également?

[Text]

**Mr. Fish:** The territorial government is also a participant in those negotiations.

**Senator Watt:** We know one senator that is in business. He also has lands within the municipal zone area. Since Senator Adams is not here, I am going to ask questions on his behalf. I am sure he would appreciate it.

Let us say he owns a certain piece of land within the municipal zone. Using that as an example, on one hand his right would be protected by registration since he was already registered under the old registration. If he had to renew that, it will be just simply renewing it.

**Mr. Fish:** It will continue. I do not think he will be required to renew.

**Senator Watt:** Let us say a similar person was interested in acquiring a piece of land in the municipal zone area. The municipal zone is normally run and directed by the political group, but not necessarily by the business people. Sometimes it is a mixture.

Is there an appeal process for somebody who feels that his right has been violated by the municipality? Assume the municipality's wish was honoured by the territorial government but the individual's rights were not protected. What happens in that case? Is there an appeal system or some kind of mechanism that any individual could go through to protect against the municipality undermining that individual's need? This is almost a collective-versus-individual situation I am talking about.

**Mr. Fish:** I believe if he is titled to that land, he would have to be given compensation in the event that that land is expropriated.

**Senator Watt:** I would imagine that the same would apply to a corporation since it is considered in law to be one person. Would that individual also have a chance to protect its own individual rights from the collective notion?

I am bringing very new elements in to you right now, because it is collective versus individual. This sometimes creates a lot of problems within our own people. That is why I am raising these questions. What happens in that situation?

**Mr. Fish:** Senator Watt, the example you are providing does not really relate to the purpose of this bill. This bill strictly relates to the registration of title.

By registering the title it guarantees the property you have title to is registered in the system and no one else can make a claim on that title. In terms of how the government conducts its business in relation to expropriation and compensation and other issues of that nature, that is outside the realm of this particular bill.

[Traduction]

**M. Fish:** Le gouvernement territorial est également partie à ces négociations.

**Le sénateur Watt:** Nous savons tous que le sénateur Adams est un homme d'affaires qui est également propriétaire de terres situées dans la municipalité. Comme il est absent, je poserai des questions en son nom. Je suis certain qu'il m'en sera reconnaissant.

Donc, supposons qu'il est propriétaire d'une terre située dans la zone municipale. D'une part, son droit serait protégé par l'enregistrement puisqu'il aurait déjà enregistré son titre en vertu de l'ancien système. S'il doit renouveler l'enregistrement, il n'aura qu'à le renouveler.

**M. Fish:** L'enregistrement sera toujours valable. Je ne crois pas qu'il ait besoin de le renouveler.

**Le sénateur Watt:** Si, par exemple, une autre personne désirait acquérir une terre située dans la zone municipale. Habituellement, une telle zone est administrée et gérée par un groupe politique, pas forcément par les hommes d'affaires. Quelquefois, c'est une combinaison des deux.

Une procédure d'appel est-elle prévue pour la personne qui estime que son droit a été violé par la municipalité? Supposons que le gouvernement territorial a donné suite aux souhaits exprimés par la municipalité, mais que les droits individuels n'ont pas été respectés. Qu'arrive-t-il alors? A-t-on prévu pour le particulier un moyen d'interjeter appel afin de protéger sa propriété contre les municipalités? Il s'agit presque d'une situation de conflit entre les droits collectifs et les droits individuels.

**M. Fish:** Si le particulier possède le titre de propriété, il devra alors être indemnisé si la terre est expropriée.

**Le sénateur Watt:** J'imagine que ce serait la même chose dans le cas d'une société, puisqu'elle est considérée, en droit, comme une personne morale. Cette personne morale aurait-elle la possibilité de protéger ses droits, confrontée à un besoin collectif?

Il s'agit ici d'une toute autre question, puisqu'il est question de droits collectifs contre des droits individuels. De telles situations créent beaucoup de difficultés au sein de notre peuple. C'est pourquoi je soulève ces questions. Qu'arrive-t-il dans de telles situations?

**M. Fish:** Sénateur Watt, l'exemple dont vous parlez n'a pas vraiment rapport avec l'objet du présent projet de loi, qui traite uniquement de l'enregistrement des titres de biens-fonds.

L'enregistrement du titre garantit que le bien-fonds dont vous êtes propriétaire figure dans le système, de sorte que nul autre peut faire une revendication à son sujet. Quant à la façon dont le gouvernement procède aux expropriations et à l'indemnisation, et à d'autres questions du genre, cela dépasse le cadre du présent projet de loi.

[Text]

**Senator Watt:** Don't the mechanics of the issues I have raised have to be taken into account when passing a bill such as this? How can you pass a bill not knowing what effect it will have on the people?

**Senator Neiman:** As Mr. Snedden said earlier, land title matters are confusing to a lot of people. Land titles in this sense is really a system of registration. In Ontario we have two systems of registration. In land titles it is the Torrens system. The Torrens system is a system of registering land so that the title is guaranteed to the registered owner. It is a better system than our old Ontario system that is still in place in a lot of areas. It is simply how you register your land. You get ownership and it is guaranteed. That is it.

**Senator Beaudoin:** Are there many cases where the title is vested in the aboriginal nations instead of the Crown?

**Mr. Sneddon:** I believe that is what the land claims are all about.

**Senator Beaudoin:** Each time you want to have the title recognized as being vested in the aboriginal nations, as you say, we have to use the processes of the land claims system. Under the Constitution aboriginal rights are protected and aboriginal rights are collective rights within our Constitution. As a matter of fact we have collective rights only for aboriginal people and denominational rights under Article 93 for Catholics and Protestants. Most of the time the title is vested in the Crown, either in the right of Canada or in the right of the province. However it has happened, I am sure, in practice that the title may be vested in the aboriginal people themselves. Or is that impossible?

**Mr. Sneddon:** You are correct, title does rest with the Crown in the right of the provinces or in the right of the Crown. The commissioners land titles still rest with the Crown as they are not provinces.

**Senator Beaudoin:** That's right. It is the federal Crown if it is a territory.

**Mr. Sneddon:** Yes. With the land claims negotiations with the native people acquiring rights to lands they acquire the full bundle of rights that go along with title to land.

**Senator Beaudoin:** But not the property itself.

**Mr. Sneddon:** They have the closest thing to it. Ultimately all lands belong to the Crown in Canada. The next closest thing to having that is the aboriginal title to the lands.

[Traduction]

**Le sénateur Watt:** Ne faut-il pas tenir compte des questions que j'ai soulevées lors de l'adoption d'un tel projet de loi? Comment pouvez-vous adopter un projet de loi sans en connaître les effets?

**Le sénateur Neiman:** Comme l'a affirmé M. Snedden, plus tôt, les questions relatives aux titres de biens-fonds semblent compliquées à bien des gens. L'expression «titres de biens-fonds» en ce sens est, en réalité, un système d'enregistrement. En Ontario, il existe deux systèmes d'enregistrement. Pour les titres de biens-fonds, on a recours au système d'enregistrement Torrens, dans le cadre duquel le titre est garanti au propriétaire enregistré. Le système est bien meilleur que l'ancien régime qui avait cours en Ontario et qui est encore utilisé dans bien des régions. Il est simplement question de la façon d'enregistrer la terre. Vous vous en portez acquéreur et cette propriété vous est garantie, c'est tout.

**Le sénateur Beaudoin:** Arrive-t-il souvent que le titre appartienne aux nations autochtones plutôt qu'à la Couronne?

**M. Sneddon:** C'est là l'objet de toutes les revendications territoriales.

**Le sénateur Beaudoin:** Chaque fois que vous désirez faire reconnaître qu'un titre appartient à une nation autochtone, comme vous dites, il faut avoir recours au processus de revendication territoriale. Aux termes de la Constitution, les droits autochtones sont protégés, et les droits autochtones sont également réputés être des droits collectifs. En fait, notre Constitution ne reconnaît des droits collectifs qu'aux peuples autochtones alors que les catholiques et les protestants jouissent, en vertu de l'article 93, de droits confessionnels. Le titre appartient la plupart du temps à la Couronne, soit du chef du Canada ou du chef de la province. Cependant, il est déjà arrivé, dans les faits, j'en suis convaincu, que le titre appartenait aux peuples autochtones. Est-ce impossible?

**M. Sneddon:** Vous avez raison, le titre appartient effectivement soit à la Couronne du chef de la province, soit à la Couronne du chef du Canada. Les titres de biens-fonds administrés par les commissaires, qui ne sont pas des provinces, appartiennent toujours à la Couronne.

**Le sénateur Beaudoin:** En fait, la Couronne fédérale, s'il s'agit d'un territoire.

**M. Sneddon:** Oui. En acquérant des droits fonciers, dans le cadre des négociations de revendications territoriales, les peuples autochtones obtiennent également une foule de droits qui y sont assortis.

**Le sénateur Beaudoin:** Ils n'obtiennent cependant pas la propriété.

**M. Sneddon:** Presque. En fin de compte, au Canada, toutes les terres appartiennent à la Couronne. La forme de propriété qui s'en rapproche le plus est le titre de bien-fonds appartenant à des autochtones.

[Text]

**Senator Beaudoin:** Which is very close to full property.

**Mr. Sneddon:** After that people get certain bundles of rights — surface rights, subsurface rights and so on — but the native people have the most comprehensive bundle of rights possible.

**Senator Beaudoin:** So it is much more. They have nearly everything except the title itself, which is vested. They have everything next to the Crown, don't they?

**Senator Watt:** I am sure you have heard people talking about Parliament within the Parliament. It is exactly the same as that.

**Senator Beaudoin:** What do you mean by that?

**Senator Watt:** The title within the ground or the title within the bigger title, if you want to put it that way.

**Senator Beaudoin:** It has always been strange to me.

**Senator Watt:** Even though the Crown owns 100 per cent of the title to the land the title has been given. With regard to the land handed to the aboriginal people the government is handcuffed except for one thing, national defence. If they require that land for national defence purposes the Government of Canada can step in.

**Senator Beaudoin:** Because it belongs to the Crown. But outside of national defence, they cannot do it.

**Senator Watt:** But they can use so-called public servitudes, all kinds of mechanisms, transmission lines, access corridors and so on.

**Senator Neiman:** Subsurface rights,

**Senator Watt:** In some cases, yes.

**The Chairman:** We are getting off the track here.

**Mr. Sneddon:** Senator Watt, it is fee simple title plus aboriginal rights, which is more than I or most other people could get.

**Senator Beaudoin:** That is exactly it, I do not have all the rights he has vis-a-vis the Crown.

**Senator Watt:** Not me, not as an individual.

**Senator Beaudoin:** Yes, collective rights.

[Traduction]

**Le sénateur Beaudoin:** Il s'agit presque de propriété exclusive.

**M. Sneddon:** Une fois qu'ils obtiennent les terres, ils jouissent de toute une foule de droits — droits de surface, droits d'exploitation du sous-sol, et j'en passe — mais les peuples autochtones sont ceux qui possèdent la gamme la plus complète de droits.

**Le sénateur Beaudoin:** Cette forme de propriété représente donc beaucoup plus. Ils possèdent presque tout, sauf le titre, qui demeure la propriété de la Couronne. Mis à part le titre appartenant à la Couronne, ils ont tout, n'est-ce pas?

**Le sénateur Watt:** Je suis sûr que vous avez entendu parler du parlement au sein d'un parlement. Le principe est le même, ici.

**Le sénateur Beaudoin:** Qu'entendez-vous par là?

**Le sénateur Watt:** Le titre appartenant à la Couronne ou le titre découlant d'un titre prépondérant, si vous voulez.

**Le sénateur Beaudoin:** Cette idée m'a toujours semblé étrange.

**Le sénateur Watt:** Même si la Couronne est la propriétaire exclusive du titre de bien-fonds, le titre a été cédé. En ce qui concerne les terres remises aux peuples autochtones, le gouvernement a les mains liées, sauf lorsqu'il est question de défense nationale. S'il a besoin des terres pour des fins de défense nationale, le gouvernement du Canada peut intervenir.

**Le sénateur Beaudoin:** Parce que les terres appartiennent à la Couronne. Cependant, il ne peut le faire s'il n'est pas question de défense nationale.

**Le sénateur Watt:** Il peut cependant invoquer le principe du service foncier; il existe toutes sortes de moyens, par exemple les lignes de transmission, les couloirs d'accès, et cetera.

**Le sénateur Neiman:** Les droits d'exploitation du sous-sol...

**Le sénateur Watt:** Parfois, effectivement.

**Le président:** Nous nous éloignons du sujet.

**M. Sneddon:** Sénateur Watt, les terres occupées à titre de propriété libre combinées aux droits autochtones représentent davantage que ce que pourraient avoir la plupart des autres Canadiens.

**Le sénateur Beaudoin:** Exactement: je n'ai pas tous les droits qu'a l'autochtone en regard de la Couronne.

**Le sénateur Watt:** Vous en avez autant que moi, à titre de particulier.

**Le sénateur Beaudoin:** Détrompez-vous: vous avez des droits collectifs.

[Text]

**Senator Watt:** Artificial persons, such as a corporation, have responsibility for administration of the land. That corporation could also violate my individual aboriginal rights.

**Senator Berntson:** In any event, there is nothing in this bill that impacts on that question at all. We are talking about transferring the registration of land titles to the territories.

**Mr. Sneddon:** That's correct.

**Senator Beaudoin:** That is right. It does not change the structure we are talking about. It pertains to the registration.

**Senator Watt:** They can still violate the unsettled claims issues. That is why the aboriginal people are asking for some protection. It was not there before and they want to see if it can be put into this legislation.

**Mr. Friday:** With respect to the provisions of this bill which amend the Yukon Territory Northwest Territories Act to clarify the authority for transfers of administration and control of land, it is a clarification and reaffirmation of the process that currently exists. There are currently transfers of administration of control between the governments. This bill provides a clear statutory basis for those transfers. If I could draw your attention to the Nunavut Act, which was recently passed, those same provisions are reflected in the amendments to the Yukon Territory and Northwest Territories Act that this bill seeks to effect.

**Senator Watt:** Which is good for that one but not necessarily for the Dene and the Métis, because they do not have a similar concept that the NWT Inuit just got. This bill helps the Nunavut, in my opinion, in enhancing their situation.

**Senator Neiman:** Are you satisfied that the concerns of the Dene or the groups to which Senator Watt referred have been allayed?

**Mr. Sneddon:** I cannot speak for them but we have looked very hard at this measure. We have gone to the Department of Justice to make doubly sure that there is no threat to any legislation, any rights or any interests on the part of any of the aboriginal groups or first nations. This Bill was supposed to be an absolutely nonthreatening bill transferring authority that exists and activities that take place now, to the territorial governments and nothing would change.

**Senator Watt:** You were starting to give me the assurance that there is protection within the Constitution under section 35. I do not call that an assurance. I am talking on behalf of the Dene and the Métis of NWT. I think they were correct to

[Traduction]

**Le sénateur Watt:** Certaines entités artificielles, par exemple des sociétés, ont aussi la responsabilité de gérer des terres. Une telle société pourrait également violer mes droits particuliers en tant qu'autochtone.

**Le sénateur Berntson:** Quoi qu'il en soit, rien dans ce projet de loi ne touche à cette question. Nous sommes en train de discuter du transfert, aux territoires, de l'enregistrement de titres de biens-fonds.

**M. Sneddon:** C'est exact.

**Le sénateur Beaudoin:** Vous avez raison. Le projet de loi ne modifie pas le régime dont nous discutons ici. Il a trait à l'enregistrement.

**Le sénateur Watt:** Les dispositions peuvent tout de même aller à l'encontre de revendications territoriales en suspens. C'est pourquoi les autochtones demandent une certaine forme de protection. Elle n'existait pas auparavant, et ils aimeraient bien qu'elle soit prévue dans cette mesure législative.

**M. Friday:** En ce qui concerne les dispositions du présent projet de loi qui modifient la Loi sur le Yukon et la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest afin de permettre explicitement le transfert de la gestion et de la mainmise des terres, elles ne font qu'explicitement et réaffirmer le processus actuel. Les gouvernements procèdent déjà à de tels transferts. Le projet de loi donne un fondement législatif sans équivoque à ces transferts. Si je puis attirer votre attention sur la Loi sur le Nunavut, qui vient d'être adoptée, les mêmes dispositions sont reprises dans les modifications apportées à la Loi sur le Yukon et à la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest.

**Le sénateur Watt:** Ce qui vaut pour l'un ne vaut pas forcément pour les Dénés et les Métis, car ceux-ci ne sont pas visés par le même régime que celui qu'ont obtenu les Inuit des Territoires du Nord-Ouest. Le présent projet de loi aide, à mon avis, le Nunavut à améliorer sa situation.

**Le sénateur Neiman:** A-t-on réussi à dissiper les craintes des Dénés ou des autres groupes qu'a mentionnées le sénateur Watt?

**M. Sneddon:** Je ne puis me prononcer pour eux, mais je puis tout de même affirmer que nous avons examiné cette mesure de très près. Nous avons demandé au ministère de la Justice de bien vérifier que cette mesure n'allait pas à l'encontre d'une loi, de droits ou d'intérêts des groupes autochtones ou des premières nations. Le présent projet de loi se voulait entièrement inoffensif, l'on ne souhaitait que transférer des pouvoirs déjà existants et des responsabilités déjà assumées par les gouvernements territoriaux: en fait, il n'est pas question de changer quoi que ce soit.

**Le sénateur Watt:** Vous aviez commencé à m'assurer que la Constitution offre une protection, à l'article 35. Je ne qualifierais pas cela d'assurance. Je parle au nom des Dénés et des Métis des Territoires du Nord-Ouest. Je crois qu'ils avaient



*[Text]*

ask for a nonderogation clause. I do not think the Constitution would protect their future claims that they will have to deal with. They have not dealt with them yet. If you are giving the assurance that their interests are protected — and that is on the record — we will see whether that is the case. That is all I can say.

**Senator Berntson:** If that ends the questioning, I move that we report the bill without amendment.

**The Chairman:** Is it agreed.

**Hon. Senators:** Agreed.

The committee adjourned.

*[Traduction]*

raison de demander l'insertion d'une disposition de non-déro-  
gation. Je ne crois pas que la Constitution protège leurs  
revendications futures, c'est-à-dire les revendications qu'ils  
n'ont pas encore commencé à négocier. Donnez-nous officiel-  
lement l'assurance que leurs intérêts seront protégés — cela  
figurera dans le compte rendu. Nous verrons si c'est le cas.  
C'est tout ce que j'ai à dire.

**Le sénateur Berntson:** Si les sénateurs n'ont plus de  
questions à poser, je propose que nous fassions rapport du  
projet de loi sans amendement.

**Le président:** Les sénateurs sont-ils d'accord?

**Des voix:** D'accord.

Le comité s'ajourne.

---

[Translation] [Text]

raison de limiter l'insertion d'une disposition de son genre dans la Constitution. On ne peut pas dire que la Commission des droits de la personne a été créée pour résoudre les problèmes de la Constitution. On ne peut pas dire que la Commission des droits de la personne a été créée pour résoudre les problèmes de la Constitution. On ne peut pas dire que la Commission des droits de la personne a été créée pour résoudre les problèmes de la Constitution.

Le sénateur Neilson: Si les sénateurs n'ont pas de questions à poser, je propose que nous fassions rapport au projet de loi sans amendement.

Des voix: D'accord.

Le sénateur Watt: Cette loi viole-t-elle les droits de la personne? C'est une question qui se pose. C'est une question qui se pose. C'est une question qui se pose. C'est une question qui se pose. C'est une question qui se pose.

Mr. Fahey: With respect to the provisions of this bill which amend the Yukon Territory Northwest Territories Act to clarify the authority for transfers of administration and control of land, it is a clarification and reaffirmation of the process that currently exists. There are already transfers of administration of control between the governments. This bill provides a clear statutory basis for those transfers. If I could draw your attention to the Nunavut Act, which was recently passed, those same provisions are reflected in the amendments to the Yukon Territory and Northwest Territories Act that this bill seeks to effect.

Senator Watt: Which is good for that one but not necessarily for the Dene and the Métis, because they do not have a similar concept that the NWT have just got. This bill helps the Nunavut, in my opinion, in enhancing their situation.

Senator Neilson: Are you satisfied that the concerns of the Dene or the groups to which Senator Watt referred have been allayed?

Mr. Sneddon: I cannot speak for them but we have looked very hard at this measure. We have gone to the Department of Justice to make doubly sure that there is no threat to any legislation, any rights or any interests on the part of any of the aboriginal groups or first nations. This Bill was supposed to be an absolutely noncontroversial bill transferring authority that exists and activities that take place now, to the territorial governments and nothing would change.

Senator Watt: You were starting to give me the assurance that there is protection within the Constitution under section 33. I do not call that an assurance. I am talking on behalf of the Dene and the Métis of NWT, I think they were correct to

[Text] [Translation]

ask for a nonderogation clause. I do not think the Commission would grant them that unless they will have to deal with it. They have not dealt with them yet. If you are giving the assurance that their interests are protected — and that is on the record — we will see whether that is the case. That is all I can say.

Le sénateur Watt: Nous sommes tous à l'aise de poser des questions sur le territoire des Territoires du Nord-Ouest. Le sénateur Neilson: Il faut poser la question. Je ne vais pas vous le dire sans rapport le bill without amendment.

M. Sneddon: C'est tout.

Le sénateur Watt: C'est tout.

Le sénateur Watt: C'est tout.

Le sénateur Watt: Les dispositions de ce projet de loi qui modifient la Loi sur le Yukon et la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest afin de permettre explicitement le transfert de la gestion et de la responsabilité des terres, elles ne font qu'expliquer et affirmer le processus actuel. Les gouvernements procèdent déjà de tels transferts. Le projet de loi donne un fondement législatif sans équivoque à ces transferts. Si je puis attirer votre attention sur la Loi sur le Nunavut, qui vient d'être adoptée, les mêmes dispositions sont reprises dans la modification apportée à la Loi sur le Yukon et la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest.

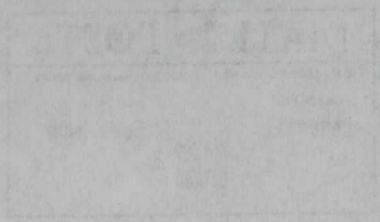
M. Fahey: En ce qui concerne les dispositions du présent projet de loi qui modifient la Loi sur le Yukon et la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest afin de permettre explicitement le transfert de la gestion et de la responsabilité des terres, elles ne font qu'expliquer et affirmer le processus actuel. Les gouvernements procèdent déjà de tels transferts. Le projet de loi donne un fondement législatif sans équivoque à ces transferts. Si je puis attirer votre attention sur la Loi sur le Nunavut, qui vient d'être adoptée, les mêmes dispositions sont reprises dans la modification apportée à la Loi sur le Yukon et la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest.

Le sénateur Watt: Ce qui veut pour le Dene et le Métis, car ce n'est pas tout. Ce n'est pas tout. Ce n'est pas tout. Ce n'est pas tout. Ce n'est pas tout.

Le sénateur Neilson: A-t-on réussi à dissiper les craintes des Dénés ou des autres groupes qu'a mentionnés le sénateur Watt?

M. Sneddon: Je ne puis me prononcer pour eux, mais je puis tout de même affirmer que nous avons examiné cette mesure de très près. Nous avons demandé au ministre de la Justice de bien vérifier que cette mesure n'allait pas à l'encontre d'une loi, de droits ou d'intérêts des groupes autochtones ou des premières nations. Le présent projet de loi se veutait entièrement inoffensif. L'un ne souhaitait que transférer des pouvoirs de gestion et de responsabilité déjà assumés par les gouvernements territoriaux en fait, il n'est pas question de changer quoi que ce soit.

Le sénateur Watt: Vous aviez commencé à m'assurer que la Constitution offre une protection, à l'article 35. Je ne qualifierais pas cela d'assurance. Je parle au nom des Dénés et des Métis des Territoires du Nord-Ouest. Je crois qu'ils avaient



Faint, illegible text located in the upper left quadrant of the page, possibly a header or introductory text.

WITNESSES

Main body of text, appearing as a list or series of entries, with significant fading and illegibility. The text is arranged in two columns.



*If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9*

---

**WITNESSES—TÉMOINS**

*From the Department of Indian Affairs and Northern  
Development:*

Mr. Garth Bangay, Director, Environment and Renewable  
Resources;

Mr. Ian Sneddon, Chief, Land Management Division,  
Natural Resources and Environment Branch;

Mr. Mike Fish, Acting Head, Lands Transactions;

Mr. Joseph Friday, Legal Counsel, Department of Jus-  
tice—DIAND.

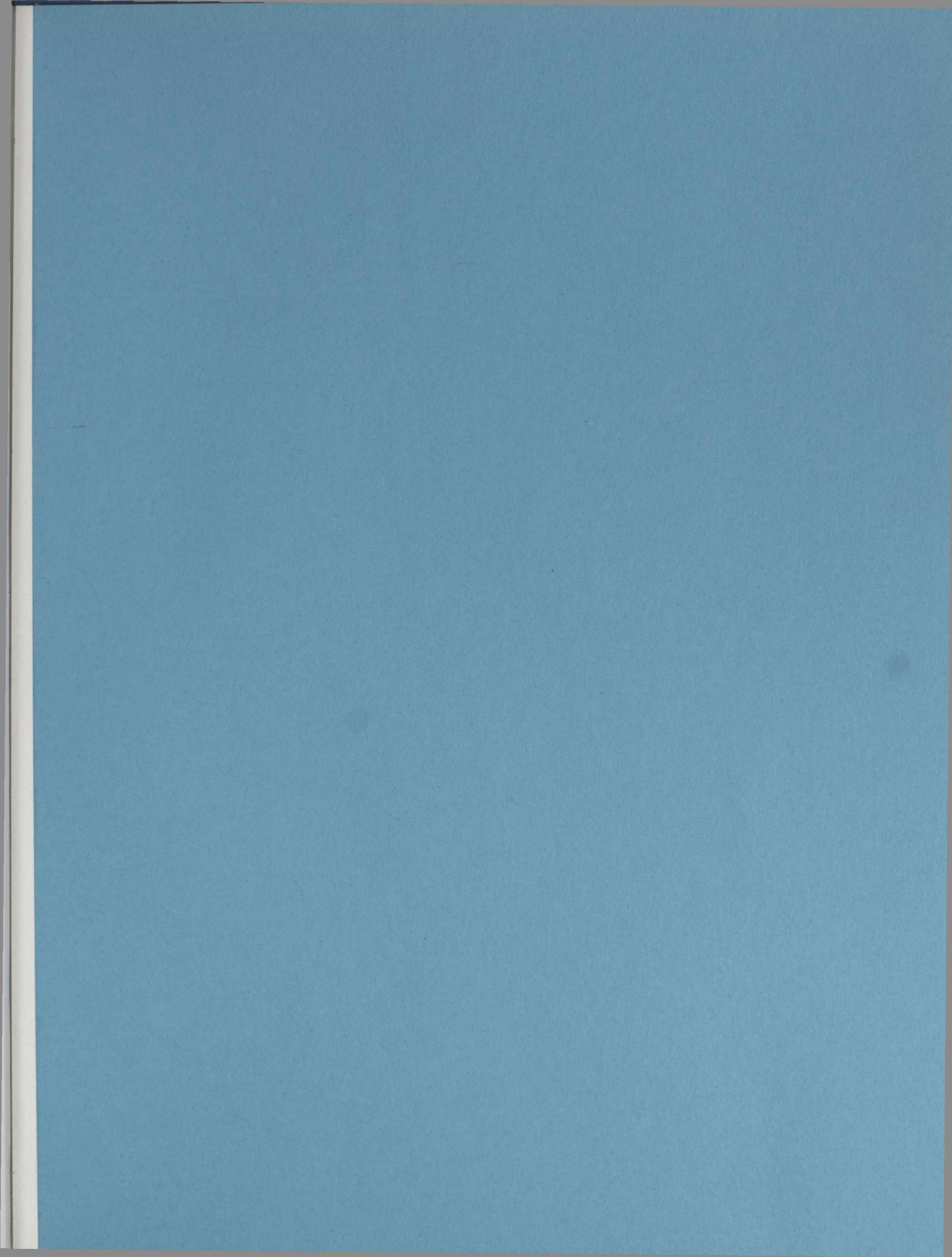
*Du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada:*

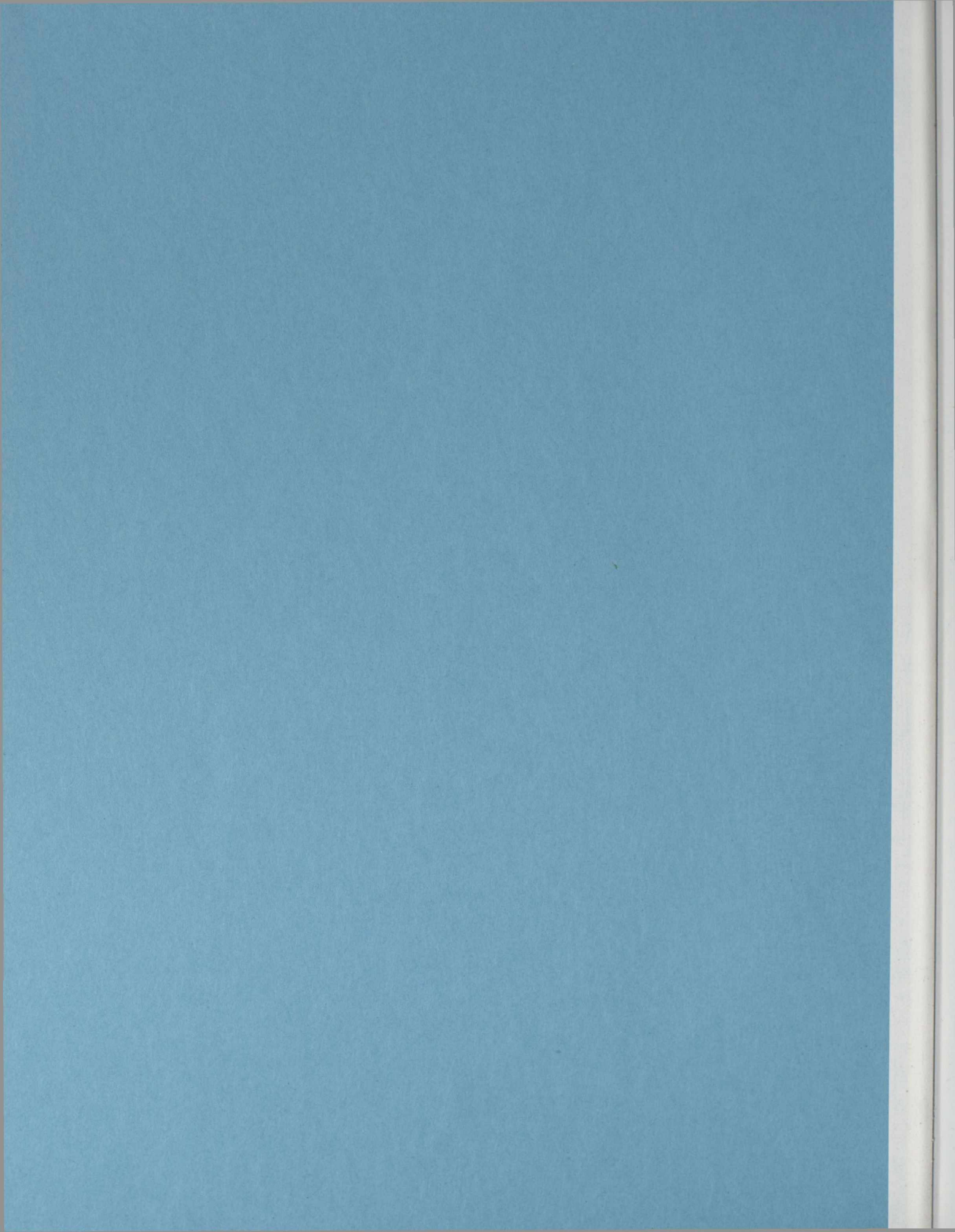
M. Garth Bangay, directeur, Environnement et des  
ressources renouvelables;

M. Ian Sneddon, chef, Division de la gestion foncière,  
Direction générale des ressources naturelles et de  
l'environnement;

M. Mike Fish, chef intérimaire, Transactions foncières;

M. Joseph Friday, conseiller juridique, Ministère de la  
Justice—DIAND.







ROYAUME DU CANADA

CANADA DU CANADA

Third Session  
Thirty-fourth Parliament, 1991-93

Troisième session de la  
trente-quatrième législature, 1991-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Standing Senate Committee on*

*Comité sénatorial permanent des*

**Aboriginal Peoples**

**Peuples autochtones**

*Chairman:*  
The Honourable LEN MARCHAND

*Président:*  
L'honorable LEN MARCHAND

**INDEX**

**INDEX**

**OF PROCEEDINGS**

**DES DÉLIBÉRATIONS**

*(Issues Nos. 1 to 5 inclusive)*

*(Fascicules nos 1 à 5 inclusivement)*

Prepared by

Clare Breckenridge and  
Mary Janet van den Bergh

Information and Technical Services Branch,

LIBRARY OF PARLIAMENT

Compilé par

Clare Breckenridge et  
Mary Janet van den Bergh

Direction de l'information et des services techniques,

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT



## SENATE OF CANADA

Standing Senate Committee on  
Aboriginal Peoples  
3rd Session, 34th Parliament, 1991-93

### INDEX

(Issues 1-5 inclusive)

#### Aboriginal peoples

##### Indians

Non-status, protection, issues, 3:37,38-9,40-1  
Treaty, Bill C-104, ramifications, 3:33-4

##### Inuit

Commitment to Canada, 4:17,18

##### See also

Nunavut Land Claims Agreement

Land claims agreements, 4:27-9

##### See also below

Treaty rights - Land entitlement

Land titles, 5:14-5

Parliament for aboriginal peoples, proposal, 4:26-7

Self-government

Inherent right, 1:7

Public government, comparison, 4:20-1

Treaty rights

Exercise determined by Indian Act, argument, 3:34-6

Interpretation by courts, 3:36,42,43-4

Land entitlement, 3:7-8

Claimants, 3:16-7

First survey shortfall, 3:8

Fulfillment, 3:8-9,22-3

##### See also

Saskatchewan - Aboriginal treaty land entitlement, fulfilment

#### Aboriginal Peoples, Standing Senate Committee

Bill C-104, study, 3:55-7

##### Budget

Amount to cover various expenses incurred up until the end of  
1992-1993 fiscal year, 1:4

Expenses from 2nd Session, 34th Parliament, 1:5

##### Chairman

Authorization to hold meetings to receive and authorize printing of  
evidence when quorum not present, provided that both parties  
represented, 1:4

Election, 1:3,6

Deputy Chairman, election, 1:3,6

Future business, 1:6-7

Meetings *in camera*, 1:3

Members, list, changes, 1:2; 2:2; 3:2; 4:2

##### Motions and agreements

###### Bill C-59

Carried, 2:4,16

Clause 1 carried, 2:4,16

Clause 2 carried, 2:4,16

Report to Senate without amendment, 2:4,16

###### Bill C-103

Carried, 5:4

Report to Senate without amendment; adopted, 5:4,17

###### Bill C-104

Bellegarde, Daniel to make some comments, 3:5

Clauses 1 to 11 carried, 3:5,58

Native Council of Canada invited to submit outline of terms of  
reference for study on entitlement of non-treaty Indians;  
adopted, 3:5,58

## SÉNAT DU CANADA

Comité sénatorial permanent des  
Peuples autochtones  
3<sup>e</sup> session, 34<sup>e</sup> législature, 1991-1993

### INDEX

(Fascicules 1-5 inclusivement)

#### Abrogation de la Loi sur les titres de biens-fonds, Loi *Voir*

Projet de loi C-103

#### Accord sur les revendications territoriales du Nunavut

Appui, 4:18-9

Dispositions, 4:30-1

Droits des peuples autochtones avoisinants, 4:9,21-2,31

Bandes déneés dans la partie nord du Manitoba, 4:22-4

Droits sur le terrain de surface et minéraux, 4:9

Droits territoriaux, 4:13-4,15-6

Exploitation des ressources fauniques, 4:9

Parcs nationaux, 4:9

Signature, 4:7-8,26

Superficie, 4:9

Revue éventuelle, 4:17

Sommes d'argent payées

But, 4:34-5

Investissement, 4:35-6

#### Accord sur les revendications territoriales du Nunavut, Loi

*Voir*

Projet de loi C-133

#### Adams, honorable Willie, sénateur (Territoires du Nord-Ouest)

Projet de loi C-59, 2:8-10,12

Projet de loi C-104, 3:24-5,31,55-7

Projet de loi C-132, 4:4,12-6,34-7

Projet de loi C-133, 4:12-6,26,34-7

#### Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère (MAINC)

Abolition éventuelle, 4:20

Droits fonciers autochtones issus de traités, règlement,  
répercussions, 3:31

Influencé par la Loi sur les Indiens, 3:34,36-7

Politique exhaustive en matière de revendications, 3:37

#### Alberta

Droits fonciers autochtones issus de traités, règlement, 3:22,23-4

#### Amagoalik, John, conseiller constitutionnel, Nunavut Tungavik

Projet de loi C-132, discussion, 4:38,39

Projet de loi C-133, discussion, 4:38,39

#### Austin, honorable Jack, sénateur (Vancouver-Sud)

Projet de loi C-104, 3:5,18-23,26-7,29-31,40-1,44-50,55,57,58

Projet de loi C-132, 4:24-5

Projet de loi C-133, 4:24-5

**Aboriginal Peoples, Standing Senate Committee—Cont'd****Motions and agreements—Cont'd****Bill C-104—Cont'd**Report discussed *in camera*, 3:5

Report to Senate without amendment; adopted, 3:5,57,58

Schedules I, II and III carried, 3:5,58

Title carried, 3:5,58

Westland, Rem to make further comments, 3:5

**Bill C-132**

Carried, 4:4,40

Report to Senate without amendment; adopted, 4:4-5,40

**Bill C-133**

Carried, 4:5,40

Report to Senate without amendment; adopted, 4:5,41

Budget, adoption of amount to cover various expenses incurred up until end of the 1992-1993 fiscal year; adopted, 1:4

**Chairman**

Authorization to hold meetings to receive and authorize printing of evidence when quorum not present, provided that both parties represented, pursuant to Rule 90; adopted, 1:4

Election; adopted, 1:3,6

Committee, regular meetings to be on Wednesdays when Senate rises, subject to confirmation by the Whips; adopted, 1:3,9-10

Deputy Chairman, election; adopted, 1:3,6

Expenses incurred in preceding session by the Committee and subcommittees, report to be tabled by Chairman pursuant to Rule 105; adopted, 1:4

Library of Parliament, Research Officers, assignment; adopted, 1:4

Minutes of Proceedings and Evidence, printing; adopted, 1:3

Order of Reference, proposal; adopted, 1:4

Signing authority for certifying the accounts for payment pursuant to Paragraph 3:05 of Appendix II of the *Rules of the Senate*; adopted, 1:4

Subcommittee on Agenda and Procedure, members; adopted, 1:3

**Orders of Reference**

Bill C-59, 2:3

Bill C-103, 5:3

Bill C-104, 3:3

Bill C-132, 4:3

Bill C-133, 4:3

Proposal, 1:4

**Reports to Senate****See**

Reports to Senate

Subcommittee on Agenda and Procedure, members, 1:3

**Act to amend the National Parks Act****See**

Bill C-59

**Adams, Hon. Willie, Senator (Northwest Territories)**

Bill C-59, 2:8-10,12

Bill C-104, 3:24-5,31,55-7

Bill C-132, 4:4,12-6,34-7

Bill C-133, 4:12-6,26,34-7

**Alberta**

Aboriginal treaty land entitlement, fulfilment, 3:22,23

**Amagoalik, John, Constitutional Advisor, Nunavut Tungavik**

Bill C-132, discussion, 4:38,39

Bill C-133, discussion, 4:38,39

**Autochtones****Autonomie gouvernementale**

Droit inhérent, 1:7

Gouvernement populaire, comparaison, 4:20-1

**Droits issus de traités**

Droits fonciers, 3:7-8

Appartenance, 3:16-7

Règlement, 3:8-9,22-3

Superficies manquantes à la date de la première enquête, 3:8

**Voir aussi**

Saskatchewan - Droits fonciers autochtones issus de traités, règlement

Interprétation des tribunaux, 3:36,42,43-4

Jouissance déterminée par la Loi sur les Indiens, argument, 3:34-6

**Indiens**

Non inscrits, droits, protection, questions, 3:37,38-9,40-1

Visés par un traité, projet de loi C-104, ramifications, 3:33-4

**Inuit**

Engagement envers le Canada, 4:17

**Voir aussi**

Accord sur les revendications territoriales du Nunavut

Parlement pour les autochtones, proposition, 4:26-7

Revendications territoriales, accords de règlement, 4:27-9

**Voir aussi plus haut**

Droits issus de traités - Droits fonciers

Titres de biens-fonds, 5:14-5

**Beaudoin, honorable Gérard-A, sénateur (Rigaud)**

Projet de loi C-103, 5:11,14-6

**Bellegarde, Daniel, vice-chef, Federation of Saskatchewan Indian Nations**

Projet de loi C-104

Discussion, 3:55

Exposé, 3:52-4

**Berntson, honorable Eric Arthur, sénateur (Ouest)**

Projet de loi C-103, 5:4,16,17

Projet de loi C-104, 3:5,28,57,58

**Charte canadienne des droits et libertés**

Art. 25 - Maintien des droits et libertés des autochtones, 1:7

**CNAC****Voir**

Conseil national des autochtones du Canada

**Colombie-Britannique**

Droits fonciers autochtones, règlement, 3:22-3; 4:27-9

**Commission des lieux et monuments historiques du Canada**

Gwaii Haanas, réserve du parc national, sites de villages,

importance historique nationale, 2:7

**Commission d'établissement du Nunavut**

Constitution, 4:11,32

Membres, 4:11,38

Responsabilités, 4:38

**Commission royale sur les peuples autochtones**

Réunions, 1:6-7

- Austin, Hon. Jack, Senator (Vancouver South)**  
 Bill C-104, 3:5,18-23,26-7,29-31,40-1,44-50,55,57,58  
 Bill C-132, 4:24-5  
 Bill C-133, 4:24-5
- Beaudoin, Hon. Gérald-A, Senator (Rigaud)**  
 Bill C-103, 5:11,14-6
- Bellegarde, Daniel, Vice-Chief, Federation of Saskatchewan Indian Nations**  
 Bill C-104  
 Discussion, 3:55  
 Statement, 3:52-4
- Berntson, Hon. Eric Arthur, Senator (Western)**  
 Bill C-103, 5:4,16,17  
 Bill C-104, 3:5,28,57,58
- Bill C-31 (1st Session, 33rd Parliament)**  
*See*  
 Indian Act, Act to Amend, 1985
- Bill C-59 - Act to amend the National Parks Act**  
 Discussion, clause 1, 2:12  
 Historical background, 2:6-7,13  
 Purpose, 2:6  
 Report to Senate, without amendment, 2:4,5,16
- Bill C-103 - Land Titles Repeal Act**  
 Provisions  
 Clause of non-derogation, omission, 5:8-9  
 Transfer of lands to Commissioner and back to federal government, 5:6-8  
 Purpose, 5:6  
 Ramifications  
 Aboriginal rights, 5:16  
 Title of property, 5:11-2  
 Recommendations, protection of aboriginal rights, 5:16  
 Report to Senate without amendment, 5:4,5,17  
 Scope, 5:13,16
- Bill C-104 - Saskatchewan Treaty Land Entitlement Act**  
 Application, 3:51  
 Drafting, consistency, 3:50-1,52  
 Desirableness, 3:49  
 Historical background, 3:7-12  
 Nature, 3:12  
 Provisions  
 Constitutional amendment, 3:43  
 Monies paid not Indian monies, 3:14  
 Riparian rights, 3:13  
 Sum for additional bands, 3:14  
 Summary, 3:13  
 Surrender of interests, 3:13-4,16,17  
 Purpose, 3:12-3,40  
 Ramifications  
 Constitutional amendment, 3:48  
 Imposition of Indian Act, 3:42-3  
 Rights of other than specific bands enumerated, 3:44-8  
 Taxation, 3:29  
 Recommendations  
 Entitlement band members, all equally protected, 3:37  
 Monies, definition and clarification, 3:38,49  
 Non-derogation clause, 3:37,47-8  
 Treaty Indians, all equally protected, 3:38  
 Report to Senate without amendment, 3:5,6,57,58
- Conseil national des autochtones du Canada (CNAC)**  
 Invitation à présenter un cadre de référence pour une étude sur les droits des Indiens non soumis aux traités, 3:58  
 Projet de loi C-104  
 Indiens non inscrits, préoccupations, 3:33,35,38-9  
 Lettre, 3:16-8  
 Position, 3:32  
 Recommandations, 3:37-8  
 Représentations, 3:36,43
- Convention sur le transfert des ressources naturelles (CTRN)**  
 Accord modifiant, 3:43  
 Art. 2, 3:45-6  
 Information de base, 3:53-4  
 Information de base, 3:8-9
- Cris de Fort Chipewyan, Alberta**  
 Terrains de chasse traditionnels  
 Droits de chasse, 2:7-9  
 Gestion, 2:7,9-10
- CTRN**  
*Voir*  
 Convention sur le transfert des ressources naturelles
- Dewar, Barry, négociateur principal, Revendication de la Fédération Tungavik du Nunavut, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien**  
 Projet de loi C-133, discussion, 4:15-6
- DeWare, honorable Mabel Margaret, sénateur (Nouveau-Brunswick)**  
 Projet de loi C-59, 2:10-1  
 Séance d'organisation, 1:9
- Di Nino, honorable Consiglio, sénateur (Ontario), vice-président du Comité**  
 Projet de loi C-59, 2:8,12  
 Projet de loi C-104, 3:5,15-6,18,28-9,38-9,40,58  
 Projet de loi C-132, 4:19-22,38  
 Projet de loi C-133, 4:19-22,38  
 Séance d'organisation, 1:6-10  
 Travaux futurs, 1:7
- Droits fonciers issus de traités en Saskatchewan, Loi**  
*Voir*  
 Projet de loi C-104
- Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan**  
*Voir*  
 Federation of Saskatchewan Indian Nations
- Federation of Saskatchewan Indian Nations**  
 Projet de loi C-104  
 Non comparution, 3:39-40  
 Position, 3:40,52-4
- Fédération Tungavik du Nunavut (FTN)**  
 Signature de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut, 4:8,30  
*Voir aussi*  
 Nunavut Tungavik
- Ferguson, R. c. ([1993] AJ n° 190), 3:44**

- Bill C-104 - Saskatchewan Treaty Land Entitlement Act—Cont'd**  
 Study, 3:55-7  
*See also*  
 Saskatchewan - Aboriginal treaty land entitlement, fulfilment
- Bill C-132 - Nunavut Act**  
 Bill C-133, linkage, 4:10,17,30-1  
 Comparisons  
 Northwest Territories Act, 4:10-1,32  
 Nunavut Political Accord, 4:32  
 Provisions  
 Support, 4:32-4  
 Transitional, 4:11-2,32  
 Purpose, 4:10  
 Ramifications  
 Indian Affairs and Northern Development Department, 4:20  
 Understood, 4:31-2  
 Report to Senate without amendment, 4:4-5,6,40  
 Royal Assent, time frame, 4:18,22,24,39,40
- Bill C-133 - Nunavut Land Claims Agreement Act**  
 Bill C-132, linkage, 4:10,17,30-1  
 Historical background, 4:7-8  
 Provisions, support, 4:32-4  
 Purpose, 4:8  
 Ramifications  
 Indian Affairs and Northern Development Department, 4:20  
 Understood, 4:31-2  
 Report to Senate without amendment, 4:5,6,41  
 Royal Assent, time frame, 4:18,22,24,39,40  
*See also*  
 Nunavut Land Claims Agreement
- British Columbia**  
 Aboriginal land entitlement, fulfilment, 3:22-3; 4:27-9
- Canadian Charter of Rights and Freedoms**  
 Section 25 - Aboriginal rights and freedoms not affected by  
 Charter, 1:7
- Consolidated Revenue Fund (CRF)**  
 Treaty Land Entitlement (Saskatchewan) Fund, 3:11,12-3,26-7
- Constitution Act, 1867**  
 Art. 91(24), 3:41,42
- Constitution Act, 1982**  
 Sec. 35, ramifications, 3:39,48
- Cree Band of Fort Chipewyan, Alberta**  
 Traditional hunting lands  
 Hunting rights, 2:7-9  
 Management, 2:7,9-10
- CRF**  
*See*  
 Consolidated Revenue Fund
- Dewar, Barry, Senior Negotiator, Tungavik Federation of Nunavut Claim, Department of Indian Affairs and Northern Development**  
 Bill C-133, discussion, 4:15-6
- DeWare, Hon. Mabel Margaret, Senator (New Brunswick)**  
 Bill C-59, 2:10-1  
 Organization meeting, 1:9
- Fish, Mike, chef intérimaire, Transactions foncières, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien**  
 Projet de loi C-103, 5:10-3
- FNIS**  
*Voir*  
 Federation of Saskatchewan Indian Nations
- Fonds du revenu consolidé**  
 Fonds de règlement des droits fonciers issus de traités en Saskatchewan, 3:11,12-3,26-7
- Fowler, R. c. ([1993] NBJ n° 85), 3:43-4**
- Friday, Joseph, conseiller juridique, ministère de la Justice - ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien**  
 Projet de loi C-103, discussion, 5:8-10
- FTN**  
*Voir*  
 Fédération Tungavik du Nunavut
- George, Ron, président, Conseil national des autochtones du Canada**  
 Projet de loi C-104  
 Discussion, 3:38-40,42,55-7  
 Exposé, 3:32-8
- Groves, Robert, directeur des Affaires intergouvernementales et constitutionnelles, Conseil national des autochtones du Canada**  
 Projet de loi C-104, discussion, 3:39,42-9
- Gustafson, honorable Leonard J., sénateur (Saskatchewan)**  
 Projet de loi C-132, 4:25  
 Projet de loi C-133, 4:25
- Haida, nation**  
 Gwaii Haanas, réserve du parc national, gestion par consensus avec le gouvernement fédéral, 2:6-9,10-5
- Hébert, honorable Jacques, sénateur (Wellington)**  
 Séance d'organisation, 1:8,10
- Indiens**  
*Voir*  
 Autochtones - Indiens
- Indiens, Loi**  
 Incidence  
 Accord sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan, 3:32-7  
 Bandes, scission et fusion, 3:46
- Indiens, Loi de 1985 modifiant la Loi (Projet de loi C-31(1<sup>re</sup> session, 33<sup>e</sup> législature))**  
 Ramifications, 3:54
- Inuit**  
*Voir*  
 Autochtones - Inuit
- Lavoie-Roux, honorable Thérèse, sénateur (Québec)**  
 Séance d'organisation, 1:8-9

- Di Nino, Hon. Consiglio, Senator (Ontario), Deputy Chairman for the Committee**  
 Bill C-59, 2:8,12  
 Bill C-104, 3:5,15-6,18,28-9,38-9,40,58  
 Bill C-132, 4:19-22,38  
 Bill C-133, 4:19-22,38  
 Future business, 1:7  
 Organization meeting, 1:6-10
- DIAND**  
*See*  
 Indian Affairs and Northern Development Department
- Federation of Saskatchewan Indian Nations (FSIN)**  
 Bill C-104  
 Non appearance, 3:39-40  
 Position, 3:40,52-4
- Ferguson, R. v. ([1993] AJ No. 190), 3:44**
- Fish, Mike, Acting Head, Land Transactions, Department of Indian Affairs and Northern Development**  
 Bill C-103, discussion, 5:10-3
- Fowler, R. v. ([1993] NBJ No. 85), 3:43-4**
- Friday, Joseph, Legal Counsel, Department of Justice - Department of Indian Affairs and Northern Development**  
 Bill C-103, discussion, 5:8-10
- FSIN**  
*See*  
 Federation of Saskatchewan Indian Nations
- George, Ron, President, Native Council of Canada**  
 Bill C-104  
 Discussion, 3:38-40,42,55-7  
 Statement, 3:32-8
- Groves, Robert, Director of Inter-governmental and Constitutional Affairs, Native Council of Canada**  
 Bill C-104, discussion, 3:39,42-9
- Gustafson, Hon. Leonard J., Senator (Saskatchewan)**  
 Bill C-132, 4:25  
 Bill C-133, 4:25
- Haida Nation**  
 Gwaii Haanas National Park Reserve, consensus management with federal government, 2:6-8,10-5
- Hébert, Hon. Jacques, Senator (Wellington)**  
 Organization meeting, 1:8,10
- Historic Sites and Monuments Board of Canada**  
 Gwaii Haanas National Park Reserve, village sites, national historic significance, 2:7
- Indian Act**  
 Impact  
 Bands, splitting and amalgamating, 3:46  
 Saskatchewan land entitlement agreement, 3:32-7
- Indian Act, Act to Amend, 1985 (Bill C-31 (1st Session, 33rd Parliament))**  
 Ramifications, 3:54
- Loi concernant l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut**  
*Voir*  
 Projet de loi C-133
- Loi constitutionnelle de 1867**  
 Art. 91(24), 3:41,42
- Loi constitutionnelle de 1982**  
 Art. 35, ramifications, 3:39,48
- Loi d'abrogation de la Loi sur les titres de biens-fonds**  
*Voir*  
 Projet de loi C-103
- Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux**  
*Voir*  
 Projet de loi C-59
- Loi sur le Nunavut**  
*Voir*  
 Projet de loi C-132
- Loi sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan**  
*Voir*  
 Projet de loi C-104
- Loi sur les Indiens**  
*Voir*  
 Indiens, Loi
- Macquarrie, honorable Heath, sénateur (Hillsborough)**  
 Projet de loi C-59, 2:11-2
- MAINC**  
*Voir*  
 Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère
- Manitoba**  
 Droits fonciers autochtones issus de traités, règlement, 3:22
- Marceau, Nathalie, conseillère juridique, Revendications particulières, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien**  
 Projet de loi C-104, discussion, 3:17
- Marchand, honorable Leonard Stephen, sénateur (Kamloops-Cariboo), président du Comité**  
 Projet de loi C-59, 2:6,8,11-6  
 Projet de loi C-103, 5:6  
 Projet de loi C-104, 3:7,15,27-8,31,39-40,50,55,57-8  
 Projet de loi C-132, 4:7,12,18,19,25,26,27-8,29-30,34,38,40  
 Projet de loi C-133, 4:7,12,18,19,25,26,27-8,29-30,34,38,40-1  
 Séance d'organisation, 1:6,8-10  
 Travaux futurs, 1:6-7
- Marshall, honorable Jack, sénateur (Humber-Saint-George-Sainte-Barbe)**  
 Projet de loi C-103, 5:10
- Molgat, honorable Gildas L., sénateur (Ste-Rose)**  
 Projet de loi C-132, 4:22-4  
 Projet de loi C-133, 4:22-4

**Indian Affairs and Northern Development Department (DIAND)**

- Aboriginal treaty land entitlement, fulfilment, impact, 3:31
- Comprehensive claim policy, 3:37
- Eventual abolition, 4:20
- Influenced by Indian Act, 3:34,36-7

**Indians***See*

- Aboriginal peoples - Indians

**Inuit***See*

- Aboriginal peoples - Inuit

**Land titles**

- Ownership, 5:14-5

*See also*

- Bill C-103

**Land Titles Repeal Act***See*

- Bill C-103

**Lavoie-Roux, Hon. Thérèse, Senator (Quebec)**

- Organization meeting, 1:8-9

**Macquarrie, Hon. Heath, Senator (Hillsborough)**

- Bill C-59, 2:11-2

**Manitoba**

- Aboriginal treaty land entitlement, fulfilment, 3:22

**Marceau, Nathalie, Counsel, Specific Claims, Department of Indian Affairs and Northern Development**

- Bill C-104, discussion, 3:17

**Marchand, Hon. Leonard Stephen, Senator (Kamloops-Cariboo), Chairman of the Committee**

- Bill C-59, 2:6,8,11-6

- Bill C-103, 5:6

- Bill C-104, 3:7,15,27-8,31,39-40,50,55,57-8

- Bill C-132, 4:7,12,18,19,25,26,27-8,29,34,38,40

- Bill C-133, 4:7,12,18,19,25,26,27-8,29,34,38,40-1

- Future business, 1:6-7

- Organization meeting, 1:6,8-10

**Marshall, Hon. Jack, Senator (Humber-St. Geroge's-St. Barbe)**

- Bill C-103, 5:10

**Molgat, Hon. Gildas L., Senator (Ste. Rose)**

- Bill C-132, 4:22-4

- Bill C-133, 4:22-4

**National parks**

- Cape Breton Highlands National Park, management, 2:11

- Establishment, 2:12

- Gwaii Haanas National Park Reserve

- Archipelago Management Board, 2:10-1,14-5

- Background information, 2:6-8,15-6

- Management, 2:6-8,10-5

- Name, translation, 2:7-8

- Ninestints, designation as World Heritage Site, 2:7

- Kluane National Park, reserve designation, 2:14

- Kouchibouguac National Park, management, 2:11

**Neiman, honorable Joan, sénateur (Peel)**

- Projet de loi C-103, 5:7-8,11,12,14

- Projet de loi C-132, 4:16,27,37-8,40

- Projet de loi C-133, 4:16,27,37-8,40

**Nunavut**

- Bureaucrates blancs, remplacement, 4:36-7

- Formation des Inuit, 4:13,37

- Création, ramifications, 4:24-5,31,38-40

- Droits relatifs à la surface et à la subsurface, 4:37

- Éducation, 4:14

- Gouvernement, 4:10-1,20-1,31

- Partie intégrale du Canada, 4:16

- Santé, services, 4:14

**Nunavut, Loi***Voir*

- Projet de loi C-132

**Nunavut Tungavik (anciennement Fédération Tungavik du Nunavut)**

- Information de base, 4:30

**O'Donnell, Brendan, conseiller principal intérimaire, Affaires**

- autochtones, Service canadien des parcs, ministère de l'Environnement

- Projet de loi C-59, 2:9-10,12

**Organisation des Nations Unies pour l'Éducation, la Science et la Culture (UNESCO)**

- Sites du patrimoine mondial

- Ninestints, Gwaii Haanas, réserve du parc national, 2:7

- Wood Buffalo, parc national, 2:8

**Paradis, Marie Louise, greffier du Comité**

- Séance d'organisation, 1:6,8

**Parcs nationaux**

- Création, 2:12

- Gestion, gouvernement fédéral et autochtones, partenariat, 2:6-8, 10-1,13-4

- Gwaii Haanas, réserve du parc national

- Gestion, 2:6-8,10-5

- Information de base, 2:6-8,15-6

- Ninestints, désignation comme site du patrimoine mondial, 2:7

- Nom, traductions, 2:7-8

- Office de gestion de l'archipel, 2:10-1,14-5

- Hautes Terres du Cap-Breton, parc national, gestion, 2:11

- Île-du-Prince-Édouard, parc national, gestion, 2:11-2

- Kluane, parc national, désignation de réserve, 2:14

- Kouchibouguac, parc national, gestion, 2:11

- Nahanni, parc national, désignation de réserve, 2:14

- Wood Buffalo, parc national

- Conseil sur la faune, 2:7

- Désignation comme site du patrimoine mondial, 2:8

- Droits de chasse autochtones, 2:7-9,10

- Gestion, 2:7,9-10

- Peace Point, exclusion, 2:7

**Parcs nationaux, Loi**

- Amendement, art. 8.5(1), 2:12

**Parcs nationaux, Loi modifiant la Loi***Voir*

- Projet de loi C-59

**National parks—Cont'd**

- Management, federal government and aboriginal peoples, partnerships, 2:6-8,10-1,13-4
- Nahanni National Park, reserve designation, 2:14
- Prince Edward Island National Park, management, 2:11-2
- Wood Buffalo National Park
  - Aboriginal hunting rights, 2:7-9,10
  - Designation as World Heritage Site, 2:8
  - Management, 2:7,9-10
  - Peace Point, exclusion, 2:7
  - Wildlife Advisory Board, 2:7

**National Parks Act**

- Amendment, Section 8.5(1), 2:12

**National Parks Act, Act to amend**

*See*

- Bill C-59

**Native Council of Canada (NCC)**

- Bill C-104
  - Letter, 3:16-8
  - Non-status Indians, concerns, 3:33,35,38-9
  - Position, 3:32
  - Recommendations, 3:37-8
  - Representations, 3:36,43
- Invitation to submit outline of terms of reference for study on entitlement of non-treaty Indians, 3:58

**Natural Resources Transfer Agreement (NRTA)**

- Amendment agreement, 3:43
- Background information, 3:53-4
- Sec. 2, 3:45-6
- Background information, 3:8-9

**NCC**

*See*

- Native Council of Canada

**Neiman, Hon. Joan, Senator (Peel)**

- Bill C-103, 5:7-8,11,12,14
- Bill C-132, 4:16,27,37-8,40
- Bill C-133, 4:16,27,37-8,40

**Northwest Territories**

- Division, 4:10
- See also*
  - Nunavut Land Claims Agreement
- Land claims negotiations, participants, 5:12-3
- Lands
  - Individual and collective rights, conflict, resolution, 5:13
  - Third party interests, provisions, 5:10-1
  - Title not given to land selected by aboriginal peoples, 5:10
  - Transfer back, eventual, circumstances, 5:12
  - Transfer to Commissioner with authority to transfer back, 5:7-8
  - Compensation, responsibility, 5:9-10

**NRTA**

*See*

- Natural Resources Transfer Agreement

**Peuples autochtones, Comité sénatorial permanent**

- Budget
  - Dépenses de la 2<sup>e</sup> session, 34<sup>e</sup> législature, 1:5
  - Montant pour couvrir les diverses dépenses engagées jusqu'à la fin de l'exercice 1992-1993, 1:4
- Membres, liste, modifications, 1:2; 2:2; 3:2; 4:2
- Motions et conventions
  - Autorisation de signer pour certifier les comptes à payer conformément au paragraphe 3:05 de l'Annexe II du *Règlement du Sénat*; adoptée, 1:4
- Bibliothèque du Parlement, attachés de recherche, affectation; adoptée, 1:4
- Budget, adoption du montant pour couvrir les diverses dépenses engagées jusqu'à la fin de l'exercice 1992-1993; adoptée, 1:4
- Comité, séances ordinaires le mercredi, à la levée du Sénat, sous réserve d'une confirmation par les whips; adoptée, 1:3,9-10
- Dépenses engagées par le Comité et ses sous-comités au cours de la session précédente, président tenu de présenter un rapport conformément à l'article 105 du Règlement; adoptée, 1:4
- Ordre de renvoi, proposition; adoptée, 1:4
- Président
  - Autorisation de tenir des séances, d'entendre des témoins et d'ordonner l'impression des témoignages en l'absence de quorum, à condition que les deux partis soient représentés, conformément à l'article 90 du Règlement; adoptée, 1:4
  - Élection; adoptée, 1:3,6
- Procès-verbaux et témoignages, impression; adoptée, 1:3
- Projet de loi C-59
  - Adoption, 2:4,16
  - Art. 1, adoption, 2:4,16
  - Art. 2, adoption, 2:4,16
  - Rapport au Sénat sans amendement, 2:4,16
- Projet de loi C-103
  - Adoption, 5:4
  - Rapport au Sénat sans amendement; adoptée, 5:4,17
- Projet de loi C-104
  - Annexes I, II et III, adoption, 3:5,58
  - Art. 1 à 11, adoption, 3:5,58
  - Bellegarde, Daniel, observations, 3:5
  - Conseil national des autochtones du Canada invité à présenter un cadre de référence pour une étude sur les droits des Indiens non soumis aux traités; adoptée, 3:5,58
  - Rapport au Sénat sans amendement; adoptée, 3:5,57,58
  - Rapport débattu à huis clos, 3:5
  - Titre, adoption, 3:5,58
  - Westland, Rem, observations, 3:5
- Projet de loi C-132
  - Adoption, 4:4,40
  - Rapport au Sénat sans amendement; adoptée, 4:4-5,40
- Projet de loi C-133
  - Adoption, 4:5,40
  - Rapport au Sénat sans amendement; adoptée, 4:5,41
- Sous-comité du programme et de la procédure, membres; adoptée, 1:3
- Vice-président, élection; adoptée, 1:3,6
- Ordres de renvoi
  - Projet de loi C-59, 2:3
  - Projet de loi C-103, 5:3
  - Projet de loi C-104, 3:3
  - Projet de loi C-132, 4:3
  - Projet de loi C-133, 4:3
  - Proposition, 1:4
- Président
  - Autorisation de tenir des séances, d'entendre des témoins et d'ordonner l'impression des témoignages en l'absence de quorum, à condition que les deux partis soient représentés, 1:4

**Nunavut**

- Bureaucrats, white, replacement, 4:36-7
- Training of Inuit, 4:13,37
- Creation, ramifications, 4:24-5,31,38-40
- Education, 4:14
- Government, 4:10-1,20-1,31
- Health services, 4:14
- Part of Canada, 4:16
- Surface and subsurface rights, 4:37

**Nunavut Act***See*

- Bill C-132

**Nunavut Implementation Commission**

- Establishment, 4:11,32
- Members, 4:11,38
- Responsibilities, 4:38

**Nunavut Land Claims Agreement**

- Provisions, 4:30-1
  - Area, 4:9
  - Harvesting of wildlife, 4:9
  - Land rights, 4:13-4,15-6
  - National parks, 4:9
  - Rights of neighbouring aboriginal peoples, 4:9,21-2,31
  - Dene of northern Manitoba, 4:22-4
  - Signing ceremony, 4:7-8,26
  - Surface and mineral rights, 4:9
- Review, eventual, 4:17
- Sums of money to be paid
  - Investment, 4:35-6
  - Purpose, 4:34-5
- Support, 4:18-9

**Nunavut Land Claims Agreement Act***See*

- Bill C-133

**Nunavut Tungavik (formerly Tungavik Federation of Nunavut)**

- Background information, 4:30

**O'Donnell, Brendan, Acting Senior Advisor, Native Affairs, Canadian Parks Service, Department of the Environment**

- Bill C-59, 2:9-10,12

**Paradis, Marie Louise, Clerk of the Committee**

- Organization meeting, 1:6,8

**Pilakapsi, Louis, President, Keewatin Inuit Association**

- Bill C-132, discussion, 4:39-40
- Bill C-133, discussion, 4:39-40

**Porter, Michael, Director, Policy, Planning and Legislation Branch, National Parks Directorate, Canadian Parks Service, Department of the Environment**

- Bill C-59
  - Discussion, 2:8-16
  - Statement, 2:6-8

**Quassa, Paul, President, Nunavut Tungavik**

- Bill C-132
  - Discussion, 4:35-7,39
  - Statement, 4:30-4

**Peuples autochtones, Comité sénatorial permanent—*Suite*****Président—*Suite***

- Élection, 1:3,6
- Projet de loi C-104, étude, 3:55-7
- Rapports au Sénat
  - Voir*
  - Rapports au Sénat
- Réunions à huis clos, 1:3
- Sous-comité du programme et de la procédure, membres, 1:3
- Travaux futurs, 1:6-7
- Vice-président, élection, 1:3,6

**Pilakapsi, Louis, président, Keewatin Inuit Association**

- Projet de loi C-132, discussion, 4:39-40
- Projet de loi C-133, discussion, 4:39-40

**Porter, Michael, directeur, Direction de la politique, de la planification et de la législation, Direction générale des parcs nationaux, Service canadien des parcs, ministère de l'Environnement**

- Projet de loi C-59
  - Discussion, 2:8-16
  - Exposé, 2:6-8

**Projet de loi C-31 (1<sup>re</sup> session, 33<sup>e</sup> législature)***Voir*

- Indiens, Loi de 1985 modifiant la Loi

**Projet de loi C-59 - Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux**

- But, 2:6
- Discussion, art. 1, 2:12
- Historique, 2:6-7,13
- Rapport au Sénat sans amendement, 2:4,5,16

**Projet de loi C-103 - Loi d'abrogation de la Loi sur les titres de biens-fonds**

- But, 5:6
- Dispositions
  - Article de non-dérogation, omission, 5:8-9
  - Cession des terres au commissaire et leur rétrocession au gouvernement fédéral, 5:6-8
- Portée, 5:13,16
- Ramifications
  - Droits autochtones, 5:16
  - Titre de propriété, 5:11-2
- Rapport au Sénat sans amendement, 5:4,5,17
- Recommandation, protection des droits autochtones, 5:16

**Projet de loi C-104 - Loi sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan**

- Application, 3:51
- But, 3:12-3,40
- Dispositions
  - Cession antérieure de certains intérêts, 3:13-4,16,17
  - Droits des riverains, 3:13
  - Modification constitutionnelle, 3:43
  - Résumé, 3:13
  - Sommes payées ne constituant pas des deniers d'Indiens, 3:14
  - Versement de sommes déterminées à d'autres bandes, 3:14
- Étude, 3:55-7
- Historique, 3:7-12
- Nature, 3:12



**Quassa, Paul, President, Nunavut Tungavik—Cont'd**

- Bill C-133  
 Discussion, 4:35-7,39  
 Statement, 4:30-4

**Reports to Senate**

- Bill C-59, without amendment, 2:4,5,16  
 Bill C-103, without amendment, 5:4,5,17  
 Bill C-104, without amendment, 3:5,6,57,58  
 Bill C-132, without amendment, 4:4-5,6,40  
 Bill C-133, without amendment, 4:5,6,41  
 Expenses from 2nd Session of 34th Parliament pursuant to Rule 105, 1:5

**Royal Commission on Aboriginal Peoples**

- Meetings, 1:6-7

**Saskatchewan**

- Aboriginal treaty land entitlement, fulfilment  
 Cash in lieu of land, 3:10-1,52-3  
 Tax consequences, 3:28-9  
 Use, 3:17-8,27-8  
*See also*  
 Consolidated Revenue Fund - Treaty Land Entitlement (Saskatchewan) Fund  
 Entitlement land, 3:20-1  
 Framework Agreement, 3:10,12  
 Application to other Indian claims, 3:22-3  
 Facilitated by Bill C-104, 3:12-3  
 Focusing on single issue, 3:52  
 Misuse, possibility, 3:34  
 Non-reserve and non-status Indians, rights not protected, 3:32-6, 48-9  
 Prejudicial clauses, 3:43  
 Province meeting obligation to provide lands, 3:18-9,51  
 Saving clause, 3:17,45-6,54  
 Impact, forecast  
 Land prices, 3:25-6  
 Present aboriginal rights, 3:24  
 Smaller bands, 3:24-5  
 Land purchases under Framework Agreement, 3:19-21  
 Conditions to be met, 3:29-31  
 Fair market value, 3:19  
 Taxes, ramifications, 3:11-2,15,21-2  
 Nekaneet Agreement, 3:10  
 1976 formula, 3:9  
 Riparian rights, 3:13  
 Third party interests, 3:11-2,15-6  
*See also*  
 Bill C-104

**Saskatchewan Treaty Land Entitlement Act**

- See*  
 Bill C-104

**Siddon, Hon. Thomas Edward, Minister of Indian Affairs and Northern Development**

- Bill C-132  
 Discussion, 4:13-5,18-23,24,25-7,28-9  
 Statement, 4:10-2  
 Bill C-133  
 Discussion, 4:13-5,18-23,24,25-7,28-9  
 Statement, 4:7-10

**Projet de loi C-104 - Loi sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan--Suite**

- Ramifications  
 Droits d'autres bandes que celles énumérées, 3:44-8  
 Fiscalité, 3:29  
 Imposition de la Loi sur les Indiens, 3:42-3  
 Modification constitutionnelle, 3:48  
 Rapport au Sénat sans amendement, 3:5,6,57,58  
 Recommandations  
 Clause de non-dérogação, 3:37,47-8  
 Sommes en jeu, définition et éclaircissements, 3:38,49  
 Tous les Indiens visés par un traité, protection égale, 3:38  
 Tous les membres d'une bande ayant droit à des terres, protection égale, 3:37-8  
 Rédaction, uniformité, 3:50-1,52  
 Utilité, 3:49  
*Voir aussi*  
 Saskatchewan - Droits fonciers autochtones issus de traités, règlement

**Projet de loi C-132 - Loi sur le Nunavut**

- But, 4:10  
 Comparaisons  
 Accord politique du Nunavut, 4:32  
 Territoires du Nord-Ouest, Loi, 4:10-1,32  
 Dispositions  
 Appui, 4:32-4  
 Transitoires, 4:11-2,32  
 Projet de loi C-133, rapports, 4:10,17,30-1  
 Ramifications  
 Connues, 4:31-2  
 Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère, 4:20  
 Rapport au Sénat sans amendement, 4:4-5,6,40  
 Sanction royale, délai, 4:18,22,24,39,40

**Projet de loi C-133 - Loi concernant l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut**

- But, 4:8  
 Dispositions, appui, 4:32-4  
 Historique, 4:7-8  
 Projet de loi C-132, rapports, 4:10,17,30-1  
 Ramifications  
 Connues, 4:31-2  
 Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère, 4:20  
 Rapport au Sénat sans amendement, 4:5,6,41  
 Sanction royale, délai, 4:18,22,24,39,40  
*Voir aussi*  
 Accord sur les revendications territoriales du Nunavut

**Quassa, Paul, président, Nunavut Tungavik**

- Projet de loi C-132  
 Discussion, 4:35-7,39  
 Exposé, 4:30-4  
 Projet de loi C-133  
 Discussion, 4:35-7,39  
 Exposé, 4:30-4

**Rapports au Sénat**

- Dépenses de la 2<sup>e</sup> session de la 34<sup>e</sup> législature conformément à l'article 84 du Règlement, 1:5  
 Projet de loi C-59, sans amendement, 2:4,5,16  
 Projet de loi C-103, sans amendement, 5:4,5,17  
 Projet de loi C-104, sans amendement, 3:5,6,57,58  
 Projet de loi C-132, sans amendement, 4:4-5,6,40  
 Projet de loi C-133, sans amendement, 4:5,6,41

- Sneddon, Ian, Chief, Land Management Division, Natural Resources and Environment Branch, Department of Indian Affairs and Northern Development**  
 Bill C-103  
 Discussion, 5:7-8,10,14-6  
 Statement, 5:6-7
- Sparrow, R. v.** ([1990] 1 SCR 1075), 3:36
- Spivak, Hon. Mira, Senator (Manitoba)**  
 Future business, 1:7  
 Organization meeting, 1:8-9
- Stagg, Jack, Assistant Deputy Minister, Northern Affairs Program, Department of Indian Affairs and Northern Development**  
 Bill C-132, discussion, 4:23-4  
 Bill C-133, discussion, 4:23-4
- TFN**  
*See*  
 Tungavik Federation of Nunavut
- TLE**  
*See*  
 Consolidated Revenue Fund - Treaty Land Entitlement (Saskatchewan) Fund  
 Saskatchewan - Aboriginal treaty land entitlement, fulfilment - Framework Agreement
- Tremblay, Hon. Arthur Julien, Senator (Les Laurentides)**  
 Future business, 1:7  
 Organization meeting, 1:6,8-10
- Tungavik Federation of Nunavut (TFN)**  
 Signature of Nunavut Land Claims Agreement, 4:8,30  
*See also*  
 Nunavut Tungavik
- United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO)**  
 World Heritage Sites  
 Ninstints, Gwaii Haanas National Park Reserve, 2:7  
 Wood Buffalo National Park, 2:8
- Watt, Hon. Charlie, Senator (Inkerman)**  
 Bill C-103, 5:9-11,12-4,15-7  
 Bill C-132, 4:16-9,26-7  
 Bill C-133, 4:5,16-9,26-7  
 Future business, 1:6-7  
 Organization meeting, 1:6,9-10
- Westland, Rem, Director General, Specific Claims and Treaty Land Entitlement, Department of Indian Affairs and Northern Development**  
 Bill C-104  
 Discussion, 3:15-31,50-2  
 Statement, 3:7-15
- Yukon**  
 Land claims negotiations, participants, 5:12-3  
 Lands  
 Individual and collective rights, conflict, resolution, 5:13  
 Third party interests, provisions, 5:10-1
- Saskatchewan**  
 Droits fonciers autochtones issus de traités, règlement  
 Accord-cadre, 3:10,12  
 Abus, possibilité, 3:34  
 Application éventuelle aux autres revendications des Indiens, 3:22-3  
 Clauses préjudiciables, 3:43  
 Concentration sur une seule question, 3:52  
 Disposition d'exception, 3:17,45-6,54  
 Indiens ne vivant pas dans une réserve ou non inscrits, intérêts non protégés, 3:32-6,48-9  
 Province s'acquittant de l'obligation de fournir des terres, 3:18-9,51  
 Réalisation facilitée par le projet de loi C-104, 3:12-3  
 Accord Nekaneet, 3:10  
 Achat de terres dans le contexte de l'accord-cadre, 3:19-21  
 Conditions à respecter, 3:29-31  
 Juste valeur marchande, 3:19  
 Taxes, ramifications, 3:11-2,15,21-2  
 Argent comptant plutôt que des terres, 3:10-1,52-3  
 Répercussions fiscales, 3:28-9  
 Utilisation, 3:17-8,27-8  
*Voir aussi*  
 Fonds de revenu consolidé - Fonds de règlement des droits fonciers issus de traités en Saskatchewan  
 Droits des riverains, 3:13  
 Formule de 1976, 3:9  
 Incidence éventuelle  
 Bandes plus petites, 3:24-5  
 Droits autochtones actuels, 3:24  
 Prix des terres, 3:25-6  
 Intérêts de tierces parties, 3:11-2,15-6  
 Terres dues en vertu d'un traité, 3:20-1  
*Voir aussi*  
 Projet de loi C-104
- Siddon, honorable Thomas Edward, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien**  
 Projet de loi C-132  
 Discussion, 4:13-5,18-23,24,25-7,28-9  
 Exposé, 4:10-2  
 Projet de loi C-133  
 Discussion, 4:13-5,18-23,24,25-7,28-9  
 Exposé, 4:7-10
- Sneddon, Ian, chef, Division de la gestion foncière, Direction générale des ressources naturelles et de l'environnement, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien**  
 Projet de loi C-103  
 Discussion, 5:7-8,10,14-6  
 Exposé, 5:6-7
- Sparrow, R. c.** ([1990] 1 RCS 1075), 3:36
- Spivak, honorable Mira, sénateur (Manitoba)**  
 Séance d'organisation, 1:8-9  
 Travaux futurs, 1:7
- Stagg, Jack, sous-ministre adjoint, Programme des affaires du Nord, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien**  
 Projet de loi C-132, discussion, 4:23-4  
 Projet de loi C-133, discussion, 4:23-4

**Yukon—Cont'd****Lands—Cont'd**

- Title not given to land selected by Aboriginal peoples, 5:10
- Transfer back, eventual, circumstances, 5:12
- Transfer to Commissioner with authority to transfer back, 5:7-8
- Compensation, responsibility, 5:9-10

See next page for list of witnesses.

**Territoires du Nord-Ouest****Division, 4:10****Voir aussi**

- Accord sur les revendications territoriales du Nunavut
- Revendications territoriales, négociations, participants, 5:12-3
- Terres
  - Cession au commissaire, 5:7-8
  - Compensation, responsabilité, 5:9-10
  - Droits individuels et droits collectifs, conflit, règlement, 5:13
  - Intérêts détenus par des tiers, dispositions, 5:10-1
  - Rétrocession éventuelle, circonstances, 5:12
  - Titres de biens-fonds choisis par des peuples autochtones non remis, 5:10

**Titres de biens-fonds****Propriété, 5:14-5****Voir aussi****Projet de loi C-130****Tremblay, honorable Arthur Julien, sénateur (Les Laurentides)****Séance d'organisation, 1:6,8-10****Travaux futurs, 1:7****Trésor****Voir****Fonds du revenu consolidé****UNESCO****Voir****Organisation des Nations Unies pour l'Éducation, la Science et la Culture****Watt, honorable Charlie, sénateur (Inkerman)****Projet de loi C-103, 5:9-11,12-4,15-7****Projet de loi C-132, 4:16-9,26-7****Projet de loi C-133, 4:5,16-9,26-7****Séance d'organisation, 1:6,9-10****Travaux futurs, 1:6-7****Westland, Rem, directeur général, Revendications particulières et des droits fonciers issus des traités, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien****Projet de loi C-104****Discussion, 3:15-31,50-2****Exposé, 3:7-15****Yukon****Revendications territoriales, négociations, participants, 5:12-3****Terres****Cession au commissaire, 5:7-8****Compensation, responsabilité, 5:9-10****Droits individuels et droits collectifs, conflit, règlement, 5:13****Intérêts détenus par des tiers, dispositions, 5:10-1****Rétrocession éventuelle, circonstances, 5:12****Titres de biens-fonds choisis par des peuples autochtones non remis, 5:10**

Voir sur la page suivante la liste de témoins

Witnesses

- Amagoalik, John, Constitutional Advisor, Nunavut Tungavik
- Bellegarde, Daniel, Vice-Chief, Federation of Saskatchewan Indian Nations
- Dewar, Barry, Senior Negotiator, Tungavik Federation of Nunavut Claim, Department of Indian Affairs and Northern Development
- Fish, Mike, Acting Head, Land Transactions, Department of Indian Affairs and Northern Development
- Friday, Joseph, Legal Counsel, Department of Justice - Department of Indian Affairs and Northern Development
- George, Ron, President, Native Council of Canada
- Groves, Robert, Director of Inter-governmental and Constitutional Affairs, Native Council of Canada
- Marceau, Nathalie, Counsel, Specific Claims, Department of Indian Affairs and Northern Development
- O'Donnell, Brendan, Acting Senior Advisor, Native Affairs, Canadian Parks Service, Department of the Environment
- Pilakapsi, Louis, President, Keewatin Inuit Association
- Porter, Michael, Director, Policy, Planning and Legislation Branch, National Parks Directorate, Canadian Parks Service, Department of the Environment
- Quassa, Paul, President, Nunavut Tungavik
- Siddon, Hon. Thomas Edward, Minister of Indian Affairs and Northern Development
- Sneddon, Ian, Chief, Land Management Division, Natural Resources and Environment Branch, Department of Indian Affairs and Northern Development
- Stagg, Jack, Assistant Deputy Minister, Northern Affairs Program, Department of Indian Affairs and Northern Development
- Westland, Rem, Director General, Specific Claims and Treaty Land Entitlement, Department of Indian Affairs and Northern Development

For pagination, see Index by alphabetical order.

Témoins

- Amagoalik, John, conseiller constitutionnel, Nunavut Tungavik
- Bellegarde, Daniel, vice-chef, Federation of Saskatchewan Indian Nations
- Dewar, Barry, négociateur principal, Revendication de la Fédération Tungavik du Nunavut, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
- Fish, Mike, chef intérimaire, Transactions foncières, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
- Friday, Joseph, conseiller juridique, ministère de la Justice - ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
- George, Ron, président, Conseil national des autochtones du Canada
- Groves, Robert, directeur des Affaires intergouvernementales et constitutionnelles, Conseil national des autochtones du Canada
- Marceau, Nathalie, conseillère juridique, Revendications particulières, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
- O'Donnell, Brendan, conseiller principal intérimaire, Affaires autochtones, Service canadien des parcs, ministère de l'Environnement
- Pilakapsi, Louis, président, Keewatin Inuit Association
- Porter, Michael, directeur, Direction de la politique, de la planification et de la législation, Direction générale des parcs nationaux, Service canadien des parcs, ministère de l'Environnement
- Quassa, Paul, président, Nunavut Tungavik
- Siddon, honorable Thomas Edward, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien
- Sneddon, Ian, chef, Division de la gestion foncière, Direction générale des ressources naturelles et de l'environnement, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
- Stagg, Jack, sous-ministre adjoint, Programme des affaires du Nord, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
- Westland, Rem, directeur général, Revendications particulières et des droits fonciers issus des traités, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

Pour pagination, voir index par ordre alphabétique

170

